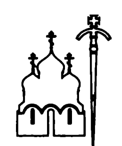
Татьяна Миронова

Церковно-славянский язык

Т. Л. Миронова

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Издание третье, дополненное и переработанное



Издательство
Московской Патриархии
Москва 2010

УДК 811.163.1(075.8)
ББК 86-372
М 64

По благословению
Святейшего Патриарха Московского и всея Руси

Рецензенты:
доктор филологических наук, профессор *А. М. Камчатнов*,
кандидат филологических наук *Н. П. Саблина*

Миронова Т. Л.
М 64 Церковнославянский язык. — Изд. 3-е. — М.: Издательство Московской Патриархии, 2010. — 272 с.
ISBN 978-5-88017-161-3

Учебник Т. Л. Мироновой сформировался на основе многолетнего опыта преподавания церковнославянского языка в Православном Свято-Тихоновском Гуманитарном университете и на Учебных курсах Отдела религиозного образования и катехизации Русской Православной Церкви. Он содержит грамматику церковнославянского языка, упражнения и контрольные работы по каждой теме, словарь к учебным текстам.

Предназначенное для учащихся средних и высших учебных заведений, как светских, так и церковных, пособие будет полезно и тем, кто осваивает церковнославянский язык самостоятельно, стремится лучше понять Священное Писание и православное богослужение.

Издание 3-е, существенно переработанное и дополненное, подготовлено в рамках Программы Российской Государственной библиотеки «Книга в пространстве культуры».

© Издательство Московской Патриархии, 2010
© Миронова Т. Л. Грамматика, упражнения, контрольные работы, словарь, 2010

ISBN 978-5-88017-161-3



ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК И ПУТЬ БОГОПОЗНАНИЯ

Открывая грамматику, дабы научиться по ней церковнославянскому языку, необходимо знать о важнейших свойствах этого языка, нераздельно связанного с Русской Православной Церковью.

Слово живого языка — английского, русского, китайского, любого — несет в себе энергию действия. И потому любое имя есть не только и не столько сочетание звуков и грамматическая структура. Любое имя содержит в себе смысл, который позволяет воздействовать на человека одним только тем, что произносится.

Повествование о светлых людях и их добрых делах, чистое слово, не замутненное сомнением, иронией, скептицизмом, оставляет в человеке чувство чистоты, так теплый летний дождь промывает запыленные стекла окна. Слово же злое неизбежно порождает в душе человека чувство катастрофы, отягчает ее грузом злого воздействия.

Слово, таким образом, есть дело. Это его свойство люди издревле используют в религиозных и магических обрядах, творя словом добро и зло. Живые языки могут нести словом

и злую, и добрую энергию и тем омертвлять или одухотворять душу человека.

У нас же в России — в ее Православной Церкви — бережно сохраняется язык, который несет в себе только добро. Этот язык — церковнославянский.

В церковнославянских текстах Священного Писания — прежде всего в Евангелии и Псалтири — и во множестве духовных творений, за тысячелетие созданных в Византии и на Руси, открывается Бог.

Как это познать и понять? Вот, к примеру, пять глаголов — самых древних глаголов языка, с уникальными грамматическими формами. Это глаголы **бы́ти, и҆мѣ́ти, вѣ́дѣти, ꙗ҆́сти, да́ти**. Они отражают главные свойства человека, данные ему Богом изначально. Искони человек мыслил себя как лицо существующее (**бы́ти**), владеющее имуществом (**и҆мѣ́ти**), обладающее познанием (**вѣ́дѣти**), принимающее пищу (**ꙗ҆́сти**) и как существо дающее (**да́ти**). Таким образом, в церковнославянском языке сохранились слова, обозначающие качества, вместе делающие человека человеком, и среди них — даяние, то есть милость к ближнему. Так Господь в языке открывает нам наше человеческое предназначение.

Добро в церковнославянском языке велико и всесильно. Отлитая в веках великая формула **Во и҆́мѧ Ѻ҆тца̀ и҆ сы́на и҆ свѧта́гѡ дꙋ́ха** есть прямое действие Божией силы. Освященные **и҆́менемъ госпо́днимъ** человеческие дела приобретают тем самым жизнестойкость. По непрестанно творимой человеком молитве, а православные молитвы на Руси звучали и звучат по-церковнославянски, Господь строит жизнь человека.

Прямая действенность доброй силы церковнославянского слова уже не раз являлась причиной гонений на церковнославянский язык, разнообразных реформаторских движений, настаивающих на замене церковнославянского богослужения богослужением на русском языке. В сознание

православных часто внедряется лукавая мысль, что церковнославянский язык устарел, одряхлел, стал ветх и непонятен, что его надо изменить, приблизить к русскому языковому сознанию. Гонители церковнославянского языка говорят и о том, что церковнославянское богослужение непонятно людям, только лишь приступающим к Православию, что оно отторгает неофитов от Церкви.

Ответим на это так. Действительно, церковнославянский язык — очень древний, ему более тысячи лет. Но старец этот не дряхлый и немощный, а многомудрый и опытный и, главное, всесильный в деле добра. Что же до неофитов, то русские однажды уже приняли церковнославянский язык — вместе с Православием, при святом Владимире Святославиче, Крестителе Руси, в 988 году. Тогда, тысячу лет назад, им было несравнимо труднее, чем нам сейчас, понимать этот язык. Сущности Православия, как и слова церковнославянские, обозначающие эти сущности, приходилось постигать изнова. Ведь «богами» и «спасами» древние русичи-язычники называли своих языческих богов; не было в древнерусском языке самих понятий **благода́ть, бла́го, свѧты́й дѹ́хъ**. Даже слова **писа́ти** и **чита́ти** имели до принятия Православия с его книжной культурой совсем иные значения: **писа́ти** значило *рисовать*, **чита́ти** — всего лишь *произносить вслух*.

Русским людям, принимавшим в X веке Православие, пришлось восходить к нему не только по духовной лествице, но и по лестнице языковой. Церковнославянский язык, близкий и родственный древнерусскому, но освященный благодатью Святого Духа, стал для русских путем богопознания. И этот путь был пройден всего за полвека.

Современный русский человек, принимающий Православную веру, тоже имеет перед собой не только духовную, но и языковую лествицу. И пусть не сетует он на то, что

в церковнославянском языке ему не понятно все и сразу. Разве ребенок, слушая в колыбели материнскую песнь, все понимает в ней? Нет! Вначале он слышит лишь родной голос матери, чистую мелодию напева, потом угадывает отдельные слова, неумело их повторяет...

В Церкви изначально мы те же дети: мы слышим вначале ясный голос священника, мелодию, выводимую хором, строгий речитатив псаломщика. Потом мы начинаем различать слова, повторять и выучивать их... И на этом пути надо постоянно помнить, что церковнославянский язык — нам родной, что на нем взрастали поколения православных людей в России, что это язык богопознания русских и заменить его чем-то иным — все равно что заменить материнскую колыбельную песню современным шлягером.

Для нас — русских православных людей — значения церковнославянских слов как чистый лесной воздух после загазованного города. Этим воздухом можно дышать полной грудью, можно вдохнуть чуть-чуть — каждый в меру свою — все равно хорошо!

Самые простые слова церковнославянского языка возведены в нем на дивную духовную высоту. **Хлѣ́бъ насꙋ́щный** здесь не только ежедневная пища. **Хлѣ́бомъ живота̀** — Хлебом жизни — именуется по-церковнославянски Христос. **Ча́ша** — не один лишь сосуд, вмещающий влагу, это и **ча́ша спасе́нїѧ**. Слова, описывающие человеческую плоть, привычно понятные **лицѐ**, **ѻ҆́чи**, **ѹ҆ста̀** в церковнославянском языке тоже служат делу богопознания, они обозначают невещественные действия Божии, Божию милость и Божий гнев, и волю Божию, данную в откровениях.

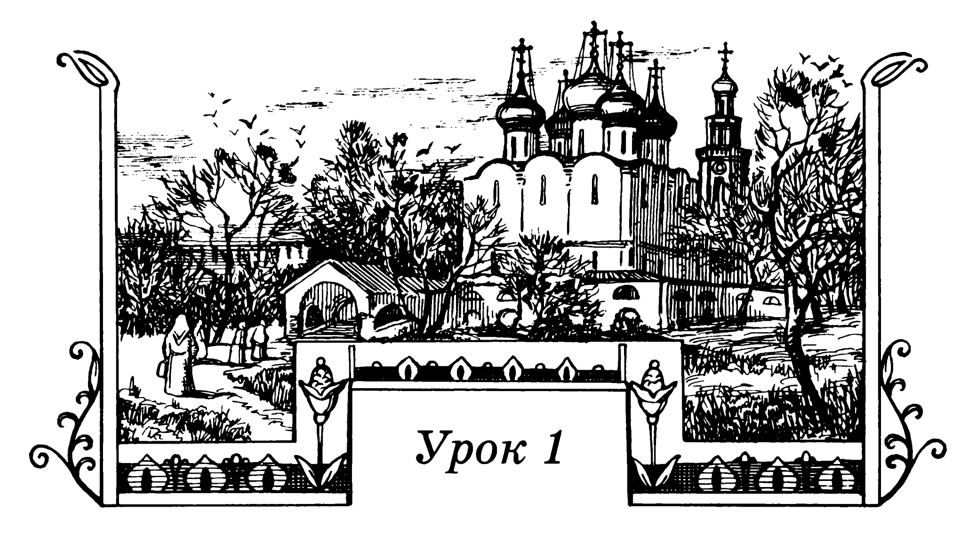
Высокая словесность церковнославянского языка, несуетность и неприземленность значений его слов и некоторая отрешенность его грамматики от русских грамматических форм позволяют нам беседовать с Богом без боязни

святотатства или нечаянного оскорбления Божиего имени. Многозначная суетность русского языка, как и всякого живого языка, зачастую искажает исконное, первоначальное значение слов, мешает их однозначному восприятию. Так, **пре́лесть** и **лука́вство** в понятиях русского языка — достоинства, а по-церковнославянски — это качества дьявола. **Блаже́нный** и **оглаше́нный** приобрели в русском языке отрицательное значение, о котором в церковнославянском и помыслить невозможно. **Че́стный** — по-русски *говорящий правду*, по-церковнославянски означает *удостоенный чести и славы*. Русское административное слово **нача́льникъ** в церковнославянском сохраняет исконное высокое значение — *дарователь начала*.

Слово церковнославянского языка, незамутненное и чистое, несущее одно лишь добро, нужно сохранять и беречь, а не реформировать в гордынной запальчивости. Этому слову нужно учиться. И пусть поначалу непривычно и не во всем понятно будет для вас новое церковнославянское чтение — читайте и понимайте в меру свою. Ведь и псалом «Живый в помощи Вышняго» многие называют «Живые помощи», и хоть искажена в таком неумудренном восприятии грамматика, но суть сохранена: живая помощь Божия нисходит на человека по слову этого псалма. Важно понять, что церковнославянский язык нераздельно связан с путем Православного богопознания русских, что он — наша путеводная звезда на этой стезе.

АЗБУКА

Начертание буквы	Название буквы	Чтение буквы	Начертание буквы	Название буквы	Чтение буквы
А, а	а҆́зъ	а	С, с	сло́во	с
Б, б	бꙋ́ки	б	Т, т	тве́рдо	т
В, в	вѣ́ди	в	Оу, ꙋ, оу	оу҆́къ	у
Г, г	глаго́ль	г	Ф, ф	фе́ртъ	ф
Д, д	добро̀	д	Х, х	хѣ́ръ	х
Є, є, е	є҆́сть	е	Ц, ц	цы̀	ц
Ж, ж	живѣ́те	ж	Ч, ч	че́рвь	ч
Ѕ, ѕ	ѕѣлѡ̀	з	Ш, ш	ша̀	ш
З, з	земля̀	з	Щ, щ	ща̀	щ
И, и	и҆́же	и	Ъ, ъ	є҆́ръ	—
І, ї	і҆̑	и	Ы, ы	є҆̑ры̀	ы
К, к	ка́кѡ	к	Ь, ь	є҆́рь	—
Л, л	лю́ди	л	Ѣ, ѣ	ꙗ҆́ть	е
М, м	мыслѣ́те	м	Ю, ю	ю҆̑	ю
Н, н	на́шъ	н	Ꙗ, ꙗ	ꙗ҆̑	я
Ѻ, о, ѻ	ѻ҆́нъ	о	Ѧ, ѧ	ю҆́съ ма́лый	я
Ѡ, ѡ	ѡ҆̑ме́га	о	Ѯ, ѯ	ѯі̀	кс
Ѿ, ѿ	ѿ	от	Ѱ, ѱ	ѱі̀	пс
П, п	поко́й	п	Ѳ, ѳ	ѳита̀	ф
Р, р	рцы̀	р	Ѵ, ѵ	ѵ҆́жица	и/в



Урок 1

§1. Церковнославянская азбука

Перед вами церковнославянская азбука, называемая «кириллицей». Многие из букв азбуки унаследовал алфавит современного русского языка, ведь он ведет свое начало от «кириллицы». Но некоторые буквы церковнославянской азбуки сейчас забыты, утрачены.

Церковнославянские буквы имеют названия. Букву **А** зовут **а҆́зъ**, что значит по-русски *я*, имя буквы **Б** — **бꙋ́ки**, то есть по-русски *буква*, церковнославянскую **В** зовут **вѣ́ди**, что означает *знай*, **Г** называют **глаго́ль**, т. е. *говори*, а букву **Д** — **добро̀**. Произнесите первые церковнославянские буквы по их именам: **А҆́зъ бꙋ́ки вѣ́ди глаго́ль добро̀** — и вы скажете по-церковнославянски: **«Азбуку знай и говори хорошо»**.

Названия церковнославянских букв в древности служили для их лучшего запоминания, а ныне это лишь свидетельство старинной традиции обучения грамоте.

Упражнения

1. *Найдите* в азбуке буквы, знакомые вам из русского алфавита. *Назовите* церковнославянские буквы, которые в русском алфавите не сохранились.

2. Какие из букв: а, п, к, ь, щ, ф, ч, ш, ю — сохранили свои названия и в современном русском алфавите?

3. *Запишите* буквы, имеющие названия: ѳита̀, рцы̀, ꙗ̓́ть, ѵ̓́жица, ю̓́съ ма́лый, ѯи̑, ѕѣлѡ̀, ѡ̓ме́га. *Произнесите* звук, обозначаемый каждой из этих букв.

4. *Прочитайте* слова: ма́ти, бла́го, ка́знь, дале́че, дꙋша̀, и̓́стина, ѻ̓́чи, ра́й, хра́мина, ри́за, тьма̀.

§2. Трудности церковнославянской азбуки

Правописание современного русского языка пережило несколько орфографических реформ, направленных на упрощение письма. В церковнославянском правописании нет стремления к упрощению, в нем главное — сохранить традицию и точно передать смысл слова. Этим и вызваны различия в составе букв русского и церковнославянского алфавитов. Назовем основные трудности церковнославянской азбуки.

Звуки утрачены, а буквы остались.

Найдите в церковнославянской азбуке буквы ѣ ꙗ̓́ть, ѧ ю̓́съ ма́лый. В русском алфавите их нет, потому что давно исчезли из русского языка звуки, для которых были когда-то в древности введены в азбуку эти буквы. А церковнославянская азбука бережно хранит древние буквы, будто музей — коллекцию старинных вещиц. Посмотрим, что же они означают.

ѣ ꙗ̓́ть

Буква ѣ в древности обозначала особый гласный звук, напоминавший созвучие **[ие]**. Эту букву в современном церковнославянском языке читают как **е**.

Прочитайте слова, произнося букву ѣ как русское е: вѣ́ра, дѣ́ло, крѣ́пко, мѣ́сто, грѣ́шный, дѣ́лати, сѣ́но, рѣка̀.

ѧ ю́съ ма́лый

Буква **ѧ** была создана в древности для обозначения особого носового гласного [е]. Этот гласный произносили «в нос», как в современном французском или польском языке. Ныне в церковнославянском языке буква **ѧ** равна по значению русской букве **я**.

Прочитайте слова, произнося **ѧ**, как русскую букву **я**: **кнѧ́зь, вре́мѧ, и҆́мѧ, ра́внаѧ, землѧ̀, до́браѧ.**

ъ є҆́ръ, ь є҆́рь

Буквы **ъ** и **ь** в русском языке называются «твердый знак» и «мягкий знак». А в церковнославянском языке эти буквы именуют **є҆́ръ** и **є҆́рь**. Когда создавалась письменность на церковнославянском языке, **ъ** и **ь** применялись для обозначения особых звуков, произношением сходных с [о] и [е], но звучавших очень коротко.

Ныне, как и в русском языке, эти церковнославянские буквы не обозначают никаких звуков. Главное назначение этих букв в церковнославянском языке — служить показателем конца слова.

Прочитайте слова, в которых конечный согласный звучит твердо, и поэтому на конце слова пишут **ъ**: **сы́нъ, свѣ́тъ, слѣпе́цъ, мра́къ, со́нъ.**

Прочитайте слова, в которых конечный согласный звучит мягко, и поэтому на конце слова пишут **ь**: **ца́рь, две́рь, де́нь, ве́щь, сме́рть, ко́нь.**

Упражнения

1. *Прочитайте* слова по-церковнославянски и *напишите* их по-русски:

грѣ́хъ, нѣ́сть, дѣ́ло, вѣ́тви, вѣне́цъ, ѕвѣзда̀, сѣ́мѧ, пле́мѧ, свѧты́й, диви́тисѧ, пѣ́нѧзь, ве́черѧ, вре́мѧ.

2. *Прочитайте* предложение:

Всѣ̑мъ вре́мѧ и҆ вре́мѧ всѧ́цѣй ве́щи под̾ небесе́мъ. Вре́мѧ ражда́ти и҆ вре́мѧ ᲂу҆мира́ти... вре́мѧ пла́кати и҆ вре́мѧ смѣ̑ѧтисѧ... *(Еккл. 3, 1, 4)*

3. *Прочитайте* названия животных из Псалтири, обращая внимание на написание ъ и ь на концах слов. О значении неизвестных наименований *справьтесь* в учебном словаре.

Во́лъ, ве́прь, ѻ҆ве́нъ, козе́лъ, ле́въ, є҆диноро́гъ, є҆ле́нь, за́ѧцъ, теле́цъ, ю҆не́цъ, ко́нь, ме́скъ, ѻ҆на́гръ, ски́менъ, ли́съ.

Разные буквы обозначают один и тот же звук.

В церковнославянской азбуке есть буквы, которые обозначают один и тот же звук. Такие буквы употребляются в церковнославянских словах по особым правилам, издавна введенным в церковнославянское правописание по примеру правописания греческого.

Ѻ о ѻ҆́нъ, Ѡ ѡ҆ме́га

Эти буквы обозначают звук [о]. В начале слова пишут широкое Ѻ, в середине слова и на конце его употребляется узкое о. Букву ѡ пишут только в приставках, в суффиксах наречий и в отдельных иностранных словах. Кроме того, ѡ и о служат для различения на письме одинаково звучащих разных грамматических форм одного и того же слова.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание Ѻ, о и ѡ: **ѡ҆бра́щетъ, ѻ҆те́цъ, ѡ҆кропи́ти, ѻ҆троча̀, ка́кѡ, ѻ҆бро́къ, сꙋббѡ́та, ѻ҆́ко, ско́рѡ, разбо́йникъ.**

Прочитайте словосочетания, обращая внимание на различение форм одного и того же слова при помощи букв ѡ и о: **добра̀ жена̀ — два̀ человѣ̑ка дѡбра̀.**

ф фе́ртъ, ѳ ѳита̀

Эти буквы обозначают звук [ф]. Они употребляются только в словах, заимствованных из греческого языка. Правописание таких слов нужно запоминать.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв ф и ѳ: ѳѡма̀, ѳео́дѡръ, виѳлее́мъ, фело́нь, а̑на́ѳема, фї́лосо́фъ, ѳаво́ръ.

И и́же, Ї і҃

Эти буквы обозначают звук [и]. Перед буквами гласных и й, а в некоторых иностранных словах — перед буквами согласных всегда пишут ї. Во всех других случаях употребляется буква и.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв и и ї: поколѣ́нїе, си́нїй, вїно̀, ї̑ѡа́ннъ, милосе́рдїе, прїи́детъ, живо́тъ, ї̑ѻрда́нъ, ї̑ри́на, и̑мена̀, ї́дѡлъ, и́го, ї̑кѡ́на, хїтѡ́нъ.

Слово ми́ръ обозначает *спокойствие*, *тишину*, когда его пишут через и. Если же данное слово обозначает *вселенную*, *земное пристанище людей*, то оно пишется через ї: мі́ръ.

Ѕ ѕѣлѡ̀, З земля̀

Эти буквы обозначают звук [з]. Причем буква ѕ используется лишь в словах: ѕвѣзда̀, ѕе́лїе, ѕѣлѡ̀, ѕла́къ, ѕвѣ́рь, ѕло̀, ѕмі́й и в однокоренных словах. Во всех других словах церковнославянского языка там, где есть звук [з], пишут букву з: а҆́зъ, безꙋ́мный, и̑збы́токъ, занѐ, зрѣ́ти.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание ѕ и з: ѕлодѣ́й, зако́нъ, земледѣ́лецъ, ѕвѣроло́въ, нача́ло, ѕвѣздочётъ, здра́вїе, ѕла́чный.

Ꙗ ꙗ҃, Ѧ ю́съ ма́лый

Буквы ꙗ и ѧ соответствуют по значению русской букве я. При этом буква ꙗ пишется в начале слова, в конце же и в середине слова пишут букву ѧ.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв ꙗ и ѧ: ꙗ҆́сли, царѧ̀, ꙗ҆́кѡ, ло́жнаѧ, сꙋ́етнаѧ, ꙗ҆́звина, ꙗ̑вле́нїе, и҆́мѧ, сѣ́мѧ.

Слово ꙗ̑зы́къ пишут с начальной ꙗ, если это слово обозначает *народ*, *племя*. Если же данное слово обозначает *орган речи* или *саму речь*, то оно пишется через ѧ: ѧ̑зы́къ.

Одну и ту же букву пишут по-разному.

ѹ, ꙋ ѹ҆́къ

В начале слова эту букву всегда пишут при помощи двух знаков — ѹ. Такая буква обозначает звук [у]. В конце и в середине слова эту же букву изображают при помощи одного знака — ꙋ, также имеющего значение [у].

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание буквы ѹ/ꙋ: ѹ҆ста̀, мꙋ́дрость, ѹ҆чени́къ, ѹ҆спе́нїе, ѹ҆пова́нїе, ѹ҆се́рдїе, за́ѵтра, ѹ҆́голъ, ѹ҆тро́ба, ра́зꙋмъ, ѹ҆́ши, слꙋга̀.

Є, є є҆́сть

Буква є в церковнославянских текстах в начале и в середине слова тоже выглядит по-разному. В начале слова она большая, широкая: Є, а в конце или в середине слова — маленькая и узкая: є. Кроме того, разные по рисунку є и Є служат для различения на письме одинаково звучащих грамматических форм одного и того же слова.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание буквы Є/є: Є҆́зеро, село̀, Є҆ди́нъ, ве́сь, Є҆ле́й, Є҆реті́къ, Є҆стество̀.

Прочитайте словосочетания, обращая внимание на различение форм слова при помощи є и Є:

Є҆ди́нъ бо Є҆́сть Ѻ҆те́цъ ва́шъ

бо́же Ѻ҆те́цъ на́шихъ

Церковнославянские буквы для заимствованных слов.

Ѯ ѯѝ, Ѱ ѱѝ

Буквы Ѯ и Ѱ были введены в церковнославянскую азбуку для заимствованных из греческого языка слов — имен, географических наименований, названий предметов. Эти буквы обозначают каждая по два звука: Ѯ — [кс], Ѱ — [пс].

Прочитайте слова, произнося на месте Ѯ — [кс], а на месте Ѱ — [пс]: самѱѡ́нъ, ѱалти́рь, фі́ніѯъ, ѯе́нїа, ѱало́мъ, а҆леѯі́й, а҆леѯандрі́а.

Ѵ ѷжица

Буква ѵ тоже внесена в церковнославянскую азбуку для слов иностранных. Она имеет два произношения. После звуков [а] и [е] буква ѵ произносится как [в]: **ла́ѵра, па́ѵелъ, є҆ѵге́нїй, є҆ѵпраѯїа**. В других же случаях ѵ произносится как [и], тогда над этой буквой обязательно стоит надстрочный знак: **мѵ́ро, мѡѷсе́й, кѵ́рїллъ, сѷмво́лъ, ѷссѡ́пъ.**

Упражнения

1. *Вставьте* в слова подходящие буквы в соответствии с правилами церковнославянского правописания:

(з/ѕ)арѧ̀, (з/ѕ)вѣзда̀, по́(ꙗ/ѧ)съ, (ѹ҆/ѵ҆)тро, л(ѹ҆/ѵ҆)ка́вый, писа́н(ї/и)є, ѹ҆м(ї/и)ра́ти.

2. *Напишите* слова по-церковнославянски:

яма, всяк, милосердие, Божий, злословит.

3. *Прочитайте* предложения. *Запишите* слово ***язык*** так, чтобы его написание соответствовало значению в предложении.

Ѹ҆держѝ *язык* тво́й ѿ ѕла̀. *(Пс. 33, 14)*

І҆дѡли *языков* сребро̀ и҆ зла́то, дѣла̀ рꙋ́къ человѣ́ческихъ. *(Пс. 113, 12)*

Глава̀ *языков*. *(Пс. 17, 44)*

Возра́дꙋетсѧ *язык* мо́й пра́вдѣ твое́й. *(Пс. 50, 16)*

4. *Прочитайте* предложения. *Впишите* в них слово ***мир*** так, чтобы его написание соответствовало значению в предложении.

А҆́ще возмо́жно... со всѣ́ми человѣ́ки *мир* и҆мѣ́йте. *(Рим. 12, 18)*

Ца́рство моѐ нѣ́сть ѿ *мира* сегѡ̀. *(Ин. 18, 36)*

***Мир* до́мꙋ семꙋ̀.** *(Лк. 10, 5)*

Ка́ѧ бо по́льза человѣ́кꙋ, а҆́ще *мир* ве́сь прїѡбрѧ́щетъ, дꙋшꙋ́ же свою̀ ѿтщети́тъ; *(Мф. 16, 26)*



§1. Как читать по-церковнославянски

Церковнославянский язык — язык книжный. На нем не говорят, а только читают — по книге или наизусть — молитвы, псалмы, Евангелие и другие богослужебные тексты. Во время церковной или домашней молитвы по-церковнославянски читают вслух, слова при этом произносят по особым правилам. Эти правила церковнославянского произношения, как правила произношения любого языка, нужно знать и уметь применять.

Правило первое

По определению свт. Игнатия Брянчанинова, чтецу надлежит читать неспешно и непротяжно, произносить слова отчетливо, внятно.

Правило второе

Чтец должен произносить церковнославянские слова так, как они написаны, ясно прочитывая буквы, которые значатся в этих словах.

Выполнить это правило не так просто, как кажется на первый взгляд. Дело в том, что по-русски мы произносим слова совсем не так, как пишем.

Мы пишем *высота*, а говорим [высата́].

Мы пишем *тепло*, а говорим [т’ипло́].

Мы пишем *святой*, а говорим [св’ито́й].

Это явление в современном русском языке называется «редукция гласных», т. е. ослабление и изменение звучания гласных звуков.

В церковнославянском чтении редукция гласных недопустима, по-церковнославянски нам следует произносить слова так, как они написаны в тексте:

высота̀ — [высота́],

тепло̀ — [т’епло́],

свѧты́й — [св’аты́й].

В современном русском языке звонкие согласные на конце слова или перед глухими согласными оглушаются.

Мы пишем *дуб*, а говорим [ду́п].

Мы пишем *воз*, а говорим [во́с].

Мы пишем *враг*, а говорим [вра́к] или [вра́х].

Мы пишем *всех*, а говорим [фс’е́х].

В церковнославянском чтении оглушение звуков не допускается: нужно произносить слова, четко выговаривая конечный звонкий согласный или звонкий согласный, стоящий в слове перед глухим:

дꙋ́бъ — [ду́б],

во́зъ — [во́з],

вра́гъ — [вра́г],

всѣ́хъ — [вс’е́х].

Это получится скорее, если вслед за конечным звонким согласным выговаривать, к примеру, коротенький гласный призвук [э]: [ду́б^э], [во́з^э], [вра́г^э].

В современном русском языке согласные звуки в слове часто произносятся слитно друг с другом.

Мы пишем *отцу*, а говорим [аццу́].

Мы пишем *видится*, а говорим [в’и́д’ица].

Мы пишем *притча*, а говорим [пр’и́чча].

Мы пишем *сердце*, а говорим [с’е́рца].

Мы пишем *что*, а говорим [што́].

В церковнославянском чтении слитное произношение звуков — «ассимиляция» — не разрешается. Требуется произносить каждый звук отчетливо, не сливая его с другими:

ѻ҆тцꙋ̀ — [отцу́],

ви́дитсѧ — [в’и́д’итс’а],

при́тча — [пр’и́тча],

се́рдце — [с’е́рдце],

что̀ — [что́].

В современном русском языке буква **е** под ударением в некоторых случаях читается как [**о**].

Мы пишем *еще*, а говорим [ищо́].

Мы пишем *черный*, а говорим [чо́рный].

Мы пишем *зёрна*, а говорим [з’о́рна].

Мы пишем *теплый*, а говорим [т’о́плый].

В церковнославянском чтении букву **є** под ударением всегда произносят как [**е**]:

те́плый — [т’е́плый],

є҆щѐ — [еще́],

че́рный — [че́рный],

зе́рна — [з’е́рна].

Правило третье

Чтец должен следить за правильностью произношения особых церковнославянских написаний у некоторых слов.

Имена прилагательные и местоимения, оканчивающиеся в Род. и Вин. падежах ед. ч. на **-агѡ**, **-аго**, **-егѡ**, **-его**: **свѧта́гѡ**, **є҆ди́наго**, **моегѡ̀**, **честна́го** — читаются так, как они написаны в тексте. Сравните: по-русски мы пишем — *святого*, *единого*, *моего*, а говорим [св’ито́ва], [йид’и́нава], [майиво́].

Сочетания букв -їа, -аа у некоторых существительных читаются как **ия, ая**: **лїтѹргі́а** — литургия, **григо́рїа** — Григория, **нїкола́а** — Николая.

В словах **бо́гъ, госпо́дь** и в производных от них словах звук [г] по традиции произносится звонко, но без взрыва, именно так, как его произносят на юге России и на Украине. Чтобы выговорить правильное [г] в этих словах, попробуйте произнести [х], но не глухо, а звучно, с участием голоса.

Упражнения

1. *Прочитайте* слова по правилам церковнославянского произношения:

бо́гъ, ча̑да, це́рковь, госпо́день, моли́тва, воскресе́нїе, хрїстїа́не, ме́ртвый, благогове́нїе, драга́гѡ, со́лнце, почто̀, возврати́тсѧ, се́ла.

2. *Прочитайте* предложения:

Бо́гъ є҆ди́нъ є҆́сть. Благослове́нъ бо́гъ на́шъ. Госпо́дь мнѣ̀ помо́щникъ. Го́споди, благословѝ. Сла́ва тебѣ̀, бо́же на́шъ, сла́ва тебѣ̀. Да пребыва́ете въ постѣ̀ и҆ моли́твѣ.

3. *Прочитайте* правильным речитативом следующие фрагменты псалмов.

Глаго́лы моѧ̑ внѹшѝ, го́споди, разѹмѣ́й зва́нїе моѐ. Вонмѝ гла́сѹ моле́нїѧ моегѡ̀, царю̀ мо́й и҆ бо́же мо́й, ꙗ҆́кѡ къ тебѣ̀ помолю́сѧ, го́споди. *(Пс. 5, 2–3)*

Госпо́дь ѹ҆твержде́нїе моѐ, и҆ прибѣ́жище моѐ, и҆ и҆зба́витель мо́й, бо́гъ мо́й, помо́щникъ мо́й, и҆ ѹ҆пова́ю на него̀: защи́титель мо́й, и҆ ро́гъ спасе́нїѧ моегѡ̀, и҆ застѹ́пникъ мо́й. *(Пс. 17, 3)*

Госпо́дь просвѣще́нїе моѐ и҆ спаси́тель мо́й, когѡ̀ ѹ҆бою́сѧ; госпо́дь защи́титель живота̀ моегѡ̀, ѿ когѡ̀ ѹ҆страшѹ́сѧ; *(Пс. 26, 1)*

Не оу҆бои́шисѧ ѿ стра́ха нощна́гѡ, ѿ стрѣлы̀, летѧ́щїѧ во днѝ, ѿ ве́щи во тьмѣ̀ преходѧ́щїѧ, ˘ѿ срѧ́ща˘ и҆ бѣ́са полꙋ́деннагѡ. *(Пс. 90, 5–6)*

Запрети́лъ є҆сѝ гѡ́рдымъ: про́клѧти оу҆клонѧ́ющїисѧ ѿ за́повѣдей твои́хъ. Ѿи́ми ѿ менѐ ˘˘поно́съ˘˘ и҆ оу҆ничиже́нїе. *(Пс. 118, 21–22)*

˘ѿ нападе́нїѧ˘ ˘˘поноше́нїе˘˘

Основываясь на сведениях из таблицы, *объясните* значения знаков препинания в данных выше текстах.

Церковнославянские знаки препинания	Соответствующие русские знаки препинания
. точка	. точка
, запятая	, запятая
: двоеточие	: двоеточие
	... многоточие
	; точка с запятой
; вопросительная	? вопросительный знак
˘˘ кавыки	* знак сноски

§2. Надстрочные знаки

В церковнославянских текстах над словами всегда пишутся надстрочные знаки: знаки ударения и придыхания.

Ударение

Знаком ударения отмечают ударный слог в слове. Важно обращать внимание на место ударения в словах церковнославянского языка, потому что оно не всегда совпадает с местом ударения в соответствующем церковнославянскому русском слове: русск. *дару́й* — цсл. **да́рꙋй**, русск. *долги́* — цсл. **до́лги**, русск. *приде́т* — цсл. **прїи́детъ**.

В церковнославянской графике существует три вида ударений. Они различаются лишь своим начертанием и звуковых особенностей не имеют.

Виды ударений

Острое	ставится над гласным в начале или середине слова: **пѣ́тель, сы́нъ, вѣ́ра, мо́щь, де́нь.**
Тяжелое	ставится над гласным в конце слова: **є҆сѝ, менѐ, спасѝ, николѝ.**
Облеченное	служит для различения на письме одинаково звучащих грамматических форм одного и того же слова: **А҆́зъ є҆́смь ра́бъ бо́жїй — ра́бъ** (Им. ед. ч.). **Бо́же, спасѝ дꙋ́шы ра̑бъ твои́хъ — ра̑бъ** (Род. мн. ч.).

Если после слова с тяжелым ударением следует союз либо частица (**же, бо, ли**) или местоимение в краткой форме (**ми, тѧ, ны**), то над таким словом ударение переменяется на острое: **спаси́ мѧ, ты́ же.**

Придыхание

Знаком придыхания отмечается всякое слово, начинающееся с гласного. Придыхание ставится над начальной буквой слова: **є҆ди́нъ, ѡ҆ставлѧ́етъ, і҆исꙋ́съ, и҆мѣ́нїе, ꙗ҆́кѡ, ю҆́ноша, а҆́гнецъ.**

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения, обращая внимание на постановку ударений в словах.

И҆ сотворѝ бо́гъ два̀ свѣти̑ла вели̑каѧ: свѣти́ло вели́кое въ нача̑ла днѐ, и҆ свѣти́ло ме́ньшее въ нача̑ла но́щи, и҆ ѕвѣ́зды. *(Быт. 1, 16)*

Ѹ҆клони́сѧ ѿ ѕла̀, и҆ сотворѝ бла́го. *(Пс. 33, 15)*

Ѓще бо ѿпꙋща́ете человѣ́кѡмъ согрѣше́нїѧ и҆́хъ, ѿпꙋ́ститъ и҆ ва́мъ Ѻ҆те́цъ ва́шъ небе́сный. *(Мф. 6, 14)*

Пра́ведницы просвѣтѧ́тсѧ ꙗ҆́кѡ со́лнце въ ца́рствїи Ѻ҆тца̀ и҆́хъ. *(Мф. 13, 43)*

2. *Прочитайте* слова, *расставьте* над ними знаки ударения (острое или тяжелое) и придыхания:

землѧ, владыка, оумъ, трава, ꙗзыкъ, градъ, Ѻтца, радꙋйсѧ.

3. *Прочитайте* названия растений из Псалтири. *Расставьте* в словах ударения и придыхания. О неизвестных наименованиях и расстановке в них ударений *справьтесь* в словаре.

вїноградъ, ѵссѡпъ, кедръ, маслина, пшеница, смоковь, тернїе, фїнїѯъ, черничїе.

§3. Титла, паерок

Некоторые церковнославянские слова намеренно сокращаются, т. е. пишутся с пропуском букв. При этом над словом ставится знак сокращения — ***титло***. Титло выносят над словами священными, обозначающими предметы особо почитаемые, а также над некоторыми часто встречающимися словами.

Титла различают ***простые*** и ***буквенные***.

Буквенные титла, помимо знака сокращения, содержат в себе выносную букву, по имени которой они и названы:

ⷭ҇ «слово-титло»

ⷣ «добро-титло»

ⷢ҇ «глаголь-титло»

ⷪ҇ «он-титло»

ⷬ҇ «рцы-титло»

ⷱ҇ «червь-титло»

Слова, встречающиеся под титлом наиболее часто:

Простое титло		
а҆́гг҃лъ — а҆́нгелъ	мр҃і́а — марі́а	ст҃ъ — свѧ́тъ
бг҃ъ — бо́гъ	мт҃и — ма́ти	сл҃нце — со́лнце
гл҃го́лати — глаго́лати	мл҃тва — моли́тва	сп҃съ — спа́съ
дх҃ъ — дꙋ́хъ	мч҃нкъ — мꙋ́чєникъ	сн҃ъ — сы́нъ
дш҃а̀ — дꙋша̀	нб҃о — не́бо	цр҃ь — ца́рь
дв҃а — дѣ́ва	ѻ҆ц҃ъ — ѻ҆те́цъ	цр҃ковь — це́рковь
і҆и҃съ — і҆исꙋ́съ	ст҃и́тель — свѧти́тель	чл҃вѣ́къ — человѣ́къ
Буквенное титло		
а҆пⷧ҇ъ — а҆по́столъ	гдⷭ҇ь — госпо́дь	прⷣ҇бный — преподо́бный
блгⷣ҇ть — благода́ть	є҆ѵⷢ҇лїе — є҆ѵа́нгелїе	прⷪ҇ро́къ — проро́къ
бцⷣ҇а — богоро́дица	заⷱ҇ — зача́ло	трⷪ҇ца — тро́ица
влⷣ҇ка — влады́ка	крⷭ҇тъ — кре́стъ	хрⷭ҇то́съ — хрїсто́съ
воскрⷭ҇нїе — воскресе́нїе	млⷭ҇ть — ми́лость	црⷭ҇твїе — ца́рствїе

Паерок — надстрочный знак, иногда замещающий букву ъ в предлогах и приставках: предꙿ ѻ҆тце́мъ, и҆зꙿѧ́ти, возꙿ бла́гаѧ.

Упражнения

1. *Прочитайте* данные слова: бжⷭ҇твенный, блжⷭ҇е́нъ, влⷣ҇чца, крⷭ҇тъ, крⷭ҇ти́тель, млⷭ҇рдїе, прⷣ҇вникъ, црⷭ҇тво, чⷭ҇тны́й, нлⷣ҇ѧ, и҆́мⷬ҇къ, прⷭ҇нѡ.

Слова для подсказки: милосе́рдїе, честны́й, боже́ственный, крести́тель, ца́рство, влады́чица, и҆́мѧ ре́къ, недѣ́лѧ, блаже́нъ, пра́ведникъ, при́снѡ.

2. *Поставьте* под титло слова:

а҆по́столъ, госпо́дь, ѻ҆те́цъ, ма́ти, сы́нъ, це́рковь, бо́гъ, а҆́нгелъ, кре́стъ, і҆исꙋ́съ, хрїсто́съ, богоро́дица.

3. *Прочитайте* предложения:

Во и҆́мѧ Ѻ҆ц҃а̀, и҆ сн҃а, и҆ ст҃а́гѡ дх҃а. А҆ми́нь.

Сла́ва Ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ сн҃ꙋ, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ. А҆ми́нь.

Гдⷭ҇и і҆и҃се хрⷭ҇тѐ, сн҃е бж҃їй, поми́лꙋй на́съ.

І҆и҃се, сп҃се мо́й, сп҃си́ мѧ.

Возра́довасѧ дх҃ъ мо́й ѡ҆ бз҃ѣ сп҃сѣ мое́мъ.

Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ гдⷭ҇ь вседержи́тель.

Ст҃ы́й бж҃е, ст҃ы́й крѣ́пкїй, ст҃ы́й безсме́ртный, поми́лꙋй на́съ.

4. *Определите* значения слов под титлом из первых трех глав Евангелия от Иоанна:

а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь, сн҃ъ бж҃їй, ᲂу҆чт҃ль, а҆́гнецъ бж҃їй, пꙋ́ть гдⷭ҇нь, цр҃ь і҆и҃левъ, мт҃и і҆и҃сова, сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй, црⷭ҇твїе бж҃їе, ᲂу҆чн҃цы̀.

5. *Поставьте*, где возможно, паерок в следующих словах:

бли́зъ гра́да, ѡ҆бъѧ́ти, да́ръ, по́дъ но́зѣ, подъи́мемъ, въслѣ́дъ.

§4. Изображение чисел в церковнославянской графике

Числа по-церковнославянски изображаются ***буквами***, над которыми ставится титло. В числах, обозначаемых одной буквой, титло располагают над данной буквой. В числах, обозначаемых двумя или большим количеством букв, титло ставится над второй буквой от конца.

Обозначение однозначных чисел

Числа первого десятка

а҃ — 1	д҃ — 4	з҃ — 7
в҃ — 2	є҃ — 5	и҃ — 8
г҃ — 3	ѕ҃ — 6	ѳ҃ — 9

Десятки и сотни

і҃ — 10	ѻ҃ — 70	ѵ҃ — 400
к҃ — 20	п҃ — 80	ф҃ — 500
л҃ — 30	ч҃ — 90	х҃ — 600
м҃ — 40	р҃ — 100	ѱ҃ — 700
н҃ — 50	с҃ — 200	ѡ҃ — 800
ѯ҃ — 60	т҃ — 300	ц҃ — 900

Обозначение многозначных чисел

а҃і — 11	к҃а — 21	л҃а — 31
в҃і — 12	к҃в — 22	л҃в — 32
г҃і — 13	к҃г — 23	л҃г — 33
д҃і — 14	к҃д — 24	л҃д — 34
є҃і — 15	к҃є — 25	л҃є — 35
ѕ҃і — 16	к҃ѕ — 26	л҃ѕ — 36
з҃і — 17	к҃з — 27	л҃з — 37
и҃і — 18	к҃и — 28	л҃и — 38
ѳ҃і — 19	к҃ѳ — 29	л҃ѳ — 39

р҃а — 101	ра҃і — 111	рк҃а — 121
р҃в — 102	рв҃і — 112	рк҃в — 122
р҃г — 103	рг҃і — 113	рк҃г — 123
р҃д — 104	рд҃і — 114	рк҃д — 124
р҃є — 105	рє҃і — 115	рк҃є — 125
р҃ѕ — 106	рѕ҃і — 116	рк҃ѕ — 126
р҃з — 107	рз҃і — 117	рк҃з — 127
р҃и — 108	ри҃і — 118	рк҃и — 128
р҃ѳ — 109	рѳ҃і — 119	рк҃ѳ — 129

☞ Следует обратить внимание, что числа второго десятка обозначаются так: вначале пишут букву, обозначающую единицы, а затем букву і, которая означает число 10. Числа последующих десятков записываются иначе: вначале пишут букву, обозначающую десятки, а затем букву, обозначающую единицы.

Обозначение тысяч

Знак тысячи — косая черта, перечеркнутая двумя малыми черточками ҂. Этот знак предшествует букве, обозначающей количество тысяч:

҂а҃ — 1 000

҂в҃ — 2 000

҂р҃ — 100 000

҂҂а҃ — 1 000 000

Обозначение дат

Счисление времени по-церковнославянски также изображают при помощи букв. К примеру, год 1995 записывают буквами так — ҂ацч҃є, год 2009 — ҂в҃ѳ.

В церковнославянской традиции используются два способа летосчисления, и одну и ту же дату можно записать по-разному: в летосчислении от Сотворения мира и в летосчислении от Рождества Христова.

Летосчисление от Рождества Христова (современное) используется сейчас во всем христианском мире. Летосчисление от Сотворения мира часто применяется в церковнославянских книгах. Например, в летосчислении от Сотворения мира 1995 год от Рождества Христова изображается так: ҂зф҃г (7503 г.), 2009 год — ҂зфз҃і (7517 г.).

Чтобы перевести обозначение лет в счислении от Сотворения мира в современное летосчисление (от Рождества Христова), следует от исходной даты отнять число 5508.

Так, имея дату 7503 в счислении от Сотворения мира, получаем дату в современном летосчислении: 7503–5508 = 1995.

Упражнения

1. *Запишите* при помощи церковнославянских букв числа: 4, 5, 7, 13, 16, 18, 24, 39, 1, 56, 765, 73, 82, 99, 242.

2. *Определите,* какие числа здесь изображены:

в҃, г҃, є҃і, з҃і, ѳ҃і, ѻ҃и, рѕ҃і, р҃л, рк҃д, тл҃є, цн҃ѕ, хѳ҃і, ҂єѿ҃ла, ҂вк҃а, ҂ѳс҃ѕі.

3. Древнейшие списки Евангелия на Руси — Остромирово и Архангельское — имеют в своих текстах даты написания этих рукописей от Сотворения мира, оставленные их писцами.

Остромирово Евангелие написано **въ лѣ́то ҂ѕфѯ҃д.**

Архангельское Евангелие написано **въ лѣ́то ҂ѕ҃х.**

Определите даты написания этих памятников в современном летосчислении и *дайте* их современную цифровую запись.

4. В старинных славянских рукописях мы находим счисление возраста человека в «седмицах»:

до седмѝ лѣ́тъ младе́нецъ,
до в҃ седми́цъ лѣ́тъ ѻ҆́трочà,
до г҃ седми́цъ лѣ́тъ ѻ҆́трокъ,
до д҃ седми́цъ лѣ́тъ ю҆́ноша,
до и҃ седми́цъ лѣ́тъ мꙋ́жъ,
и҆ ѿто́лѣ ста́рецъ.

Запишите по-церковнославянски годы, исчислявшие возраст человека на Руси.

5. *Запомните* возможные сокращенные обозначения текстов Евангелия и Псалтири:

Мѳ҃. — ѿ матѳе́а. Мр҃. — ѿ ма́рка. Лк҃. — ѿ лꙋкѝ. І҆ѡ҃. — ѿ і҆ѡа́нна. Ѱал. — ѱало́мъ.

Цитаты из Св. Писания приводятся часто со ссылками на главу и стих в буквенной церковнославянской цифири. *Переведите* данные ссылки из буквенной цифири в современную цифровую запись:

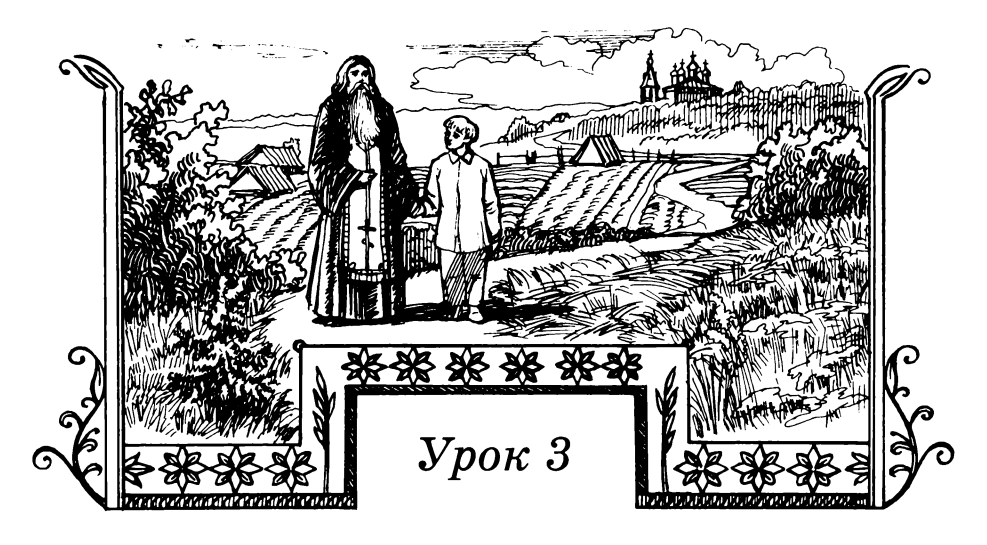
Мѳ. ѳ҃, а҃і. Мѳ. г҃і, м҃.

Мр. ѕ҃, н҃є. Мр. д҃і, ѯ҃ѳ.

Лк. к҃в, ҁ҃а. Лк. к҃г, м҃и.

І҆ѡ. з҃, л҃ѕ. І҆ѡ. а҃і, н҃є.

Ѱал. ѯ҃и, и҃і. Ѱал. ҁ҃в, к҃з. Ѱал. р҃зі, ѳ҃і. Ѱал. р҃ли, і҃.



Урок 3

§1. Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение

Возвещать богодухновенную Истину — таково было и остается назначение церковнославянского языка. И потому с самого начала своей истории этот язык — язык Священных книг — имел особый словарный состав.

Рассмотрим слова, составляющие церковнославянский язык, и определим их отношение к живым славянским говорам, чтобы понять, что́ в церковнославянском языке с самого начала было родным для славянских народов, а что́ являлось новым и особенным — церковнославянским.

☞ Большую часть церковнославянского словаря составляют *общеславянские слова*, которые понятны всем славянским народам и существуют во всех славянских наречиях. Это такие слова, как **Ѻ҆те́цъ, ма́ти, сы́нъ, бра́тъ, до́мъ, ходи́ти, жи́ти, разꙋмѣ́ти, красе́нъ, вели́къ, оу҆́менъ, дѣ́ло, сло́во** и т. д.

Слов, общих для всех славянских языков, в церковнославянском языке около 70%, и именно поэтому церковнославянский язык доступен в понимании всем славянам.

☞ Значительная часть церковнославянского словаря — это *славянские по происхождению* слова, но *получившие*

при создании церковнославянского языка — в Священных книгах — *новые значения*. Обновление значений у этих слов связано с понятиями христианской веры. Новое христианское понимание получили слова: **бо́гъ**, **ду́хъ**, **свя́тъ**, **спа́съ**, **блаже́нъ**, **ра́й** и т. д.

К примеру, в церковнославянском языке **бо́гъ** — «Творец, Создатель, Вседержитель». Прежде у славян слово **бо́гъ** относилось к языческим божествам. «Богдай» в русских говорах сохранилось как языческое высказывание проклятия, пожелания гибели, всего дурного, т. е. выражение нехристианских чувств к ближнему.

Церковнославянское слово **госпо́дь** значит «Всевышний, Владыка, Бог, Создатель». До принятия христианства слово **госпо́дь** означало лишь «хозяина, повелителя, господина».

Спа́съ по-церковнославянски означает «Спаситель, Христос». Славяне-язычники до принятия христианства называли своих богов «спасами».

Писа́ти по-церковнославянски значит «изображать буквы». Древнее славянское значение слова **писа́ти** — «рисовать, украшать». С принятием христианства и появлением письменности это слово изменило свое значение.

☞ В церковнославянском языке есть также слова, *созданные* для этого языка *специально*. Такие слова чаще всего представляли собой смысловые копии греческих слов из книг Священного Писания. В новых словах были славянские корни, приставки и суффиксы, но построение этих слов проходило по греческому образцу. Такие слова называют славянскими «кальками» с греческого: **земледѣ́лецъ**, **вѣроуче́нїе**, **преблагослове́нная**, **вседержи́тель**, **благолѣ́пїе**, **богоро́дица**.

☞ Некоторое количество церковнославянских слов — это слова, *заимствованные* при переводе Священного Писания *из греческого языка*. Например, **мамѡ́на** — «богатство», **а҆́дъ** —

«преисподняя», а҆по́столъ — «ученик Христа», а҆лава́стръ — «сосуд», ѱало́мъ — «песнопение».

Таким образом, большинство слов церковнославянского языка — это слова исконно славянские, не изменившие своего древнего значения или приобретшие, наряду с древним, новое христианское значение. Такие слова есть и в русском языке, поэтому запомнить их не составляет труда. Надо только обращать внимание на некоторые отличия значений церковнославянских слов от таких же слов в русском языке (см. далее §2).

Слова, появившиеся в церковнославянском языке под влиянием греческого, также зачастую знакомы и русскому языку, потому что церковнославянский язык жил рядом с русским языком долгие века. Значение непонятных слов можно выяснить в словаре церковнославянского языка.

Упражнения

1. *Определите* при помощи словаря, какие из названий одежды в церковнославянском языке являются словами греческого происхождения:

ри́за, срачи́ца, хїтѡ́нъ, пла́тъ, вѷссо́нъ, вре́тище, плащани́ца, хламѷ́да, ру́бище, по́ѧсъ, порфѷ́ра.

2. Среди названий денежных единиц из Св. Писания *выделите* заимствованные слова:

мѣ́дь при по́ѧсѣ *(Мф. 10, 9)*; ле́пта *(Мк. 12, 42)*; кодра́нтъ *(Мф. 5, 26)*; пѣ́нѧзь *(Числ. 3, 7)*; сре́бреникъ *(Мф. 26, 15)*; дина́рїй *(Лк. 7, 1)*; дра́хма *(Лк. 15, 8)*; а҆сса́рїй *(Мф. 10, 29)*; злати́ца *(Мф. 22, 19)*.

3. Какие из данных славянских слов были переосмыслены для обозначения христианских понятий:

тро́ица, ли́ствїе, человѣ́къ, грѣ́хъ, сокро́вище, па́стырь, ме́дъ, госпо́дь.

§2. Изменение значений церковнославянских слов в русском языке

В церковнославянском и русском языках есть одинаковые слова, которые имеют в этих языках разные значения. Чаще всего это церковнославянские слова, заимствованные русским языком в свой словарь.

Например, церковнославянское слово и҆змѣ́на означает «выкуп», по-русски *измена* значит «нарушение договора, клятвы». Наро́читый по-церковнославянски понимается как «известный», а по-русски его толкуют как «выспренный, надуманный».

Главной причиной расхождения значений у этих слов является то, что церковнославянский язык несет в себе более древнее словоупотребление, малознакомое языку русскому.

Понятия, стоящие за многими церковнославянскими словами, в русском языке часто бывают *сужены*, конкретизированы. Например, церковнославянское слово живо́тъ означает «жизнь», а русский язык конкретизирует это понятие, сводя слово к обозначению чрева, утробы. Церковнославянское хꙋ́дый, что значит «плохой, злой», по-русски чаще всего означает «тощий»; значение слова ограничивается этим признаком. Церковнославянское гро́бъ — «гробница, кладбище» сужено в русском языке до понятия «домовина для тела после смерти». В церковнославянском языке ѡ҆скорблѧ́ти — это «приносить скорби, несчастья», в русском языке *оскорблять* — всего лишь «сильно обижать». Широкое понятие, стоящее за церковнославянским словом трꙋ́дъ, которое включает в себя все, что связано с испытанием человека (даже болезнь в этом смысле тоже обозначается словом трꙋ́дъ), в русском языке сужается до конкретного «работа». Церковнославянское нача́льникъ — «дарователь начала» — в русском

языке приобретает сухое административное понимание — «руководитель».

Нередко можно наблюдать и противоположное явление: церковнославянское слово, означающее конкретное действие или сущность, в русском языке приобретает *расширительное* толкование. **Изощре́нный** по-церковнославянски — это «очень острый» (**бри́тва изощре́нна**), а в русском языке это слово означает абстрактное понятие — признак высшего качества. Слово **разрѣши́ти** в Евангелии употребляется прежде всего в конкретном контексте, например: **разрѣши́ти реме́нь сапогꙋ** (см. Мк. 1, 7; Ин. 1, 27), т. е. «развязать»; в русском языке этот глагол возможен лишь при обозначении абстрактного «допускать, позволять».

При сужении или расширении значения у слова в русском языке часто появляется *оттенок негативный*. Это свойство церковнославянских слов, вошедших в словарь русского языка, называется стилистической сниженностью значения. Прилагательное **проти́вный**, т. е. «противоположный», по-русски значит — «неприятный, неприглядный». Существительное **тва́рь**, в церковнославянском означающее «всякое создание Божие», в русском языке понимается как «ничтожное существо». Глагол **ꙋблажа́ти**, который в церковнославянском языке имеет высокое значение «удостаивать блага», в русском языке принизил такое понимание: *ублажать* по-русски означает «потакать капризам». Церковнославянское слово **бра́нь**, т. е. «битва, сопротивление» (вспомним формулу духовного сопротивления бесовскому нападению — **неви́димая бра́нь**), в русском языке, словно в насмешку, приобрело значение «ругательство». Такова же судьба слова **ꙋдобре́нїе**, церковнославянского «воздаяния добра». Это слово в русском языке окончательно связано с сельскими полевыми работами.

Иногда слова, обозначающие в церковнославянском языке конкретные, приземленные понятия, в русском языке

приобретают *оттенок* стилистической *приподнятости*, дорастают до абстрактного символа. К примеру, церковнославянское **нѣ́дро** — «внутренность человека» — в русском языке приобретает устойчивое значение «недра земли». Конкретное слово **поползнове́нїе** — «передвижение по земле ползком» — в русском языке обозначает любую попытку действия.

Впитывая в себя слова церковнославянского языка, русский язык зачастую искажает их первоначальный смысл, *меняет* их значение *на противоположное*. Таковы слова **лꙋка́вый, пре́лесть, ле́сть, ѡ҆глаше́нный, преподо́бный, блажи́ти, оу҆го́дникъ.**

К примеру, слова **лꙋка́вый** и **пре́лесть** в церковнославянском языке описывают свойства дьявола, в русском же они несут понятие о легкомысленных достоинствах человека. Слова же, которые в церковнославянском языке имеют высокое значение, — **оу҆го́дникъ, блажи́ти** — получают в русском языковом сознании ироничное толкование, связывающее эти слова с отрицательными качествами и действиями человека.

Существование в современном русском языке церковнославянских слов с измененным значением является одной из причин невозможности точного перевода церковнославянского богослужения и церковнославянских текстов Священного Писания на русский язык. Искажения смысла и святости текста при таком переводе будут неизбежны. Всякие же искажения Слова Божия, особенно в богослужении, ведут к ереси и раздору в Церкви.

§3. Звуковые особенности церковнославянских слов

Некоторые церковнославянские слова, близкородственные словам русского языка, отличаются от них своим звуковым видом.

☞ Если в церковнославянском языке в корне или в приставке слова встречаются неполногласные сочетания **-ра-**, **-ла-**, **-ре-**, **-ле-**, то в русском языке в том же корне или в приставке находим полногласные сочетания: **-оро-**, **-оло-**, **-ере-**.

Церковнославянское	**Русское**
гра́дъ	город
брада̀	борода
врата̀	ворота
кла́съ	колос
бре́гъ	берег
дре́во	дерево
прейтѝ	перейти
чрез	через
млеко̀	молоко

Перед вами пары слов: одно из них церковнославянское — неполногласное, а другое — исконно русское — полногласное слово. Такие пары слов обозначают одно и то же, слова эти похожи звучанием, лишь отдельные слоги звучат по-разному.

Конечно, слова *древо*, *град*, *врата* есть и в русском языке, а не только в церковнославянском. Но эти неполногласные слова — неродные русскому языку. Когда-то они пришли из церковнославянского языка в русский, прижились, да так, что и от родных, исконных русских слов трудно отличить.

У неполногласных церковнославянских слов в русском языке разная судьба. Одни неполногласные слова служат здесь наравне с русскими полногласными словами: *середина — середина*. Другие церковнославянские неполногласные слова получили в русском языке значения, отличающие их

от русских полногласных слов: *прах — порох*, *мрак — морока*. Но есть и такие церковнославянские неполногласные слова, которые вовсе свои русские полногласные соответствия вытеснили. Именно так случилось со словами церковнославянского языка *плен*, *враг*, *шлем*, *время*, которые заменили в русском языке слова с полногласием: *полон*, *ворог*, *шелом*, *веремя*.

Так церковнославянские неполногласные слова соседствуют в русском языке с полногласными русскими словами. Но сам церковнославянский язык использует только родные ему неполногласные слова, чужие полногласные русские слова к себе не допускает. Исключения редки, к примеру, слово пелена̀ (покрывало) на месте древнего церковнославянского слова пле́на.

Упражнения

1. *Найдите* пары однокоренных слов, одно из которых является исконно русским, а другое — исконно церковнославянским:

глава, храм, ворон, сторона, брань, хоромы, сторож, оборона, вран, голова, страна, страж.

2. В данных русских словах *найдите* церковнославянские неполногласные корни:

прохладный, привратник, градоначальник, главный, пленка, млечный, полногласие.

3. *Подберите* церковнославянские неполногласные слова, парные русским полногласным словам:

короткий, голос, золото, серебро, дорог, берег, норов, холодный, мороз, болото.

4. *Прочитайте* предложения. *Найдите* слова с неполногласием. *Подберите* парные им русские полногласные слова.

Хвалѧ̀ призовꙋ̀ гДа, и҆ ѿ вра̑гъ мои́хъ спасꙋ́сѧ. *(Пс. 17, 4)*
Не мо́жетъ гра́дъ оу҆кры́тисѧ верхꙋ̀ горы̀ стоѧ̀. *(Мф. 5, 14)*
Гла́съ го́рлицы слы́шанъ въ землѝ на́шей. *(Песн. 2, 12)*
Дре́во жи́зни посредѣ̀ раѧ̀. *(Быт. 2, 9)*
Не оу҆бїе́тъ гла́домъ гдь дꙋ́шꙋ пра́веднꙋю. *(Притч. 10, 3)*
Со́нъ здра́вый ѿ чре́ва оу҆мѣ́ренна. *(Сир. 31, 22)*

☞ Если в церковнославянском языке в начале слова находим слоги ра-, ла-, то в том же слове русского языка встречаем **ро-**, **ло-**.

Церковнославянское	Русское
ра́вный	ровный
ладїѧ̀	лодка
ла́коть	локоть
рабо́тати	робить (*то есть:* работать)

☞ Если в церковнославянском языке в начале слова встречаем є, то в том же слове в русском языке можем найти **о**.

Церковнославянское	Русское
є҆ди́нъ	один
є҆ле́нь	олень
є҆̑зеро	озеро
є҆ле́на	Олёна

Упражнения

1. *Найдите* церковнославянский корень в русских словах: ***единство, поединок, воедино, присоединение.***

2. *Определите*, как звучат по-церковнославянски слова: ***осень, олений, озерный.***

3. *Прочитайте* предложения, *найдите* слова, отличающиеся от русских звуками в корне слова.

Є҆ди́нъ бо є҆́сть ва́шъ оу҆чи́тель, хрⷭ҇то́съ, всѝ же вы̀ бра́тїѧ є҆стѐ. *(Мф. 23, 8)*

...Не мо́жеши вла́са є҆ди́нагѡ бѣ́ла и҆лѝ че́рна сотвори́ти. *(Мф. 5, 36)*

Кто́ же ѿ ва́съ... мо́жетъ приложи́ти во́зрастꙋ своемꙋ̀ ла́коть є҆ди́нъ; *(Мф. 6, 27)*

И҆ гра́дъ на четы́ри оу҆́глы стои́тъ... долгота̀ и҆ широта̀ и҆ высота̀ є҆гѡ̀ ра̑вна сꙋ́ть. *(Откр. 21, 16)*

☞ В церковнославянском языке есть слова, которые отличаются от похожих на них русских слов звучанием согласных.

Если в церковнославянском языке в корне встречаем **щ**, то в русском языке в том же корне часто находим **ч**.

Церковнославянское	**Русское**
пе́щь	печь
но́щь	ночь
хо́щеши	хочешь
дщѝ	дочь

Церковнославянские слова с **щ** укоренились в русском языке. Мы зачастую и не догадываемся, что слова *мощь*, *пища*, *помощь* — церковнославянские по происхождению. Они потеснили свои русские соответствия. Древнерусское слово *пича* исчезло совсем (след его остался лишь в слове *«пичкать»*), слова *помочь* и *мочь* сохранились в поговорках и присказках. *«Бог помочь!»* — говорят обычно труждающимся, даже не подозревая, что только в этой поговорке и сохранилось старинное русское слово *помочь*. В литературном русском языке его заменило церковнославянское слово *помощь*. *«Мочи нет»*,— говорят сильно устав-

шие люди, так изредка звучит в русском языке исконно русское слово *мочь* (сила). Слово это почти вытеснено из русского языка церковнославянским словом *мощь*.

☞ Если в церковнославянском языке в корне слова встречаем сочетание **жд**, то в русском языке в том же корне вероятнее всего встретим **ж**.

Церковнославянское	**Русское**
междꙋ̀	меж
чꙋжды́й	чужой
невѣ́жда	невежа
нꙋ́жда	нужно

Русский язык впитал в себя много церковнославянских слов с сочетанием **жд**. Так, прижились здесь церковнославянские слова *прежде, надежда, вождь, восхождение, одежда* и другие. Они вытеснили из русского языка исконные русские слова *преже, надежа, вожь, хожение, одежа*.

Но в русском языке есть и такие пары слов, где одно по происхождению — церковнославянское с **жд** в корне, а другое — русское с **ж** в корне, и они не мешают друг другу, потому что имеют разные значения. Таковы, например, пары слов *невежда — невежа, рождать — рожать*. Слово *невежда* обозначает в русском языке человека, который ничего не знает, а слово *невежа* относят просто к невоспитанному человеку. Но подобные пары слов — церковнославянское и русское — могут соседствовать только в русском языке, церковнославянский язык не допускает в свой словарь слова, русские по происхождению.

Упражнения

1. *Найдите* в русских словах церковнославянские корни: ***освещать, вождение, насаждение, немощь, заграждение, пищеварение, принуждать.***

2. *Подберите* к церковнославянским словам парные русские слова:

свѣща̀, межда̀, са́жда, ѿвѣща́ти, хощꙋ̀.

3. *Сравните* два слова — церковнославянское пещѝ и русское ***печь*** (хлеб). Чем они отличаются друг от друга? А теперь *подберите* к следующим церковнославянским словам парные русские слова:

пе́щный (ѻ҆́гнь), лещѝ, тещѝ, мощѝ, ви́ждꙋ, прихождꙋ̀.

4. *Прочитайте* предложения, *найдите* в них слова с щ и жд, *подберите* к этим словам парные русские слова.

По чꙋжде́мъ же [па́стыри ѻ҆́вцы]* не и҆дꙋ́тъ, но бѣжа́тъ ѿ негѡ̀, ꙗ҆́кѡ не зна́ютъ чꙋжда́гѡ гла́са. *(Ин. 10, 5)*

А҆́ще кто̀ не хо́щетъ дѣ́лати, нижѐ да ꙗ҆́стъ. *(2 Фес. 3, 10)*

Не ѿвѣща́й безꙋ́мномꙋ по безꙋ́мїю є҆гѡ̀, да не подо́бенъ є҆мꙋ̀ бꙋ́деши. *(Притч. 26, 4)*

По́мощь моѧ̀ ѿ гдⷭ҇а, сотво́ршагѡ нб҃о и҆ зе́млю. *(Пс. 120, 2)*

И҆ ѡ҆ ѻ҆де́жди, что̀ пече́тесѧ; смотри́те кр́їнъ се́льныхъ, ка́кѡ растꙋ́тъ: не трꙋжда́ютсѧ, ни прѧдꙋ́тъ. *(Мф. 6, 28)*

5. *Прочитайте* предложения. *Выявите* слова со звуковыми отличиями от подобных слов русского языка.

Сосꙋ́ды скꙋде́льничи и҆скꙋша́етъ пе́щь, и҆ и҆скꙋше́нїе человѣ́ческо въ помышле́нїи є҆гѡ̀. *(Сир. 27, 5)*

Здра́вїе и҆ крѣ́пость лꙋ́чше є҆́сть всѧ́кагѡ зла́та, и҆ тѣ́ло здра́вое, не́жели бога́тство безчи́сленное. *(Сир. 30, 15)*

Ѻ҆́гнь и҆ гра́дъ, и҆ гла́дъ и҆ сме́рть, всѧ̑ сїѧ̑ создана̑ бы́ша на ме́сть. *(Сир. 39, 36)*

Блаже́нъ мꙋ́жъ... соблюда́ѧй пра́ги мои́хъ вхо́дѡвъ. *(Притч. 8, 34)*

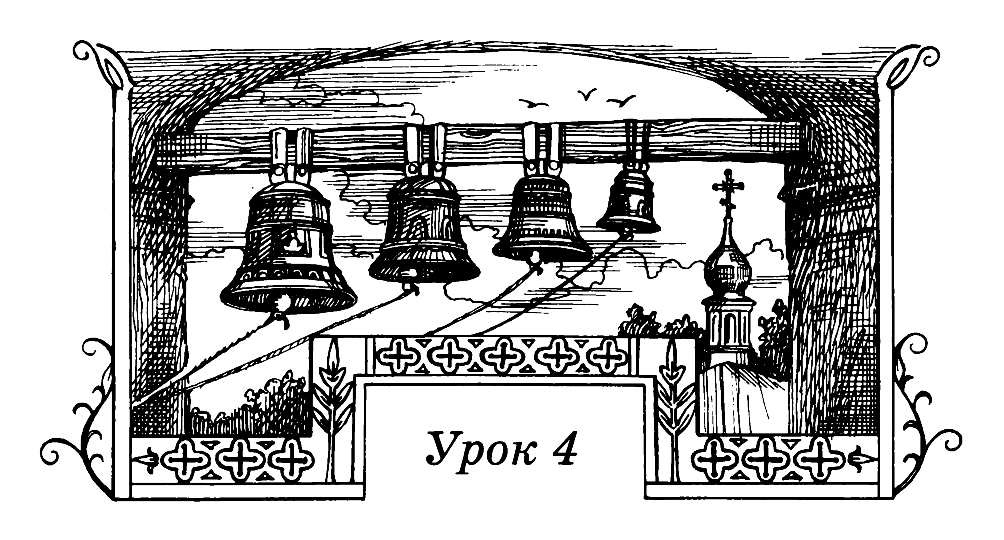
---

* Слова в квадратных скобках помещены для ясности текста. — *Ред.*

Ꙗ́коже въ дре́вѣ че́рвь, та́кѡ му́жа погꙋблѧ́етъ жена̀ ѕло-тво́рнаѧ. *(Притч. 12, 4)*

Ѕла́къ на́д всѧ́кою водо́ю и҆ на бре́зѣ рѣкѝ пре́жде всѧ́кїѧ травы̀ и҆сто́рженъ бꙋ́детъ. *(Сир. 40, 16)*

[Жена̀ разꙋ́мнаѧ] ла̑кти своѧ̑ простира́етъ на поле́знаѧ, рꙋ́цѣ же свои̑ оу҆твержда́етъ на вретено̀. *(Притч. 31, 19)*



ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Грамматические свойства имени существительного

В церковнославянском языке имя существительное обозначает *лицо* или *предмет*. ***Одушевленные*** существительные отвечают на вопрос «кто?», ***неодушевленные*** существительные отвечают на вопрос «что?».

Имена существительные бывают ***мужского***, ***женского*** и ***среднего рода***.

Существительные *мужского* рода: **сто́лъ, мꙋ́жъ, де́нь, сꙋдїѧ̀, і҆ере́й.**

Существительные *женского* рода: **жена̀, дщѝ, вѣ́ра, ма́ти, непло́ды, марїа́мъ.**

Существительные *среднего* рода: **село̀, вїно̀, се́рдце, а҆гнѧ̀, ча̑до, не́бо, житїѐ.**

Имена существительные изменяются по ***числам*** и ***падежам***.

§2. Изменение имен существительных по числам

В церковнославянской грамматике есть особенность, которая отличает церковнославянское существительное

от русского: в церковнославянском языке все предметы исчисляются не только в единственном и множественном числах, но и в **двойственном** числе.

Если предмет один, то слово, обозначающее этот предмет, употребляется в ***единственном*** числе: **мꙋ́жъ, слꙋга̀, село̀.**

Если предметов много, то слово, обозначающее эти предметы, употребляется во ***множественном*** числе: **мꙋ́жи, слꙋги̑, се́ла.**

Если предметов два, то слово, обозначающее пару предметов, употребляется в ***двойственном*** числе: **мꙋ́жа, слꙋзѣ̑, села̀.** Слова в форме двойственного числа чаще всего используются при обозначении парных предметов: **рꙋ́цѣ, но́зѣ, оу҆́ши, ѻ҆́чи, плеща̑.**

Церковнославянские слова в двойственном числе напоминают нам о том, что и в русском языке в древности тоже использовались формы двойственного числа. В современном русском языке от этих древних форм остались лишь некоторые следы. Знакомые всем слова: *двоюродный*, *обоюдоострый*, *воочию* — содержат в себе «обломки» форм двойственного числа: *двою*, *обою*, *очию*. Кроме того, современный русский язык использует сейчас некоторые древние формы двойственного числа как слова во множественном числе. А в церковнославянском языке эти древние формы употребляются лишь в своем исконном значении двойственного числа:

Язык	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
церковнославянский и древнерусский	оу҆́хо бо́къ ро́гъ	оу҆́ши бѡ́ка рѡ́га	оу҆шеса̀ бо́цы ро́зи
современный русский	ухо бок рог	— — —	уши бока рога

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения, *определите* по смыслу, какие существительные в них употребляются в двойственном числе.

[Іисъ] помаза очи бреніемъ слепому. *(Ин. 9, 6)*

[Іисъ] воздвигъ руце свои, и благослови ихъ. *(Лк. 24, 50)*

Есть отрочищь зде единъ, иже имать пять хлебъ ячменныхъ, и две рыбе. *(Ин. 6, 9)*

Ходя же [Іисъ] при мори галілейстемъ, виде два брата, вметающа мрежи въ море. *(Мф. 4, 18)*

2. *Подумайте* и *ответьте*, пользуясь таблицей, приведенной выше, какие из данных форм русских существительных исторически являются формами двойственного числа:

берега, волки, топоры, рукава.

3. *Найдите* в предложениях существительные, употребленные в двойственном числе.

Господи, Отче и Боже живота моего, не даждь возношенія очима моима. *(Сир. 23, 4)*

Устнама своима ятъ будетъ грешникъ. *(Сир. 23, 7)*

Злословящему отца или матерь угаснетъ светильникъ, зеницы же... его узрятъ тьму. *(Притч. 20, 20)*

Обретши волну и ленъ, сотвори благопотребное рукама своима. *(Притч. 31, 13)*

4. В следующих примерах слова **рука, нога, око, плеще, устна, крило** употребляются в двойственном числе. *Прочитайте* примеры и *переведите* их на русский язык.

Тв. п. — *чем?* — **рукама, очима, плещма**

Праведный сотворитъ благое дело рукама своима.

О человече, очима своима смотриши и воздаяніе грешникомъ узриши.

Заградѝ менѐ, гдⷭ҇и, плещма̀ свои́ма.

Род. п. — *чего?* — рꙋкꙋ̀, ногꙋ̀, крилꙋ̀

творе́нїе рꙋкꙋ̀ бж҃їю,

движе́нїе ногꙋ̀ человѣ́чꙋ,

сѣ́нь крилꙋ̀ твое́ю.

Вин. п. — *что?* — но́зѣ, рꙋ́цѣ, ᲂу҆стнѣ̑

Пове́рзи врага̀ по́дъ но́зѣ моѝ.

Не преда́ждь пра́ведника въ рꙋ́цѣ грѣ́шнагѡ.

Заградѝ ᲂу҆стнѣ̑ твоѝ, не глаго́ли непра́вдꙋ.

§3. Изменение имен существительных по падежам

Имя существительное в церковнославянском языке изменяется по ***падежам***, то есть склоняется. В церковнославянском языке **семь** падежей. Шесть из них — такие же, как и в русском языке:

Падежи	Существительное отвечает на вопрос	Примеры
Именительный	*кто? что?*	во́инъ, дѣ́ва, зла́то
Родительный	*кого? чего?*	во́ина, дѣ́вы, зла́та
Дательный	*кому? чему?*	во́инꙋ, дѣ́вѣ, зла́тꙋ
Винительный	*кого? что?*	во́ина, дѣ́вꙋ, зла́то
Творительный	*кем? чем?*	во́иномъ, дѣ́вою, зла́томъ
Предложный	*о ком? о чем?*	во́инѣ, дѣ́вѣ, зла́тѣ
Звательный	—	во́ине, дѣ́во, зла́то

Звательный падеж обозначает в церковнославянском языке того, к кому обращаются с речью.

В звательном падеже могут использоваться все существительные церковнославянского языка, но чаще всего в звательной форме употребляются те существительные, которые называют Бога, ангельские Силы, людей: **гдⷭ҇и, бж҃е, і҆и҃се, хрⷭ҇тѐ, а҆́гг҃ле мо́й храни́телю, сн҃е бж҃їй, ѻ҆́ч҃е на́шъ, а҆п҃ле пе́тре, влады́ко, дв҃и́це.**

Во множественном и двойственном числе формы звательного падежа совпадают с именительным.

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения, *определите* по смыслу, какие существительные в них употребляются в звательном падеже.

Ст҃ы́й а҆́гг҃ле бж҃їй, храни́телю и҆ покрови́телю ѡ҆каѧ́нныѧ ду́ши моеѧ̀ и҆ тѣ́ла, всѧ̑ мнѣ̀ простѝ.

Ст҃ы́й а҆п҃ле па́ѵле, молѝ бг҃а ѡ҆ на́съ.

Гдⷭ҇и, вседержи́телю, до́брый па́стырю твои́хъ ѻ҆ве́цъ, никогда́же ѿлꙋча́йсѧ менѐ, раба̀ твоегѡ̀.

Милосе́рдїѧ две́ри ѿве́рзи на́мъ, бл҃гослове́ннаѧ бцⷣе.

Моли́тва ко прест҃ѣ́й трⷪ҇цѣ:

Прест҃а́ѧ трⷪ҇це, поми́лꙋй на́съ: гдⷭ҇и, ѡ҆чи́сти грѣхи̑ на́ша: вл҃ко, простѝ беззакѡ́нїѧ на̑ша: ст҃ы́й, посѣтѝ и҆ и҆сцѣлѝ не́мѡщи на́шѧ, и҆́мене твоегѡ̀ ра́ди.

Моли́тва ст҃а́гѡ є҆фре́ма сѵ́рїна:

Гдⷭ҇и и҆ вл҃ко живота̀ моегѡ̀, ду́хъ пра́здности, ᲂу҆ны́нїѧ, любонача́лїѧ и҆ праздносло́вїѧ не да́ждь мѝ.

Ду́хъ же цѣломꙋ́дрїѧ, смиренномꙋ́дрїѧ, терпѣ́нїѧ и҆ любвѐ да́рꙋй мѝ, рабꙋ̀ твоемꙋ̀.

Є҆й, гдⷭ҇и цр҃ю̀, да́рꙋй мѝ зрѣ́ти моѧ̑ прегрѣше́нїѧ и҆ не ѡ҆сꙋжда́ти бра́та моегѡ̀, ꙗ҆́кѡ благослове́нъ є҆сѝ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. а҆ми́нь.

2. Слова в звательном падеже очень часто употребляются под титлом. *Выведите* из-под титла данные слова, стоящие в звательном падеже, *запишите* их без сокращения:

гдⷭ҇и, бж҃е, і҆и҃се, сп҃се, дш҃е, ѻ҆́ч҃е, мр҃і́е, дв҃о, бцⷣе, а҆пⷭ҇ле, вл҃ко, оу҆чт҃лю, влⷣчце, прⷪ҇ро́че.

3. Формы звательного падежа часто встречаются в акафистах. *Выделите* такие формы во фрагментах акафиста Пресвятой Богородице.

Ра́дꙋйсѧ, ѕвѣздо̀, ꙗ҆влѧ́ющаѧ со́лнце.
Ра́дꙋйсѧ, ни́во, растѧ́щаѧ гобзова́нїе щедро́тъ.
Ра́дꙋйсѧ, страстоте́рпцевъ непобѣди́маѧ де́рзосте.
Ра́дꙋйсѧ, ка́меню, напои́вшїй жа́ждꙋщыѧ жи́зни.
Ра́дꙋйсѧ, землѐ ѡ҆бѣтова́нїѧ.
Ра́дꙋйсѧ, цвѣ́те нетлѣ́нїѧ.
Ра́дꙋйсѧ, ключꙋ̀ ца́рствїѧ хрⷭ҇то́ва.
Ра́дꙋйсѧ, кораблю̀ хотѧ́щихъ спасти́сѧ.
Ра́дꙋйсѧ, невѣ́сто неневѣ́стнаѧ.

§4. Типы склонения имен существительных

Когда имена существительные изменяются по падежам, они присоединяют к своей основе определенные окончания, соответствующие этим падежам. Набор падежных окончаний имени существительного называется ***типом склонения*** существительного.

В церковнославянском языке выделяют четыре типа склонения имен существительных. Зная их, мы можем легко определить окончание любого церковнославянского слова в любом падеже, а следовательно, узнать о значении этого слова в тексте и правильно понять текст.

К ***первому склонению*** относят имена существительные мужского рода, которые оканчиваются на -ъ, -ь или -й в именительном падеже единственного числа: стра́хъ, пра́ведникъ, фарїсе́й, свидѣ́тель, ме́чь, а также существительные среднего рода, которые оканчиваются на -о или -є в именительном падеже единственного числа: ча́до, здра́вїє, село̀, мо́рє.

Ко ***второму склонению*** относят имена существительные женского и мужского рода, которые оканчиваются на -а или на -ѧ в именительном падеже единственного числа: пра́вда, дꙋша̀, землѧ̀, слꙋга̀, ю҆́ноша, сꙋдїѧ̀.

К ***третьему склонению*** относят имена существительные женского рода, которые оканчиваются на -ь в именительном падеже единственного числа: ста́рость, две́рь, за́повѣдь, и два имени существительных мужского рода с таким же окончанием: горта́нь, пꙋ́ть.

К ***четвертому склонению*** относят имена существительные мужского, женского и среднего рода, имеющие общее свойство: у этих слов основа в именительном падеже короче, чем основа в других падежах, потому что во всех падежах, кроме именительного, у слов четвертого склонения появляется «приращение», удлинение основы. Это свойство объединяет в один тип склонения самые разные по своему облику слова: не́бо, пле́мѧ, ма́ти, а҆гнѧ̀.

Именительный падеж	Родительный падеж	Дательный падеж
не́бо	небесѐ	небесѝ
пле́мѧ	пле́мене	пле́мени
ма́ти	ма́тере	ма́тери
а҆гнѧ̀	а҆гнѧ́те	а҆гнѧ́ти

Некоторые существительные имеют окончания двух разных склонений. Такие существительные называются ***разносклоняемыми***: гдⷭ҇ь, ѻ҆́ко, ѹ҆́хо.

Упражнения

1. *Определите* типы склонения имен существительных:

вдова̀, сы́нъ, мо́ре, ѻ҆́троча̀, роди́тель, вре́мѧ, проро́чица, гла́съ, ма́ти, со́нмище, мѧте́жъ, созда́нїе, пло́ть, нача́ло, цр҇твїе, гдⷭ҇ь, за́повѣдь, пꙋ́ть.

2. *Определите* типы склонения имен существительных, обозначающих части человеческого тела. О значении неизвестных вам наименований *справьтесь* в словаре.

Тѣ́ло, глава̀, рꙋка̀, нога̀, ѻ҆́ко, ѹ҆́хо, вла́съ, плещѐ, стопа̀, хребе́тъ, лѧ́двїе, пле́сна, лицѐ, чре́во, ла́коть, колѣ́но, лани́та, чело̀, вы́ѧ, бедро̀, пе́рстъ, ѹ҆ста̀, ѹ҆стна̀.

3. *Определите* типы склонения имен существительных в данных словосочетаниях из Псалтири:

гла́съ пла́ча моегѡ̀ *(Пс. 6, 9)*
дѣла̀ пе́рстъ твои́хъ *(Пс. 8, 4)*
бре́нїе пꙋте́й *(Пс. 17, 3)*
пе́рсть сме́рти *(Пс. 21, 16)*
ѕе́лїе ѕла́ка *(Пс. 36, 2)*
во гра́дѣ ѡ҆гражде́нїѧ *(Пс. 30, 22)*
ѿ кра́ѧ нбⷭ҇ѐ *(Пс. 18, 7)*
гдⷭ҇ь си́лъ *(Пс. 23, 10)*

4. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них имена существительные, *определите* типы склонения существительных.

Нача́ло премꙋ́дрости стра́хъ гдⷭ҇ень. *(Пс. 110, 10)*

Все́ю дꙋше́ю твое́ю благогове́й гдⷭ҇еви, и҆ і҆ере́и є҆гѡ̀ чтѝ. *(Сир. 7, 31)*

Сы́нъ премꙋ́дръ весели́тъ ѻ҆тца̀, сы́нъ же безꙋ́менъ печа́ль ма́тери. *(Притч. 10, 1)*

Ꙗ҆́коже мо́лїе въ ри́зѣ и҆ че́рвїе въ дре́вѣ, та́кѡ печа́ль мꙋ́жꙋ вреди́тъ се́рдце. *(Притч. 25, 21)*



ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Первое склонение имен существительных

К *первому склонению* имен существительных относятся существительные мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания -ъ, -ь или -й (свѣ́тъ, ѻ҆́гнь, поко́й), и существительные среднего рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания -о или -є (дѣ́ло, се́рдце, ѕе́лїе).

Все подобные этим имена существительные в церковнославянском языке имеют во всех падежах общий для них набор окончаний, т. е. до́мъ, бра́тъ, гла́съ или любое другое слово на -ъ будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово свѣ́тъ. Слово го́сть или любое другое слово на -ь будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово ѻ҆́гнь. Слово го́рє или любое другое слово на -є будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово ѕе́лїє.

1-е склонение имен существительных разделяется на ***твердую***, ***мягкую*** и ***смешанную*** разновидности склонения. Разновидность склонения определяют по конечному соглас-

ному звуку основы имени существительного. Основа представляет собой *часть слова без окончания.*

У слов, склоняющихся по *твердой* разновидности, конечный согласный звук основы — *твердый*: ра́б-ъ, до́м-ъ, сы́н-ъ, сел-о̀.

У слов, склоняющихся по *мягкой* разновидности, конечный согласный звук основы — *мягкий*: ко́н-ь, ца́р-ь, кра́й, мо́р-є.

У слов, склоняющихся по *смешанной* разновидности, конечные звуки основы — ж, ш, щ, ч, ц: Ѻ҆те́ц-ъ, ме́ч-ь, стра́ж-ъ. Смешанной эта разновидность склонения называется потому, что в ней используются окончания как твердой, так и мягкой разновидностей склонения.

1-е склонение имен существительных в единственном числе

Падеж	**Твердая разновидность**		**Мягкая разновидность**			**Смешанная разновидность**	
Им. *кто? что?*	гла́съ	село̀	ца́рь	і҆ере́й	мо́рє	мꙋ́жъ	лицѐ
Род. *кого? чего?*	гла́са	села̀	царѧ̀	і҆ере́а	мо́рѧ	мꙋ́жа	лица̀
Дат. *кому? чему?*	гла́сꙋ	селꙋ̀	царю̀ / царе́ви	і҆ере́ю / і҆ере́ови	мо́рю	мꙋ́жꙋ / мꙋ́жеви	лицꙋ̀
Вин. *кого? что?*	гла́съ	село̀	царѧ̀	і҆ере́а	мо́рє	мꙋ́жа	лицѐ
Тв. *кем? чем?*	гла́сомъ	село́мъ	царе́мъ	і҆ере́емъ	мо́ремъ	мꙋ́жемъ	лице́мъ
Пр. *о ком? о чем?*	гла́сѣ	селѣ̀	царѝ	і҆ере́и	мо́ри	мꙋ́жи	лицѣ̀
Зв.	гла́сє	село̀	царю̀	і҆ере́ю	мо́рє	мꙋ́жꙋ	лицѐ

☞ У существительных 1-го склонения в ***дательном*** падеже единственного числа существуют варианты окончаний: **сы́нꙋ**, **сы́нови**. Один из вариантов совпадает с русским окончанием, а другой отличается от него. Окончание **-ови**, **-еви** чаще употребляется у существительных, обозначающих людей.

- В твердом склонении — *кому?* — **сы́нови**, **петро́ви**, **бра́тови** (=*русск.* сыну, Петру, брату).
- В мягком и смешанном склонении — *кому?* — **царе́ви**, **г҃деви**, **мꙋ́жеви** (=*русск.* царю, Господу, мужу).

☞ В 1-м склонении существительных в единственном числе окончания ***предложного*** падежа отличаются от русских.

- В твердом склонении — *о ком? о чем?* — **ѡ҆ рабѣ̀**, **ѡ҆ до́мѣ**, **ѡ҆ селѣ̀** (=*русск.* о рабе, о доме, о селе).
- В мягком и смешанном склонении — *о ком? о чем?* — **ѡ҆ цари̑**, **ѡ҆ мо́ри**, **ѡ҆ лицѣ̀**, **ѡ҆ мꙋ́жи** (=*русск.* о царе, о море, о лице, о муже).

1-е склонение имен существительных во множественном числе

Падеж	Твердая разновидность		Мягкая разновидность			Смешанная разновидность	
Им. *кто? что?*	гла́си / гла́сове	се́ла	цари̑ / царе́ве	і҆ере́є / і҆ере́ове	моря̀	мꙋ́жи / мꙋ́жеве	ли́ца
Род. *кого? чего?*	гласѡ́въ	се́лъ	царе́й	і҆ере́й	море́й	мꙋже́й	ли́цъ
Дат. *кому? чему?*	гласѡ́мъ	селѡ́мъ	царе́мъ	і҆ере́емъ	море́мъ	мꙋже́мъ	ли́цемъ
Вин. *кого? что?*	гла́сы	се́ла	царе́й	і҆ере́и	моря̀	мꙋ́жы	ли́ца
Тв. *кем? чем?*	гла̑сы	се́лы	цари̑	і҆ере́и	мѡ́ри	мꙋ́жы	ли́цы
Пр. *о ком? о чем?*	гла́сѣхъ	се́лѣхъ	царе́хъ	і҆ере́ехъ	море́хъ	мꙋже́хъ	ли́цехъ

При сравнении с русским языком у существительных 1-го склонения во множественном числе наблюдаются некоторые особенности.

☞ В ***именительном*** падеже множественного числа существуют варианты окончаний **-и**, **-є**, **-ове** (**-еве**). Один из вариантов окончаний близок к русскому, а другой отличается от него.

- В твердом склонении — *кто? что?* — **гла́си, до́ми, волы̀, гла́сове, до́мове, воло́ве** (=*русск.* гласы, домы, волы).
- В мягком и смешанном склонении — *кто? что?* — **цари̑, їере́є, мꙋ́жи, царе́ве, їере́ове, мꙋ́жеве** (=*русск.* цари, иереи, мужи).

☞ Окончания ***дательного*** падежа множественного числа отличаются от русских.

- В твердом склонении — *кому? чему?* — **рабѡ́мъ, домѡ́мъ, селѡ́мъ, дѣлѡ́мъ** (=*русск.* рабам, домам, селам, делам).
- В мягком и смешанном склонении — *кому? чему?* — **царе́мъ, море́мъ, мꙋже́мъ, ли́цемъ** (=*русск.* царям, морям, мужам, лицам).

☞ Окончания ***творительного*** падежа множественного числа отличаются от русских.

- В твердом, мягком и смешанном склонении — *кем? чем?* — **до́мы, се́лы, цари̑, мѡ́ри, мꙋ́жы, ли́цы** (=*русск.* домами, селами, царями, морями, мужами, лицами).

☞ Окончания ***предложного*** падежа множественного числа отличаются от русских.

- В твердом склонении — *о ком? о чем?* — **ѡ҆ до́мѣхъ, ѡ҆ рабѣ́хъ, ѡ҆ се́лѣхъ** (=*русск.* о домах, о рабах, о селах).
- В мягком и смешанном склонении — *о ком? о чем?* — **ѡ҆ царе́хъ, ѡ҆ мꙋже́хъ** (=*русск.* о царях, о мужах).

1-е склонение имен существительных в двойственном числе

Формы *двойственного* числа существительных следует запоминать, поскольку в русском языке подобных форм нет.

Им. Вин.	гла̂са	села̀	царѧ̂	і҆ере́а	мѡ́ри	мꙋ́жа	лица̂
Род. Пр.	гла̂сꙋ	селꙋ̀	царю̂	і҆ере́ю	мѡ́рю	мꙋ́жꙋ	лицꙋ̂
Дат. Тв.	гла́сома	село́ма	царе́ма	і҆ере́ема	мо́рема	мꙋ́жема	лице́ма

Упражнения

1. *Определите*, к какой разновидности (твердой, мягкой или смешанной) принадлежат данные существительные 1-го склонения:

свѣ́тъ, се́рдце, дѣ́ло, весе́лїе, во́инство, житі̀е, дѣ́йство, ча́съ, ло́же, ѻ҆те́цъ.

Образуйте от этих имен существительных формы дательного и предложного падежей множественного числа по образцу:

оу҆́мъ — 1-е скл. твердое,

Дат. мн. ч. — **оу҆мѡ́мъ** (=*русск.* умам),

Пр. мн. ч. — **въ оу҆мѣ́хъ** (=*русск.* в умах).

2. *Определите*, к какой разновидности (твердой, мягкой или смешанной) принадлежат данные существительные 1-го склонения:

а҆рѡма́тъ, ѕлодѣ́й, і҆рмо́съ, ке́дръ, ме́чь, дво́ръ, сосꙋ́дъ, хра́мъ, че́рвь.

Образуйте от этих существительных формы творительного падежа множественного числа по образцу:

а҆рѡма́тъ — 1-е скл. твердое,

Тв. мн. ч. — **а҆рѡма̂ты** (=*русск.* ароматами).

3. В данных словосочетаниях *определите* падеж имен существительных 1-го склонения в двойственном числе:

двА рыбарѧ въ ладїи,

призвати оучеником двА,

под сѣнь крилꙋ твоею,

ѿ сосцꙋ матере моеѧ,

стѧзатисѧ съ рабома своима.

4. *Прочитайте* текст. *Найдите* в нем слова 1-го склонения. *Определите* их падеж и число. *Сравните* с такими же словами в русском языке.

Молитва на оумиротворенїе враждꙋющихъ.

Бл҃годаримъ тѧ вл҃ко чл҃вѣколюбче, цр҃ѧ вѣкѡвъ, и подателѧ бл҃гихъ, разрꙋшившаго вражды средостѣнїѧ, и миръ подавшаго родꙋ человѣческомꙋ, даровавшаго и нынѣ миръ рабѡмъ твоимъ: вкорени въ нихъ страхъ твой, и дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ любовь оутверди: оугаси всѧкꙋ распрю, ѿими всѧ разгласїѧ соблазны, ꙗкѡ ты еси миръ нашъ, и тебѣ славꙋ возсылаемъ, ѻ҃цꙋ, и с҃нꙋ, и с҃томꙋ дх҃ꙋ, нынѣ и присно, и во вѣки вѣкѡвъ. аминь.

5. *Прочитайте* предложения. *Определите* падеж и число существительных 1-го склонения.

Страхъ гд҃ень возвеселитъ сердце и дастъ веселїе, и радость, и долгоденствїе. *(Сир. 1, 12)*

Ѿ врагѡвъ твоихъ ѿлꙋчисѧ, и ѿ дрꙋгѡвъ твоихъ внимай. *(Сир. 6, 13)*

Сердце человѣческо измѣнѧетъ лице егѡ или на добро или на ѕло. *(Сир. 13, 31)*

Начатокъ всѧкагѡ дѣла слово, и прежде всѧкагѡ дѣланїѧ совѣтъ. *(Сир. 37, 20)*

§2. Второе склонение имен существительных

Ко *второму склонению* имен существительных относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания -а или -ѧ (вѣ́ра, ча́ша, землѧ̀), и существительные мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа также имеют окончания -а или -ѧ (слꙋга̀, ю҆́ноша, сꙋдїѧ̀).

Подобные этим имена существительные в церковнославянском языке имеют во всех падежах общий для них набор окончаний, т. е. слова вражда̀, воєво́да или любое другое слово мужского и женского рода на -а будут иметь во всех падежах те же окончания, что и слово вѣ́ра. Слова во́лѧ, вонѧ̀ или любое другое слово мужского и женского рода на -ѧ будут иметь во всех падежах те же окончания, что и слово землѧ̀.

2-е склонение существительных разделяется на ***твердую***, ***мягкую*** и ***смешанную*** разновидности склонения.

У слов, склоняющихся по *твердой* разновидности, конечный согласный звук основы — *твердый*: вод-а̀, жен-а̀, вѣ́р-а.

У слов, склоняющихся по *мягкой* разновидности, конечный согласный звук основы — *мягкий*: земл-ѧ̀, во́л-ѧ, сꙋдї-ѧ̀.

У слов, склоняющихся по *смешанной* разновидности, конечные согласные звуки основы — ж, ш, щ, ч, ц: ю҆́нош-а, но́ш-а, свѣщ-а̀.

Во 2-м склонении существительных в единственном числе церковнославянские окончания некоторых падежей отличаются от русских.

2-е склонение имен существительных в единственном числе

Падеж	Твердая разновидность	Мягкая разновидность	Смешанная разновидность
Им. *кто? что?*	жена̀	землѧ̀	ю҆́ноша
Род. *кого? чего?*	жены̀	землѝ	ю҆́ноши
Дат. *кому? чему?*	женѣ̀	землѝ	ю҆́ноши
Вин. *кого? что?*	женꙋ̀	зе́млю	ю҆́ношꙋ
Тв. *кем? чем?*	жено́ю	земле́ю	ю҆́ношею
Пр. *о ком? о чем?*	женѣ̀	землѝ	ю҆́ноши
Зв.	же́но	землѐ	ю҆́ноше

☞ В окончаниях ***дательного*** падежа:

- В твердом склонении — *кому? чему?* — женѣ̀, воево́дѣ (=*русск.* жене, воеводе).
- В мягком склонении — *кому? чему?* — землѝ, сꙋдїѝ (=*русск.* земле, судье).
- В смешанном склонении возможны варианты: *кому? чему?* — трⷪ҇цѣ, дꙋшѝ (=*русск.* Троице, душе).

☞ В окончаниях ***предложного*** падежа:

- В твердом склонении — *о ком? о чем?* — ѡ҆ женѣ̀, ѡ҆ воево́дѣ (=*русск.* о жене, о воеводе).
- В мягком склонении — *о ком? о чем?* — ѡ҆ землѝ, ѡ҆ сꙋдїѝ (=*русск.* о земле, о судье).
- В смешанном склонении возможны варианты: *о ком? о чем?* — ѡ҆ трⷪ҇цѣ, ѡ҆ дꙋшѝ (=*русск.* о Троице, о душе).

☞ В ***творительном*** падеже единственного числа у существительных 2-го склонения возможны только окончания -ою, -ею — *кем? чем?* — жено́ю, земле́ю. В русском языке в *творительном* падеже единственного числа допускаются два вида окончаний: *кем? чем?* — женою (женой), землею (землей).

2-е склонение имен существительных во множественном числе

Падеж	Твердая разновидность	Мягкая разновидность	Смешанная разновидность
Им. *кто? что?*	жены̀	зе́мли	ю҆́нѡши
Род. *кого? чего?*	же́нъ	земе́ль	ю҆́ношъ
Дат. *кому? чему?*	жена́мъ	зе́млѧмъ	ю҆́ношамъ
Вин. *кого? что?*	жены̀	зе́мли	ю҆́ношы
Тв. *кем? чем?*	жена́ми	зе́млѧми	ю҆́ношами
Пр. *о ком? о чем?*	жена́хъ	землѧ́хъ	ю҆́ношахъ

Церковнославянское 2-е склонение существительных во множественном числе полностью совпадает с русским склонением подобных имен существительных.

2-е склонение имен существительных в двойственном числе

Падеж	Твердая разновидность	Мягкая разновидность	Смешанная разновидность
Им. Вин.	женѣ̑	землѝ	ю҆́нѡши
Род. Пр.	женꙋ̑	зе́млю	ю҆́нѡшꙋ̑
Дат. Тв.	жена́ма	зе́млѧма	ю҆́ношама

Упражнения

1. *Определите*, к какой разновидности (твердой, мягкой, смешанной) принадлежат данные имена существительные 2-го склонения. *Образуйте* от данных существительных формы дательного и предложного падежей единственного числа по образцу:

бе́здна — 2-е скл. твердое,

Дат. ед. ч. — бе́зднѣ,

Пр. ед. ч. — ѡ҆ бе́зднѣ.

Дꙋша̀, и҆́стина, проро́чица, пи́ща, роса̀, вдови́ца, ѕвѣзда̀, зарѧ̀, ꙗ҆́зва, бꙋ́рѧ.

2. *Прочитайте* молитву и тропарь. *Найдите* имена существительные 2-го склонения. *Определите* их падеж и число. *Сравните* с такими же словами в русском языке.

Моли́тва пред̾ вкꙋше́нїемъ пи́щи:

Ѻ҆́чи всѣ́хъ на тѧ̀, гдⷭ҇и, ᲂу҆пова́ютъ, и҆ ты̀ дае́ши и҆̀мъ пи́щꙋ во бл҃говре́менїи, ѿверза́еши ты̀ ще́дрꙋю рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ и҆сполнѧ́еши всѧ́кое живо́тное бл҃говоле́нїѧ.

Тропа́рь, гла́съ д҃:

Бцⷣе дв҃о, ра́дꙋйсѧ, бл҃года́тнаѧ мр҇і́е, гдⷭ҇ь съ тобо́ю: бл҃гослове́нна ты̀ въ жена́хъ, и҆ бл҃гослове́нъ пло́дъ чре́ва твоегѡ̀, ꙗ҆́кѡ сп҃са родила̀ є҆сѝ дꙋ́шъ на́шихъ.

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них слова 2-го склонения. *Определите* их число и падеж.

Ѻ҆́гнь горѧ́щь ᲂу҆гаси́тъ вода̀, и҆ ми́лостынѧ ѡ҆чи́ститъ грѣхѝ. *(Сир. 3, 30)*

Ѧ҆зы́къ доброглаго́ливъ ᲂу҆мно́житъ дѡбры̀ бесѣ́ды. *(Сир. 6, 5)*

Мала̀ є҆́сть въ перна́тыхъ пчела̀, и҆ нача́токъ сла́достей пло́дъ є҆ѧ̀. *(Сир. 11, 3)*

4. *Просклоняйте* существительные 2-го склонения из данных словосочетаний:

ча́ша спасе́нїѧ *(Пс. 115, 4)*

сквозѣ̀ ѻ҆́гнь и҆ во́дꙋ *(Пс. 65, 12)*

[гдⷭ҇ь] сꙋдї́ѧ вдови́цъ *(Пс. 67, 6)*

§3. Чередование согласных при склонении имен существительных

Если основы имен существительных 1-го и 2-го склонения оканчиваются на согласные звуки к, г, х, то к, г, х в некоторых падежах заменяются на другие звуки.

Например, слова бо́гъ, человѣ́къ, дꙋ́хъ в звательном падеже имеют иной облик: бо́гъ — бо́же, человѣ́къ — человѣ́че, дꙋ́хъ — дꙋ́ше.

Те же слова бо́гъ, человѣ́къ, дꙋ́хъ в предложном падеже ед. ч. выглядят иначе: бо́гъ — ѿ бо́зѣ, человѣ́къ — ѿ человѣ́цѣ, дꙋ́хъ — ѿ дꙋ́сѣ.

Почему возникли чередования звуков к, г, х с другими звуками? Прежде, много столетий назад, звуки к, г, х в славянских языках были только твердыми и смягчаться не могли. Если после звуков к, г, х оказывался гласный звук: -є, -ѣ, -и, т. е. звук, который смягчает стоящий перед ним согласный, то тогда твердые к, г, х заменялись мягкими шипящими или свистящими.

Перед -є к, г, х заменяются шипящими	к → ч	человѣ́къ → человѣ́че
	г → ж	бг҃ъ → бж҃е
	х → ш	дх҃ъ → дш҃е
Перед -ѣ или -и к, г, х заменяются свистящими	к → ц	человѣ́къ → человѣ́цы
	г → з	бг҃ъ → ѿ бз҃ѣ
	х → с	дꙋ́хъ → дꙋ́си

С тех пор в звуковом строе славянских языков многое изменилось. Появились мягкие согласные к, г, х, а мягкие шипящие звуки ш, ж и ц, наоборот, отвердели. Древние чередования звуков к, г, х со свистящими и шипящими согласными сохранились в церковнославянском языке, но после отвердевшего ц пишется ы.

Склонение имен существительных с основой на к, г, х

Падеж	1-е скл.	2-е скл.
единственное число		
Им. *кто? что?*	О҆́трокъ	нога̀
Род. *кого? чего?*	О҆́трока	ногѝ
Дат. *кому? чему?*	О҆́трокꙋ	нозѣ̀
Вин. *кого? что?*	О҆́трока	но́гꙋ
Тв. *кем? чем?*	О҆́трокомъ	ного́ю
Пр. *о ком? о чем?*	О҆́троцѣ	нозѣ̀
Зв.	О҆́троче	но́го
множественное число		
Им. *кто? что?*	О҆́троцы	но́ги
Род. *кого? чего?*	О҆́трокѡ́въ	но́гъ
Дат. *кому? чему?*	О҆́трокѡ́мъ	нога́мъ
Вин. *кого? что?*	О҆́троки	но́ги
Тв. *кем? чем?*	О҆́трѡки	нога́ми
Пр. *о ком? о чем?*	О҆́троцѣхъ	нога́хъ
двойственное число		
Им. Вин.	О҆́трѡка	но́зѣ
Род. Пр.	О҆́трѡкꙋ	ногꙋ̀
Дат. Тв.	О҆́трокома	нога́ма

☞ Обратите внимание, что чередование звуков к, г, х с шипящими происходит только у слов 1-го скл. в *звательном* падеже ед. ч., а чередование к, г, х со свистящими — у слов 1-го скл. в *именительном* падеже мн. ч. и в *предложном* падеже ед. и мн. ч., у слов 2-го скл. — в *дательном* и *предложном* падежах ед. ч. и в *именительном* и *винительном* падежах дв. ч.

В *винительном* и *творительном* падежах мн. ч. 1-го склонения и в *именительном* и *винительном* падежах мн. ч. 2-го склонения чередования к, г, х со свистящими перед звуком -и не происходит, т. к. в древности здесь на месте -и был звук -ы: **ногы → но́ги, о҆трокы → о҆́троки.**

Упражнения

1. *Образуйте* от данных имен существительных 1-го и 2-го склонения формы дательного и предложного падежей ед. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных к, г, х со свистящими звуками перед гласным -ѣ: к → ц, г → з, х → с.

Рꙋка̀, дꙋ́хъ, кни́га, слꙋ́хъ, мра́къ, грѣ́хъ, ꙗ҆зы́къ, дрꙋ́гъ, ра́ка.

Образец: **слꙋга̀** — 2-е скл.,

Дат. ед. ч. — **слꙋзѣ̀** (=*русск.* слуге),

Пр. ед. ч. — **ѽ слꙋзѣ̀** (=*русск.* о слуге).

2. *Образуйте* от данных имен существительных формы именительного падежа мн. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных к, г, х со свистящими звуками перед гласным -и: к → ц, г → з, х → с.

Дрꙋ́гъ, рѣка̀, вра́гъ, кни́га, проро́къ, дꙋ́хъ, вѣ́ха.

Образец: **ро́гъ** — 1-е скл.,

Им. мн. ч. — **ро́зи** (=*русск.* рога).

3. *Образуйте* от данных имен существительных формы звательного падежа ед. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных к, г, х с шипящими звуками перед гласным -є: к → ч, г → ж, х → ш.

Дрꙋ́гъ, человѣ́къ, недꙋ́гъ, прⷪ҇ро́къ варꙋ́хъ.

Образец: бо́гъ — Зв. ед. ч. — бо́же.

4. От слова ѻ҆те́цъ образована звательная форма ѻ҆́тче. В этом слове тоже когда-то было древнее чередование к → ч, которое впоследствии было заменено чередованием ц → ч (ѻтькъ → ѻтецъ) → ѻтьче. Такое же чередование имеет место во всех существительных мужского рода на -ецъ: младе́нецъ, ста́рецъ, творе́цъ, живода́вецъ, ѱалмопѣ́вецъ и др. *Образуйте* от этих существительных формы звательного падежа по образцу: младе́нецъ — младе́нче.

5. *Прочитайте* предложения. Как звучат по-русски выделенные слова?

Да воскре́снетъ бг҃ъ, и҆ расточа́тсѧ вра́зи є҆гѡ̀, и҆ да бѣжа́тъ ѿ лица̀ є҆гѡ̀ ненави́дѧщїи є҆го̀. Ꙗ҆́кѡ и҆счеза́етъ ды́мъ, да и҆сче́знꙋтъ, ꙗ҆́кѡ та́етъ во́скъ ѿ лица̀ ѻ҆гнѧ̀. Та́кѡ да поги́бнꙋтъ грѣ́шницы ѿ лица̀ бж҃їѧ, а҆ пра́ведницы да возвеселѧ́тсѧ.

Сла́ва въ вы́шнихъ бг҃ꙋ, и҆ на земли̇̀ ми́ръ, въ человѣ́цѣхъ благоволе́нїе.

6. *Найдите* в предложениях слова, в которых есть чередования звуков к, г, х со свистящими звуками ц, з, с.

Да впаде́мъ въ рꙋ́цѣ гдⷭ҇ни, а҆ не въ рꙋ́цѣ человѣ́чески, ꙗ҆́кѡ бо вели́чество є҆гѡ̀, та́кѡ и҆ ми́лость є҆гѡ̀. *(Сир. 2, 18)*

Ꙗ҆́коже ле́дъ ѿ зно́ѧ, та́кѡ раста́ютъ грѣ́си твои̇̀. *(Сир. 3, 15)*

Въ рꙋ́цѣ гдⷭ҇ни вла́сть земли̇̀. *(Сир. 10, 4)*

Всѝ пото́цы и҆дꙋ́тъ въ мо́ре. *(Еккл. 1, 7)*

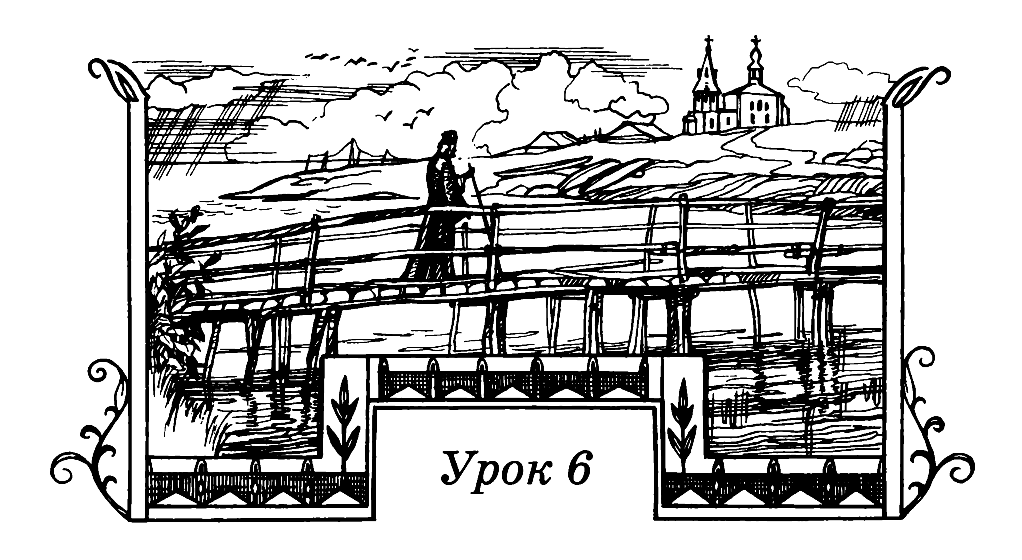
А҆́ще и҆спо́лнѧтсѧ ѡ҆́блацы дождѧ̀, на зе́млю и҆злива́ютъ. *(Еккл. 11, 3)*

Ме́чь и҆звлеко́ша грѣ́шницы... лꙋ́цы и҆́хъ да сокрꙋша́тсѧ. *(Пс. 36, 14–15)*

Беззакѡ́нницы же потреба́тсѧ вкꙋ́пѣ. *(Пс. 36, 38)*

Попекꙋ́сѧ ѡ҆ грѣсѣ̀ мое́мъ. *(Пс. 37, 19)*

Ѡ҆ бз҃ѣ спⷭ҇е́нїе моѐ. *(Пс. 61, 8)*



ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Третье склонение имен существительных

К *третьему склонению* имен существительных относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончание -ь (ко́сть, вѣ́сть, ра́ть, ми́лость), и два существительных мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа также имеют окончание -ь (горта́нь, пꙋ́ть).

К третьему склонению относятся также слова, которые склоняются только во множественном числе, у этих существительных нет форм единственного числа: ꙗ҆́сли, пе́рси, мо́щи, лю́дїе.

Таким образом, все имена существительные женского рода на -ь имеют во всех падежах общий набор окончаний и склоняются так же, как, например, существительное ми́лость.

3-е склонение имен существительных в единственном числе

Им. *кто? что?*	ми́лость	пꙋ́ть
Род. *кого? чего?*	ми́лости	пꙋтѝ
Дат. *кому? чему?*	ми́лости	пꙋтѝ
Вин. *кого? что?*	ми́лость	пꙋ́ть
Тв. *кем? чем?*	ми́лостїю	пꙋте́мъ
Пр. *о ком? о чем?*	ми́лости	пꙋтѝ
Зв.	ми́лостє	пꙋ́ть

3-е склонение имен существительных во множественном числе

Им. *кто? что?*	ми́лѡсти	пꙋтїѐ	ꙗ҆́сли
Род. *кого? чего?*	ми́лостей	пꙋті́й	ꙗ҆́слей
Дат. *кому? чему?*	ми́лостємъ	пꙋтє́мъ	ꙗ҆́слємъ
Вин. *кого? что?*	ми́лѡсти	пꙋті̑	ꙗ҆́сли
Тв. *кем? чем?*	ми́лостьми	пꙋтьмѝ	ꙗ҆́сльми
Пр. *о ком? о чем?*	ми́лостєхъ	пꙋтє́хъ	ꙗ҆́слєхъ

☞ В 3-м склонении имен существительных во ***множественном*** числе окончания некоторых падежей отличаются от русских.

- В ***дательном*** падеже — *кому? чему?* — ми́лостємъ, ра́достємъ, болѣ́знємъ (=*русск.* милостям, радостям, болезням).
- В ***творительном*** падеже — *кем? чем?* — ми́лостьми, ра́достьми, болѣ́зньми (=*русск.* милостями, радостями, болезнями).

• В *предложном* падеже — *о ком? о чем?* — **ѿ млⷭ҇тєхъ, ѿ ра́достєхъ, ѿ болѣ́знєхъ** (=*русск.* о милостях, о радостях, о болезнях).

3-е склонение имен существительных в двойственном числе

Им. Вин.	ми́лѡсти	пꙋтѝ
Род. Пр.	ми́лѡстїю	пꙋтїю̀
Дат. Тв.	ми́лостема	пꙋтьма̀

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них существительные 3-го склонения. *Определите* их падеж и число, *сравните* с такими же словами в русском языке.

Премꙋ́дрость мꙋ́жеви раждаетъ ра́зꙋмъ. *(Притч. 10, 23)*

Ме́рзость гдⷭ҇еви пꙋ́тїе нечести́выхъ. *(Притч. 15, 9)*

Гдⷭ҇и, вразꙋми́ мѧ̀, и҆ наꙋчꙋ́сѧ за́повѣдемъ твои҆́мъ. *(Пс. 118, 73)*

Глаго́летъ лѣни́вый по́сланъ на пꙋ́ть: ле́въ на пꙋте́хъ, на сто́гнахъ же разбо́йницы. *(Притч. 26, 13)*

Ча́до, застꙋпѝ въ ста́рости ѻ҆тца̀ твоегѡ̀ и҆ не ѡ҆скорбѝ є҆гѡ̀ въ живо́тѣ є҆гѡ̀. А҆́ще и҆ ра́зꙋмомъ ѡ҆скꙋдѣва́етъ, проще́нїе и҆мѣ́й и҆ не ѡ҆безче́сти є҆гѡ̀ все́ю крѣ́постїю твое́ю. *(Сир. 3, 12–13)*

Велича́нїе на рж҃тво̀ хрⷭ҇то́во:

Велича́емъ тѧ̀, живода́вче хрⷭ҇тѐ, на́съ ра́ди ны́нѣ пло́тїю ро́ждшагосѧ ѿ безневѣ́стныѧ и҆ прчⷭ҇тыѧ дв҃ы мр҃і́и.

2. В русском выражении ***«лечь костьми»*** сохранилась древняя форма творительного падежа мн.ч. В церковнославянском языке тоже есть подобная форма. *Определите*,

к какому типу склонения она принадлежит. *Образуйте* подобные формы творительного падежа мн. ч. от слов:

две́рь, за́повѣдь, вѣ́сть, напа́сть, пꙋ́стынь, дла́нь, ско́рбь, не́мощь.

3. В данных словосочетаниях *выделите* существительные 3-го склонения. *Образуйте* от этих слов формы дательного и предложного падежей мн. ч. по образцу:

тва́рь — 3-е скл.,

Дат. мн. ч. — тва́ремъ (=*русск.* тварям),

Пр. мн. ч. — тва́рехъ (=*русск.* тварях).

Скрижа́ль ка́меннаѧ, пѣ́снь кра́снаѧ, бра́нь неви́димаѧ, сме́рть гро́знаѧ, ѻ҆би́тель церко́внаѧ, стра́сть во́льнаѧ, го́ресть дꙋше́внаѧ.

4. Данные существительные 3-го склонения часто употребляются в акафистах в звательном падеже. *Поставьте* эти слова в форму звательного падежа по образцу:

по́мощь ско́раѧ — Зв. п. — по́моще ско́раѧ.

Свѣ́тлость лꙋчеза́рнаѧ, пе́щь ѻ҆гнеро́снаѧ, две́рь ра́йскаѧ, жи́знь вѣ́чнаѧ, сѣ́нь свѣтоно́снаѧ, премꙋ́дрость бж҃їѧ, ра́дость бл҃года́тнаѧ.

§2. Четвертое склонение имен существительных

К *четвертому склонению* имен существительных относятся существительные женского и среднего рода, которые обладают одним общим свойством: в именительном падеже основа у них короче, чем основа в других падежах. Лишь у существительных 4-го склонения мужского рода, а также у слов кро́вь, це́рковь основа в именительном падеже равна основе в других падежах.

В родительном падеже единственного числа все существительные 4-го склонения обязательно имеют окончание -є.

Существительные среднего рода

Им. п. — Род. п.	Им. п. — Род. п.	Им. п. — Род. п.
плє́мѧ — плє́мене	о҆́троча̀ — о҆́троча́те	чꙋ́до — чꙋ́десѐ
и҆́мѧ — и҆́мене	о҆слѧ̀ — о҆слѧ́те	о҆́ко — о҆́чесѐ
вре́мѧ — вре́мене	о҆рлѧ̀ — о҆рлѧ́те	ᲂу҆́хо — ᲂу҆́шесѐ
бре́мѧ — бре́мене	дѣтѧ̀ — дѣтѧ́те	тѣ́ло — тѣ́лесѐ
сѣ́мѧ — сѣ́мене	жребѧ̀ — жребѧ́те	не́бо — небесѐ
зна́мѧ — зна́мене	о҆вча̀ — о҆вча́те	сло́во — словесѐ

Существительные женского рода

Им. п. — Род. п.	Им. п. — Род. п.	Им. п. — Род. п.
ма́ти — ма́тере	любы̀ — любвѐ	свекры̀ — свекро́ве
дщѝ — дще́ре	це́рковь — це́ркве	непло́ды — непло́дове

Существительные мужского рода

Им. п. — Род. п.	Им. п. — Род. п.
ка́мень — ка́мене	ко́рень — ко́рене
кре́мень — кре́мене	степе́нь — степе́не
реме́нь — реме́не	де́нь — днѐ

4-е склонение имен существительных значительно отличается от склонения этих слов в русском языке. Да и в самом церковнославянском языке окончания у различных слов 4-го склонения разных родов в одном и том же падеже не всегда совпадают. Поэтому здесь приводятся образцы склонения для слов среднего, женского и мужского родов отдельно.

4-е склонение имен существительных среднего рода

Единственное число			
Им. *кто? что?*	и҆́мѧ	ѻ҆трочѧ̀	не́бо
Род. *кого? чего?*	и҆́мене	ѻ҆трочѧ́те	небесѐ
Дат. *кому? чему?*	и҆́мени	ѻ҆трочѧ́ти	небесѝ
Вин. *кого? что?*	и҆́мѧ	ѻ҆трочѧ̀	не́бо
Тв. *кем? чем?*	и҆́менемъ	ѻ҆трочѧ́темъ	небесе́мъ
Пр. *о ком? о чем?*	и҆́мени	ѻ҆трочѧ́ти	небесѝ
Зв.	и҆́мѧ	ѻ҆трочѧ̀	не́бо
Множественное число			
Им. *кто? что?*	и҆менà	ѻ҆трочѧ́та	небесà
Род. *кого? чего?*	и҆ме́нъ	ѻ҆трочѧ́тъ	небе́съ
Дат. *кому? чему?*	и҆́менємъ	ѻ҆трочѧ́тємъ	небесє́мъ
Вин. *кого? что?*	и҆менà	ѻ҆трочѧ́та	небесà
Тв. *кем? чем?*	и҆мены̀	ѻ҆трочѧ́ты	небесы̀
Пр. *о ком? о чем?*	и҆́менѣхъ	ѻ҆трочѧ́тѣхъ	небесѣ́хъ
Двойственное число			
Им. Вин.	и҆́мєни	ѻ҆трѡчѧ́ти	небєсѝ
Род. Пр.	и҆менꙋ̀	ѻ҆трочѧ́тꙋ	небесꙋ̀
Дат. Тв.	и҆мене́ма	ѻ҆трочѧ́тема	небесе́ма

☞ У имен существительных 4-го склонения среднего рода в ***единственном*** числе окончания ***родительного*** падежа отличаются от русских: *кого? чего?* — дѣтѧ́те, и҆́мене, бре́мене (=*русск.* дитяти, имени, бремени).

☞ Имена существительные 4-го склонения среднего рода во ***множественном*** числе также имеют отличные от русских окончания.

- В ***дательном*** падеже — *кому? чему?* — **и҆́менемъ, ѻ҆трочА́темъ** (=*русск.* именам, отрокам).
- В ***творительном*** падеже — *кем? чем?* — **и҆мены̀, ѻ҆троча́ты** (=*русск.* именами, отроками).
- В ***предложном*** падеже — *о ком? о чем?* — **ѡ҆ и҆́менѣхъ, ѡ҆ ѻ҆троча́тѣхъ** (=*русск.* о именах, об отроках).

☞ Имена существительные **ѻ҆́ко, ᲂу҆́хо** в единственном и множественном числе склоняются как **не́бо** (Род. п. — **ѻ҆чесѐ, ᲂу҆шесѐ**; Дат. п. — **ѻ҆чесѝ, ᲂу҆шесѝ** и т. п.), а в двойственном числе склоняются без приращения **-ес-**.

Склонение слов ѻ҆́ко, ᲂу҆́хо в двойственном числе

Им. Вин.	ѻ҆́чи	ᲂу҆́ши
Род. Пр.	ѻ҆́чїю	ᲂу҆́шїю
Дат. Тв.	ѻ҆чи́ма	ᲂу҆ши́ма

☞ Существительное **сло́во** склоняется по 4-му склонению, когда обозначает *слово* как речь человеческую. **Сло́во** склоняется по 1-му склонению, когда обозначает Второе Лицо Пресвятой Троицы.

4-е склонение имен существительных женского рода

Единственное число			
Им. *кто? что?*	ма́ти	свекры̀	це́рковь
Род. *кого? чего?*	ма́тере	свекро́ве	це́ркве
Дат. *кому? чему?*	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Вин. *кого? что?*	ма́терь	свекро́вь	це́рковь
Тв. *кем? чем?*	ма́терїю	свекро́вїю	це́рковїю
Пр. *о ком? о чем?*	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Зв.	ма́ти	свекры̀	це́ркве

Множественное число			
Им. *кто? что?*	ма́тери	свекрѡ́ви	це́ркви
Род. *кого? чего?*	ма́терей	свекро́вей	це́рквей
Дат. *кому? чему?*	ма́теремъ	свекро́вамъ	це́рквамъ
Вин. *кого? что?*	ма́терей	свекро́вей	це́ркви
Тв. *кем? чем?*	ма́терьми	свекро́вами	це́рквами
Пр. *о ком? о чем?*	ма́терехъ	свекро́вахъ	це́рквахъ
Двойственное число			
Им. Вин.	ма́тери	свекрѡ́ви	це́ркви
Род. Пр.	ма́терїю	свекрѡ́вїю	це́ркѡвїю
Дат. Тв.	ма́терема	свекро́вама	це́рквама

☞ У имен существительных 4-го склонения женского рода в ***единственном*** числе имеется несколько отличий от русского склонения этих слов.

- В ***именительном*** падеже — *кто? что?* — **ма́ти, любы̀** (=*русск.* мать, любовь).
- В ***родительном*** падеже — *кого? чего?* — **ма́тере, любвѐ** (=*русск.* матери, любви).
- В ***винительном*** падеже — *кого? что?* — **ма́терь, любо́вь** (=*русск.* мать, любовь).

☞ У имен существительных 4-го склонения женского рода во ***множественном*** числе также имеются отличия от русского склонения этих слов.

- В ***дательном*** падеже — *кому? чему?* — **ма́теремъ, кро́вемъ** (=*русск.* матерям, кровям).
- В ***творительном*** падеже — *кем? чем?* — **ма́терьми, кровьмѝ** (=*русск.* матерями, кровями).
- В ***предложном*** падеже — *о ком? о чем?* — **ѿ ма́терехъ, ѿ кро́вехъ** (=*русск.* о матерях, о кровях).

4-е склонение имен существительных мужского рода

Единственное число		
Им. *кто? что?*	де́нь	ка́мень
Род. *кого? чего?*	днѐ	ка́мене
Дат. *кому? чему?*	днѝ	ка́мени
Вин. *кого? что?*	де́нь	ка́мень
Тв. *кем? чем?*	дне́мъ	ка́мενемъ
Пр. *о ком? о чем?*	днѝ	ка́мени
Зв.	днѐ	ка́меню
Множественное число		
Им. *кто? что?*	дні́е, дні̑	ка́мєни
Род. *кого? чего?*	дні́й	ка́менїй
Дат. *кому? чему?*	днє́мъ	ка́менємъ
Вин. *кого? что?*	дні̑	ка́мєни
Тв. *кем? чем?*	де́ньми	ка́меньми
Пр. *о ком? о чем?*	днє́хъ	ка́менєхъ
Двойственное число		
Им. Вин.	дні̑	ка́мєни
Род. Пр.	дні́ю, дню̀	ка́менꙋ
Дат. Тв.	деньма̀	ка́меньма

Упражнения

1. *Найдите* среди данных слов существительные 4-го склонения:

ѕвѣзда̀, пло́ть, не́бо, зна́менїе, дѣтѧ̀, сы́нъ, ка́мень, чꙋ́до, рꙋка̀, пле́мѧ, ѻ҆рлѧ̀, дѣ́ло, сло́во, мѣ́сто, ро́гъ, го́сть.

2. В данных словосочетаниях *образуйте* от имен существительных 4-го склонения необходимые по смыслу формы:

и҆ска́ти оу҆до́бнагѡ [вре́мѧ — в Род. ед. ч.],

благовѣсти́ти всѧ́комꙋ [пле́мѧ — в Дат. ед. ч.],

воздыха́ти по́дъ тѧ́жкимъ [бре́мѧ — в Тв. ед. ч.],

возвѣсти́ти сла́вꙋ бж҃їю [пле́мѧ — в Дат. мн. ч.],

засѣ́ю зе́млю [сѣ́мѧ — в Тв. мн. ч.],

ѡ҆ ми́рныхъ [вре́мѧ — в Пр. мн. ч.].

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них существительные 4-го склонения. *Определите* их род, число, падеж.

Не́бо престо́лъ мо́й, землѧ́ же подно́жїе но́гꙋ моє́ю. *(Ис. 66, 1)*

Прїидо́хъ бо разлꙋчи́ти человѣ́ка на ѻ҆тца̀ своегѡ̀, и҆ дщерь на ма́терь свою̀, и҆ невѣ́стꙋ на свекро́вь свою̀. *(Мф. 10, 35)*

Да не свари́ши ꙗ҆гнѧ́те во млецѣ̀ ма́тере є҆гѡ̀. *(Исх. 23, 19)*

Бо́льши сеѧ̀ любвѐ никто́же и҆́мать, да кто̀ дꙋ́шꙋ свою̀ положи́тъ за дрꙋ́ги своѧ̑. *(Ин. 15, 13)*

Ѡ҆ бл҃горастворе́нїи возд́ꙋхѡвъ, ѡ҆ и҆зѡби́лїи плодѡ́въ земны́хъ, и҆ времене́хъ ми́рныхъ, гдⷭ҇ꙋ помо́лимсѧ.

4. *Прочитайте* предложения и *скажите*, где сло́во означает человеческую речь, а где — Второе Лицо Пресвятой Троицы. *Определите* тип склонения существительного сло́во в данных примерах.

Без̾ и҆стлѣ́нїѧ бг҃а сло́ва ро́ждшꙋю, сꙋ́щꙋю бцⷣꙋ тѧ̀ велича́емъ.

Словесе́мъ твои́мъ сотворѝ вѣ́съ и҆ мѣ́рꙋ, и҆ оу҆ста́мъ твои́мъ сотворѝ две́рь и҆ заво́рꙋ. *(Сир. 28, 29)*

5. *Найдите* в тексте слово 4-го склонения в Им. п. *Просклоняйте* это слово в единственном числе.

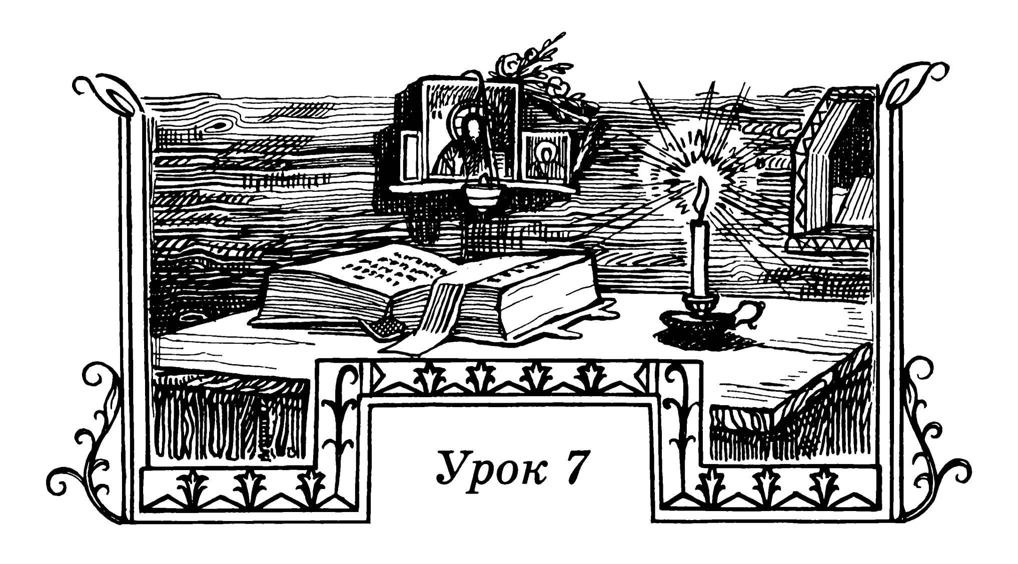
Любы̀ долготерпи́тъ, милосе́рдствꙋетъ, любы̀ не зави́дитъ, любы̀ не превозно́ситсѧ, не горди́тсѧ, не безчи́нствꙋетъ,

не и҆́щетъ свои́хъ си̑, не раздража́етсѧ, не мы́слитъ ѕла̀... Ны́нѣ же пребыва́ютъ вѣ́ра, надє́жда, любы̀, три̑ сі̑ѧ: бо́льши же си́хъ любы̀. *(1 Кор. 13, 4–5, 13)*

6. *Прочитайте* предложения и *определите* тип склонения каждого существительного в них.

Нача́ло всѧ́кїѧ потре́бы въ житі́и человѣ́кꙋ, вода̀ и҆ ѻ҆́гнь, и҆ желѣ́зо, и҆ со́ль, и҆ семі́да́лъ пшени́цы, и҆ млеко̀, и҆ ме́дъ, кро́вь гро́здова, и҆ ма́сло и҆ ри́за. *(Сир. 39, 32)*

Стыди́тесѧ пре́дъ ѻ҆тце́мъ и҆ ма́терїю ѡ҆ блꙋдѣ̀ и҆ пре́дъ си́льнымъ и҆ власте́линомъ ѡ҆ лжи̑. Пре́дъ сꙋдїе́ю и҆ кнѧ́земъ ѡ҆ согрѣше́нїи, пре́дъ собо́ромъ и҆ людьми̑ ѡ҆ беззако́нїи, пре́дъ ѻ҆́бщникомъ и҆ дрꙋ́гомъ ѡ҆ непра́вдѣ, и҆ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же живе́ши, ѡ҆ татьбѣ̀. *(Сир. 41, 21–23)*



МЕСТОИМЕНИЕ

§1. Местоимение и его значения

Местоимения — это слова, *заменяющие* собой *имена* существительные, прилагательные или числительные. Церковнославянские местоимения, как и в русском языке, по своему значению делятся на разряды.

Разряды местоимений

личные	а҆́зъ ты̀ мы̀ вы̀ ѻ҆́нъ ѻ҆̂но̀ ѻ҆̂на̀		
возвратное	себѐ		
указательные (=*русск.* тот, то, та)	то́й	то̀	та̀
(=*русск.* этот, это, эта)	се́й, сі́й	сїѐ	сїѧ̀
	ѻ҆́нъ ѻ҆́ный	ѻ҆́но ѻ҆́ное	ѻ҆́на ѻ҆́наѧ
	ѻ҆́въ ѻ҆́вый	ѻ҆́во ѻ҆́вое	ѻ҆́ва ѻ҆́ваѧ

(=*русск.* такой, такое, такая)	такі́й	тако́є	така́ѧ
	тако́въ таковы́й	таково̀ таково́є	такова̀ такова́ѧ
	толи́къ толи́кїй	толи́ко толи́коє	толи́ка толи́каѧ
	сице́въ сицевы́й	сицево̀ сицево́є	сицева̀ сицева́ѧ
притяжательные	мо́й	моє̀	моѧ̀
	тво́й	твоє̀	твоѧ̀
	сво́й	своє̀	своѧ̀
	на́шъ	на́шє	на́ша
	ва́шъ	ва́шє	ва́ша
вопросительные	кто̀ что̀		
(=*русск.* какой, какое, какая)	кі́й	ко́є	ка́ѧ
	какі́й	како́є	кака́ѧ
	коли́къ коли́кїй	коли́ко коли́коє	коли́ка коли́каѧ
(=*русск.* чей, чье, чья)	чі́й	чїє̀	чїѧ̀
(=*русск.* каков, каково, какова)	како́въ каковы́й	каково̀ каково́є	какова̀ какова́ѧ
	ꙗ̑ко́въ ꙗ̑ковы́й	ꙗ̑ково̀ ꙗ̑ково́є	ꙗ̑кова̀ ꙗ̑кова́ѧ
	кото́рый	кото́роє	кото́раѧ

относительные (=*русск.* который, которое, которая)	и҆́же	є҆́же	ꙗ҆́же
	є҆ли́къ є҆ли́кїй	є҆ли́ко є҆ли́кое	є҆ли́ка є҆ли́каѧ
	ꙗ҆кі́й	ꙗ҆ко́е	ꙗ҆ка́ѧ
определительные	ве́сь	всѐ	всѧ̀
	всѧ́къ всѧ́кїй	всѧ́ко всѧ́кое	всѧ́ка всѧ́каѧ
	са́мъ са́мый	само̀ са́мое	сама̀ са́маѧ
(=*русск.* каждый, каждое, каждая)	кі́йждо	ко́еждо	ка́ѧждо
	и҆́нъ и҆ны́й	и҆́но и҆но́е	и҆́на и҆на́ѧ
неопределенные	нѣ́кто нѣ́что		
	нѣ́кїй	нѣ́кое	нѣ́каѧ
отрицательные	никто̀ ничто̀ никто́же ничто́же		
	никото́рый	никото́рое	никото́раѧ
	никі́й	нико́е	ника́ѧ

Местоимения кто̀, что̀, мо́й, тво́й, како́въ, кото́рый, ве́сь имеют соответствия в русском языке. Некоторые местоимения похожи на русские, но звучат несколько иначе: чі́й (=*русск.* чей), какі́й (=*русск.* какой), и҆ны́й (=*русск.* иной) и др. Но есть и такие местоимения в церковнославянском языке, соответствий которым в русском языке нет: и҆́же, сицевы́й, толи́къ, ꙗ҆ко́въ, є҆ли́къ, кі́йждо, и҆́нъ и др.

Упражнения

1. *Назовите* разряды, к которым принадлежат данные местоимения:

сі́й, ты̀, ѻ҆́нъ, на́шъ, и҆́же, кто̀, а҆́зъ, ве́сь, ничто̀, нѣ́кій.

2. Как передать значение данных местоимений по-русски:

то́й, толи́къ, чі́й, кі́йждо, коли́кій, є҆ли́къ, каки́й, ѻ҆́ный.

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них местоимения. *Определите* их разряд по значению. *Обратите внимание* на формы множественного числа местоимений **то́й → ті́и, всѐ → всѧ̑, сі̑е → сі̑ѧ.**

Чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀ и҆ ма́терь твою̀... да бла́го тѝ бꙋ́детъ, и҆ да долголѣ́тенъ бꙋ́деши на землѝ. *(Втор. 5, 16)*

Вса́ко сло́во гни́ло да не и҆схо́дитъ и҆з̾ ᲂу҆́стъ ва́шихъ. *(Еф. 4, 29)*

И҆́же дае́тъ ᲂу҆бѡ́гимъ, не ѡ҆скꙋдѣ́етъ. *(Притч. 28, 27)*

Кі́йждо и҆́скреннѧго своего̀ не ѡ҆скорбѝ. *(Сир. 16, 28)*

Блаже́ни ми́лостивіи: ꙗ҆́кѡ ті́и поми́лованы бꙋ́дꙋтъ. *(Мф. 5, 7)*

Прелюбодѣѧ̑нїѧ, любодѣѧ̑нїѧ, ᲂу҆бі̑йства, татьбы̑, лихои̑мства, лꙋка̑вствїѧ, ле́сть, стꙋдодѣѧ̑нїѧ, ѻ҆́ко лꙋка́во, хꙋла̀, горды́нѧ, безꙋ́мство. Всѧ̑ сі̑ѧ ѕла̑ѧ и҆звнꙋ́трь и҆схо́дѧтъ и҆ скверн҄ѧтъ человѣ́ка. *(Мк. 7, 21–23)*

4. *Определите* значения местоимений в предложениях. *Переведите* предложения на русский язык. *Обратите внимание* на форму множественного числа местоимения **є҆ли́ко → є҆ли̑ка.**

Песка̀ морска́го, и҆ ка̑пли дожде́вныѧ, и҆ дни̑ вѣ́ка сегѡ̀ кто̀ и҆зочте́тъ; высотꙋ̀ небесѐ, и҆ широтꙋ̀ землѝ, и҆ бе́зднꙋ, и҆ премꙋ́дрость кто̀ и҆зслѣ́дитъ; *(Сир. 1, 2–3)*

Не безче́сти человѣ́ка въ ста́рости є҆гѡ̀, ꙗ҆́бо и҆ ты̀ са́мъ состарѣ́ешисѧ. *(Сир. 8, 7)*

Кі́йждо бо по дѣлѡ́мъ свои̑мъ ѡ҆брѧ́щетъ. *(Сир. 16, 15)*

Всѧ̑, є҆ли̑ка ѿ землѝ, въ зе́млю возвраща́ютсѧ. *(Сир. 40, 11)*

5. В данных стихах из Псалтири *найдите* местоимения. *Распределите* их по разрядам.

А҆́зъ же мно́жествомъ ми́лости твоеѧ̀, вни́дꙋ въ до́мъ тво́й, поклоню́сѧ ко хра́мꙋ ст҃о́мꙋ твоемꙋ̀, въ стра́сѣ твое́мъ. *(Пс. 5, 8)*

Кто̀ є҆́сть се́й цр҃ь сла́вы; гдⷭ҇ь си́лъ, то́й є҆́сть цр҃ь сла́вы. *(Пс. 23, 10)*

Ꙗ҆́кѡ сѐ, ᲂу҆даллѧ́ющїи себѐ ѿ тебѐ, поги́бнꙋтъ: потреби́лъ є҆сѝ всѧ́каго любодѣ́ющаго ѿ тебѐ. *(Пс. 72, 27)*

Ве́лїѧ дѣла̀ гдⷭ҇нѧ, и҆зы̑скана во всѣ́хъ во́лѧхъ є҆гѡ̀... дѣла̀ рꙋ́къ є҆гѡ̀ и҆́стина и҆ сꙋ́дъ, вѣ́рны всѧ̑ за́пѡвѣди є҆гѡ̀. *(Пс. 110, 2, 7)*

§2. Личные местоимения 1-го и 2-го лица и возвратное местоимение себѐ

Личные местоимения — слова, заменяющие собой имена существительные, причем местоимения 1-го и 2-го лица **а҆́зъ, ты̀, мы̀, вы̀** обозначают, главным образом, одушевленные существа, лица, потому и названы эти местоимения личными.

Личные местоимения 1-го и 2-го лица

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
1	а҆́зъ	мы̀	мы̀
2	ты̀	вы̀	вы̀

Склонение этих церковнославянских местоимений и очень похожих на них русских личных местоимений совпадает не во всех формах.

Склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица единственного числа и возвратного местоимения себѐ

Падеж	1 л.	2 л.	Возвратное
Им. *кто?*	а҆́зъ	ты̀	—
Род. *кого?*	менѐ	тебѐ	себѐ
Дат. *кому?*	мнѣ̀/мѝ	тебѣ̀/тѝ	себѣ̀/сѝ
Вин. *кого?*	менѐ/мѧ̀	тебѐ/тѧ̀	себѐ/сѧ̀
Тв. *кем?*	мно́ю	тобо́ю	собо́ю
Пр. *о ком?*	мнѣ̀	тебѣ̀	себѣ̀

☞ Запомните важнейшие отличия церковнославянского склонения личных местоимений 1-го и 2-го лица в единственном числе от склонения подобных русских местоимений:

- Род. *кого?* — менѐ, тебѐ, себѐ (=*русск.* меня, тебя, себя).
- Вин. *кого?* — менѐ/мѧ̀, тебѐ/тѧ̀, себѐ/сѧ̀ (=*русск.* меня, тебя, себя).
- Дат. *кому?* — мнѣ̀/мѝ, тебѣ̀/тѝ, себѣ̀/сѝ (=*русск.* мне, тебе, себе).
- Пр. *о ком?* — ѡ҆̑ мнѣ̀, ѡ҆̑ тебѣ̀, ѡ҆̑ себѣ̀ (=*русск.* обо мне, тебе, себе).

☞ Личные местоимения а҆́зъ, ты̀ и возвратное местоимение себѐ в дательном и винительном падежах единственного числа имеют две формы — ***полную*** и ***краткую***.

Падеж	Полная форма	Краткая форма
Дат. *кому?*	мнѣ̀ тебѣ̀ себѣ̀	мѝ тѝ сѝ
Вин. *кого?*	менѐ тебѐ себѐ	мѧ̀ тѧ̀ сѧ̀

Эти полные и краткие формы имеют одинаковое значение. Сравните:

Ѿпѹща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ твоѝ. — Ѿпѹща́ютсѧ тѝ грѣсѝ твоѝ.
Бж҃е, ѡ҆чи́сти менѐ, грѣ́шнаго. — Бж҃е, ѡ҆чи́сти мѧ̀, грѣ́шнаго.

☞ Возвратное местоимение себѐ не имеет формы именительного падежа, а также форм множественного и двойственного числа. Если возвратное местоимение в винительном падеже примыкает к глаголу, то глагол становится возвратным: мо́лимъ — мо́лимсѧ. Между глаголом и возвратным местоимением может вставляться личное местоимение:

мо́лимъ ти сѧ, гдⷭ҇и (=*русск.* молимся Тебе, Господи).

Склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица множественного числа

Падеж	1 л.	2 л.
Им. *кто?*	мы̀	вы̀
Род. *кого?*	на́съ	ва́съ
Дат. *кому?*	на́мъ	ва́мъ
Вин. *кого?*	на́съ/ны̀	ва́съ/вы̀
Тв. *кем?*	на́ми	ва́ми
Пр. *о ком?*	на́съ	ва́съ

☞ Церковнославянское склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица множественного числа совпадает со склонением подобных же русских местоимений. Отличие одно: в винительном падеже у церковнославянских местоимений имеется две формы: ***полная*** (на́съ, ва́съ) и ***краткая*** (ны̀, вы̀).

Полная и краткая формы имеют одинаковое значение. Сравните: Гдⷭ҇и, поми́лѹй на́съ. — Гдⷭ҇и, поми́лѹй ны̀.

Склонение личных местоимений
1-го и 2-го лица двойственного числа

Падеж	1 л.	2 л.
Им.	мы̀	вы̀
Вин.	ны̀	вы̀
Род. Пр.	на́ю	ва́ю
Дат. Тв.	на́ма	ва́ма

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них личные местоимения 1-го и 2-го лица. *Определите* их число и падеж.

Сѐ, а҆́зъ посыла́ю ва́съ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы посредѣ̀ волкѡ́въ. *(Мф. 10, 16)*

Є҆гда́ же го́нѧтъ вы̀ во гра́дѣ се́мъ, бѣ́гайте въ дрꙋгі́й. *(Мф. 10, 23)*

Мо́лимъ тѧ̀, многомл҃тиве гдⷭ҇и, ᲂу҆слы́ши на́съ грѣ́шныхъ и҆ поми́лꙋй на́съ.

Ви́дѣвъ же і҆и҃съ вѣ́рꙋ и҆́хъ, глаго́ла разсла́бленномꙋ: ча́до, ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ твоѝ. *(Мк. 2, 5)*

И҆ є҆ли́цы а҆́ще не пріи́мꙋтъ вы̀, нижѐ послꙋ́шаютъ ва́съ, и҆сходѧ́ще ѿтꙋ́дꙋ, ѿтрѧси́те пра́хъ, и҆́же под̾ нога́ми ва́шими, во свидѣ́тельство и҆̀мъ. *(Мк. 6, 11)*

Оу҆чт҃лю, молю́ ти сѧ, при́зри на сы́на моего̀, ꙗ҆́кѡ є҆диноро́денъ мѝ є҆́сть. *(Лк. 9, 38)*

Ѻ҆́тче, да́ждь мѝ досто́йнꙋю ча́сть и҆мѣ́нїѧ. *(Лк. 15, 12)*

2. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них краткие личные местоимения. Как их перевести на русский язык? *Отыщите* эти стихи в указанных псалмах и *запишите* номера псалмов и стихов по-церковнославянски.

Бж҃е, бж҃е мо́й, вонми́ ми, вскꙋ́ю ѡ҆ста́вилъ мѧ̀ є҆сѝ; *(Пс. 21, ...)*

Бж҃е, во и҆́мѧ твоѐ спаси́ мѧ и҆ въ си́лѣ твое́й сꙋди́ ми. *(Пс. 53, ...)*

Гдⷭ҇и, поми́лꙋй мѧ̀, и҆сцѣли̑ дꙋшꙋ̀ мою̀, ꙗ҆́кѡ согрѣши́хъ тѝ. *(Пс. 40, ...)*

Да́стъ тѝ гдⷭ҇ь по се́рдцꙋ твоемꙋ̀, и҆ ве́сь совѣ́тъ тво́й и҆спо́лнитъ. *(Пс. 19, ...)*

Да возвратѧ́тсѧ вспѧ́ть и҆ постыдѧ́тсѧ хотѧ́щїи мѝ ѕла̑ѧ. *(Пс. 39, ...)*

Гдⷭ҇ь помѧнꙋ́въ ны̀, блг҃ви́лъ є҆́сть на́съ... блг҃ви́лъ є҆́сть боѧ́щыѧсѧ гдⷭ҇а, ма̑лыѧ съ вели́кими. Да приложи́тъ гдⷭ҇ь на вы̀, на вы̀ и҆ на сы́ны ва́шѧ. *(Пс. 113, ...)*

Блгⷭ҇ве́нїе гдⷭ҇не на вы̀. *(Пс. 128, ...)*

Та́кѡ ѻ҆́чи на́ши ко гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ на́шемꙋ, до́ндеже ᲂу҆щедри́тъ ны̀. *(Пс. 122, ...)*

§3. Личные местоимения 3-го лица

Личные местоимения 3-го лица ѻ҆́нъ, ѻ҆нѡ̀, ѻ҆на̀ обозначают не только лица, но и предметы.

Склонение личных местоимений 3-го лица в единственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. *кто? что?*	ѻ҆́нъ	ѻ҆нѡ̀	ѻ҆на̀
Род. *кого? чего?*	є҆гѡ̀	є҆гѡ̀	є҆ѧ̀
Дат. *кому? чему?*	є҆мꙋ̀	є҆мꙋ̀	є҆́й
Вин. *кого? что?*	є҆гѡ̀/и҆	є҆	ю҆
Тв. *кем? чем?*	и҆́мъ	и҆́мъ	є҆́ю
Пр. *о ком? о чем?*	(н)е́мъ	(н)е́мъ	(н)е́й

☞ Церковнославянское местоимение 3-го лица единственного числа отличается от такого же русского местоимения в ***винительном*** падеже, где сохранились древние формы:

Род	Вин. *кого? что?*
мужской	и҆̀ (=*русск.* его)
средний	є҆̀ (=*русск.* его)
женский	ю҆̀ (=*русск.* ее)

А҆́ще ᲂу҆́бо а҆́лчетъ вра́гъ тво́й, ᲂу҆хлѣ́би и҆̀. *(Рим. 12, 20)*

Поле́зно вїно̀ животꙋ̀ человѣ́чꙋ, а҆́ще пїе́ши є҆̀ въ мѣ́рꙋ є҆гѡ̀. *(Сир. 31, 31)*

И҆́же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди, ѡ҆бря́щетъ ю҆̀. *(Мф. 10, 39)*

☞ В ***винительном*** падеже единственного числа мужского рода встречается древняя форма местоимения 3-го лица, слившаяся с предлогом:

вни́детъ во́-нь (=*русск.* войдет в него).

Церковнославянское местоимение **нь** в винительном падеже по-русски передается при помощи формы *(н)его.* Например: **Назира́етъ грѣ́шный пра́веднаго, и҆ поскреже́щетъ на́нь** (=*русск.* на него) **зꙋбы̀ свои́ми.** *(Пс. 36, 12)*

☞ В ***родительном*** падеже единственного числа женского рода также видим расхождение форм церковнославянского местоимения и русского: Род. *кого? чего?* — жен. р. **є҆ѧ̀** (=*русск.* ее), например, **дꙋша̀ є҆ѧ̀** (=*русск.* душа ее).

Склонение личных местоимений 3-го лица во множественном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. *кто? что?*	ѻ҆ни̑	ѻ҆ни̑	ѻ҆нѣ̑
Род. *кого? чего?*	и҆́хъ	и҆́хъ	и҆́хъ
Дат. *кому? чему?*	и҆̂мъ	и҆̂мъ	и҆̂мъ
Вин. *кого? что?*	ѧ҆̂/и҆̂хъ	ѧ҆̂	ѧ҆̂/и҆̂хъ
Тв. *кем? чем?*	и҆́ми	и҆́ми	и҆́ми
Пр. *о ком? о чем?*	(н)и́хъ	(н)и́хъ	(н)и́хъ

☞ Склонение местоимений 3-го лица во множественном числе соответствует такому же склонению местоимений в русском языке. Лишь в ***именительном*** падеже женского рода сохранилась архаичная форма ѻ҆нѣ̑ и в ***винительном*** падеже удержалась древняя форма ѧ҆̂. Например: Гдⷭ҇ь да сохрани́тъ ѧ҆̂. (=*русск.* Господь да сохранит их.)

Склонение личных местоимений 3-го лица в двойственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им.	ѻ҆́на	ѻ҆́на	ѻ҆́нѣ
Вин.	ѧ҆̂	ѧ҆̂	ѧ҆̂
Род. Пр.	є҆ю̀	є҆ю̀	є҆ю̀
Дат. Тв.	и҆́ма	и҆́ма	и҆́ма

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них личные местоимения 3-го лица. *Определите* их падеж и число.

Входѧ́ще же въ до́мъ цѣлꙋ́йте є҆го̀, глаго́люще: ми́ръ до́мꙋ семꙋ̀. *(Мф. 10, 12)*

Спⷭ҇е́нїе же пр҃вныхъ ѿ гдⷭ҇а, и҆ защи́титель и҆́хъ е҆́сть во вре́мѧ ско́рби: и҆ помо́жетъ и҆̑мъ гдⷭ҇ь, и҆ и҆зба́витъ и҆̑хъ, и҆ и҆́зметъ и҆̑хъ ѿ грѣ̑шникъ, и҆ спⷭ҇е́тъ и҆̑хъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆пова́ша на него̀. *(Пс. 36, 39–40)*

Жє́ртва мꙋ́жа пра́веднагѡ прїѧ́тна, и҆ па́мѧть є҆ѧ̀ не забве́на бꙋ́детъ. *(Сир. 35, 6)*

Не ѿстꙋпа́й ѿ жены̀ премꙋ́дры и҆ бла́ги, и҆́бо благода́ть є҆ѧ̀ па́че зла́та. *(Сир. 7, 21)*

2. *Найдите* в данных предложениях личные местоимения 3-го лица в винительном падеже единственного числа. *Обратите внимание* на появление начального н- у местоимения с предлогом: ю҆̑ → на ню̀.

Пти́цы съ подо́бными себѣ̀ ѡ҆бита́ютъ, и҆ и҆́стина къ творѧ́щымъ ю҆̑ ѡ҆брати́тсѧ. *(Сир. 27, 9)*

А҆́ще подꙋ́еши на и҆́скрꙋ, возгори́тсѧ: и҆ а҆́ще плю́неши на ню̀, ᲂу҆га́снетъ: ѻ҆боѧ́ же и҆зо ᲂу҆́стъ твои́хъ и҆схо́дѧтъ. *(Сир. 28, 14)*

Ꙗ҆́коже гро́здїе зеле́ное вре́дъ зꙋбѡ́мъ, и҆ ды́мъ ѻ҆чи́ма, та́кѡ законопрестꙋпле́нїе творѧ́щымъ є҆̑. *(Притч. 10, 26)*

Оу҆клони́сѧ ѿ ѕла̀, и҆ сотворѝ бла́го: взыщѝ ми́ра, и҆ поженѝ и҆̑. *(Пс. 33, 15)*

Всѧ́ко дре́во не творѧ́щее плода̀ добра̀, посѣка́ютъ, и҆ во ѻ҆́гнь вмета́ютъ є҆̑.

Господи́нъ селꙋ̀ томꙋ̀, є҆мꙋ́же лопа́та въ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀, ѡ҆треби́тъ гꙋмно̀ своѐ, по́жнетъ пшени́цꙋ и҆ собере́тъ ю҆̑ въ жи́тницꙋ свою̀.

И҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ непокрове́нъ, пове́ргни и҆̑ на зе́млю.

Любѝ дꙋ́шꙋ свою̀ и҆ воспита́й ю҆̑, ᲂу҆тѣша́й се́рдце своѐ моли́твою, и҆ не погꙋ́биши є҆̑.

Премꙋ́дрость смире́ннагѡ вознесе́тъ главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ посредѣ̀ вельмо́жъ посади́тъ и҆̑.

3. В данных предложениях *найдите* личные местоимения 3-го лица во множественном числе. *Подберите* подходящие им по смыслу русские личные местоимения. *Обратите внимание* на появление начального н- у местоимения с предлогом: ѧ҆̑ → въ нѧ̀.

Ꙗ҆зы́ки твоѧ̑, гдⷭ҇и, ꙗ҆́кѡ ста̀да ѻ҆́вчаѧ, ᲂу҆пасѝ ѧ҆̑ въ незло́біи сє́рдца своегѡ̀, и҆ въ ра́зꙋмѣхъ рꙋкꙋ̀ своє́ю наста́ви ѧ҆̑.

Дꙋ́хъ боѧ́щихсѧ гдⷭ҇а поживе́тъ, наде́жда бо и҆́хъ на сп҃са́ющаго ѧ҆̑. *(Сир. 34, 13)*

Волше́бства и҆ ѡ҆баѧ̑нїѧ, и҆ сѡ́нїѧ сꙋ́єтна сꙋ́ть... а҆́ще не ѿ вы́шнѧгѡ пѡ́слана бꙋ́дꙋтъ на посѣще́нїе, не вда́ждь въ нѧ̀ се́рдца твоегѡ̀. *(Сир. 34, 5–6)*

Мнѡ́ги скѡ́рби пра́веднымъ, и҆ ѿ всѣ́хъ и҆́хъ и҆зба́витъ ѧ҆̑ гдⷭ҇ь. *(Пс. 33, 20)*

Ми́лѡстыни и҆ вѣ́ра да не ѡ҆скꙋдѣва́ютъ тебѣ̀: ѡ҆бложи́ же ѧ҆̑ на твое́й вы́и и҆ напишѝ ѧ҆̑ на скрижа́ли се́рдца твоегѡ̀: и҆ ѡ҆брѧ́щеши блг҃ода́ть. *(Притч. 3, 3)*

4. В данных предложениях *найдите* личные местоимения 3-го лица в винительном падеже. *Подберите* подходящие им по смыслу русские личные местоимения.

Вѣ́рꙋй є҆мꙋ̀, и҆ застꙋ́питъ тѧ̀, и҆ ᲂу҆пра́ви пꙋти̑ твоѧ̑, и҆ ᲂу҆пова́й на́нь. *(Сир. 2, 6)*

Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ гл҃етъ гдⷭ҇ь на царѧ̀ а҆ссѷрі́йска: не вни́детъ въ се́й гра́дъ, нижѐ пꙋ́ститъ на́нь стрѣлꙋ̀, нижѐ возложи́тъ на́нь щита̀, нижѐ ѡ҆гради́тъ ѡ҆́крестъ є҆гѡ̀ ѡ҆гражде́нїѧ. *(Ис. 37, 33)*

Бл҃же́ни всѝ надѣ́ющїисѧ на́нь. *(Пс. 2, 12)*

Се́й де́нь, є҆го́же сотворѝ гдⷭ҇ь, возра́дꙋемсѧ и҆ возвесели́мсѧ во́нь. *(Пс. 117, 24)*

Гра́дъ ма́лъ, и҆ мꙋже́й въ не́мъ ма́лѡ, и҆ пріи҆́детъ на́нь ца́рь вели́къ и҆ ѡ҆́крестъ ѡ҆бла́жетъ є҆го̀, и҆ содѣ́лаетъ на него̀ ѻ҆стро́ги ве́лїѧ. *(Еккл. 9, 14)*

Черто́гъ тво́й ви́ждꙋ, сп҃се мо́й, ᲂу҆краше́нный, и҆ ѻ҆де́жды не и҆́мамъ, да вни́дꙋ во́нь. *(Триодь Постная)*

§4. Местоимения и҆́же, є҆́же, ꙗ҆́же

Данные местоимения в именительном падеже единственного числа образованы соединением древних местоимений и, є, ѧ, утраченных в церковнославянском языке, и частицы же:

Им. ед. ч.: и + же → и҆́же (=*русск.* тот, который),

є + же → є҆́же (=*русск.* то, которое),

ѧ + же → ꙗ҆́же (=*русск.* та, которая).

Если эти местоимения употребляются в других падежах и числах, то первая часть их изменяется так же, как личное местоимение 3-го лица, а частица же присоединяется к этой падежной форме.

Склонение местоимений и҆́же, є҆́же, ꙗ҆́же в единственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. *кто? что?*	и҆́же	є҆́же	ꙗ҆́же
Род. *кого? чего?*	є҆гѡ́же	є҆гѡ́же	є҆ѧ́же
Дат. *кому? чему?*	є҆мꙋ́же	є҆мꙋ́же	є҆́йже
Вин. *кого? что?*	є҆го́же/и҆́же	є҆́же	ю҆́же
Тв. *кем? чем?*	и҆́мже	и҆́мже	є҆́юже
Пр. *о ком? о чем?*	(н)е́мже	(н)е́мже	(н)е́йже

Склонение местоимений и҆̀же, є҆̀же, ꙗ҆̀же во множественном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. *кто? что?*	и҆̀же	ꙗ҆̀же	ꙗ҆̀же
Род. *кого? чего?*	и҆̀хже	и҆̀хже	и҆̀хже
Дат. *кому? чему?*	и҆̀мже	и҆̀мже	и҆̀мже
Вин. *кого? что?*	ꙗ҆̀же/и҆̀хже	ꙗ҆̀же	ꙗ҆̀же/и҆̀хже
Тв. *кем? чем?*	и҆̀миже	и҆̀миже	и҆̀миже
Пр. *о ком? о чем?*	(н)и́хже	(н)и́хже	(н)и́хже

Склонение местоимений и҆̀же, є҆̀же, ꙗ҆̀же в двойственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. Вин.	ꙗ҆̀же	ꙗ҆̀же	ꙗ҆̀же
Род. Пр.	є҆ю́же	є҆ю́же	є҆ю́же
Дат. Тв.	и҆̀маже	и҆̀маже	и҆̀маже

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* формы местоимений и҆̀же, є҆̀же, ꙗ҆̀же и *переведите* их на русский язык. *Помните*, что и҆̀же по-русски означает «тот, кто» или «который».

И҆̀же вѣ́ру и҆́метъ и҆ крести́тсѧ, спасе́нъ бꙋ́детъ, а҆ и҆̀же не и҆́метъ вѣ́ры, ѡ҆сꙋжде́нъ бꙋ́детъ. *(Мк. 16, 16)*

И҆̀же дае́тъ оу҆бѡ́гимъ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ. *(Притч. 28, 27)*

Да пріи́детъ грѣ́шникꙋ сѣ́ть, ю҆́же не вѣ́даетъ, и҆ ловитва, ю҆́же оу҆гото́ва и҆но́мꙋ, да ѡ҆бы́метъ и҆̀.

И҆̀же храни́тъ своѧ҆̀ оу҆ста̀ и҆ ѧ҆зы́къ, соблюда́етъ ѿ печа́ли дꙋ́шꙋ свою̀. *(Притч. 21, 23)*

Бг҃ъ же вѣ́сть сердца̀ ва̑ша: ꙗ҆́кѡ, є҆́же є҆́сть въ человѣ́цѣхъ высоко̀, ме́рзость є҆́сть пре́дъ бг҃омъ. *(Лк. 16, 15)*

Пра́ведный ꙗ҆́кѡ ма́слина плодови́та въ до́мꙋ бж҃їи: ѿ неꙗ́же ѿра̑сли бла̑гїѧ произраста́ютъ.

Бл҃же́нъ человѣ́къ, є҆го́же а҆́ще нака́жеши, гдⷭ҇и, и҆ ѿ зако́на твоегѡ̀ наꙋчи́ши є҆го̀. *(Пс. 93, 12)*

2. *Прочитайте* предложения и *подберите* местоимению и҆́же соответствующие по смыслу русские местоимения.

Бл҃же́нъ человѣ́къ, и҆́же ѡ҆брѣ́те премꙋ́дрость. *(Притч. 3, 13)*

Бл҃же́нъ мꙋ́жъ, и҆́же во премꙋ́дрости ᲂу҆́мретъ и҆ и҆́же въ ра́зꙋмѣ свое́мъ поꙋча́етсѧ свѧты́ни. *(Сир. 14, 21)*

Не нака́жетсѧ, и҆́же не є҆́сть кова́ренъ. *(Сир. 21, 14)*

И҆́же поно́ситъ дрꙋ́га, разори́тъ дрꙋ́жбꙋ. *(Сир. 22, 22)*

И҆́же таи́тъ ѡ҆би̑ды, и҆́щетъ любвѐ. *(Притч. 17, 9)*

3. В данных предложениях из акафиста прест҃ѣ́й и҆ животворѧ́щей трⷪ҇цѣ *поставьте* местоимение и҆́же в требуемый согласно смыслу падеж.

Ст҃ъ є҆сѝ, гдⷭ҇и бж҃е на́шъ, (и҆́же → в Род. ед. ч.) всѝ пꙋтїѐ и҆́стинны и҆ всѧ̑ сꙋдьбы̑ ѡ҆правда̑нны вкꙋ́пѣ и҆ вожделѣ̑нны.

Ст҃ъ є҆сѝ, гдⷭ҇и бж҃е на́шъ, (и҆́же → в Дат. ед. ч.) свѧти́тели и҆ па̑стыри бл҃года́рственное прино́сѧтъ пѣ́нїе.

Ст҃ъ є҆сѝ, гдⷭ҇и бж҃е на́шъ, (и҆́же → в Вин. ед. ч.) по́лкъ мꙋ́ченическїй бл҃голѣ́пнѡ и҆сповѣ́дꙋетъ.

Ст҃ъ є҆сѝ, гдⷭ҇и бж҃е на́шъ, (и҆́же → в Тв. ед. ч.) ца́рїе ца́рствꙋютъ.

Ст҃ъ є҆сѝ, гдⷭ҇и бж҃е на́шъ, ѡ҆ (и҆́же → в Пр. ед. ч.) пꙋсты́нникѡвъ мно́жество при́снѡ воздыха́етъ.

4. В винительном падеже единственного числа местоимение и҆́же с предлогами въ и на образует слитные формы

во́ньже (=*русск.* в который) и на́ньже (=*русск.* на который). *Прочитайте* предложения с этими формами, *переведите* их на русский язык.

Гдⷭ҇и, во́ньже а҆́ще де́нь призовꙋ̀ тѧ, ско́рѡ ᲂу҆слы́ши мѧ̀. *(Пс. 137, 3)*

Пріи́детъ господи́нъ раба̀ тогѡ̀ въ де́нь, во́ньже не ча́етъ, и҆ въ ча́съ, во́ньже не вѣ́сть. *(Лк. 12, 46)*

Го́ре беззако́нномꙋ, на́ньже сни́дꙋтъ бѣды̑ и҆ напа̑сти, да бы̀ пока́ѧлсѧ.

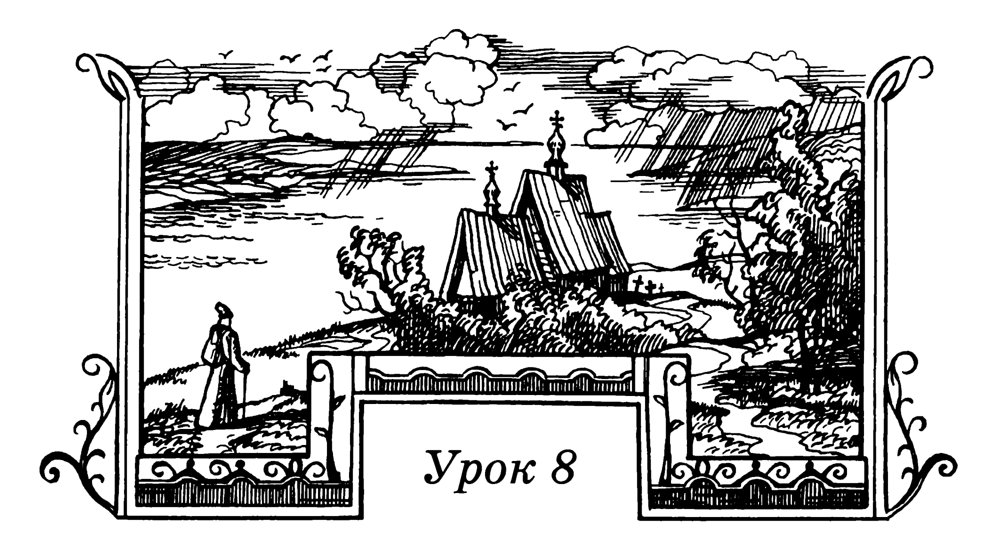
5. *Прочитайте* предложения, *переведите* их на русский язык, подбирая местоимениям и҆̀же, є҆̀же, ꙗ҆̀же подходящие по смыслу русские местоимения.

Пріиди́те наслади́тесѧ, и҆̀хже ᲂу҆гото́влю ва́мъ по́честей и҆ вѣнцє́въ нбⷭ҇ныхъ.

Поко́й, сп҃се на́шъ, раба̀ твоего̀ (и҆̀мкъ) и҆ ѡ҆ста́ви ꙗ҆́кѡ бл҃гъ прегрѣшє́нїѧ є҆гѡ̀, вѡ́льнаѧ и҆ невѡ́льнаѧ, и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же въ вѣ́дѣнїи и҆ не въ вѣ́дѣнїи, чл҃вѣколю́бче.

Пребл҃гі́й гдⷭ҇и, сп҃сѝ на́съ и҆́мене ра́ди твоегѡ̀ ст҃а́гѡ, и҆̀миже вѣ́си (=*русск.* ведаешь) сꙋдьба́ми.

Велича́емъ тѧ̀, ст҃ы́й мч҃ниче хрⷭ҇то́въ, и҆ чти́мъ честна̑ѧ страда̑нїѧ твоѧ̑, ꙗ҆̀же за хрⷭ҇та̀ претерпѣ́лъ є҆сѝ.



ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§1. Грамматические свойства имени прилагательного

В церковнославянском языке имя прилагательное обозначает *признак предмета* и отвечает на вопросы «какой? каков? чей?»: бога́тъ, ни́щій, ѹ҆́мный, лжи́въ, благі́й, марі́инъ.

☞ По значению имена прилагательные разделяются на разряды:

- ***качественные*** прилагательные обозначают качество, свойство предмета: ѹ҆́зокъ, высо́къ, вели́кій.
- ***относительные*** прилагательные показывают отношение данного признака к какому-либо предмету: желѣ́зный, древя́нъ, дне́шній.
- ***притяжательные*** прилагательные обозначают принадлежность предмета кому-либо: ра́бій, і҆ѡ́сифовъ, і҆ѹде́йскъ, і҆а́кѡвль.

☞ Имена прилагательные изменяются по ***родам***, то есть они уподобляются в роде (мужском, среднем и женском) имени существительному, которое определяют:

муж. р. высо́къ сто́лпъ
средн. р. высо́ко ѕе́лїе
жен. р. висока̀ трава̀

☞ Имена прилагательные изменяются по ***падежам*** и ***числам***, согласуясь с именем существительным, которое они определяют:

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	бога́та вдова̀	бѡга́ты вдѡвы̀
Дат.	бога́тѣ вдовѣ̀	бѡга́тымъ вдова́мъ
Вин.	бога́тꙋ вдовꙋ̀	бѡга́ты вдѡвы̀

☞ Имена прилагательные бывают
- ***краткие***: ско́ръ, лю́тъ, ᲂу҆бо́гъ, неѕло́бивъ, пра́въ;
- ***полные***: пра́ведный, лꙋка́вый, бли́жнїй, ми́рный, кро́ткїй.

Полные имена прилагательные образуются от кратких. В образовании полных имен прилагательных участвуют древние местоимения 3-го лица: и (муж. р.), є (средн. р.), ѧ (жен. р.).

Род	Краткое имя прилагательное	+	Местоимение 3-го лица	→	Полное имя прилагательное
муж.	богатъ	+	и	→	бога́тый
средн.	богато	+	є	→	бога́тое
жен.	богата	+	ѧ	→	бога́таѧ

В русском языке краткие прилагательные используются в предложении как сказуемые (*Печаль моя светла*), а полные прилагательные — как определения (*Светлая печаль*). Церковнославянский язык сохраняет более древнее употребление кратких и полных прилагательных, которые в церковнославянских текстах используются равноправно — и как сказуемые, и как определения.

Краткие и полные прилагательные — ***определения*** в предложении:

На главѣ̀ во́ина шле́мъ мѣ́дянъ.

На главѣ̀ во́ина шле́мъ мѣ́дяный.

Краткие и полные прилагательные — ***сказуемые*** в предложении:

Бл҃гъ и҆ пра́въ гдⷭ҇ь, ны́нѣ, и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

Гдⷭ҇ь бл҃гі́й и҆ пра́вый, ны́нѣ, и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

Полные имена прилагательные зачастую выступают в роли имен существительных, являясь в предложениях ***подлежащим*** или ***дополнением***:

Бл҃же́ни ни́щіи дꙋ́хомъ: ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ є҆́сть црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное. *(Мф. 5, 3)*

Возлюбѝ бли́жнѧго своего̀, ꙗ҆́кѡ самого̀ себѐ.

Упражнения

1. *Определите* разряды по значению у данных прилагательных:

до́бръ, вели́къ, льво́въ, сре́брѧный, мꙋ́жескъ, го́рекъ, си́нь, дра́гъ, ꙗ҆́сенъ, мла́дъ, человѣ́чь, гнⷭ҇ѣвенъ, кра́токъ, ѻ҆́рлїй, ке́саревъ, песча́ный, а҆враа́мль.

2. *Образуйте* от кратких имен прилагательных полные формы по образцу: **красе́нъ + и → кра́сный.**

Чи́стъ, зла́то, бѣла̀, лю́тъ, разꙋ́менъ, человѣ́ческо, немощна̀.

3. *Определите*, какие из данных русских наречий образованы от прилагательных, и *назовите* соответствующие им церковнославянские прилагательные:

снова, вчуже, втридорога, издалека, с ходу, смолоду, воистину.

4. *Прочитайте* Заповеди блаженства и *определите*, какую роль в предложении выполняют имена прилагательные.

Бл҃же́ни кро́тцыи: ꙗ҆́кѡ ті́и наслѣ́дѧтъ зе́млю.

Бл҃же́ни ми́лостивїи: ꙗ҆́кѡ ті́и поми́ловани бꙋ́дꙋтъ.

Бл҃же́ни чи́стїи се́рдцемъ: ꙗ҆́кѡ ті́и бг҃а ᲂу҆́зрѧтъ. *(Мф. 5, 5, 7, 8)*

5. *Прочитайте* предложения, *найдите* в них краткие и полные формы имен прилагательных, *определите* их разряд по значению.

На трапе́зѣ ѻ҆би́льнѣй бра́шно пшени́чно и҆ со́ти медве́ни.

За мо́ремъ вели́кимъ землѧ̀ и҆ноплеме́ннича.

На верхꙋ̀ холма̀ дре́во ꙗ҆́блонное.

Пред̾ лице́мъ села̀ дꙋбра́ва пчє́льнаѧ.

Въ рꙋцѣ̀ мꙋ́жа мꙋ́драгѡ си́ла мно́га.

Ѹ҆ добра̀ ѻ҆тца̀ дѣви́ца красна̀ и҆ доброзра́чна.

Въ пеще́рѣ глꙋбо́цѣ ста́рецъ прозорли́въ.

Прїиди́те ны́нѣ, бога́тїи, пла́читесѧ и҆ рыда́йте ѡ҆ лю́тыхъ ско́рбехъ ва́шихъ, грѧдꙋ́щихъ на вы̀. *(Иак. 5, 1)*

Ца́рства земна́ѧ, по́йте бг҃ꙋ. *(Пс. 67, 33)*

Чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀ и҆ ма́терь твою̀, да бла́го тѝ бꙋ́детъ, и҆ да долголѣ́тенъ бꙋ́деши на землѝ бла́зѣ. *(Исх. 20, 12)*

§2. Склонение кратких имен прилагательных

Краткие прилагательные мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа имеют такие же окончания, как и имена существительные мужского и среднего рода 1-го склонения: мꙋ́дръ мꙋ́жъ, вели́ко село̀.

Краткие прилагательные женского рода в именительном падеже единственного числа имеют такие же окончания, как и имена существительные женского рода 2-го склонения: послꙋ́шлива жена̀.

Краткие прилагательные мужского и среднего рода склоняются как существительные мужского и среднего рода 1-го склонения, краткие прилагательные женского рода — как существительные женского рода 2-го склонения.

Склонение кратких имен прилагательных в единственном числе

Мужской род

Им.	мꙋ́дръ	госпо́день	бж҃їй
Род.	мꙋ́дра	госпо́днѧ	бж҃їѧ
Дат.	мꙋ́дрꙋ	госпо́дню	бж҃їю
Вин.	мꙋ́дръ/мꙋ́дра	госпо́день/госпо́днѧ	бж҃їй/бж҃їѧ
Тв.	мꙋ́дрымъ	госпо́днимъ	бж҃їимъ
Пр.	мꙋ́дрѣ	госпо́дни	бж҃їи
Зв.	мꙋ́дрє	госпо́день	бж҃їй

Средний род

Им. Зв.	мꙋ́дро	госпо́днє	бж҃їє
Род.	мꙋ́дра	госпо́днѧ	бж҃їѧ
Дат.	мꙋ́дрꙋ	госпо́дню	бж҃їю
Вин.	мꙋ́дро	госпо́днє	бж҃їє
Тв.	мꙋ́дрымъ	госпо́днимъ	бж҃їимъ
Пр.	мꙋ́дрѣ	госпо́дни	бж҃їи

☞ Краткие имена прилагательные мужского и среднего рода в единственном числе склоняются как имена существительные 1-го склонения, но в ***творительном*** падеже они имеют окончания полных прилагательных: -ымъ, -имъ: мꙋ́дрымъ, госпо́днимъ, бж҃їимъ.

Женский род

Им. Зв.	мꙋдра̀	госпо́днѧ	бж҃їѧ
Род.	мꙋ́дры	госпо́дни	бж҃їѧ
Дат.	мꙋ́дрѣ	госпо́дни	бж҃їи
Вин.	мꙋ́дрꙋ	госпо́днюю	бж҃їю
Тв.	мꙋ́дрою	госпо́днею	бж҃їею
Пр.	мꙋ́дрѣ	госпо́дни	бж҃їи

Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе

Мужской род

Им.	мꙋ́дри	госпѡ́дни	бж҃їи
Род.	мꙋ́дрыхъ	госпо́днихъ	бж҃їихъ
Дат.	мꙋ́дрымъ	госпѡ́днимъ	бж҃їимъ
Вин.	мꙋ́дры/мꙋ́дрыхъ	госпѡ́дни/госпо́днихъ	бж҃їи/бж҃їихъ
Тв.	мꙋ́дры/мꙋ́дрыми	госпѡ́дни/госпо́дними	бж҃їи/бж҃їими
Пр.	мꙋ́дрыхъ	госпо́днихъ	бж҃їихъ

Средний род

Им.	мꙋ́дра	госпѡ́днѧ	бж҃їѧ
Род.	мꙋ́дрыхъ	госпо́днихъ	бж҃їихъ
Дат.	мꙋ́дрымъ	госпѡ́днимъ	бж҃їимъ
Вин.	мꙋ́дра	госпѡ́днѧ	бж҃їѧ
Тв.	мꙋ́дры/мꙋ́дрыми	госпѡ́дни/госпо́дними	бж҃їи/бж҃їими
Пр.	мꙋ́дрыхъ	госпо́днихъ	бж҃їихъ

Женский род

Им.	мꙋдры	госпѡ́дни	бж҃їѧ
Род.	мꙋ́дрыхъ	госпо́днихъ	бж҃їихъ
Дат.	мꙋ́дрымъ	госпѡ́днимъ	бж҃їимъ
Вин.	мꙋдры/мꙋ́дрыхъ	госпѡ́дни/госпо́днихъ	бж҃їѧ/бж҃їихъ
Тв.	мꙋ́дрыми	госпо́дними	бж҃їими
Пр.	мꙋ́дрыхъ	госпо́днихъ	бж҃їихъ

☞ Краткие имена прилагательные во множественном числе склоняются так же, как и полные прилагательные. Лишь формы ***именительного, винительного*** и иногда ***творительного*** падежей являются краткими.

Склонение кратких имен прилагательных в двойственном числе

Мужской род

Им. Вин.	мꙋдра	госпѡ́днѧ	бж҃їѧ
Род. Пр.	мꙋдрꙋ	госпѡ́днꙋ	бж҃їю
Дат. Тв.	мꙋ́дрыма	госпо́днима	бж҃їима

Средний род

Им. Вин.	мꙋдрѣ	госпѡ́дни	бж҃їи
Род. Пр.	мꙋдрꙋ	госпѡ́днꙋ	бж҃їю
Дат. Тв.	мꙋ́дрыма	госпо́днима	бж҃їима

Женский род

Им. Вин.	мꙋдрѣ	госпѡ́дни	бж҃їи
Род. Пр.	мꙋдрꙋ	госпѡ́днꙋ	бж҃їю
Дат. Тв.	мꙋ́дрыма	госпо́днима	бж҃їима

☞ Краткие имена прилагательные в двойственном числе склоняются как имена существительные 1-го и 2-го склонения, но формы ***дательного*** и ***творительного*** падежей у них соответствуют таким же формам полных имен прилагательных: мѹ́дрыма, госпо́днима, бж҃їима.

☞ Притяжательные прилагательные на -й (бж҃їй, ра́бїй, пе́сїй) являются краткими прилагательными, у которых -й по происхождению не древнее местоимение и, а суффикс прилагательного.

Чередование согласных у кратких имен прилагательных с основой на к, г, х

У кратких прилагательных, основа которых оканчивается на к, г, х перед -є, -ѣ или -и звуки к, г, х заменяются на другие, как у существительных 1-го и 2-го склонения:

Перед -є к, г, х заменяются шипящими	к → ч	человѣ́къ кро́токъ → человѣ́че кро́тче
	г → ж	дрѹ́гъ бла́гъ → дрѹ́же бла́же
	х → ш	є҆ресїа́рхъ глѹ́хъ → є҆ресїа́рше глѹ́ше
Перед -ѣ или -и к, г, х заменяются свистящими	к → ц	человѣ́къ кро́токъ → человѣ́цы кро́тцы
	г → з	дрѹ́гъ бла́гъ → ѽ дрѹ́зѣ бла́зѣ
	х → с	є҆ресїа́рхъ глѹ́хъ → є҆ресїа́рси глѹ́си

☞ Если основа имени прилагательного оканчивается на -ск-, то перед -ѣ или -и конечное -ск- основы заменяется на -ст-: наро́дъ і҆ѹде́йскъ → ѽ наро́дѣ і҆ѹде́йстѣ; кни́га ѱало́мска → въ кни́зѣ ѱало́мстѣ; гра́дъ рѡссі́йскъ → гра́ди рѡссі́йсти.

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения, *определите* падеж и число кратких прилагательных.

Подоба́етъ ᲂу҆́бѡ є҆пі́скопꙋ бы́ти непоро́чнꙋ, тре́звенꙋ, цѣломꙋ́дрꙋ, благоговѣ́йнꙋ, че́стнꙋ, страннолюби́вꙋ, ᲂу҆чи́тельнꙋ. *(1 Тим. 3, 2)*

Не влива́ютъ ві́на̀ но́ва въ мѣ́хи ве́тхи. *(Мф. 9, 17)*

Жена̀ твоѧ̀ ꙗ҆́кѡ лоза̀ плодови́та. *(Пс. 127, 3)*

[Речѐ гдⷭ҇ь свои̑мъ ᲂу҆ченикѡ́мъ:] и҆щи́те пре́жде цр҇твїѧ бж҇їѧ и҆ пра́вды є҆гѡ̀. *(Мф. 6, 33)*

2. *Образуйте* от данных словосочетаний формы именительного падежа множественного числа. Как изменится конечный согласный основы у краткого прилагательного?

Образец: Им. ед. ч. **наро́дъ мно́гъ** → Им. мн. ч. **наро́ди мно́зи.**

Ра́бъ ᲂу҆бо́гъ, до́мъ высо́къ, кла́дѧзь глꙋбо́къ, ста́рецъ глꙋ́хъ, ка́мень дра́гъ.

3. Неличные местоимения **толи́къ, є҆ли́къ, коли́къ, всѧ́къ** имеют конечный согласный основы **к**, который тоже заменяется на **ц**. *Образуйте* от этих местоимений формы именительного падежа множественного числа:

Образец: Им. ед. ч. **є҆ли́къ** → Им. мн. ч. **є҆ли́цы.**

4. *Образуйте* звательную форму от данных кратких прилагательных мужского рода:

многоми́лⷭ҇тивъ, бл҃же́нъ, премꙋ́дръ, кро́токъ, вѣ́ренъ, си́ленъ, ди́венъ, лꙋка́въ, хи́тръ, дра́гъ, велерѣ́чивъ.

§3. Склонение полных имен прилагательных

Полные имена прилагательные образованы соединением кратких имен прилагательных и древних местоимений **и** (муж. р.), **є** (средн. р.), **ѧ** (жен. р.):

новъ + и → но́вый,
ново + є → но́вое,
нова + ѧ → но́ваѧ.

В древности при склонении полного прилагательного изменялись по падежам обе составляющие его части — и краткое прилагательное, и присоединенное к нему местоимение:

Им. ед. ч. муж. р. новъ + и → новый,
Род. ед. ч. муж. р. нова + єго → новаєго,
Дат. ед. ч. муж. р. нову + єму → новуєму и т. д.

Впоследствии произошло слияние гласных в окончаниях полных прилагательных:

Род. ед. ч. муж. р. новаєго → но́ваго,
Дат. ед. ч. муж. р. новуєму → но́вому.

Так образовались окончания полных имен прилагательных в церковнославянском языке. Это же явление отражено в русском языке. Вот почему церковнославянское склонение полных имен прилагательных во многом схоже со склонением прилагательных в русском языке.

Склонение полных имен прилагательных в единственном числе

Мужской род

Им.	му́дрый	го́рнїй	ни́щїй
Род.	му́драгѡ	го́рнѧгѡ	ни́щагѡ
Дат.	му́дрому	го́рнему	ни́щему
Вин.	му́дрый / му́драго	го́рнїй / го́рнѧго	ни́щїй / ни́щаго
Тв.	му́дрымъ	го́рнимъ	ни́щимъ
Пр.	му́дрѣмъ	го́рнемъ	ни́щемъ

Средний род

Им.	мꙋ́дрое	го́рнее	ни́щее
Род.	мꙋ́драгѡ	го́рнѧгѡ	ни́щагѡ
Дат.	мꙋ́дромꙋ	го́рнемꙋ	ни́щемꙋ
Вин.	мꙋ́дрое	го́рнее	ни́щее
Тв.	мꙋ́дрымъ	го́рнимъ	ни́щимъ
Пр.	мꙋ́дрѣмъ	го́рнемъ	ни́щемъ

☞ Церковнославянские полные имена прилагательные мужского рода в ***именительном*** падеже единственного числа имеют ударное окончание -ы́й: хꙋды́й, земны́й, ѕлы́й, крꙋты́й, златы́й. В русском языке такие же прилагательные имеют окончание *-ой*: *худой, земной, злой, крутой, золотой.*

☞ Церковнославянские полные имена прилагательные мужского и среднего рода в ***родительном*** падеже единственного числа имеют окончание -агѡ, -ѧгѡ: млада́гѡ, си́нѧгѡ, драга́гѡ. При чтении их следует произносить так, как они написаны, не изменяя звучания.

Женский род

Им.	мꙋ́драѧ	го́рнѧѧ	ни́щаѧ
Род.	мꙋ́дрыѧ	го́рнїѧ	ни́щїѧ
Дат.	мꙋ́дрѣй/мꙋ́дрой	го́рней	ни́щей
Вин.	мꙋ́дрꙋю	го́рнюю	ни́щꙋю
Тв.	мꙋ́дрою	го́рнею	ни́щею
Пр.	мꙋ́дрѣй/мꙋ́дрой	го́рней	ни́щей

Склонение полных имен прилагательных во множественном числе

Мужской род

Им.	мꙋ́дрїи	го́рнїи	ни́щїи
Род.	мꙋ́дрыхъ	го́рнихъ	ни́щихъ
Дат.	мꙋ́дрымъ	гѡ́рнимъ	ни́щымъ
Вин.	мꙋ́дрыѧ/мꙋ́дрыхъ	гѡ́рнїѧ/го́рнихъ	ни́щыѧ/ни́щихъ
Тв.	мꙋ́дрыми	го́рними	ни́щими
Пр.	мꙋ́дрыхъ	го́рнихъ	ни́щихъ

Средний род

Им.	мꙋ́драѧ	гѡ́рнѧѧ	ни̑щаѧ
Род.	мꙋ́дрыхъ	го́рнихъ	ни́щихъ
Дат.	мꙋ́дрымъ	гѡ́рнимъ	ни́щымъ
Вин.	мꙋ́драѧ	гѡ́рнѧѧ	ни̑щаѧ
Тв.	мꙋ́дрыми	го́рними	ни́щими
Пр.	мꙋ́дрыхъ	го́рнихъ	ни́щихъ

Женский род

Им.	мꙋ́дрыѧ	гѡ́рнїѧ	ни́щыѧ
Род.	мꙋ́дрыхъ	го́рнихъ	ни́щихъ
Дат.	мꙋ́дрымъ	гѡ́рнимъ	ни́щымъ
Вин.	мꙋ́дрыѧ/мꙋ́дрыхъ	гѡ́рнїѧ/го́рнихъ	ни́щыѧ/ни́щихъ
Тв.	мꙋ́дрыми	го́рними	ни́щими
Пр.	мꙋ́дрыхъ	го́рнихъ	ни́щихъ

☞ Склонение полных имен прилагательных во множественном числе почти совпадает со склонением кратких имен прилагательных. Различия наблюдаются лишь в формах ***именительного*** и ***винительного*** падежей.

Склонение полных имен прилагательных в двойственном числе

Мужской род

Им. Вин.	мꙋ́драѧ	гѡ́рнѧѧ	ни̑щаѧ
Род. Пр.	мꙋ́дрꙋю	гѡ́рнюю	ни̑щꙋю
Дат. Тв.	мꙋ́дрыма	го́рнима	ни́щима

Средний род

Им. Вин.	мꙋ́дрѣи	го́рнїи	ни́щїи
Род. Пр.	мꙋ́дрꙋю	гѡ́рнюю	ни̑щꙋю
Дат. Тв.	мꙋ́дрыма	го́рнима	ни́щима

Женский род

Им. Вин.	мꙋ́дрѣи	го́рнїи	ни́щїи
Род. Пр.	мꙋ́дрꙋю	гѡ́рнюю	ни̑щꙋю
Дат. Тв.	мꙋ́дрыма	го́рнима	ни́щима

Чередование согласных у полных имен прилагательных с основой на к, г, х

У полных прилагательных, основа которых оканчивается на к, г, х, перед -ѣ или -и звуки к, г, х заменяются на другие:

Перед -ѣ или -и к, г, х заменяются свистящими	к → ц	вѣ́къ вели́кїй → вѣ́цы вели́цыи
	г → з	дрꙋ́гъ благі́й → ѿ дрꙋ́зѣ бла́зѣмъ
	х → с	рꙋка̀ сꙋха́ѧ → рꙋ́цѣ сꙋ́сѣи

☞ Если основа имени прилагательного оканчивается на -ск-, то перед -ѣ или -и конечное -ск- основы заменяется на -ст-: по́двигъ мꙋ̑ченическїй → по́двизи мꙋ̑ченичестїи, ѿ по́двизѣ мꙋ̑ченичестѣмъ.

Имена прилагательные с основой на к, г, х в единственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им.	вели́кїй	вели́кое	вели́каѧ
	благі́й	благо́е	блага́ѧ
	ве́тхїй	ве́тхое	ве́тхаѧ
Род.	вели́кагѡ	вели́кагѡ	вели́кїѧ
	блага́гѡ	блага́гѡ	благі́ѧ
	ве́тхагѡ	ве́тхагѡ	ве́тхїѧ
Дат.	вели́комꙋ	вели́комꙋ	вели́цѣй
	благо́мꙋ	благо́мꙋ	бла́зѣй
	ве́тхомꙋ	ве́тхомꙋ	ве́тсѣй
Вин.	вели́кїй / вели́каго	вели́кое	вели́кꙋю
	благі́й / блага́го	благо́е	благꙋ́ю
	ве́тхїй / ве́тхаго	ве́тхое	ве́тхꙋю
Тв.	вели́кимъ	вели́кимъ	вели́кою
	благи́мъ	благи́мъ	благо́ю
	ве́тхимъ	ве́тхимъ	ве́тхою
Пр.	вели́цѣмъ	вели́цѣмъ	вели́цѣй
	бла́зѣмъ	бла́зѣмъ	бла́зѣй
	ве́тсѣмъ	ве́тсѣмъ	ве́тсѣй

Имена прилагательные с основой на к, г, х во множественном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им.	вели́цыи	вели̑каѧ	вели̑кїѧ
	блазі́и	блага̑ѧ	благі̑ѧ
	ве́тсїи	ве́тхаѧ	ве́тхїѧ
Род.	вели́кихъ	вели́кихъ	вели́кихъ
	благи́хъ	благи́хъ	благи́хъ
	ве́тхихъ	ве́тхихъ	ве́тхихъ
Дат.	вели̑кимъ	вели̑кимъ	вели̑кимъ
	благи̑мъ	благи̑мъ	благи̑мъ
	ве́тхимъ	ве́тхимъ	ве́тхимъ
Вин.	вели̑кїѧ/вели́кихъ	вели̑каѧ	вели̑кїѧ/вели́кихъ
	благі̑ѧ/благи́хъ	блага̑ѧ	благі̑ѧ/благи́хъ
	ве́тхїѧ/ве́тхихъ	ве́тхаѧ	ве́тхїѧ/ве́тхихъ
Тв.	вели́кими	вели́кими	вели́кими
	благи́ми	благи́ми	благи́ми
	ве́тхими	ве́тхими	ве́тхими
Пр.	вели́кихъ	вели́кихъ	вели́кихъ
	благи́хъ	благи́хъ	благи́хъ
	ве́тхихъ	ве́тхихъ	ве́тхихъ

Имена прилагательные с основой на к, г, х в двойственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. Вин.	вели̑каѧ	вели́цѣи	вели́цѣи
	блага̑ѧ	блаѕѣ́и	блаѕѣ́и
	ве́тхаѧ	ве́тсѣи	ве́тсѣи
Род. Пр.	вели̑кꙋю	вели̑кꙋю	вели̑кꙋю
	благꙋ́ю	благꙋ́ю	благꙋ́ю
	ве́тхꙋю	ве́тхꙋю	ве́тхꙋю
Дат. Тв.	вели́кима	вели́кима	вели́кима
	благи́ма	благи́ма	благи́ма
	ве́тхима	ве́тхима	ве́тхима

Упражнения

1. В данном тексте *определите* род, число, падеж полных имен прилагательных.

Премꙋ́дрый сы́не, да не бꙋ́деши въ ꙗ҆́звѣ лю́тѣй, да не порази́тъ тѧ̀ гдⷭ҇ь болѣ́знїю неисцѣ́льною, да не ᲂу҆ѧзви́тъ тѧ̀ лꙋ́къ мѣ́дѧный и҆ праща̀ каменоме́тнаѧ, да не срѧ́щетъ тѧ̀ копїѐ ѻ҆́строе, да сохрани́ши мы́сль благꙋ́ю, да не послꙋ́шаеши совѣ́та ѕла́гѡ.

2. *Найдите* в предложениях полные прилагательные. *Просклоняйте* их в единственном числе.

Ꙗ҆́коже ᲂу҆сера́зь зла́тый въ но́здрехъ свинı̈́и, та́кѡ женѣ̀ ѕлоꙋ́мнѣй лѣ́пота. *(Притч. 11, 22)*

Кро́ткїй мꙋ́жъ се́рдцꙋ вра́чь. *(Притч. 14, 30)*

Ѿ и҆сто́чника чꙋжда́гѡ не пі́й, да мно́гое вре́мѧ живе́ши, и҆ приложа́тсѧ тебѣ̀ лѣ́та живота̀. *(Притч. 9, 18)*

Мѹ́жъ вѣ́ры досто́йный мно́гѡ благослови́тсѧ, ѕлы́й же не безъ мѹче́нїѧ бѹ́детъ. *(Притч. 28, 20)*

Мѹ́жъ гнѣвли́вый воздвиза́етъ сва́ръ, мѹ́жъ же ꙗ́рый ѿкрыва́етъ грѣхи̑. *(Притч. 29, 22)*

3. *Прочитайте* предложения. *Определите* род, число, падеж полных имен прилагательных.

И҆́мже ѡ҆́бразомъ жела́етъ є҆ле́нь на и҆сто́чники водны̑ѧ, си́це жела́етъ дѹша̀ моѧ̀ къ тебѣ̀, бж҃е. Возжада̀ дѹша̀ моѧ̀ къ бг҃ѹ крѣ́пкомѹ, живо́мѹ: когда̀ прїидѹ̀ и҆ ꙗ҆влю́сѧ лицѹ̀ бж҃їю; *(Пс. 41, 2–3)*

І҆и҃се, си́ло непобѣди́маѧ: і҆и҃се, ми́лосте безконе́чнаѧ. І҆и҃се, красото̀ пресвѣ́тлаѧ: і҆и҃се, любы̀ неизрече́ннаѧ. І҆и҃се, сн҃е бг҃а жива́гѡ: і҆и҃се, поми́лѹй мѧ̀ грѣ́шнаго. *(Акафист Сладчайшему Господу нашему Иисусу Христу)*

Ми́лостива на́мъ содѣ́лай, пречⷭ҇таѧ дв҃о, твоего̀ сн҃а и҆ бг҃а всѣ́хъ, вѣ́рою воспѣва́ющымъ тѧ̀. *(Триодь Цветная)*

4. Словосочетания, данные в именительном падеже единственного числа, *преобразуйте* в форму предложного падежа единственного числа по образцу: по́двигъ мѹ́ченическїй → Пр. ед. ч. ѡ҆ по́двизѣ мѹ́ченическѣмъ.

Дѹ́хъ всеблгі́й, сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй, цр҃ь вели́кїй, кни́га ѱало́мскаѧ, ми́лость вели́каѧ, глаго́лъ проро́ческїй, наде́жда крѣ́пкаѧ, ро́дъ хрⷭ҇тїа́нскїй, престо́лъ высо́кїй, вѣ́твїе сѹхо́е, по́хоть плотска́ѧ, кнѧ́зь людскі́й.

§4. Степени сравнения имен прилагательных

В церковнославянском языке имеются две степени сравнения имен прилагательных:

- ***положительная степень*** — мѹ́дрый, хѹды́й;
- ***сравнительная степень*** — мѹдрѣ́йшїй, хѹ́ждшїй.

☞ Прилагательные в положительной степени лишь называют признак предмета. Прилагательные в сравнительной степени выделяют предмет по данному признаку среди других предметов или отличают предмет, превосходящий всех по данному признаку. Например: **Ї҆и҃се, свѣ́те превы́шшїй всѣ́хъ свѣ́тлостей.**

☞ Формы сравнительной степени имен прилагательных образуются при помощи суффиксов:

- суффикс **-ьш-**: **глꙋбо́къ → глꙋ́бл-ьш-їй**;
- суффикс **-ѣ́йш-/-а́йш-**: **до́бръ → добр-ѣ́йш-їй, глꙋбо́къ → глꙋбоч-а́йш-їй.**

☞ Имена прилагательные в сравнительной степени могут быть в ***краткой*** или в ***полной*** форме (как и прилагательные в положительной степени).

☞ У кратких форм сравнительной степени имен прилагательных в ***именительном*** падеже ***единственного*** числа муж. и иногда средн. р. часть суффикса может выпадать:

Выпадение суффиксального -ш-
в Им. ед. ч. муж. и средн. р.

Род	Положительная степень	Сравнительная степень
мужской	бога́тъ, го́рекъ	богатѣ́й, горча́й
средний	бога́то, го́рько	богатѣ́е/богатѣ́йше, горча́е/горча́йше
женский	бога́та, горька̀	богатѣ́йши, горча́йши

☞ Прилагательные в сравнительной степени изменяются по падежам. Краткие формы сравнительной степени имеют ***особый тип склонения***. Полные формы сравнительной степени склоняются по образцу полных имен прилагательных.

Склонение кратких форм сравнительной степени в единственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им.	богатѣ́й	богатѣ́є / богатѣ́йшє	богатѣ́йши
Род.	богатѣ́йша	богатѣ́йша	богатѣ́йши
Дат.	богатѣ́йшꙋ	богатѣ́йшꙋ	богатѣ́йши
Вин.	богатѣ́йшъ / богатѣ́йша	богатѣ́є / богатѣ́йшє	богатѣ́йшꙋ
Тв.	богатѣ́йшимъ	богатѣ́йшимъ	богатѣ́йшєю
Пр.	богатѣ́йши	богатѣ́йши	богатѣ́йши

Склонение кратких форм сравнительной степени во множественном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им.	богатѣ̑йшє / богатѣ̑йши	богатѣ̑йша	богатѣ́йшѧ
Род.	богатѣ́йшихъ	богатѣ́йшихъ	богатѣ́йшихъ
Дат.	богатѣ́йшымъ	богатѣ́йшымъ	богатѣ́йшымъ
Вин.	богатѣ́йшѧ	богатѣ̑йша	богатѣ́йшѧ
Тв.	богатѣ́йшими	богатѣ́йшими	богатѣ́йшими
Пр.	богатѣ́йшихъ	богатѣ́йшихъ	богатѣ́йшихъ

Склонение кратких форм сравнительной степени в двойственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им. Вин.	богатѣ̂йша	богатѣ̂йши	богатѣ̂йши
Род. Пр.	богатѣ̂йшꙋ	богатѣ̂йшꙋ	богатѣ̂йшꙋ
Дат. Тв.	богатѣ́йшима	богатѣ́йшима	богатѣ́йшима

☞ В русском языке формы прилагательных в сравнительной степени не изменяются ни по родам, ни по числам, ни по падежам. Они застыли, соответствуя церковнославянской краткой форме сравнительной степени среднего рода единственного числа. Ср. русск. *выше, умнее, богаче.*

Церковнославянская полная форма сравнительной степени прилагательного используется в русском языке в качестве формы превосходной степени: *высший, умнейший, богатейший.*

☞ Некоторые имена прилагательные в церковнославянском языке при образовании форм сравнительной степени утрачивают свой словообразовательный суффикс, и суффикс сравнительной степени присоединяется напрямую к корню слова, при этом в корне может происходить чередование:

Положительная степень	Корень имени прилагательного	Основа сравнительной степени
шир-о́к-ъ	шир-	шир-ш
выс-о́к-ъ	выс-	выш-ш
сла́д-ок-ъ	слад-	слажд-ш
глꙋб-о́к-ъ	глꙋб-	глꙋбл-ьш
крѣ́п-ок-ъ	крѣп-	крѣпл-ьш

Склонение кратких форм сравнительной степени без словообразовательного суффикса в единственном числе

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
Им.	вы́шїй	вы́шє/вы́шшє	вы́шши
Род.	вы́шша	вы́шша	вы́шши
Дат.	вы́шшꙋ	вы́шшꙋ	вы́шши
Вин.	вы́шшъ	вы́шє/вы́шшє	вы́шшꙋ
Тв.	вы́шшимъ	вы́шшимъ	вы́шшєю
Пр.	вы́шши	вы́шши	вы́шши

☞ Несколько имен прилагательных в церковнославянском языке могут образовывать степени сравнения от других корней:

Положительная степень	Форма	Сравнительная степень		
		муж. р.	средн. р.	жен. р.
ве́лїй, вели́кїй	кратк.	бо́лїй	бо́лѣє, бо́льшє	бо́льши
	полн.	бо́льшїй	бо́льшєє	бо́льшаѧ
вели́кїй	кратк.	вѧ́щїй	вѧ́щє, вѧ́щшє	вѧ́щши
	полн.	вѧ́щшїй	вѧ́щшєє	вѧ́щшаѧ
до́брый	кратк.	лꙋ́чїй	лꙋ́чшє	лꙋ́чши
	полн.	лꙋ́чшїй	лꙋ́чшєє	лꙋ́чшаѧ
благі́й	кратк.	ᲂу҆́нїй	ᲂу҆́нѣє, ᲂу҆́нє, ᲂу҆́ншє	ᲂу҆́нши
	полн.	ᲂу҆́ншїй	ᲂу҆́ншєє	ᲂу҆́ншаѧ
ма́лый	кратк.	мні́й	мнѣ́є, ме́ньшє	ме́ньши
	полн.	ме́ньшїй	ме́ньшєє	ме́ньшаѧ
ѕлы́й	кратк.	го́рїй	горѣ́є, го́ршє	го́рши
	полн.	го́ршїй	го́ршєє	го́ршаѧ

☞ У прилагательных в сравнительной степени наблюдается смешение окончаний: **ме́ньши бѣда̀ — ме́ньша бѣда̀, оу҆́нїй совѣ́тъ — оу҆́нши совѣ́тъ.**

Упражнения

1. *Рассмотрите* формы прилагательных в сравнительной степени, *приведите* соответствующие им формы положительной степени:

богатѣ́й, глꙋбоча́й, вы́шїй, добрѣ́й, высоча́й, хꙋ́жай, ѕлѣ́йшїй, мні́й, ва́щїй, теплѣ́йшїй, бо́льшїй.

2. *Укажите*, какие из данных имен прилагательных являются формами сравнительной степени:

красе́нъ, го́ршїй, глꙋбо́къ, и҆́стиненъ, высоча́йшїй, ме́ньшїй, ѕлы́й, ма́лый, го́рнїй.

3. *Найдите* в предложениях формы сравнительной степени прилагательных, *переведите* их на русский язык.

Ѕмі́й же бѣ̀ мꙋдрѣ́йшїй всѣ́хъ ѕвѣре́й, сꙋ́щихъ на землѝ. *(Быт. 3, 1)*

И҆ вопросѝ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ законоꙋчи́тель, и҆скꙋша́ѧ є҆го̀ и҆ глаго́лѧ: оу҆чт҃лю, ка́ѧ за́повѣдь бо́льши є҆́сть въ зако́нѣ; *(Мф. 22, 35–36)*

[Зе́рно горꙋ́шично], є҆́же ма́лѣйше оу҆́бѡ є҆́сть ѿ всѣ́хъ сѣ́менъ, є҆гда́ же возрасте́тъ, бо́лѣе всѣ́хъ ѕе́лїй є҆́сть. *(Мф. 13, 32)*

4. *Определите*, какие из прилагательных в данных предложениях являются формами сравнительной степени.

Премꙋ́дрость... честнѣ́йша же є҆́сть ка́менїй многоцѣ́нныхъ. *(Притч. 3, 13, 15)*

Не внима́й ѕлѣ́й женѣ̀: ме́дъ бо ка́плетъ ѿ оу҆сте́нъ жены̀ блꙋдни́цы, ꙗ҆̀же на вре́мѧ наслажда́етъ твой горта́нь: послѣди́ же горча́е же́лчи ѡ҆бра́щеши. *(Притч. 5, 3–4)*

Да́ждь премꙋ́дромꙋ винꙋ̀, и҆ премꙋдрѣ́йшїй бꙋ́детъ. *(Притч. 9, 9)*

Покрыва́ютъ враждꙋ̀ оу҆стнѣ̀ пра̑выѧ: и҆зносѧ́щїи же оу҆кори́знꙋ безꙋ́мнѣйшїи сꙋ́ть. *(Притч. 10, 18)*

5. От прилагательных, обозначающих цвета, *образуйте* полные формы сравнительной степени:

бѣ́лаѧ плащани́ца, че́рный вла́съ, зеле́ное сте́блїе, си́нѧѧ ко́жа, червле́наѧ ри́за, багрѧ́наѧ хламѵ́да, блѣ́дное лицѐ.

6. В данных предложениях *найдите* формы сравнительной степени имен прилагательных и *соотнесите* их с положительной степенью.

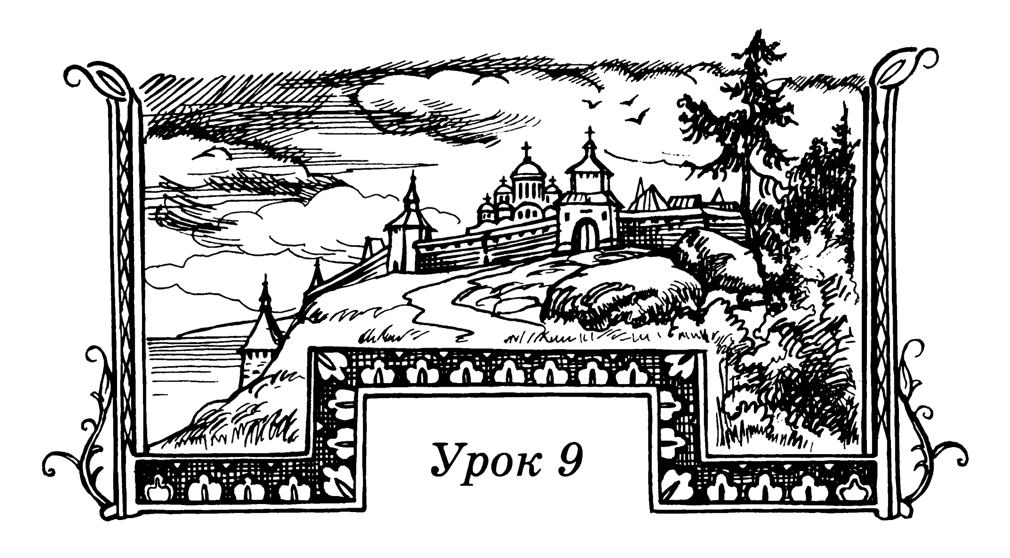
Смотри́те вра̑нъ, ꙗ҆́кѡ не сѣ́ютъ, ни жнꙋ́тъ: и҆̀мже нѣ́сть сокро́вища, ни жи́тницы, и҆ бг҃ъ пита́етъ и҆̀хъ: ко́льми па́че вы̀ є҆стѐ лꙋ́чши пти́цъ; *(Лк. 12, 24)*

И҆̀же снѣда́ютъ до́мы вдови́цъ, и҆ лицемѣ́рнѡ на до́лзѣ мо́лѧтсѧ: сі́и прїи́мꙋтъ ли́шше ѡ҆сꙋжде́нїе. *(Лк. 20, 47)*

Ктѡ̀ є҆́сть ѿ ва́съ человѣ́къ, и҆́же и҆́мать ѻ҆вча̀ є҆ди́но, и҆ а҆́ще впаде́тъ сїѐ въ сꙋббѡ̑ты въ ꙗ҆́мꙋ, не и҆́метъ ли є҆̀ и҆ и҆́зметъ; ко́льми оу҆́бо лꙋ́чши є҆́сть человѣ́къ ѻ҆вча́те; тѣ́мже досто́итъ въ сꙋббѡ̑ты добро̀ твори́ти. *(Мф. 12, 11–12)*

Никто́же бо приставлѧ́етъ приставле́нїѧ пла́та небѣ́лена ри́зѣ ве́тсѣ: ѿто́ргнетъ бо приставле́нїе є҆гѡ̀ ѿ ри́зы, и҆ го́рша дира̀ бꙋ́детъ. *(Мф. 9, 16)*

И҆ сотворѝ бг҃ъ два̀ свѣти̑ла вели̑каѧ: свѣти́ло вели́кое въ нача̑ла днѐ, и҆ свѣти́ло ме́ньшее въ нача̑ла но́щи. *(Быт. 1, 16)*



Урок 9

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

§1. Имя числительное и его значения

Имена числительные по своему значению бывают:

- ***количественные***, они обозначают количество предметов: є҆ди́нъ, два̀, трѝ (трї́є), четы́ре, пѧ́ть, ше́сть, се́дмь, ѻ҆́смь, де́вѧть, де́сѧть, сто̀, ты́сѧща;
- ***порядковые***, они обозначают порядок следования предметов: пе́рвый, вторы́й, тре́тїй...
- ***собирательные***, они обозначают исчисляемую совокупность предметов: дво́и, тро́и, ѻ҆бо̀и, четверы̀, пѧтеры̀.

В основании церковнославянского счисления лежит десятичная система, в которой самостоятельные слова существуют только для обозначения чисел первого десятка: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, а также для 100 и 1000. Все же остальные слова образуются путем соединения основных числительных друг с другом.

Поэтому в церковнославянском языке, как и в русском, существуют ***простые*** числительные (трѝ, пѧ́ть, де́сѧть) и ***сложные*** числительные. Сложные состоят из нескольких простых: трина́десѧть, три́десѧте и҆ пѧ́ть и т. п. Числительному

сорок русского языка соответствует сложное церковнославянское числительное **четы́редесѧть**, русскому числительному *девяносто* — церковнославянское числительное **де́вѧтьдесѧтъ**.

Образование сложных числительных

Имена числительные от 11 до 19 образуются, повторяя математическое действие *сложения*: единицы прибавляются к десятку с помощью предлога **на** — **на́-десѧте**.

1 + 10 → **є҆дино-на́-десѧть** (-є) (=*русск.* одиннадцать)

2 + 10 → **два-на́-десѧть** (-є) (=*русск.* двенадцать)

3 + 10 → **три-на́-десѧть** (-є) (=*русск.* тринадцать)

Имена числительные, обозначающие десятки, сотни, тысячи, образуются, повторяя математическое действие *умножения*:

2 х 10 → **два́-десѧть** (=*русск.* двадцать)

2 х 100 → **двѣ́-ст҃ѣ** (=*русск.* двести)

3 х 10 → **три́-десѧть** (=*русск.* тридцать)

3 х 100 → **три́-ста** (=*русск.* триста)

Упражнения

1. *Определите*, какие из данных числительных являются количественными, а какие порядковыми:

де́сѧть, пѧ́тый, двана́десѧть, вторы́й, є҆ди́нъ, ты́сѧща, седмьдеся́тый, четыредеся́тый, четы́реста, со́тный.

2. *Прочитайте* предложения, *переведите* числительные на русский язык, *определите*, какие из них являются простыми, а какие сложными.

Си́ла во́инства: пѣшцє́въ сто̀ де́сѧть ты́сѧщъ, и҆ кѡ́нникъ пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ три́ста, и҆ слонѡ́въ два́десѧть два̀, и҆ колесни́цъ седмьсѡ́тъ ѻ҆смьна́десѧть, и҆ вѡ́инъ ца́рскихъ до три́десѧти ты́сѧщъ мꙋже́й.

Предѣ́ли землѝ: въ долготꙋ̀ два́десѧть и҆ пѧ́ть ты́сѧщъ по́прищъ, и҆ въ ширꙋтꙋ̀ де́вѧтьдесѧтъ и҆ ѻ҆́смь ты́сѧщъ по́прищъ.

Стѡ́лпъ въ высотꙋ̀ лакте́й шестиде́сѧти, и҆ въ широтꙋ̀ лакте́й шестѝ.

3. *Запишите* по-церковнославянски с помощью числительных:

з҃, ѕ҃і, л҃а, и҃, ѳ҃і, к҃є, ц҃м҃а.

4. *Найдите* в данных словосочетаниях собирательные числительные:

ѿ четы́рехъ вѣ́тръ, вратà трóѧ, сéдмь днíй, шестеры̀ дꙋ́хи, двóи ри́зы, двана́десѧте свѣти́льникъ златы́хъ, ѿ ѻ҆бои́хъ сынѡ́въ.

§2. Склонение количественных числительных

Количественные числительные: є҆ди́нъ, двà, ѻ҆́ба, трѝ, четы́ре, пѧ́ть, ше́сть, се́дмь, ѻ҆́смь, де́вѧть, де́сѧть, стѡ̀, ты́сѧща — не имеют единого типа склонения.

☞ Числительное є҆ди́нъ имеет формы мужского, среднего и женского рода — є҆ди́нъ, є҆ди́но, є҆ди́на — и склоняется либо по образцу местоимения 3-го лица и неличных местоимений, либо по образцу полного прилагательного. В качестве простого числительного используются только формы единственного числа этого слова.

Падеж	Мужской род	Средний род	Женский род
Им.	є҆ди́нъ	є҆ди́но	є҆ди́на
Род.	є҆ди́нагѡ/є҆ди́нагѡ	є҆ди́нагѡ/є҆ди́нагѡ	є҆ди́нѡѧ/є҆ди́ныѧ
Дат.	є҆ди́номꙋ	є҆ди́номꙋ	є҆ди́ной
Вин.	є҆ди́нъ/є҆ди́ного/є҆ди́наго	є҆ди́но	є҆ди́нꙋю
Тв.	є҆ди́нѣмъ/є҆ди́нымъ	є҆ди́нѣмъ/є҆ди́нымъ	є҆ди́ною
Пр.	є҆ди́номъ	є҆ди́номъ	є҆ди́ной

☞ Числительные два̀ и ѻ҆́ба имеют формы мужского, среднего и женского рода, но склоняются только в двойственном числе по образцу местоимения то́й.

Падеж	Мужской род	Средний род	Женский род
Им. Вин.	два̀	два̀, двѣ̀	двѣ̀
	ѻ҆́ба	ѻ҆́ба, ѻ҆́бѣ	ѻ҆́бѣ
Род. Пр.	двою̀, двꙋ̀	двою̀, двꙋ̀	двою̀, двꙋ̀
	ѻ҆бою̀	ѻ҆бою̀	ѻ҆бою̀
Дат. Тв.	двѣма̀	двѣма̀	двѣма̀
	ѻ҆бѣ́ма	ѻ҆бѣ́ма	ѻ҆бѣ́ма

У этих числительных в русском языке сохранились окончания двойственного числа именительного падежа: *два* коня (муж. р.), но *две* коровы (жен. р.). Формы двойственного числа родительного падежа остались в русском языке в сложных словах: *двоюродный, двугривенный, двусложный, обоюдоострый.*

☞ Числительные трѝ (трі̀є), четы́ре (четы́ри) почти не различают форм мужского, среднего и женского рода и склоняются по образцу имен существительных 3-го склонения во множественном числе (как ми́лѡсти).

Падеж	Мужской, средний, женский род		
Им.	трѝ	трі̀є	четы́ре/четы́ри
Род.	тре́хъ	трїе́хъ	четы́рехъ
Дат.	тре́мъ	трїе́мъ	четы́ремъ
Вин.	трѝ, тре́хъ	трїе́хъ	четы́ре/четы́ри
Тв.	тремѝ	трїе́ми	четы́рьми
Пр.	тре́хъ	трїе́хъ	четы́рехъ

☞ Числительные пѧ́ть, ше́сть, се́дмь, ѻ́смь, де́вѧть склоняются по образцу имен существительных 3-го склонения в единственном числе (как ми́лость).

☞ Числительное де́сѧть склоняется по образцу имен существительных 3-го склонения, но не только в единственном, а и во множественном и двойственном числах:

Падеж	Единственное число	Множественное число	Двойственное число
Им.	де́сѧть	десѧ́те/десѧ́ти	десѧ́ти/десѧ́тѣ
Род.	десѧтѝ	десѧ́тъ	десѧ́тꙋ
Дат.	десѧтѝ	десѧ́темъ	десѧтьма̀
Вин.	де́сѧть/де́сѧте	десѧ́те/десѧ́ти	десѧ́ти/десѧ́тѣ
Тв.	десѧтїю̀	десѧтьмѝ	десѧтьма̀
Пр.	десѧтѝ	десѧ́техъ	десѧ́тꙋ

В русском языке формы склонения числительного де́сѧть сохранились лишь в единственном числе; в состав сложных числительных *пятьдесят*, *шестьдесят*, *семьдесят*, *восемьдесят* входит древняя форма родительного падежа множественного числа этого числительного: десѧ́тъ.

☞ Числительное стò склоняется по образцу имен существительных 1-го склонения среднего рода (как селò, мѣ́сто) в единственном, множественном и двойственном числах.

☞ Числительное ты́сѧща склоняется по образцу имен существительных 2-го склонения женского рода (как пи́ща) в единственном, множественном и двойственном числах.

Упражнения

1. *Переведите* данные словосочетания на русский язык, *найдите* количественные числительные:

ꙗ҆́кѡ двѣ́стѣ лакте́й *(Ин. 21, 8)*

ѻ҆банадесѧть ᲂу҆чн҃ки *(Мф. 10, 1)*

двана́десѧтихъ а҆п҇лѡвъ и҆мена̀ *(Мф. 10, 2)*

трѝ дни҆ и҆ трѝ но́щы *(Мф. 12, 40)*

пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ ѻ҆́бѣ ры́бѣ *(Мф. 14, 19)*

при двою̀ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телехъ *(1 Тим. 5, 19)*

є҆ди́нъ ѿ ѻ҆боюна́десѧте [ᲂу҆чени́къ] *(Мф. 26, 14)*

двана́десѧте легеѡ́на а҆́гг҇лъ *(Мф. 26, 53)*

три́десѧть сре́бреникъ *(Мф. 26, 15)*

по шести́хъ дне́хъ *(Мф. 17, 1)*

вѧ́щше трїе́хъ сѡ́тъ пѣ́нѧзь *(Мк. 14, 5)*

до́лженъ є҆мꙋ̀ сто́мъ пѣ́нѧзь *(Мф. 18, 28)*

вдова̀ ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ ѻ҆смьдесѧтъ и҆ четы́ре *(Лк. 2, 37)*

ѡ҆́бласть на́дъ десѧтїю̀ градѡ́въ *(Лк. 19, 17)*

мꙋ́жы четы́ри *(Дан. 3, 92)*

по трїе́хъ мцⷭ҇ѣхъ *(Деян. 28, 11)*

дщѝ ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ двоюна́десѧте *(Лк. 8, 42)*

2. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них количественные числительные, *переведите* их на русский язык.

Ꙗ҆́кѡ лꙋ́чше де́нь є҆ди́нъ во дворѣ́хъ твои́хъ па́че ты́сѧщъ. *(Пс. 83, 11)*

Ї҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вы̀ ше́дшїи по мнѣ̀, въ пакибытїѐ, є҆гда̀ сѧ́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй на престо́лѣ сла́вы своеѧ̀, сѧ́дете и҆ вы̀ на двоюна́десѧте престѡ́лѡ, сꙋдѧ́ще ѻ҆бѣмана́десѧте колѣ́нома ї҆и҃лєвома. *(Мф. 19, 28)*

И҆ возвы́сисѧ вода̀ на́дъ землє́ю дні́й сто̀ пѧтьдесѧ́тъ. *(Быт. 7, 24)*

Тогда̀ ѹ҆подо́бисѧ цр҇твїе нб҇ное десѧти́мъ дѣ́вамъ, ꙗ҆̀же прїе́мша свѣти́льники своѧ̑ и҆ и҆зыдо́ша въ срѣ́тенїе жениху̀. Пѧ́ть же бѣ̑ ѿ ни́хъ му́дры и҆ пѧ́ть ю҆ро́дивы. *(Мф. 25, 1–2)*

И҆ бѣ̑ [і҆и҃съ] тꙋ̀ въ пꙋсты́ни дні́й четы́редесѧть, и҆скꙋша́емь сатано́ю, и҆ бѣ̑ со ѕвѣ́рьми: и҆ а҆́гг҇ли слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀. *(Мк. 1, 13)*

3. В церковнославянском языке существует несколько наименований для измерения расстояний, длины, ширины и высоты: ста́дїѧ — по́прище — ла́коть — пѧ́дь. *Прочитайте* данные предложения, где используются эти слова в сочетании с числительными, и *переведите* предложения на русский язык.

А҆́ще кто̀ тѧ̀ по́йметъ по си́лѣ по́прище є҆ди́но, и҆дѝ съ ни́мъ два̀. *(Мф. 5, 41)*

Мꙋ́жъ си́ленъ и҆з̾ полка̀ и҆ноплеме́ннича, и҆́мѧ є҆мꙋ̀ голїа́ѳъ... высота̀ є҆гѡ̀ ше́сть лакѡ́тъ и҆ пѧ́дь. *(1 Цар. 17, 4)*

И҆ сѐ два̀ ѿ ни́хъ бѣ́ста и҆дꙋ́ща въ то́й же де́нь въ ве́сь ѿстоѧ́щꙋ стаді́й шестьдесѧ́тъ ѿ і҆ер҇ли́ма, є҆́йже и҆́мѧ є҆ммаꙋ́съ. *(Лк. 24, 13)*

И҆ дрꙋзі́и ѹ҆чн҇цы̀... не бѣ́ша бо дале́че ѿ землѝ, но ꙗ҆́кѡ двѣ̑ ст҇ѣ лакте́й, влекꙋ́ще мре́жꙋ ры́бъ. *(Ин. 21, 8)*

4. Данные словосочетания взяты из Откровения Иоанна Богослова. *Укажите*, в каких примерах числительные употребляются в Им. или Вин. падеже; *определите*, в каком числе и падеже стоят в данных словосочетаниях имена существительные:

седми́мъ це́рквамъ *(1, 4)*

посредѣ̑ седмѝ свѣти́льникѡвъ *(1, 13)*

престо́ли два́десѧть и҆ четы́ри *(4, 4)*

вреди́ти человѣ́ки пѧ́ть мц҇ъ *(9, 10)*

четы́ри а҆́гг҇лы, стоѧ́щыѧ на четы́рехъ ѹ҆́глѣхъ землѝ *(7, 1)*

число̀ во́инѡвъ ко́нныхъ двѣ̑ тьмѣ̑ те́мъ *(9, 16)*

и҆ме́нъ человѣ́ческихъ се́дмь ты́сѧщъ *(11, 13)*

вѣне́цъ ѿ ѕвѣ́здъ двоюна́десяте (12, 1)
дні́й ты́сящꙋ двѣ́стѣ шестьдеся́тъ (12, 6)
два̀ крила̂ о̂рла̀ вели́кагѡ (12, 14)

§3. Склонение порядковых числительных

Числительные порядковые образуются от количественных (от всех, кроме числительных є̑ди́нъ, два̀) путем присоединения к ним окончаний полных прилагательных.

☞ Порядковые числительные первого десятка: пе́рвый, вторы́й, тре́тїй, четве́ртый, пя́тый, шесты́й, седмы́й, о̂смы́й, девя́тый, деся́тый.

☞ Сложные порядковые числительные от 11 до 19 в церковнославянском языке образуются двумя способами:

- окончания полных прилагательных присоединяются к *первой части* числительного: первыйна́десять, вторыйна́десять, седмыйна́десять;
- окончания полных прилагательных присоединяются ко *второй части* числительного: є̑динонадеся́тый, дванадеся́тый, седмьнадеся́тый.

Порядковые числительные склоняются по образцу полных прилагательных:

Падеж	Единственное число	
Им.	первыйна́десять	седмьнадеся́тый
Род.	перваго́на́десять	седмьнадеся́тагѡ
Дат.	первомꙋна́десять	седмьнадеся́томꙋ
Вин.	первыйна́десять	седмьнадеся́тый
Тв.	первымна́десять	седмьнадеся́тымъ
Пр.	первѣмна́десять	седмьнадеся́тѣмъ

Во множественном и двойственном числе — также по образцу полных прилагательных.

Упражнения

1. *Найдите* в этих предложениях порядковые числительные, *переведите* на русский язык сложные порядковые числительные.

Бл҃же́ни раби̑ ті́и, и҆̀хже пришé дъ госпо́дь ѡ҆бря́щетъ бдя́щихъ... и҆ а҆́ще пріи́детъ во вторꙋ́ю стра́жꙋ, и҆ въ тре́тїю стра́жꙋ пріи́детъ, и҆ ѡ҆бря́щетъ и҆̀хъ та́кѡ, бл҃же́ни сꙋ́ть раби̑ ті́и. *(Лк. 12, 37–38)*

И҆ бы́сть во второенаде́сять лѣ́то, во вторы́йнаде́сять мц҃ъ, во є҆ди́нъ де́нь мц҃а бы́сть сло́во гд҃не ко мнѣ̀. *(Иез. 32, 1–2)*

И҆ бы́сть во четыредеся́тное и҆ въ четвертосо́тное лѣ́то и҆схо́да сынѡ́въ і҆и҃левыхъ и҆з̾ є҆гѵ́пта въ лѣ́то четве́ртое, въ мѣ́сяцъ вторы́й. *(3 Цар. 6, 1)*

Въ шестьсо́тное лѣ́то въ житїѝ нѡ́евѣ, втора́гѡ мц҃а, въ два́десять седмы́й де́нь мц҃а, въ де́нь то́й разверзо́шася всѝ и҆сто́чницы бе́здны, и҆ хля̑би небе́сныя ѿверзо́шася. *(Быт. 7, 11)*

Нижѐ да вни́детъ блꙋдоро́дный въ хра́мъ гд҃ень до деся́тагѡ ро́да. *(Втор. 23, 2)*

2. *Просклоняйте* данные порядковые числительные в единственном числе, изменяя по падежам и согласованные с ними существительные:

пятоена́десять лѣ́то, є҆динонадеся́тый ᲂу҆чени́къ, ча́съ девя́тый, шеста́я годи́на.

НАРЕЧИЕ

§4. Наречие и его значения

В церковнославянском языке наречие обозначает *признак действия* или *качества* и отвечает на вопросы «как? где? когда?» и др.: ра́нѡ, кꙋ́пнѡ, пра́вѡ, по́здѣ.

Наречия образуются от всех именных частей речи: от существительных, прилагательных, числительных, а также от местоимений.

☞ По значению наречия разделяются на разряды:

- ***качественные*** наречия отвечают на вопрос: *как?* — хꙋ́дѡ, до́брѣ, ско́рѡ, достѡ́йнѡ, тѧ́жкѡ, неизрече́ннѡ, па́че;
- ***количественные*** наречия, наречия ***меры*** отвечают на вопрос: *сколько? в какой мере?* — є҆ди́ножды, на мно́зѣ, є҆ди́ною, мно́гажды, ѕѣлѡ̀, є҆два̀, толи́кѡ;
- наречия ***образа действия*** отвечают на вопрос: *как? каким образом?* — и҆́злиха (=*русск.* слишком), вско́рѣ, понѐ (=*русск.* по крайней мере), вма́лѣ, внеза́пꙋ, безпреста́ни, полма̀ (=*русск.* пополам), ѿта́й, та́й, всꙋ́е (=*русск.* напрасно), вои́стиннꙋ, а҆ми́нь (=*русск.* подлинно), си́це (=*русск.* так);
- наречия ***времени*** отвечают на вопрос: *когда?* — дне́сь, заꙋ́тра, вчера̀, и҆здѣ́тска, послѣдѝ (=*русск.* после), оу҆́трѡ, оу҆́трѣ (=*русск.* завтра), внегда̀ (=*русск.* когда), ны́нѣ, при́снѡ (=*русск.* изначально, всегда);
- наречия ***места*** отвечают на вопрос: *где? куда? откуда?* — созадѝ, внѣꙋ́дꙋ (=*русск.* вне), внꙋтрьꙋ́дꙋ (=*русск.* внутри), впердѝ, а҆́може (=*русск.* куда), горѣ̀ (=*русск.* вверх), до́лꙋ (=*русск.* вниз), ни́зꙋ, верхꙋ̀, гдѣ̀, и҆дѣ́же (=*русск.* где);
- наречия ***причины*** и ***цели*** отвечают на вопрос: *почему? зачем?* — вскꙋ́ю (=*русск.* зачем), почто̀.

Упражнения

1. Что означают церковнославянские наречия:

вельмѝ, внеза́пꙋ, преи́злиха, ѿта́й, всꙋ́е, дне́сь, ᲂу҆́трѣ, при́снѡ, и҆дѣ́же, горѣ̀, до́лꙋ, вскꙋ́ю, а҆ми́нь, си́це.

2. *Прочитайте* предложения, *найдите* наречия и *определите* их разряд по значению.

Грѣ́шникꙋ же речѐ бг҃ъ: вскꙋ́ю ты̀ повѣ́даеши ѡ҆правда̑нїѧ моѧ̑, и҆ воспрїе́млеши завѣ́тъ мо́й ᲂу҆сты̀ твои́ми; *(Пс. 49, 16)*

Да бꙋ́детъ ми́лостынѧ твоѧ̀ въ та́йнѣ: и҆ ѻ҆ц҃ъ тво́й, ви́дѧй въ та́йнѣ, то́й возда́стъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ. *(Мф. 6, 4)*

Си́це ᲂу҆̑бо моли́тесѧ вы̀: ѻ҆́ч҃е на́шъ, и҆́же є҆сѝ на нб҃сѣ́хъ, да свѧти́тсѧ и҆́мѧ твоѐ. *(Мф. 6, 9)*

И҆ помѧнꙋ̀ пе́тръ гл҃го́лъ, є҆го́же речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́тель не возгласи́тъ двакра́ты, ѿве́ржешисѧ менѐ трикра́ты. *(Мк. 14, 72)*

Велича́нїе на кр҃ще́нїе гд҃не:

Велича́емъ тѧ̀, живода́вче хр҃тѐ, на́съ ра́ди ны́нѣ пло́тїю кр҃ти́вшагосѧ ѿ і҆ѡа́нна въ вода́хъ і҆ѻрда́нскихъ.

3. Наречие гдѣ̀ обычно употребляется в вопросах, а наречие и҆дѣ́же — в других случаях. *Вставьте* подходящие наречия в данные примеры:

... твоѐ, сме́рте, жа́ло; ... твоѧ̀, а҆́де, побѣ́да; *(Триодь Цветная)*

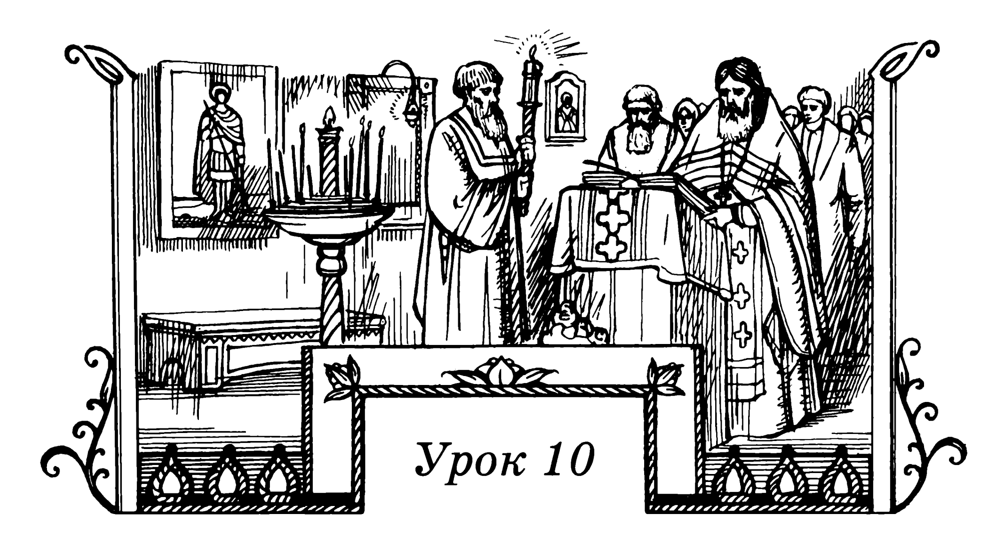
Не скрыва́йте себѣ̀ сокро́вищъ на земли̇̀, ... че́рвь и҆ тлѧ̀ тли́тъ, и҆ ... та́тїе подко́пываютъ и҆ кра́дꙋтъ: скрыва́йте же себѣ̀ сокро́вище на нб҃си̇̀, ... ни че́рвь, ни тлѧ̀ тли́тъ, и҆ ... та́тїе не подко́пываютъ, ни кра́дꙋтъ: ... бо є҆́сть сокро́вище ва́ше, тꙋ̀ бꙋ́детъ и҆ се́рдце ва́ше. *(Евангелие)*

4. *Определите* значения наречий в данных предложениях.

Ѡ҆бы́чай человѣ́ка лжи́ва безче́стїе, и҆ сту́дъ є҆гѡ̀ при́снѡ съ ни́мъ. *(Сир. 20, 26)*

Пре́жде ѻ҆гнѧ̀ пе́щнаѧ па́ра и҆ ды́мъ: та́кѡ пре́жде крове́й ѹ҆кори́зна. *(Сир. 22, 28)*

Па́че щита̀ тве́рда и҆ па́че копїѧ̀ тѧ́жка, проти́вꙋ врагꙋ̀ побо́ретъ по тебѣ̀ [ми́лостынѧ]. *(Сир. 29, 16)*



Урок 10

ГЛАГОЛ

§1. Грамматические свойства глагола

Глагол в церковнославянском языке обозначает *действие* или *состояние* предмета. Например: **Гдⷭ҇и, оу҆стнѣ̀ мои̑ ѿве́рзеши, и҆ оу҆ста̀ моѧ̑ возвѣстѧ́тъ хвалꙋ̀ твою̀.** *(Пс. 50, 17)* **А҆́зъ оу҆снꙋ́хъ и҆ спа́хъ, воста́хъ, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь застꙋ́питъ мѧ̀.** *(Пс. 3, 6)*

☞ Начальной формой глагола является *неопределенная форма*, которая отвечает на вопросы: «что делать?», «что сделать?».

☞ На вопрос «что делать?» отвечают глаголы ***несовершенного вида***, на вопрос «что сделать?» отвечают глаголы ***совершенного вида***.

Что делать?	Что сделать?
хѡди́ти, твори́ти, влага́ти, пѣ́ти, мощѝ, пещѝ	сотвори́ти, прїитѝ, оу҆вѣ́дѣти, возмощѝ, возлещѝ

Глаголы в неопределенной форме имеют суффикс -ти или -щи.

В русском языке у неопределенной формы глагола может быть не только суффикс *-ти* (*пойти*, *найти*), но и *-ть* (*ходить*, *видеть*). В соответствии с церковнославянским -щи в русском языке у этих глаголов встречаем на конце *-чь* (*мочь*, *печь*, *лечь*).

☞ Глаголы в церковнославянском языке употребляются в ***изъявительном***, ***повелительном***, ***желательном*** и ***сослагательном наклонениях***.

☞ В изъявительном наклонении глаголы имеют формы ***настоящего***, ***будущего*** и ***прошедшего времени***.

☞ Глагол изменяется по ***лицам***. Окончания, появляющиеся у глагольной формы при изменении по лицам, называются *личными*.

☞ Глагол изменяется по ***числам***, а в двойственном числе — по ***родам***.

Личные окончания глагола в настоящем времени

Лицо	Единственное число		Множественное число		Двойственное число			
					муж. средн.		средн. жен.	
1 л.	а҆́зъ	твор-ю̀	мы̀	твори́-мъ	мы̀	твори́-ва	мы̀	твори́-вѣ
2 л.	ты̀	твори́-ши	вы̀	твори́-те̑	вы̀	твори́-та	вы̀	твори́-тѣ
3 л.	о҆́нъ, о҆но̀, о҆на̀	твори́-тъ	о҆нѝ, о҆нѣ̀	твор-ѧ́тъ	о҆́на	твори́-та	о҆́нѣ	твори́-тѣ

☞ Изменение глаголов по лицам и числам называется ***спряжением***. Глагол в церковнославянском языке спрягается в настоящем, прошедшем и будущем времени, в повелительном, желательном и сослагательном наклонениях.

☞ В церковнославянском языке глагольные формы времен и наклонений образуются двумя способами:

- присоединением суффиксов и личных окончаний: рёхъ (=*русск.* я сказал), **ви́дитъ**, **да́ждь** (=*русск.* дай). Такая глагольная форма называется ***простой***.
- составлением из двух слов: **ви́дѣлъ є҆сѝ** (=*русск.* ты видел), **слꙋжи́ли бы́сте** (=*русск.* вы служили бы), **пла́кали бѣ́ша** (=*русск.* они плакали), **и҆́мамъ ви́дѣти** (=*русск.* буду видеть). Такая глагольная форма называется ***сложной***.

Упражнения

1. *Укажите*, каким русским глаголам соответствуют данные церковнославянские глаголы:

помощѝ, прилещѝ, стрещѝ, посѣщѝ, и҆спещѝ, привлещѝ, превозмощѝ.

2. *Запишите* русские глаголы по-церковнославянски, распределив их в два столбца — глаголы несовершенного вида и глаголы совершенного вида:

трепетать, убить, стоять, приближаться, стеречь, воскреснуть, повлечь, пострадать, перестать, хвалиться, прийти, величаться, воздвигнуть, сѣчь.

3. *Определите*, простыми или сложными являются глагольные формы в данных предложениях.

Пꙋті́е нечести́выхъ ѿ землѝ поги́бнꙋтъ, пребеззако́ннїи же и҆зри́нꙋтсѧ ѿ неѧ̀. *(Притч. 2, 22)*

А҆́ще бо бы́ша ходи́ли въ стезѝ бл҃гі́ѧ, ѡ҆брѣ́лѝ ᲂу҆́бѡ бы́ша стезѝ пра̑вы гла̑дки. *(Притч. 2, 20)*

Пꙋте́мъ бо премꙋ́дрости ᲂу҆чꙋ̀ тѧ, наставлѧ́ю же тебѐ на тече́нїѧ пра̑валѧ. *(Притч. 4, 11)*

И҆ ви́дѣхъ а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть и҆з̾ѡби́лїе мꙋ́дрости па́че безꙋ́мїѧ, ꙗ҆́коже и҆з̾ѡби́лїе свѣ́та па́че тьмы̀. *(Еккл. 2, 13)*

Ча́до, согрѣши́лъ ли є҆сѝ, не приложѝ ктомꙋ̀, и҆ ѡ҆ пре́жднихъ твои́хъ помоли́сѧ. *(Сир. 21, 1)*

4. *Определите* лицо и число глагольных форм в данных предложениях, подставляя на место подлежащего соответствующее смыслу местоимение.

Возлюби́те пра́вдꙋ, сꙋдѧ́щїи зе́млю: мꙋ́дрствꙋйте ѡ҆ гдⷭ҇ѣ въ благосты́ни и҆ въ простотѣ̀ се́рдца взыщи́те є҆го̀. *(Прем. 1, 1)*

Ча́до, живота̀ ни́щагѡ не лишѝ и҆ не ѿвраща́й ѻ҆че́съ ѿ просѧ́щагѡ. *(Сир. 4, 1)*

Человѣ́къ на человѣ́ка сохранѧ́етъ гнѣ́въ, а҆ ѿ гдⷭ҇а и҆́щетъ и҆сцѣле́нїѧ, на́дъ человѣ́комъ подо́бнымъ себѣ̀ не и҆́мать ми́лости, а҆ ѡ҆ грѣсѣ́хъ свои́хъ мо́литсѧ. *(Сир. 28, 3–4)*

Ѧ҆́ще ᲂу҆таи́тсѧ кто̀ въ сокрове́нныхъ, и҆ а҆́зъ не ᲂу҆зрю́ ли є҆го̀; речѐ гдⷭ҇ь. *(Иер. 23, 24)*

И҆ кни́жницы и҆ фарїсе́є... глаго́лахꙋ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ є҆гѡ̀: что̀ ꙗ҆́кѡ съ мытарѝ и҆ грѣ́шники ꙗ҆́стъ и҆ пїе́тъ; *(Мк. 2, 16)*

§2. Глагол в настоящем и простом будущем времени

Церковнославянский глагол имеет формы *настоящего* и *простого будущего* времени. Такие формы обозначают:

- действие, которое происходит в момент речи:
  Сե́й свидѣ́тель вѣ́ренъ не лжє́тъ.
- действие, которое наступит в будущем:
  Свидѣ́тель ло́жный поги́бнетъ.
- действие, которое происходит всегда:
  Пра́ведникъ ми́лꙋетъ и҆ дꙋ́шы скотѡ́въ свои́хъ.

Формы будущего простого времени почти ничем не отличаются от форм настоящего времени. Различие состоит лишь в видах глаголов: глаголы совершенного вида имеют значение будущего времени, глаголы несовершенного вида обозначают настоящее время. Но это правило в церковнославянском языке соблюдается не строго, глаголы несовершенного вида иногда могут иметь значение будущего времени: **Воста́въ и҆дꙋ̀** (=*русск.* пойду) **ко ѻ҆тцꙋ̀ моемꙋ̀, и҆ рекꙋ̀ є҆мꙋ̀.** *(Лк. 15, 18)*

Спряжение глаголов в настоящем и простом будущем времени

прїитѝ ги́бнꙋти ми́ловати наꙋчи́тисѧ

Единственное число					
1 л.	а҆́зъ	прїидꙋ̀	ги́бнꙋ	ми́лꙋю	наꙋчꙋ́сѧ
2 л.	ты̀	прїи́деши	ги́бнеши	ми́лꙋеши	наꙋчи́шисѧ
3 л.	ѻ҆́нъ	прїи́детъ	ги́бнетъ	ми́лꙋетъ	наꙋчи́тсѧ
Множественное число					
1 л.	мы̀	прїи́демъ	ги́бнемъ	ми́лꙋемъ	наꙋчи́мсѧ
2 л.	вы̀	прїи́дете	ги́бнете	ми́лꙋете	наꙋчи́тесѧ
3 л.	ѻ҆нѝ	прїи́дꙋтъ	ги́бнꙋтъ	ми́лꙋютъ	наꙋча́тсѧ
Двойственное число					
1 л.	мы̀	прїи́дева (-вѣ)	ги́бнева (-вѣ)	ми́лꙋева (-вѣ)	наꙋчи́васѧ (-вѣсѧ)
2 л.	вы̀	прїи́дета (-тѣ)	ги́бнета (-тѣ)	ми́лꙋета (-тѣ)	наꙋчи́тасѧ (-тѣсѧ)
3 л.	ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)	прїи́дета (-тѣ)	ги́бнета (-тѣ)	ми́лꙋета (-тѣ)	наꙋчи́тасѧ (-тѣсѧ)

Личные окончания глагола в двойственном числе изменяются по родам: **-ва** (1 л.) и **-та** (2 и 3 л.) — окончания мужского и иногда среднего рода; **-вѣ** (1 л.) и **-тѣ** (2 и 3 л.) — окончания женского и иногда среднего рода.

☞ Особенностью спряжения церковнославянского глагола в настоящем времени являются формы 2-го лица единственного числа: **ты̀ нау́чиши** (=*русск.* ты научишь).

☞ В церковнославянском языке глагол в настоящем времени имеет еще одну особенность: там, где в русском языке в формах 1-го лица единственного числа основа глагола оканчивается на *-ж-* или *-ч-*: *хожу, вижу, хочу, свечу,* в церковнославянских глаголах основа оканчивается на **-жд-** и **-щ-**: **хождꙋ̀, ви́ждꙋ, хощꙋ̀, свѣщꙋ̀.**

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них глагольные формы настоящего и простого будущего времени, *определите* лицо и число этих форм.

А҆́зъ ᲂу҆́бѡ водо́ю креща́ю вы̀: гряде́тъ же крѣ́плїй менѐ... то́й вы̀ крести́тъ дꙋ́хомъ ст҃ы́мъ и҆ ѻ҆гне́мъ. *(Лк. 3, 16)*

Вся́ко ᲂу҆̀бо дре́во, є҆́же не твори́тъ плода̀ добра̀, посѣка́ютъ є҆̀ и҆ во ѻ҆́гнь вмета́ютъ. *(Мф. 7, 19)*

Оу҆тѣ́шитель же дꙋ́хъ ст҃ы́й, є҆го́же по́слетъ ѻ҆ц҃ъ во и҆́мя моѐ, то́й вы̀ наꙋчи́тъ всемꙋ̀. *(Ин. 14, 26)*

Не тре́бꙋютъ здра́вїи врача̀, но болѧ́щїи. *(Мф. 9, 12)*

І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: ни а҆́зъ глаго́лю ва́мъ, ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑ творю̀. *(Лк. 20, 8)*

Ѡ҆каѧ́ненъ а҆́зъ человѣ́къ: кто́ мѧ и҆зба́витъ ѿ тѣ́ла сме́рти сеѧ̀; *(Рим. 7, 24)*

2. *Проспрягайте* в настоящем (будущем простом) времени глаголы:

плы́ти (1 л. ед. ч. наст. вр. плывꙋ̀),

мощѝ (1 л. ед. ч. наст. вр. могꙋ̀),

оу҆мре́ти (1 л. ед. ч. буд. пр. вр. оу҆мрꙋ̀),

пла́кати (1 л. ед. ч. наст. вр. пла́чꙋ),

жа́ти (1 л. ед. ч. наст. вр. жнꙋ̀),

ꙗ҆́ти (=*русск.* брать) (1 л. ед. ч. буд. пр. вр. и҆мꙋ̀).

3. У данных глаголов в форме настоящего и простого будущего времени *установите* неопределенную форму, основываясь на сходных формах русского языка.

Образец: и҆́щеши — и҆ска́ти.

Ловлю̀, а҆́лчемъ, соблазнитѐ, по́слютъ, мы́шлю, пригвождꙋ̀, свѣщꙋ̀, ломлю̀, стра́ждеши, трепе́щꙋтъ, мо́жеши, оу҆мерщвлю̀.

4. *Прочитайте* притчу о разлучении души от тела. *Подберите* к иносказаниям подходящие по смыслу существительные, *определите* их тип склонения.

Слова-ключи к иносказаниям притчи: тѣ́ло, оу҆́мъ, соста̑вы, кѡ́сти, мы́сли, дыха́нїе, ѻ҆́чи, ѧ҆зы́къ и҆ зꙋ́бы, оу҆ста̀ и҆ горта́нь, кро́вь, се́рдце, рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ, дꙋша̀.

Є҆гда̀ землѧ̀ ѡ҆пꙋстѣ́етъ,
И҆ ца́рь и҆знемо́жетъ,
И҆ си́льнїи є҆гѡ̀ разы́дꙋтсѧ,
И҆ тогда̀ разрꙋша́тсѧ креме́нїе,
И҆ и҆сто́чницы и҆зсѧ́кнꙋтъ,
И҆ вѣ́три не возвѣ́ютъ,
И҆ пꙋтѝ вели́цы запꙋстѣ́ютъ,
И҆ преста́нꙋтъ жє́рновы ме́лющїи,
Врата̀ затворѧ́тсѧ,

И҆ мо́ре вели́кое ѡ҆скꙋдѣ́етъ,
И҆ многоли́ственное дре́во плодови́тое и҆звѧ́нетъ,
Рабы̑ и҆ рабы̑ни ѿ гла́да и҆знемо́гꙋтъ.
Тогда̀ цари́ца и҆зы́детъ ѿ престо́ла своегѡ̀.

§3. Глаголы архаического спряжения

Пять церковнославянских глаголов имеют в настоящем (простом будущем) времени особые окончания. Эти древние глаголы, которые описывают важнейшие состояния в жизни человека: *бытие*, *имение*, *знание*, *принятие пищи* и *даяние*, — называют глаголами ***архаического спряжения***:

бы́ти (=*русск.* быть),
и҆мѣ́ти (=*русск.* иметь),
вѣ́дѣти (=*русск.* знать, ведать),
ꙗ҆́сти (=*русск.* есть),
да́ти (=*русск.* дать).

Спряжение этих глаголов в настоящем (простом будущем) времени необходимо запомнить, потому что их окончания отличаются от окончаний подобных глаголов в русском языке.

Спряжение архаических глаголов в настоящем (простом будущем) времени

бы́ти и҆мѣ́ти вѣ́дѣти ꙗ҆́сти да́ти

Единственное число						
1 л.	а҆́зъ	е҆́смь	и҆́мамъ	вѣ́мъ	ꙗ҆́мъ	да́мъ
2 л.	ты̀	е҆сѝ	и҆́маши	вѣ́си	ꙗ҆́си	да́си
3 л.	ѻ҆́нъ	е҆́сть	и҆́мать	вѣ́сть	ꙗ҆́стъ	да́стъ

Множественное число						
1 л.	мы̀	є҆смы̀	и҆́мамы	вѣ́мы	ꙗ҆́мы	да́мы
2 л.	вы̀	є҆стѐ	и҆́мате	вѣ́сте	ꙗ҆́сте	да́сте
3 л.	о҆нѝ	сꙋ́ть	и҆́мꙋтъ	вѣ́дѧтъ	ꙗ҆дѧ́тъ	дадѧ́тъ
Двойственное число						
1 л.	мы̀	є҆сва̀ (-вѣ̀)	и҆́мава (-вѣ)	вѣ́ва (-вѣ)	ꙗ҆́ва (-вѣ)	да́ва (-вѣ)
2 л.	вы̀	є҆ста̀ (-тѣ̀)	и҆́мата (-тѣ)	вѣ́ста (-тѣ)	ꙗ҆́ста (-тѣ)	да́ста (-тѣ)
3 л.	о҆́на (о҆́нѣ)	є҆ста̀ (-тѣ̀)	и҆́мата (-тѣ)	вѣ́ста (-тѣ)	ꙗ҆́ста (-тѣ)	да́ста (-тѣ)

☞ В древности в русском языке тоже были глаголы архаического спряжения, но два из них, **и҆мѣ́ти** и **вѣ́дѣти**, переняли себе окончания обычных глаголов: *имею*, *имеешь*, *имеет*; *ведаю*, *ведаешь*, *ведает*. Глаголы **ꙗ҆́сти** и **да́ти** сохранили и в русском языке древние окончания, но в измененном виде: *ем*, *ешь*, *ест*; *дам*, *дашь*, *даст*.

Глагол **бы́ти** в русском языке в настоящем времени почти не употребляется. По-церковнославянски мы говорим: **Жены̀ до́брыѧ блаже́нъ є҆́сть мꙋ́жъ**, — а по-русски: *У хорошей жены счастлив муж*. Глагол *быть* в форме настоящего времени в русском языке в таких предложениях опускается, формы его почти забыты. Сохранились лишь «обломки» спряжения — формы *есть* и *суть*.

☞ Глагол **бы́ти** в настоящем времени, если он употребляется с отрицанием, имеет особые ***отрицательные формы***. Они образованы наложением отрицания на глагольную форму: **не + є҆смь = нѣ́смь**, **не + є҆си = нѣ́си**...

Эти формы передаются по-русски обычным отрицанием *не*: **Ты̀ нѣ́си бра́тъ мнѣ̀.** (=*русск.* Ты мне не брат.)

Отрицательная форма **нѣ́сть** равна по значению русскому слову *нет*: **Нѣ́сть бг҃а ра́звѣ тебѐ, гд҇и.** *(Сир. 36, 5)*

Спряже́ние глагола бы́ти в отрицательной форме

Лицо	Единственное число		Множественное число		Двойственное число	
1 л.	а҆́зъ	нѣ́смь	мы̀	нѣ́смы	мы̀	нѣ́сва (-вѣ)
2 л.	ты̀	нѣ́си	вы̀	нѣ́сте	вы̀	нѣ́ста (-тѣ)
3 л.	о҆́нъ	нѣ́сть	о҆ни̇̀	не сꙋ́ть	о҆́на (о҆́нѣ)	нѣ́ста (-тѣ)

Упражнения

1. Среди данных глагольных форм *найдите* глаголы, принадлежащие к архаическому спряжению, *определите* их лицо и число:

и҆́мамъ, жне́ши, є҆́смь, хождꙋ̀, вѣ́сть, велича́емъ, ꙗ҆́мъ, бїе́те, погрꙋзи́тъ, вѣ́мы, позна́ютъ, прости́ши, да́си, ꙗ҆́сте, и҆́мате, поги́бнꙋтъ, да́мъ, є҆сѝ, вѣ́вѣ, оу҆спѣ́ютъ, вѣ́сте, є҆ста̀.

2. *Проспрягайте* в единственном и множественном числе глаголы **бы́ти, и҆мѣ́ти, вда́ти, ꙗ҆́сти** во фразах:

А҆́зъ є҆́смь вѣ́ренъ.
А҆́зъ и҆́мамъ вѣ́рꙋ.
А҆́зъ вда́мъ себѐ въ весе́лїе.
А҆́зъ ꙗ҆́мъ пе́пелъ ꙗ҆́кѡ хлѣ́бъ.

При этом *изменяйте* форму местоимения и прилагательного, согласуя их с глаголом по смыслу.

3. ***«Бог весть»***. Что означает этот церковнославянский фразеологизм в русском языке? В церковнославянском языке архаический глагол **вѣ́дѣти** с приставками **по-**, **оу҆-**,

и҆спо- приобретает иные оттенки значения: повѣ́дѣти — известить о познанном, оу҆вѣ́дѣти — узнать, и҆сповѣ́дати — от всего сердца говорить о своем познании Творца.

Переведите данные предложения из Псалтири с этими глаголами на русский язык.

Ꙗ҆́кѡ высо́къ гдⷭ҇ь, и҆ смире́нныѧ призира́етъ, и҆ высѡ́каѧ и҆здале́ча вѣ́сть. *(Пс. 137, 6)*

[Гдⷭ҇ь]... вѣ́сть та̑йнаѧ се́рдца. *(Пс. 43, 22)*

Ве́черъ и҆ заѹ́тра и҆ полѹ́дне повѣ́мъ, и҆ возвѣщꙋ̀, и҆ оу҆слы́шитъ гла́съ мо́й. *(Пс. 54, 18)*

Да оу҆вѣ́стсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ пред̾ ѻ҆чи́ма на́шима ѿмще́нїе кро́ве ра́бъ твои́хъ проли́тыѧ. *(Пс. 78, 10)*

И҆сповѣ́мсѧ тебѣ̀ въ вѣ́къ. *(Пс. 51, 11)*

4. *Определите* лицо и число глаголов архаического спряжения в данных предложениях.

И҆ вѣ́мъ а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть бла́го боѧ́щымсѧ бг҃а. *(Еккл. 8, 12)*

Вре́мѧ сꙋда̀ вѣ́сть се́рдце мꙋ́драгѡ. *(Еккл. 8, 5)*

Не хвали́сѧ ѡ҆ оу҆́трїи, не вѣ́си бо, что̀ роди́тъ де́нь находѧ́й. *(Притч. 27, 1)*

Трїе́ ми сꙋ́ть невозмѡ́жнаѧ оу҆разꙋмѣ́ти, и҆ четве́ртагѡ не вѣ́мъ: слѣда̀ ѻ҆рла̀ парѧ́ща по возду́хꙋ, и҆ пꙋтѝ ѕмїѧ̀ ползꙋ́ща по ка́мени, и҆ стезѝ кораблѧ̀ пловꙋ́ща по мо́рю, и҆ пꙋті́й мꙋ́жа въ ю҆́ности є҆гѡ̀. *(Притч. 30, 18–19)*

Не ревнꙋ́й сла́вѣ грѣ́шника: не вѣ́си бо, ко́е бꙋ́детъ превраще́нїе є҆гѡ̀. *(Сир. 9, 14)*

Пꙋті́е нечести́выхъ те́мни: не вѣ́дѧтъ, ка́кѡ претыка́ютсѧ. *(Притч. 4, 19)*

5. Отрицательная форма глагола бы́ти — нѣ́сть употребляется равнозначно русскому ***нет***. *Найдите* эту форму

в данных предложениях и *переведите* предложения на русский язык.

Пра́въ гдⷭ҇ь бг҃ъ на́шъ, и҆ нѣ́сть непра́вды въ не́мъ. *(Пс. 91, 16)*

Не сла́вися въ безче́стїи ѻ҆тца̀ твоегѡ̀, нѣ́сть бо тѝ сла́ва ѻ҆́тчее безче́стїе. *(Сир. 3, 10)*

Дрꙋ́гꙋ вѣ́рнꙋ нѣ́сть и҆змѣ́ны, и҆ нѣ́сть мѣ́рила добро́тѣ є҆гѡ̀. *(Сир. 6, 15)*

Ꙗ҆́кѡ ме́чь ѻ҆боюдꙋ ѻ҆́стръ вса́ко беззако́нїе, ра́нѣ є҆гѡ̀ нѣ́сть и҆сцѣле́нїѧ. *(Сир. 21, 4)*

Нѣ́сть бога́тство лꙋ́чше здра́вїѧ тѣле́снагѡ, и҆ нѣ́сть весе́лїе па́че ра́дости серде́чныѧ. *(Сир. 30, 16)*

Нѣ́сть во стра́сѣ гдⷭ҇ни ᲂу҆малє́нїѧ и҆ нѣ́сть въ не́мъ лише́нїѧ по́мощи. *(Сир. 40, 27)*

Нѣ́сть премꙋ́дрости, нѣ́сть мꙋ́жества, нѣ́сть совѣ́та ᲂу҆ нечес-ти́вагѡ. *(Притч. 21, 30)*

6. *Рассмотрите* употребление формы **нѣ́сть** в двух предложениях из Евангелия от Матфея. В каком случае можно передать эту форму русским ***нет***, а в каком — требуется иной перевод?

И҆́же нѣ́сть со мно́ю, на мѧ̀ є҆́сть: и҆ и҆́же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ. *(Мф. 12, 30)*

Ї҆ис҃ъ же речѐ и҆̀мъ: нѣ́сть прⷪ҇ро́къ безъ че́сти, то́кмѡ въ ѻ҆те́чествїи свое́мъ и҆ въ домꙋ̀ свое́мъ. *(Мф. 13, 57)*

§4. Глагол в сложном будущем времени

Будущее время в церковнославянском языке может быть выражено:

- формами простого будущего времени: **прїи́детъ, поги́бнетъ**, в этом случае обычно употребляется глагол совершенного вида;

• формами сложного будущего времени: **и҆́мать погꙋби́ти** (=*русск.* погубит), **и҆́мамъ жи́ти** (=*русск.* буду жить).

☞ Форма сложного будущего времени состоит из двух глагольных форм:

форма настоящего времени вспомогательного глагола **и҆мѣ́ти**	+	неопределенная форма смыслового глагола

Спряжение глаголов в сложном будущем времени
жи́ти

Единственное число		
1 л.	**а҆́зъ**	**и҆́мамъ жи́ти**
2 л.	**ты̀**	**и҆́маши жи́ти**
3 л.	**ѻ҆́нъ**	**и҆́мать жи́ти**
Множественное число		
1 л.	**мы̀**	**и҆́мамы жи́ти**
2 л.	**вы̀**	**и҆́мате жи́ти**
3 л.	**ѻ҆нѝ**	**и҆́мꙋтъ жи́ти**
Двойственное число		
1 л.	**мы̀**	**и҆́мава (-вѣ) жи́ти**
2 л.	**вы̀**	**и҆́мата (-тѣ) жи́ти**
3 л.	**ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)**	**и҆́мата (-тѣ) жи́ти**

Церковнославянские формы сложного будущего времени передаются по-русски либо с помощью форм сложного будущего, либо формами простого будущего от глаголов совершенного вида. Сравните: **Лѣ́та живота̀ твоегѡ̀ и҆́мꙋтъ ᲂу҆мно́житисѧ.** (=*русск.* Годы жизни твоей будут умножаться. Годы жизни твоей умножатся.)

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы будущего сложного времени. *Переведите* фразы на русский язык.

И҆ на и҆́мѧ є҆гѡ̀ ꙗ҆зы́цы ᲂу҆пова́ти и҆́мꙋтъ. *(Мф. 12, 21)*

И҆ сбыва́етсѧ въ ни́хъ прⷪ҇ро́чество и҆са́їино, глаго́лющее: слꙋ́хомъ ᲂу҆слы́шите, и҆ не и҆́мате разꙋмѣ́ти: и҆ зрѧ́ще ᲂу҆́зрите, и҆ не и҆́мате ви́дѣти. *(Мф. 13, 14)*

Речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: пре́данъ и҆́мать бы́ти сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ рꙋ́цѣ человѣ́кѡмъ. *(Мф. 17, 22)*

Оу҆слы́шати же и҆́мате бра̑ни и҆ слы̑шанїѧ бра́немъ: зри́те, не ᲂу҆жаса́йтесѧ: подоба́етъ бо всѣ̑мъ си̑мъ бы́ти. *(Мф. 24, 6)*

Сы́нове же человѣ́честїи въ кро́вѣ крилꙋ̀ твоє́ю надѣ́ѧтисѧ и҆́мꙋтъ. *(Пс. 35, 8)*

И҆ врата̀ є҆гѡ̀ не и҆́мꙋтъ затвори́тисѧ во дни̑: но́щи бо не бꙋ́детъ тꙋ̀. *(Апок. 21, 25)*

Речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще хо́щеши соверше́нъ бы́ти, и҆ди̑, прода́ждь и҆мѣ́нїе твоѐ и҆ да́ждь ни́щымъ: и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши сокро́вище на нб҃сѝ. *(Мф. 19, 21)*

Речѐ ᲂу҆̑бо і҆и҃съ къ немꙋ̀: а҆́ще зна́менїй и҆ чꙋде́съ не ви́дите, не и҆́мате вѣ́ровати. *(Ин. 4, 8)*

Прїити́ бо и҆́мать сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй во сла́вѣ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ со а҆́гг҃лы свои́ми. *(Мф. 16, 27)*

2. *Проспрягайте* в форме будущего сложного времени глаголы **прїитѝ, вѣ́ровати, возвѣсти́ти**.

Образец: **а҆́зъ и҆́мамъ прїитѝ, ты̀ и҆́маши прїитѝ...**

3. *Проспрягайте* в единственном числе будущего сложного времени глагол **бы́ти** в предложении: **А҆́зъ пре́данъ и҆́мамъ бы́ти врагѡ́мъ мои̑мъ.** (=*русск.* Я буду предан врагам моим.) Местоимения *согласуйте* с глагольной формой в лице и числе.

4. *Назовите* глаголы, которые в данных предложениях употреблены в формах будущего сложного времени.

Бо́ѧщїисѧ гдⷭ҇а, вѣ́рꙋйте є҆мꙋ̀, и҆ не и҆́мать ѿпа́сти мзда̀ ва́ша. *(Сир. 2, 8)*

Сы́не, не сѣ́й на бразда́хъ непра̑вды и҆ не и҆́маши пожа́ти и҆̀хъ седмери́цею. *(Сир. 7, 3)*

Скверни́тъ свою̀ дꙋ́шꙋ шепотли́вый, и҆ гдѣ̀ ли́бо жи́ти и҆́мать, возненави́дѣнъ бꙋ́детъ. *(Сир. 21, 31)*

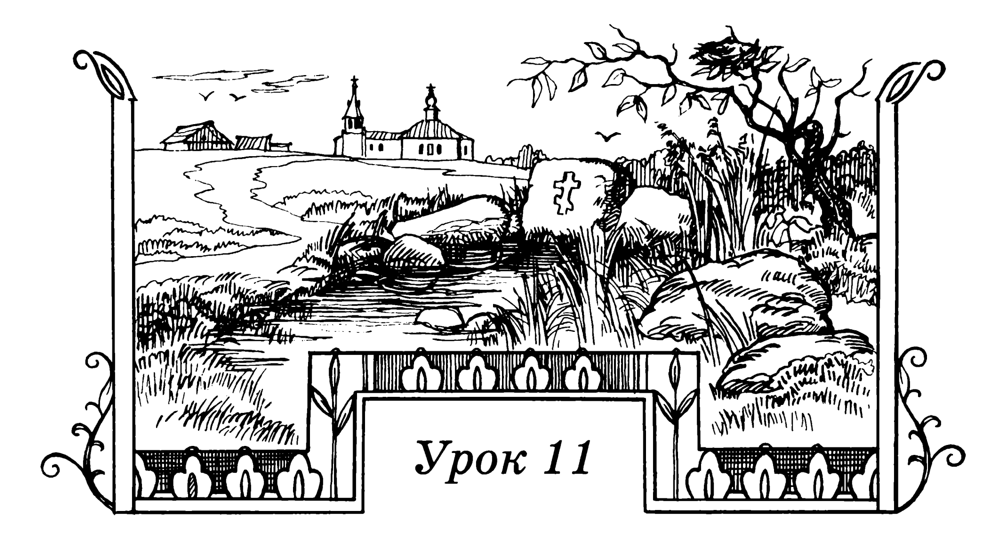
Во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ твои́хъ бꙋ́ди тща́теленъ, и҆ всѧ́къ недꙋ́гъ не и҆́мать прїстꙋ́пити къ тебѣ̀. *(Сир. 31, 26)*

Что̀ бы́ло, то́жде є҆́сть, є҆́же бꙋ́детъ: и҆ что̀ бы́ло сотворе́ное, то́жде и҆́мать сотвори́тисѧ: и҆ ничто́же но́во под̾ со́лнцемъ. *(Еккл. 1, 9–10)*

И҆ ли́ца си́льныхъ ᲂу҆диво́тсѧ мнѣ̀: молча́щꙋ мѝ потерпѧ́тъ и҆ вѣща́ющꙋ мѝ и҆́мꙋтъ внима́ти, и҆ глаго́лющꙋ мѝ ѡ҆ мно́зѣ, рꙋ́кꙋ положа́тъ на ᲂу҆ста̀ своѧ̑. *(Прем. 8, 11–12)*

Ка́ѧ по́льза і҆́дѡлꙋ ѿ же́ртвы; не и҆́мать бо ꙗ҆́сти, ни ѡ҆бонѧ́ти. *(Сир. 30, 19)*

Бога́тїи ᲂу҆бо́гими и҆́мꙋтъ ѡ҆блада́ти. *(Притч. 22, 6)*



Урок 11

ГЛАГОЛ

§1. Глагол в прошедшем времени

В церковнославянском языке четыре прошедших времени, а в русском языке лишь одно прошедшее время.

Зачем церковнославянскому языку так много форм прошедших времен? Церковнославянские формы очень подробно описывают действия в прошлом: одна из них — ***аорист*** — называет любые действия, которые происходили когда-либо давно; другая — ***имперфект*** — обозначает длительные или многократные действия в прошлом; третье прошедшее время — ***перфект*** — описывает такие действия, которые имели место в прошлом, но важны для настоящего времени; четвертое прошедшее время — ***плюсквамперфект*** — называет действия, которые происходили прежде других прошедших действий.

Значения церковнославянских прошедших времен запомнить довольно сложно. Главное — понять, что четыре прошедших времени церковнославянского языка по-русски передаются при помощи единственного прошедшего времени глаголов в совершенном и несовершенном видах. То есть

четыре церковнославянских высказывания, содержащие разные формы прошедшего времени:

ты̀ ви́дѣ (аорист),
ты̀ ви́дѧше (имперфект),
ты̀ ви́дѣлъ є҆сѝ (перфект),
ты̀ ви́дѣлъ бѣ̀ (плюсквамперфект) —
должны быть переведены на русский язык одинаково: *ты видел.*

В русском языке в древности тоже были четыре прошедших времени, но эти формы давно утрачены, и разнообразные оттенки значений прошедшего действия выражаются теперь по-русски лишь с помощью видов — совершенного и несовершенного: *видел — увидел, шел — пришел, умер — умирал*.

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* глаголы в прошедшем времени, *переведите* их на русский язык.

Гдⷭ҇нѧ землѧ̀, и҆ и҆сполне́нїе є҆ѧ̀, вселе́ннаѧ и҆ всѝ живꙋ́щїи на не́й. То́й на морѧ́хъ ѡ҆снова́лъ ю҆̀ є҆́сть и҆ на рѣка́хъ оу҆гото́валъ ю҆̀ є҆́сть. *(Пс. 23, 1–2)*

Сегѡ̀ ра́ди не оу҆бои́мсѧ, внегда̀ смꙋща́етсѧ землѧ̀, и҆ прелага́ютсѧ го́ры въ сердца̀ морска̑ѧ. Возшꙋмѣ́ша и҆ смѧто́шасѧ во́ды и҆́хъ, смѧто́шасѧ го́ры крѣ́постїю є҆гѡ̀. *(Пс. 45, 3–4)*

Гла́съ гро́ма твоегѡ̀ въ колесѝ, ѡ҆свѣти́ша мѡ́лнїѧ твоѧ̑ вселе́ннꙋю: подви́жесѧ и҆ тре́петна бы́сть землѧ̀. *(Пс. 76, 19)*

2. Исходя из контекста, *переведите* на русский язык формы прошедших времен в данных предложениях.

Воздаю́щїи мѝ ѕла̑ѧ воз̾ блага̑ѧ ѡ҆болга́хꙋ мѧ̀. *(Пс. 37, 21)*

И҆ ѡ҆снова̑нїѧ го́ръ смѧто́шасѧ и҆ подвиго́шасѧ, ꙗ҆́кѡ прогнѣ́васѧ на нѧ̀ бг҃ъ. *(Пс. 17, 8)*

Гдⷭ҇и... ты̀ разꙋмѣ́лъ є҆сѝ помышле́нїѧ моѧ̑ и҆здале́ча. *(Пс. 138, 2)*

3. *Прочитайте* данные предложения из акафиста Пресвятой Богородице. Используемые здесь церковнославянские формы прошедших времен *передайте* по-русски.

Ра́дꙋйсѧ, є҆́юже ѡ҆бнажи́сѧ а҆́дъ.

Ра́дꙋйсѧ, є҆́юже ѿве́рзесѧ ра́й.

§2. Глагол в аористе

Аорист — это прошедшее время, которое обозначает *любое действие в прошлом*. При помощи форм аориста в церковнославянском языке ведется повествование о минувшем.

И҆ сни́де до́ждь, и҆ прїидо́ша рѣ́ки, и҆ возвѣ́ѧша вѣ́три, и҆ нападо́ша на хра́минꙋ тꙋ̀: и҆ не паде́сѧ, ѡ҆снова́на бо бѣ̀ на ка́мени. *(Мф. 7, 25)* (*=русск.* «И *пошел* дождь, и *пришли* реки, и *подули* ветры, и *напали* на дом тот, и не *упал*, потому что основан *был* на камне».)

☞ Аорист образуется от *основы неопределенной формы* глагола. Чтобы найти такую основу, требуется отбросить **-ти** от неопределенной формы глагола: **нес-тѝ, ходи́-ти, писа́-ти, люби́-ти, велѣ́-ти.** В древности, в эпоху, когда еще не было славянской письменности, к этой глагольной основе присоединялся суффикс **-с-** и личные окончания аориста.

Суффикс аориста **-с-** и личные окончания аориста, сливаясь в одно целое, образовывали сложное звуковое сочетание. В этом звуковом сочетании суффикс **-с-** мог принимать различный звуковой облик: **-с-**, **-х-**, **-ш-**.

В церковнославянском языке древний суффикс **-с-** в его различных звуковых вариантах и древние личные окончания аориста образовали особые *окончания аориста*, подобных которым в русском языке нет.

Основа глагола в аористе, как правило, понятна человеку, владеющему русским языком, а окончания аориста представляются чужими и непонятными. Формы аориста следует передавать по-русски сходным по смыслу глаголом в прошедшем времени:

о҃нъ писа̀ (=*русск.* он писал),
вы̀ ви́дѣсте (=*русск.* вы видели),
мы̀ реко́хомъ (=*русск.* мы рекли, сказали).

☞ Формы аориста образуются от *основы неопределенной формы* глагола путем прибавления к ней особых *окончаний аориста*.

- Если основа неопределенной формы оканчивается *гласным* звуком — моли́-ти, писа́-ти, то окончания аориста присоединяются прямо к основе.
- Если основа неопределенной формы оканчивается *согласным* звуком — нес-тѝ, пас-тѝ, то окончания аориста присоединяются к основе через соединительные гласные -о- или -є-.

Спряжение глаголов в аористе

писа́ти нестѝ

Единственное число					
1 л.	а҃зъ	-хъ	писа́хъ	-о-хъ	несо́хъ
2 л.	ты̀	-	писа̀	-є-	несѐ
3 л.	о҃нъ	-	писа̀	-є-	несѐ
Множественное число					
1 л.	мы̀	-хомъ	писа́хомъ	-о-хомъ	несо́хомъ
2 л.	вы̀	-стє	писа́стє	-о-стє	несо́стє
3 л.	о҆нѝ	-ша	писа́ша	-о-ша	несо́ша
Двойственное число					
1 л.	мы̀	-хова (-ховѣ)	писа́хова (-ховѣ)	-о-хова (-ховѣ)	несо́хова (-ховѣ)
2 л.	вы̀	-ста (-стѣ)	писа́ста (-стѣ)	-о-ста (-стѣ)	несо́ста (-стѣ)
3 л.	о҃на (о҃нѣ)	-ста (-стѣ)	писа́ста (-стѣ)	-о-ста (-стѣ)	несо́ста (-стѣ)

Упражнения

1. *Проспрягайте* глаголы в аористе:

глаго́лати (основа **глагола-**), **ви́дѣти** (основа **видѣ-**), **велѣ́ти** (основа **велѣ-**), **сохрани́ти** (основа **сохрани-**).

2. *Установите* неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста, по образцу: **моли́хъ — моли́ти.**

Ста́сте (=*русск.* вы встали), **оу҆сну́хъ** (=*русск.* я уснул), **ꙗ҆́ша** (=*русск.* они взяли), **смири́сѧ** (=*русск.* ты, он смирился), **спасо́хомъ** (=*русск.* мы спасли), **возвѣсти́хъ** (=*русск.* я возвестил).

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы аориста. *Определите* их число и лицо.

Глаго́ла и҆̀мъ і҆и҃съ: ѿиди́те, не оу҆́мре бо дѣви́ца, но спи́тъ. *(Мф. 9, 24)*

Тебѣ̀ є҆ди́номꙋ согрѣши́хъ, и҆ лꙋка́вое пред̾ тобо́ю сотвори́хъ. *(Пс. 50, 6)*

Поми́лꙋй мѧ̀, бж҃е, поми́лꙋй мѧ̀: ꙗ҆́кѡ на тѧ̀ оу҆пова̀ дꙋша̀ моѧ̀. *(Пс. 56, 2)*

А҆́зъ же на млⷭ҇ть твою̀ оу҆пова́хъ: возра́дꙋетсѧ се́рдце моѐ ѡ҆ спⷭ҇е́нїи твое́мъ. *(Пс. 12, 7)*

І҆́акѡ всѝ дні́е на́ши ѡ҆скꙋдѣ́ша, и҆ гнѣ́вомъ твои́мъ и҆счезо́хомъ. *(Пс. 89, 9)*

Тропа́рь воскрⷭ҇нїѧ гдⷭ҇нѧ, гла́съ є҃:

Хрⷭ҇то́съ воскре́се и҆з̾ ме́ртвыхъ, сме́ртїю сме́рть попра́въ, и҆ сꙋ́щымъ во гробѣ́хъ живо́тъ дарова́въ.

4. *Найдите* в данных предложениях формы аориста в двойственном числе. Как их перевести на русский язык?

Пришє́дшꙋ же є҆мꙋ̀ въ до́мъ, прістꙋпи́ста къ немꙋ̀ слѣпца̀, и҆ глаго́ла и҆̀ма і҆и҃съ: вѣ́рꙋета ли, ꙗ҆́кѡ могꙋ̀ сїѐ сотвори́ти; Глаго́ласта є҆мꙋ̀: є҆́й, гдⷭ҇и. *(Мф. 9, 28)*

Послѝ свѣ́тъ тво́й и҆ и҆́стинꙋ твою̀: та̑ мѧ̀ наста́виста. *(Пс. 42, 3)*

Мои́ же вма́лѣ не подвижа́стѣсѧ но́зѣ. *(Пс. 72, 2)*

Рꙋ́цѣ твои̑ сотвори́стѣ мѧ̀, и҆ созда́стѣ мѧ̀: вразꙋми́ мѧ, и҆ наꙋ́чꙋсѧ за́повѣдемъ твои̑мъ. *(Пс. 118, 73)*

И҆ сѐ, ꙗ҆ви́стасѧ и҆̀мъ мѡѷсе́й и҆ и҆лі̀а, съ ни́мъ глагѡ́люща. *(Мф. 17, 3)*

Ꙗ҆́кѡ ѻ҆те́цъ мо́й и҆ ма́ти моѧ̀ ѡ҆ста́виста мѧ̀. *(Пс. 26, 10)*

5. В древнерусском языке также были формы аориста. От них сохранились лишь два «окаменевших» слова: ***чу!*** — аорист от глагола чꙋ́ти (=*русск.* слышать), и ***бы*** — грамматическая частица в составе формы сослагательного наклонения, аорист от глагола бы́ти. *Сопоставьте* эти формы с церковнославянскими и *установите* лицо и число застывших древнерусских форм.

6. *Определите* лицо и число форм аориста в данных предложениях из Псалтири.

[Гдⷭ҇ь] прострѐ рꙋ́кꙋ свою̀ на воздаѧ́нїе. *(Пс. 54, 21)*

Сѐ, позна́хъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ мо́й є҆сѝ ты̀. *(Пс. 55, 10)*

Проидо́хомъ сквозѣ̀ ѻ҆́гнь и҆ во́дꙋ. *(Пс. 65, 12)*

Го́ры ꙗ҆́кѡ во́скъ раста́ѧша ѿ лица̀ гдⷭ҇нѧ, ѿ лица̀ гдⷭ҇а всеѧ̀ землѝ. *(Пс. 96, 5)*

[Гдⷭ҇ь] дꙋ́шꙋ а҆́лчꙋщꙋ и҆спо́лни бл҃гъ. *(Пс. 106, 9)*

[Гдⷭ҇ь] повелѣ̀ бꙋ́ри, и҆ ста̀ въ тишинꙋ̀, и҆ ᲂу҆молко́ша вѡ́лны. *(Пс. 106, 29)*

Заблꙋди́хъ ꙗ҆́кѡ ѻ҆вча̀ поги́бшее: взыщѝ раба̀ твоегѡ̀, ꙗ҆́кѡ за́повѣдей твои́хъ не забы́хъ. *(Пс. 118, 176)*

§3. Трудные случаи спряжения аориста

У некоторых церковнославянских глаголов трудно выявить основу неопределенной формы, к которой присоединяются окончания аориста.

☞ В глаголах прїитѝ, па́сти, ѡ҆брѣстѝ, мощѝ, ѡ҆блещи́сѧ и др. такую основу можно обнаружить в формах настоящего (будущего простого) времени. От нее и образуются формы аориста. В глаголах с основой на к, г, х происходит чередование: к → ч, г → ж, х → ш.

Неопре-деленная форма	Форма настоящего (будущего простого)	Основа аориста	Формы аориста	
			1 л. ед. ч.	2–3 л. ед. ч.
прїитѝ	прїид-ꙋ̀	прїид-	прїид-о́хъ	прїи́д-е
ᲂу҆мре́ти	ᲂу҆мр-ꙋ̀	ᲂу҆мр-	ᲂу҆мр-о́хъ	ᲂу҆́мр-е
па́сти	пад-ꙋ̀	пад-	пад-о́хъ	пад-ѐ
пробостѝ	пробод-ꙋ̀	пробод-	пробод-о́хъ	пробод-ѐ
ѡ҆брѣстѝ	ѡ҆брѣт-ꙋ̀	ѡ҆брѣт-	ѡ҆брѣт-о́хъ	ѡ҆брѣ́т-е
честѝ	чт-ꙋ̀	чт-	чт-о́хъ	чт-ѐ
тещѝ	тек-ꙋ̀	тек-	тек-о́хъ	теч-ѐ
ѡ҆блещи́сѧ	ѡ҆блек-ꙋ̀-сѧ	ѡ҆блек-	ѡ҆блек-о́х-сѧ	ѡ҆блеч-е́-сѧ
мощѝ	мог-ꙋ̀	мог-	мог-о́хъ	мо́ж-е
зажещѝ	зажг-ꙋ̀	зажг-	зажг-о́хъ	зажж-ѐ

☞ В глаголах с основой, оканчивающейся на -нꙋ-: воскре́снꙋти, и҆счезнꙋ́ти, прозѧ́бнꙋти, воздви́гнꙋти, и҆зсхнꙋ́ти и др., формы аориста могут образовываться без участия -нꙋ-.

Неопределенная форма	Основа аориста	Формы аориста	
		1 л. ед. ч.	2–3 л. ед. ч.
воскре́снꙋти	воскрес-	воскрес-о́хъ	воскре́с-е
и҆сче́знꙋти	и҆счез-	и҆счез-о́хъ	и҆счез-ѐ
прозѧ́бнꙋти	прозѧб-	прозѧб-о́хъ	прозѧб-ѐ
воздви́гнꙋти	воздвиг-	воздвиг-о́хъ	воздви́ж-е
и҆зсхнꙋ́ти	и҆зсх-	и҆зсх-о́хъ	и҆́зсш-е

Проспрягаем в аористе глаголы вестѝ (основа вед-), мощѝ (основа мог-), воздви́гнꙋти (основа воздвиг-):

Единственное число				
1 л.	а҆́зъ	ведо́хъ	мого́хъ	воздвиго́хъ
2 л.	ты̀	ведѐ	мо́же	воздви́же
3 л.	ѻ҆́нъ	ведѐ	мо́же	воздви́же
Множественное число				
1 л.	мы̀	ведо́хомъ	мого́хомъ	воздвиго́хомъ
2 л.	вы̀	ведо́сте	мого́сте	воздвиго́сте
3 л.	ѻ҆нѝ	ведо́ша	мого́ша	воздвиго́ша
Двойственное число				
1 л.	мы̀	ведо́хова (-ховѣ)	мого́хова (-ховѣ)	воздвиго́хова (-ховѣ)
2 л.	вы̀	ведо́ста (-стѣ)	мого́ста (-стѣ)	воздвиго́ста (-стѣ)
3 л.	ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)	ведо́ста (-стѣ)	мого́ста (-стѣ)	воздвиго́ста (-стѣ)

☞ Глагол рещѝ имеет два вида форм аориста: ***новые*** и ***древние***.

Новые формы аориста от глагола рещѝ образуются по общему правилу от основы рек-:

основа рек- + о (є) + окончания аориста

Спряжение глагола рещѝ в аористе — новые формы

	Единственное число		Множественное число		Двойственное число	
1 л.	а҆́зъ	рекóхъ	мы̀	рекóхомъ	мы̀	рекóхова (-ховѣ)
2 л.	ты̀	речѐ	вы̀	рекóсте	вы̀	рекóста (-стѣ)
3 л.	ѻ҆́нъ	речѐ	ѻ҆нѝ	рекóша	ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)	рекóста (-стѣ)

Древние формы аориста от глагола рещѝ образуются от основы рѣ- (все, кроме 2–3 лица ед. ч.):

основа рѣ- + окончания аориста

Спряжение глагола рещѝ в аористе — древние формы

	Единственное число		Множественное число		Двойственное число	
1 л.	а҆́зъ	рѣ́хъ	мы̀	рѣ́хомъ	мы̀	рѣ́хова (-ховѣ)
2 л.	ты̀	речѐ	вы̀	рѣ́сте	вы̀	рѣ́ста (-стѣ)
3 л.	ѻ҆́нъ	речѐ	ѻ҆нѝ	рѣ́ша	ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)	рѣ́ста (-стѣ)

Новые и древние формы аориста от глагола рещѝ употребляются с одинаковым значением — *сказал*.

☞ Глагол бы́ти имеет два вида аориста: аорист с основой бы- и аорист с основой бѣ-.

Спряжение глагола бы́ти в аористе с основой бы-

	Единственное число		Множественное число		Двойственное число	
1 л.	а҆́зъ	бы́хъ	мы̀	бы́хомъ	мы̀	бы́хова (-ховѣ)
2 л.	ты̀	бы̀	вы̀	бы́сте	вы̀	бы́ста (-стѣ)
3 л.	о҆́нъ	бы́сть (бы̀)	о҆ни̑	бы́ша	о҆́на (о҆́нѣ)	бы́ста (-стѣ)

Спряжение глагола бы́ти в аористе с основой бѣ-

	Единственное число		Множественное число		Двойственное число	
1 л.	а҆́зъ	бѣ́хъ	мы̀	бѣ́хомъ	мы̀	бѣ́хова (-ховѣ)
2 л.	ты̀	бѣ̀	вы̀	бѣ́сте	вы̀	бѣ́ста (-стѣ)
3 л.	о҆́нъ	бѣ̀	о҆ни̑	бѣ́ша	о҆́на (о҆́нѣ)	бѣ́ста (-стѣ)

Эти формы равноправно употребляются в текстах и имеют одно и то же значение.

☞ Пять глаголов ꙗ҆́ти, нача́ти, ви́ти, пи́ти, клѧ́ти и производные от них глаголы во 2–3 лице единственного числа аориста могут иметь окончание -тъ: ꙗ҆́тъ (=*русск.* взял), нача́тъ (=*русск.* начал), пови́тъ (=*русск.* обвил), пи́тъ (=*русск.* пил), клѧ́тъ (=*русск.* клял).

Упражнения

1. *Установите* неопределенную форму глаголов, данных в форме аориста. Чем отличается основа аориста от основы неопределенной формы у этих глаголов?

оу҆жасо́хсѧ (=*русск.* я ужаснулся),

оу҆молко́хомъ (=*русск.* мы умолкли),

прини́че (=*русск.* ты, он приник),

и҆́здше (=*русск.* ты, он издох, испустил дух).

2. *Установите* неопределенную форму глаголов, данных в форме аориста. В чем сходство неопределенных форм этих глаголов?

а҆́зъ зажго́хъ, ты̀ зажжѐ;

а҆́зъ небрего́хъ, ты̀ небрежѐ;

а҆́зъ возлего́хъ, ты̀ возлежѐ;

а҆́зъ ѿблеко́хъ, ты̀ ѿблечѐ.

3. *Проспрягайте* глагол бы́ти в аористе в 2-х формах (с основой бы- и с основой бѣ-) во фразе: а҆́зъ бы́хъ слѣ́пъ, а҆́зъ бѣ́хъ слѣ́пъ. *Согласуйте* со сказуемым другие члены предложения.

4. *Прочитайте* предложения и *определите*, какие формы аориста от глагола рещѝ — древние или новые — в них употребляются.

Рече́ же къ ни́мъ: дади́те и҆̀мъ вы̀ ꙗ҆́сти. *(Лк. 9, 13)*

Рѣ́ша же всѝ: ты́ ли оу҆̀бо е҆сѝ сн҃ъ бж҃ій; *(Лк. 22, 70)*

О҆́нъ же речѐ и҆́ма: что̀ хо́щета, да сотворю̀ ва́ма; О҆́на же рѣ́ста е҆мꙋ̀: да́ждь на́мъ, да є҆ди́нъ ѿдеснꙋ́ю тебѐ и҆ є҆ди́нъ ѿшꙋ́юю тебѐ ся́дева во сла́вѣ твое́й. *(Мк. 10, 36–37)*

Рѣ́хъ беззако́ннꙋющымъ, не беззако́ннꙋйте: и҆ согрѣша́ющымъ, не возноси́те ро́га. *(Пс. 74, 5)*

Реко́хъ въ се́рдцы мое́мъ. *(Еккл. 2, 1)*

5. *Найдите* в данных предложениях глаголы в аористе с окончанием **-тъ**. *Назовите* неопределенную форму этих глаголов, *проспрягайте* их в аористе.

Гдь... и҆зѧ́тъ дꙋ́шꙋ мою̀ ѿ сме́рти, ѻ҆́чи мои҆ ѿ сле́зъ и҆ но́зѣ мои҆ ѿ поползнове́нїѧ. *(Пс. 114, 7)*

Кто̀ взы́детъ на го́рꙋ гдню... непови́ненъ рꙋка́ма и҆ чи́стъ се́рдцемъ, и҆̀же не прїѧ́тъ всꙋ́е дꙋ́шꙋ свою̀, и҆ не клѧ́тсѧ ле́стїю и҆́скреннемꙋ своемꙋ̀. *(Пс. 23, 3–4)*

Ѿто́лѣ нача́тъ і҆и҃съ проповѣ́дати и҆ глаго́лати: пока́йтесѧ, прибли́жисѧ бо цр҃тво нбⷭ҇ное. *(Мф. 4, 17)*

Є҆да̀ ты̀ бо́лїй є҆сѝ ѻ҆тца̀ на́шегѡ і҆а́кѡва, и҆̀же дадѐ на́мъ стꙋдене́цъ се́й, и҆ то́й и҆з̾ негѡ̀ пи́тъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ и҆ ско́ти є҆гѡ̀; *(Ин. 4, 12)*

І҆ѡ́сифъ... просѝ тѣ́лесе і҆и҃сова. Тогда̀ пїла́тъ повелѣ̀ да́ти тѣ́ло. И҆ прїе́мъ тѣ́ло і҆ѡ́сифъ, ѡ҆бви́тъ є҆̀ плащани́цею чи́стою, и҆ положѝ є҆̀ въ но́вѣмъ свое́мъ гро́бѣ. *(Мф. 27, 58–60)*

6. *Определите* лицо и число форм аориста в данных предложениях.

Ѻ҆́чи мои҆ и҆знемого́стѣ ѿ ни́щеты. *(Пс. 87, 10)*

И҆счезо́ша въ сꙋ́етѣ дні́е [грѣ́шникѡвъ]. *(Пс. 77, 33)*

[Гдь] предадѐ гра́дꙋ скоты̀ и҆́хъ, и҆ и҆мѣ́нїе и҆́хъ ѻ҆гню̀. *(Пс. 77, 48)*

Скѡ́рбь и҆ болѣ́знь ѡ҆брѣто́хъ и҆ и҆́мѧ гдне призва́хъ. *(Пс. 114, 3)*

§4. Глагол в имперфекте

Имперфект — это прошедшее время, обозначающее *длительное* или *многократное прошедшее действие*, а также *наиболее важное* с точки зрения говорящего действие в прошлом.

И҆ всѝ лю́дїе и҆з̾ ᲂу҆́тра прихожда́хꙋ къ немꙋ̀ во це́рковь послꙋ́шати є҆гѡ̀. *(Лк. 21, 38)* (=*русск.* «И все люди с утра *приходили* к Нему в церковь послушать Его».)

☞ Имперфект образуется от *основы* глагола в *неопределенной форме* (если отбросить -**ти**) или от *основы* глагола в *настоящем времени* (если отбросить личные окончания). К глагольной основе в древности присоединялся суффикс -**ас**-/-**ѧс**- и личные окончания имперфекта.

Как и в аористе, этот древний суффикс и личные окончания имперфекта слились в одно целое и образовали сложное звуковое сочетание. В таком звуковом сочетании древнее -**с**- могло принимать разный звуковой облик: -**с**-, -**х**-, -**ш**-.

В церковнославянском языке древний суффикс -**ас**-/-**ѧс**- в его различных звуковых вариантах и древние личные окончания имперфекта образовали особые *окончания имперфекта*, которые и присоединяются к основе глагола.

Спряжение глаголов в имперфекте

писа́ти моли́ти

Единственное число					
1 л.	а҆́зъ	-ахъ	писа́хъ	-ѧхъ	молѧ́хъ
2 л.	ты̀	-ашє	писа́шє	-ѧшє	молѧ́шє
3 л.	о҆́нъ	-ашє	писа́шє	-ѧшє	молѧ́шє
Множественное число					
1 л.	мы̀	-ахомъ	писа́хомъ	-ѧхомъ	молѧ́хомъ
2 л.	вы̀	-астє	писа́стє	-ѧстє	молѧ́стє
3 л.	о҆нѝ	-ахꙋ	писа́хꙋ	-ѧхꙋ	молѧ́хꙋ
Двойственное число					
1 л.	мы̀	-ахова (-аховѣ)	писа́хова (-а́ховѣ)	-ѧхова (-ѧховѣ)	молѧ́хова (-ѧ́ховѣ)
2 л.	вы̀	-аста (-астѣ)	писа́ста (-а́стѣ)	-ѧста (-ѧстѣ)	молѧ́ста (-ѧ́стѣ)
3 л.	о҆́на (о҆́нѣ)	-аста (-астѣ)	писа́ста (-а́стѣ)	-ѧста (-ѧстѣ)	молѧ́ста (-ѧ́стѣ)

В русском языке нет глагольных форм имперфекта. И здесь подсказкой для понимания значения имперфекта является глагольная основа. Как правило, ее смысл понятен человеку, владеющему русским языком, и поэтому формы имперфекта нужно передавать по-русски с помощью форм прошедшего времени: **ѻ҆́нъ ви́дѧше** (=*русск.* он видел), **ѻ҆ни̑ писа́хꙋ** (=*русск.* они писали).

☞ При спряжении в имперфекте у некоторых глаголов наблюдается чередование в основе.

Проспрягаем в имперфекте несколько глаголов: **болѣ́ти** (основа **бол-**), **люби́ти** (основа **любл-**), **ходи́ти** (основа **хожд-**), **клѧ́ти** (основа **клен-**).

Единственное число					
1 л.	а҆́зъ	болѧ́хъ	люблѧ́хъ	хожда́хъ	кленѧ́хъ
2 л.	ты̀	болѧ́ше	люблѧ́ше	хожда́ше	кленѧ́ше
3 л.	ѻ҆́нъ	болѧ́ше	люблѧ́ше	хожда́ше	кленѧ́ше
Множественное число					
1 л.	мы̀	болѧ́хомъ	люблѧ́хомъ	хожда́хомъ	кленѧ́хомъ
2 л.	вы̀	болѧ́сте	люблѧ́сте	хожда́сте	кленѧ́сте
3 л.	ѻ҆ни̑	болѧ́хꙋ	люблѧ́хꙋ	хожда́хꙋ	кленѧ́хꙋ
Двойственное число					
1 л.	мы̀	болѧ́хова (-ѧ́ховѣ)	люблѧ́хова (-ѧ́ховѣ)	хожда́хова (-а́ховѣ)	кленѧ́хова (-ѧ́ховѣ)
2 л.	вы̀	болѧ́ста (-ѧ́стѣ)	люблѧ́ста (-ѧ́стѣ)	хожда́ста (-а́стѣ)	кленѧ́ста (-ѧ́стѣ)
3 л.	ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)	болѧ́ста (-ѧ́стѣ)	люблѧ́ста (-ѧ́стѣ)	хожда́ста (-а́стѣ)	кленѧ́ста (-ѧ́стѣ)

☞ Глагол бы́ти имеет только один вид имперфекта.

Спряжение глагола бы́ти в имперфекте

	Единственное число		Множественное число		Двойственное число	
1 л.	а҆́зъ	бѧ́хъ	мы̀	бѧ́хомъ	мы̀	бѧ́хова (-ховѣ)
2 л.	ты̀	бѧ́ше	вы̀	бѧ́сте	вы̀	бѧ́ста (-стѣ)
3 л.	ѻ҆́нъ	бѧ́ше	ѻ҆ни̑	бѧ́хꙋ	ѻ҆́на (ѻ҆́нѣ)	бѧ́ста (-стѣ)

Упражнения

1. *Дополните* спряжение глагола твори́ти в имперфекте недостающими формами:

	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
1 л.	творѧ́хъ	...	... творѧ́ховѣ
2 л.	...	творѧ́сте	... ...
3 л.	творѧ́ше	...	творѧ́ста ...

2. *Назовите* неопределенные формы глаголов, приведенных здесь в имперфекте:

люблѧ́хꙋ, мы́шлѧхꙋ, мож̑а́хꙋ, борѧ́хомсѧ, хожда́хꙋ, вѣ́дѧше.

Образец: ноша́хꙋ —носи́ти.

3. *Проспрягайте* в имперфекте глагол дѣ́ѧти в данном предложении, согласовывая с ним и другие члены предложения: Дѣѧ̑нїѧ лю̑таѧ а҆́зъ грѣ́шный дѣ́ѧхъ.

4. *Найдите* среди этих глагольных форм имперфект:

прїидо́ша, прикосну́ся, зна́яше, и҆згна́хъ, и҆згоня́хъ, воста̀, соблюда́ше, речѐ, глаго́лаху, ѿи́де, є҆́мляхъ, глаго́ла.

5. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы имперфекта. *Определите* лицо и число этих форм.

И҆ и҆зы́де па́ки къ мо́рю: и҆ ве́сь наро́дъ и҆дя́ше къ нему̀, и҆ оу҆ча́ше и҆̀хъ. *(Мк. 2, 13)*

Мно́жайшїи же наро́ди постила́ху ри̑зы своя̑ по пꙋти̑: дру́зїи же рѣ́заху вѣ̑тви ѿ дре́въ и҆ постила́ху по пꙋти̑. *(Мф. 21, 8)*

Созира́хуся оу҆̀бо ме́жду собо́ю оу҆чени́цы, недоумѣ́ющеся, ѡ҆ ко́мъ глаго́летъ. *(Ин. 13, 22)*

А҆рхїере́е же и҆ ста́рцы и҆ со́нмъ ве́сь и҆ска́ху лжесвидѣ́тельства на і҆и҃са... и҆ не ѡ҆брѣта́ху. *(Мф. 26, 59–60)*

Наро́ди же глаго́лаху: се́й є҆́сть і҆и҃съ прⷪ҇ро́къ, и҆́же ѿ назаре́та галїле́йска. *(Мф. 21, 11)*

Но сї̑я глаго́лахъ ва́мъ, да, є҆гда̀ прїи́детъ ча́съ, воспомя́нете сї̑я, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ. *(Ин. 16, 4)*

6. В устойчивых выражениях, закрепившихся в русском языке, ***«ничтоже сумняшеся»*** и ***«еле можаху»***, употреблены церковнославянские формы имперфекта. Имперфект в каком лице и числе здесь использован и что эти глаголы означают в переводе на русский язык?

7. В данных предложениях *выделите* формы имперфекта. *Проспрягайте* эти глаголы в имперфекте.

Ча́яхъ бг҃а, сп҃са́ющагѡ мя̀ ѿ малоду́шїя и҆ ѿ бу́ри. *(Пс. 54, 9)*

Мѡѷсе́й и҆ а҆арѡ́нъ... призыва́ху гд҃а, и҆ то́й послу́шаше и҆̀хъ. *(Пс. 98, 6)*

Оу҆сты̑ свои́ми благословля́ху, и҆ се́рдцемъ свои́мъ кленя́ху. *(Пс. 61, 5)*

Воста́ же са́vлъ ѿ землѝ и҆ ѿве́рстыма ѻ҆чи́ма свои́ма ни є҆ди́нагѡ ви́дѧше... и҆ бѣ̀ дні҆ трѝ не ви́дѧ, и҆ ни ꙗ҆дѐ, нижѐ пі́ѧше. *(Деян. 9, 8–9)*

И҆ сло́во бж҃їе растѧ́ше, и҆ мно́жашесѧ число̀ ѹ҆чн҃къ во і҆ер҃ли́мѣ ѕѣлѡ̀: мно́гъ же наро́дъ свѧще́нникѡвъ послꙋ́шахꙋ вѣ́ры. *(Деян. 6, 7)*

Сегѡ̀ ра́ди бди́те, помина́юще, ꙗ҆́кѡ трѝ лѣ̑та но́щь и҆ де́нь не престаѧ́хъ ѹ҆чѧ̀ со слеза́ми є҆ди́наго кого́ждо ва́съ. *(Деян. 20, 31)*



ГЛАГОЛ

§1. Глагол в перфекте

Перфект — это прошедшее время, обозначающее *действие*, которое *произошло в прошлом, но его последствия важны для настоящего времени (момента речи)*.

Вс҄ѧ премꙋ́дростїю сотвори́лъ є҆сѝ. *(Пс. 103, 24)*

Церковнославянский перфект — ***сложная*** форма глагола. Она состоит из двух частей:

причастие на -л- от смыслового глагола (=*русск.* прошедшее время)	+	**форма настоящего времени от глагола-связки бы́ти**

сотвори́лъ є҆́смь (=*русск.* я сотворил),

просвѣти́лъ є҆сѝ (=*русск.* ты просветил),

благослови́ли сꙋ́ть (=*русск.* они благословили).

Причастие на -л- изменяется при спряжении по ***родам*** и ***числам***, а глагол-связка **бы́ти** изменяется по ***лицам*** и ***числам***.

Спряжение глаголов в перфекте

сотвори́ти смири́тисѧ

Единственное число				
1 л.	а҆́зъ	муж.	сотвори́лъ є҆́смь	смири́лсѧ є҆́смь
		ср.	сотвори́ло є҆́смь	смири́лосѧ є҆́смь
		жен.	сотвори́ла є҆́смь	смири́ласѧ є҆́смь
2 л.	ты̀	муж.	сотвори́лъ є҆сѝ	смири́лсѧ є҆сѝ
		ср.	сотвори́ло є҆сѝ	смири́лосѧ є҆сѝ
		жен.	сотвори́ла є҆сѝ	смири́ласѧ є҆сѝ
3 л.	ѻ҆́нъ	муж.	сотвори́лъ є҆́сть	смири́лсѧ є҆́сть
	ѻ҆но̀	ср.	сотвори́ло є҆́сть	смири́лосѧ є҆́сть
	ѻ҆на̀	жен.	сотвори́ла є҆́сть	смири́ласѧ є҆́сть
Множественное число				
1 л.	мы̀		сотвори́ли є҆смы̀	смири́лисѧ є҆смы̀
2 л.	вы̀		сотвори́ли є҆стѐ	смири́лисѧ є҆стѐ
3 л.	ѻ҆нѝ, ѻ҆нѣ̀		сотвори́ли сꙋ́ть	смири́лисѧ сꙋ́ть
Двойственное число				
1 л.	мы̀	муж. ср.	сотвори̑ла є҆сва̀	смири̑ласѧ є҆сва̀
		ср. жен.	сотвори́ли є҆свѣ̀	смири́лисѧ є҆свѣ̀
2 л.	вы̀	муж. ср.	сотвори̑ла є҆ста̀	смири̑ласѧ є҆ста̀
		ср. жен.	сотвори́ли є҆стѣ̀	смири́лисѧ є҆стѣ̀
3 л.	ѻ҆́на	муж. ср.	сотвори̑ла є҆ста̀	смири̑ласѧ є҆ста̀
	ѻ҆́нѣ	ср. жен.	сотвори́ли є҆стѣ̀	смири́лисѧ є҆стѣ̀

☞ Обратите внимание, что различение форм перфекта по родам строго соблюдается только в единственном числе, а во множественном числе различий по родам нет. В двойственном числе наблюдается смешение форм.

☞ Церковнославянский перфект по происхождению близок русскому прошедшему времени. Часть формы перфекта (*есмь*, *еси*, *есть*...) в русском языке утратилась, а в церковнославянском ее присутствие обязательно.

☞ Церковнославянское причастие на -л- в форме мужского рода единственного числа сохранило суффикс -л-. Русская форма прошедшего времени этот суффикс утратила там, где на конце слова образовывались скопления согласных звуков, чтобы упростить произношение таких слов. Сравните:

Церковнославянское	**Русское**
не́слъ	нес
оу҆́мерлъ	умер
возра́слъ	возрос
пости́глъ	постиг

☞ Если глагол в перфекте употребляется с отрицанием, то такое отрицание может быть выражено особенным образом: не так, как у других глагольных форм — с помощью отрицательной частицы не, — а особой *отрицательной формой* от глагола бы́ти: нѣ́сть пришéлъ (=*русск.* он не пришел), нѣ́смь вѣ́ровалъ (=*русск.* я не веровал).

Упражнения

1. *Проспрягайте* глаголы попра́ти (причастие на -л-: попра́лъ) и крести́тисѧ (причастие на -л-: крести́лсѧ) в перфекте.

2. *Дополните* спряжение глагола пѣти в перфекте недостающими формами:

	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
1 л.	пѣлъ єсмь … … … …	пѣли єсмы	… … … …
2 л.	… … … … пѣла єси	… …	пѣла … … …
3 л.	… … … … … …	… …	… єста … …

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы перфекта. *Переведите* эти предложения на русский язык.

Бж҃е, ты̀ оу҆вѣ́дѣлъ є҆сѝ безꙋ́мїе моѐ, и҆ прегрѣшє́нїѧ моѧ̑ ѿ тебѐ не оу҆таи́шасѧ. *(Пс. 68, 6)*

Ї҆ѡа́ннъ оу҆́бѡ крести́лъ є҆́сть водо́ю, вы́ же и҆́мате крести́тисѧ дх҃омъ ст҃ы́мъ. *(Деян. 11, 16)*

Воскр҃нѝ, гд҃и, сп҃си́ мѧ, бж҃е мо́й: ꙗ҆́кѡ ты̀ порази́лъ є҆сѝ всѧ̑ враждꙋ́ющыѧ мѝ всꙋ́е, зꙋ́бы грѣ́шникѡвъ сокрꙋши́лъ є҆сѝ. *(Пс. 3, 8)*

Сѐ а҆́зъ и҆ дѣ́ти, ꙗ҆́же мѝ да́лъ є҆́сть бг҃ъ.

Речѐ гд҃ь малодꙋ́шномꙋ: почто̀ бои́шисѧ, а҆́ще не съ тобо́ю бы́лъ є҆́смь по всѧ̑ дни̑;

Тропа́рь, гла́съ в҃:

Спасе́нїе соде́лалъ є҆сѝ посредѣ̀ землѝ, хр҃тѐ бж҃е, на кр҃тѣ̀ пречи́стѣи рꙋцѣ̀ твоѝ просте́рлъ є҆сѝ, собира́ѧ всѧ̑ ꙗ҆зы́ки, зовꙋ́щыѧ: гд҃и, сла́ва тебѣ̀.

4. Какие церковнославянские причастия на -л- соответствуют данным русским формам прошедшего времени:

приник, мог, сѣк, влѣз, исчез.

Образец: ***воздвиг*** — воздви́глъ.

5. *Образуйте* от данных форм перфекта формы перфекта с отрицанием:

сод҃ѣлалъ є҆́сть, низри́нꙋлъ є҆́смь, вѣ́дѣли є҆стѐ, почерпа́ла є҆сѝ, прїѧ́ла є҆ва̀, срѣта́ли є҆смы̀, ѡ҆блеклѝ сꙋ́ть.

Образец: **положи́лъ є҆сѝ — нѣ́си положи́лъ.**

6. *Прочитайте* текст, составленный из стихов Псалтири. *Найдите* в нем формы перфекта.

Грѣ́шникꙋ же речѐ бг҃ъ... ты́ же возненави́дѣлъ є҆сѝ наказа́нїе и҆ ѿве́рглъ є҆сѝ словеса̀ моѧ̑ вспѧ́ть. А҆́ще ви́дѣлъ є҆сѝ та́тѧ, те́клъ є҆сѝ съ ни́мъ, и҆ съ прелюбодѣ́емъ ꙋ҆ча́стїе твоѐ полага́лъ є҆сѝ... Сѣдѧ̀ на бра́та твоегѡ̀ клевета́лъ є҆сѝ, и҆ на сы́на ма́тере твоеѧ̀ полага́лъ є҆сѝ собла́знъ... ѡ҆бличꙋ́ тѧ и҆ предста́влю пре́дъ лице́мъ твои́мъ грѣхѝ твоѧ̑. *(Пс. 49, 16–18, 20–21)*

Ꙗ҆́кѡ бри́твꙋ и҆зѡщре́нꙋ сотвори́лъ є҆сѝ ле́сть. Возлюби́лъ є҆сѝ ѕло́бꙋ па́че бл҃госты́ни, непра́вдꙋ, не́же глаго́лати пра́вдꙋ: возлюби́лъ є҆сѝ всѧ̑ глаго́лы потѡ́пныѧ, ѧ҆зы́къ льсти́въ. Сегѡ̀ ра́ди бг҃ъ разрꙋши́тъ тѧ̀ до конца̀, восто́ргнетъ тѧ̀, и҆ пресели́тъ тѧ̀ ѿ селе́нїѧ твоегѡ̀, и҆ ко́рень тво́й ѿ землѝ живы́хъ. *(Пс. 51, 4–7)*

§2. Глагол в плюсквамперфекте

Плюсквамперфект — это прошедшее время, которое обозначает *действие в прошлом, происшедшее до какого-либо другого действия в прошлом*.

Во слѣ́дъ же ше́дшыѧ жены̀, ꙗ҆̀же бѧ́хꙋ пришлѝ съ ни́мъ ѿ галїле́и, ви́дѣша гро́бъ, и҆ ꙗ҆́кѡ положе́но бы́сть тѣ́ло є҆гѡ̀. *(Лк. 23, 55)* (=*русск.* «Вослед шедшие женщины, которые *прежде пришли* с Ним (с Иисусом) из Галилеи, видели гроб и как положено было (в гроб) тело Его».)

Церковнославянский плюсквамперфект — ***сложная*** форма глагола. Она состоит из двух частей:

причастие на -л- от смыслового глагола (=*русск.* прошедшее время)	+	**форма имперфекта или аориста (с основой бѣ-) от глагола-связки бы́ти**

сотвори́лъ бѣ̀ (=*русск.* он сотворил),
просвѣти́ли бѧ́хꙋ (=*русск.* они просветили),
благослови́ли бѣ́ша (=*русск.* они благословили).

Спряжение глаголов в плюсквамперфекте
сотвори́ти

Единственное число				
1 л.	а҆́зъ	муж.	сотвори́лъ бѧ́хъ	сотвори́лъ бѣ́хъ
		ср.	сотвори́ло бѧ́хъ	сотвори́ло бѣ́хъ
		жен.	сотвори́ла бѧ́хъ	сотвори́ла бѣ́хъ
2 л.	ты̀	муж.	сотвори́лъ бѧ́ше	сотвори́лъ бѣ̀
		ср.	сотвори́ло бѧ́ше	сотвори́ло бѣ̀
		жен.	сотвори́ла бѧ́ше	сотвори́ла бѣ̀
3 л.	о҆́нъ	муж.	сотвори́лъ бѧ́ше	сотвори́лъ бѣ̀
	о҆нѡ̀	ср.	сотвори́ло бѧ́ше	сотвори́ло бѣ̀
	о҆на̀	жен.	сотвори́ла бѧ́ше	сотвори́ла бѣ̀
Множественное число				
1 л.	мы̀		сотвори́ли бѧ́хомъ	сотвори́ли бѣ́хомъ
2 л.	вы̀		сотвори́ли бѧ́сте	сотвори́ли бѣ́сте
3 л.	о҆нѝ, о҆нѣ̀		сотвори́ли бѧ́хꙋ	сотвори́ли бѣ́ша

Двойственное число				
1 л.	мы̀	муж. ср.	сотвори̑ла бѧ́хова	сотвори̑ла бѣ́хова
		ср. жен.	сотвори́ли бѧ́ховѣ	сотвори́ли бѣ́ховѣ
2 л.	вы̀	муж. ср.	сотвори̑ла бѧ́ста	сотвори̑ла бѣ́ста
		ср. жен.	сотвори́ли бѧ́стѣ	сотвори́ли бѣ́стѣ
3 л.	ѻ҆́на	муж. ср.	сотвори̑ла бѧ́ста	сотвори̑ла бѣ́ста
	ѻ҆́нѣ	ср. жен.	сотвори́ли бѧ́стѣ	сотвори́ли бѣ́стѣ

Плюсквамперфект очень редко встречается в текстах, и его на русский язык переводят при помощи русской формы прошедшего времени, но с добавлением наречий *прежде*, *тогда*, *раньше*.

Упражнения

1. *Проспрягайте* глагол ѿитѝ (причастие на -л-: ѿше́лъ) в плюсквамперфекте, с глаголом-связкой в имперфекте и аористе.

2. *Дополните* спряжение глагола возрастѝ в плюсквамперфекте (причастие на -л-: возра́слъ) недостающими формами:

	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
1 л.	возра́слъ бѣ́хъ … … … …	возраслѝ …	возрасла̑ … … …
2 л.	… … … … возрасла̀ бѣ̀	возраслѝ бѣ́сте	… … … …

3 л.			... бѣ́ста ... ...

3. Даны глаголы в неопределенной форме. *Образуйте* от них формы плюсквамперфекта 3 л. мн. ч.:

ка́ятися, согрѣши́ти, ѡбѣща́ти, вознести́ся, оу҆подо́битися, бы́ти.

Образец: **благодари́ти — благодари́ли бѧ́хꙋ, благодари́ли бѣ́ша.**

4. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы плюсквамперфекта. *Переведите* предложения на русский язык.

Пріи́де жена̀ ѿ самарі́и почерпа́ти во́дꙋ. Глаго́ла є҆́й і҆и҃съ: да́ждь мѝ пи́ти. Оу҆чєни́цы бо є҆гѡ̀ ѿшлѝ бѧ́хꙋ во гра́дъ. *(Ин. 4, 7–8)*

Ꙗ҆́кѡ по́здѣ бы́сть, снидо́ша оу҆чєни́цы̀ є҆гѡ̀ на мо́ре, и҆ влѣзо́ша въ кора́бль, и҆ и҆дѧ́хꙋ на ѡ҆́нъ по́лъ мо́рѧ въ капєрнаꙋ́мъ. И҆ тьма̀ а҆́біє бы́сть, и҆ не (оу҆҃) бѣ̀ прише́лъ къ ни́мъ і҆и҃съ. *(Ин. 6, 16–17)*

Слы́шавше же и҆́же во і҆ерⷭ҇ли́мѣ а҆пⷭ҇ли, ꙗ҆́кѡ пріѧ́тъ самарі́а сло́во бж҃їе, посла́ша къ ни̑мъ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна, и҆҆́же соше́дше помоли́шасѧ ѡ҆ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ да пріи́мꙋтъ дх҃а ст҃а́го: є҆щѐ бо ни на є҆ди́наго и҆́хъ бѣ̀ прише́лъ, то́чїю крещє́ни бѧ́хꙋ во и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са. *(Деян. 8, 14–16)*

§3. Глагол в повелительном наклонении

Глагол в повелительном наклонении в церковнославянском языке выражает *приказание*, *повеление*, *просьбу*, *мольбу*.

Поми́лꙋй мѧ̀, бж҃е, по вели́цѣй ми́лости твое́й, и҆ по мно́жествꙋ щедро́тъ твои́хъ ѡ҆чи́сти беззако́нїе моѐ. *(Пс. 50, 1)*

☞ Формы повелительного наклонения образуются присоединением к основе настоящего времени глагола суффикса повелительного наклонения **-и-** (**-й-**, **-ы-**), а также личных окончаний повелительного наклонения.

Некоторые глаголы в 1 л. дв. и мн. числа имеют суффикс **-є-: и҆́демъ, и҆́дева.**

Спряжение глаголов в повелительном наклонении

и҆ті̀ рещѝ пла́кати поми́ловати

Единственное число					
2 л.	ты̀	и҆дѝ	рцы̀	пла́чи	поми́лꙋй
Множественное число					
1 л.	мы̀	и҆́демъ	рце́мъ	пла́чимъ	поми́лꙋимъ
2 л.	вы̀	и҆ди́те	рцы́те	пла́чите	поми́лꙋйте
Двойственное число					
1 л.	мы̀	и҆́дева (-вѣ)	рце́ва (-вѣ)	пла́чива (-вѣ)	поми́лꙋива (-вѣ)
2 л.	вы̀	и҆ди́та (-тѣ)	рцы́та (-тѣ)	пла́чита (-тѣ)	поми́лꙋита (-тѣ)

☞ В повелительном наклонении отсутствуют формы 1 л. единственного числа и 3 л. единственного, множественного и двойственного чисел. Лишь глагол бы́ти имеет форму 3 л. единственного числа бꙋ́ди.

Бꙋ́ди и҆́мѧ гдⷭ҇не бл҃гослове́но ѿ ны́нѣ и҆ до вѣ́ка. *(Пс. 112, 2)*

☞ Формы повелительного наклонения в церковнославянском языке часто совпадают по облику и значению с такими же формами русского языка: *иди*, *помилуй*, *пой*, *идите*, *помилуйте*, *пойте*, *идем*. Но в церковнославянском повелительном наклонении есть ***особенности в образовании форм.***

- В церковнославянском языке суффикс повелительного наклонения -и- никогда не сокращается: ста́ни, сѧ́ди. В русском языке суффикс *-и-* утратился там, где на него не падало ударение: *стань*, *сядь*.

- Если основа глагола в церковнославянском языке оканчивается на к или г: пещѝ (основа настоящего времени пек-), рещѝ (основа настоящего времени рек-), помощѝ (основа настоящего времени помог-), то конечный согласный основы к или г в форме повелительного наклонения изменяется в свистящий звук: к → ц, г → з. Пек-и → пецы̀, рек-и → рцы̀, помог-и → помозѝ. В русском языке такого изменения не происходит: *пеки*, *изреки*, *помоги*.
- Три архаичных церковнославянских глагола да́ти, ѧ҆̀сти, вѣ́дѣти и глагол ви́дѣти имеют особые формы повелительного наклонения в единственном числе: да́ти — да́ждь, ѧ҆̀сти — ѧ҆̀ждь, вѣ́дѣти — вѣ́ждь, ви́дѣти — ви́ждь. В русском языке сохранилась лишь одна из таких форм: *ешь* из єжь (ср. древнерусский глагол єсти и церковнославянский глагол ѧ҆̀сти).

Упражнения

1. *Образуйте* от данных глаголов формы повелительного наклонения 2 л. ед. ч.:

и҆зба́вити, сꙋди́тисѧ, да́ти, пастѝ, вѣ́дѣти, воскли́кнꙋти, глаго́лати, ᲂу҆зрѣ́ти, возвестѝ, ᲂу҆слы́шати, воззва́ти, низри́нꙋти.

2. *Образуйте* от глаголов помощѝ (основа помог-), лещѝ (основа лѧг-), привлещѝ (основа привлек-), прорещѝ (основа прорек-) формы повелительного наклонения 2 л. ед. и мн. ч.

Образец: тещѝ (основа тек-) — тецы̀, тецы́те.

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы повелительного наклонения. *Определите*, от каких глаголов они образованы.

Гдⷭ҇и, ᲂу҆слы́ши моли́твꙋ мою̀, и҆ во́пль мо́й къ тебѣ̀ да прїи́детъ. Не ѿвратѝ лица̀ твоегѡ̀ ѿ менѐ: во́ньже а҆́ще де́нь скорблю̀, приклонѝ

ко мнѣ̀ ѹ҆́хо твоѐ: во́ньже а҆́ще де́нь призовꙋ̀ тѧ, ско́рѡ ѹ҆слы́ши мѧ̀. *(Пс. 101, 2–3)*

Сꙋди́те си́рꙋ и҆ ѹ҆бо́гꙋ, смире́на и҆ ни́ща ѡ҆правда́йте. *(Пс. 81, 3)*

Помози́ ми, гдⷭ҇и бж҃е мо́й, и҆ сп҃си́ мѧ по млⷭ҇ти твое́й. *(Пс. 108, 26)*

Хвали́те, ѻ҆́троцы, гдⷭ҇а, хвали́те и҆́мѧ гдⷭ҇не. *(Пс. 112, 1)*

Сѐ, раба̀ гдⷭ҇нѧ: бꙋ́ди мнѣ̀ по глаго́лꙋ твоемꙋ̀. *(Лк. 1, 38)*

И҆ прибли́жишасѧ въ ве́сь, въ ню́же и҆дѧ́ста [лꙋка̀ и҆ клео́па], и҆ нꙋ́ждаста [і҆и҃са], глагѡ́люща: ѡ҆блѧ́зи съ на́ма, ꙗ҆́кѡ къ ве́черꙋ є҆́сть... И҆ вни́де съ ни́ма ѡ҆блещи̑. *(Лк. 24, 28–29)*

4. *Найдите* в данных предложениях особые формы повелительного наклонения, образованные от архаических глаголов и глагола **ви́дѣти**. *Переведите* их на русский язык.

Не да́ждь водѣ̀ прохо́да, ни женѣ̀ лꙋка́вѣ дерзнове́нїѧ. *(Сир. 25, 28)*

Ча́до, въ животѣ̀ твое́мъ и҆скꙋси̑ дꙋ́шꙋ твою̀ и҆ ви́ждь, что̀ є҆́й ѕло̀ є҆́сть. *(Сир. 37, 30)*

Ꙗ҆́ждь ꙗ҆́кѡ человѣ́къ предлежа́щее ти̑ и҆ не пресыща́йсѧ. *(Сир. 31, 18)*

Не да́ждь сна̀ твои́ма ѻ҆чи́ма, нижѐ да воздре́млеши твои́ма вѣ́ждома, да спасе́шисѧ а҆́ки се́рна ѿ тене́тъ, и҆ ꙗ҆́кѡ пти́ца ѿ сѣ́ти. *(Притч. 6, 4–5)*

Ꙗ҆́ждь ме́дъ, сы́не, бла́гъ бо є҆́сть со́тъ: да наслади́тсѧ горта́нь тво́й. *(Притч. 24, 13)*

Воста́ни въ срѣ́тенїе моѐ и҆ ви́ждь. *(Пс. 58, 5)*

И҆скꙋси́ мѧ, бж҃е, и҆ ѹ҆вѣ́ждь се́рдце моѐ: и҆стѧжи́ мѧ, и҆ разꙋмѣ́й стези̑ моѧ̑: и҆ ви́ждь, а҆́ще пꙋ́ть беззако́нїѧ во мнѣ̀, и҆ наста́ви мѧ̀ на пꙋ́ть вѣ́чень. *(Пс. 138, 23–24)*

Сїе́ же вѣ́ждь, ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днїѧ дни̑ наста́нꙋтъ времена̀ лю̑та. *(2 Тим. 3, 1)*

Междꙋ̀ же си́мъ молѧ́хꙋ є҆го̀ ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, глаго́люще: равві̀, ꙗ҆́ждь. *(Ин. 4, 31)*

5. С помощью форм повелительного наклонения в русском языке образованы устойчивые выражения: ***«Не приведи Господь»***, ***«Спаси Бог» (спасибо)***. С какой церковнославянской формой повелительного наклонения (лицо, число) они совпадают?

6. *Прочитайте* данные предложения, *найдите* в них формы повелительного наклонения и *объясните*, чем они отличаются от таковых же русских форм.

І҆и҃съ... пріе́мъ ча́шꙋ, и҆ хвалꙋ̀ возда́въ, дадѐ и҆̀мъ, глаго́лѧ: пі́йте ѿ неѧ̀ вси̑: сїѧ̀ бо є҆́сть кро́вь моѧ̀, но́вагѡ завѣ́та, ꙗ҆́же за мнѡ́гїѧ и҆злива́ема во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ. *(Мф. 26, 27)*

Наипа́че ѡ҆мы́й мѧ̀ ѿ беззако́нїѧ моегѡ̀, и҆ ѿ грѣха̀ моегѡ̀ ѡ҆чи́сти мѧ̀. *(Пс. 50, 4)*

Не оу҆бі́й и҆̀хъ, да не когда̀ забꙋ́дꙋтъ зако́нъ тво́й: расточѝ ѧ҆̀ си́лою твое́ю и҆ низведѝ ѧ҆̀, защи́тниче мо́й, г҃и. *(Пс. 58, 12)*

Г҃и... пролі́й на нѧ̀ гнѣ́въ тво́й, и҆ ꙗ҆́рость гнѣ́ва твоегѡ̀ да пости́гнетъ и҆̀хъ. *(Пс. 68, 25)*

Ѿкры́й ко г҃ꙋ пꙋ́ть тво́й, и҆ оу҆пова́й на него̀. *(Пс. 36, 5)*

Пришле́цъ а҆́зъ є҆́смь на земли̑: не скры́й ѿ менѐ за́повѣди твоѧ̑. *(Пс. 118, 19)*

§4. Глагол в желательном наклонении

Глагол в желательном наклонении в церковнославянском языке выражает *пожелание*, *просьбу*, то есть *действия, желательные для говорящего*.

Да возвратѧ́тсѧ вразѝ мои̑ вспѧ́ть. *(Пс. 55, 10)*

И в русском языке встречаются подобные формы: *да будет*, *да здравствует*, они заимствованы из церковнославянского и совпадают по значению с исконно русскими формами: *пусть будет, пусть будет здоров.*

Церковнославянские формы желательного наклонения — это ***сложные*** грамматические формы глагола. Они состоят из двух частей:

частица да + **смысловой глагол в форме настоящего (простого будущего) времени**

Спряжение глаголов в желательном наклонении

взира́ти просвѣти́тисѧ

Единственное число			
1 л.	а҃зъ	да взира́ю	да просвѣщꙋ́сѧ
2 л.	ты̀	да взира́еши	да просвѣти́шисѧ
3 л.	О҆́нъ	да взира́етъ	да просвѣти́тсѧ
Множественное число			
1 л.	мы̀	да взира́емъ	да просвѣти́мсѧ
2 л.	вы̀	да взира́ете	да просвѣти́тесѧ
3 л.	О҆нѝ	да взира́ютъ	да просвѣтѧ́тсѧ
Двойственное число			
1 л.	мы̀	да взира́ева (-вѣ)	да просвѣти́васѧ (-вѣсѧ)
2 л.	вы̀	да взира́ета (-тѣ)	да просвѣти́тасѧ (-тѣсѧ)
3 л.	О҆́на (О҆́нѣ)	да взира́ета (-тѣ)	да просвѣти́тасѧ (-тѣсѧ)

Упражнения

1. *Проспрягайте* в желательном наклонении глаголы: вѣ́дѣти, вкꙋси́ти, ѡ҆брѣстѝ, моли́тисѧ.

2. Формы желательного наклонения от глагола **бы́ти**: **да бꙋ́дꙋ, да бꙋ́деши**... *Продолжите* спряжение этого глагола в единственном, множественном и двойственном числах.

3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы желательного наклонения. *Определите* лицо и число этих форм.

Гдⷭ҇и, да не постыжꙋ́сѧ, ꙗ҆́кѡ призва́хъ тѧ̀: да постыда́тсѧ нечести́вїи, и҆ сни́дꙋтъ во а҆́дъ. *(Пс. 30, 18)*

Да постыда́тсѧ и҆ посра́матсѧ и҆щꙋ́щїи дꙋшꙋ̀ мою̀: да возвратѧ́тсѧ вспѧ́ть, и҆ постыда́тсѧ мы́слѧщїи мѝ ѕла̑ѧ. *(Пс. 34, 4)*

Да и҆сповѣ́дѧтсѧ тебѣ̀ лю́дїе, бж҃е, да и҆сповѣ́дѧтсѧ тебѣ̀ лю́дїе всѝ. *(Пс. 66, 4)*

Да прибли́житсѧ моле́нїе моѐ пре́дъ тѧ̀, гдⷭ҇и: по словесѝ твоемꙋ̀ вразꙋми́ мѧ. Да вни́детъ проше́нїе моѐ пре́дъ тѧ̀, гдⷭ҇и: по словесѝ твоемꙋ̀ и҆зба́ви мѧ̀. *(Пс. 118, 169–170)*

4. *Переведите* данные предложения на русский язык. Какими русскими формами вы воспользовались при переводе?

Сы́не, да тѧ̀ не пости́гнетъ совѣ́тъ ѕлы́й. *(Притч. 2, 16)*

Сы́не, мои́хъ зако́нѡвъ не забыва́й, глаго́лы же моѧ̑ да соблюда́етъ твоѐ се́рдце. *(Притч. 3, 1)*

Кто̀ да́стъ мѝ во оу҆ста̀ моѧ̑ храни́лище и҆ на оу҆стнѣ̀ моѝ печа́ть разꙋ́мнꙋ, да не падꙋ́сѧ ѿ ни́хъ, и҆ ѧ҆зы́къ мо́й да не погꙋби́тъ мѧ̀; *(Сир. 22, 31)*

Къ ва́мъ оу҆̀бо, ѽ ца́рїе, словеса̀ моѧ̑, да наꙋчи́тесѧ премꙋ́дрости и҆ не паде́те. *(Прем. 6, 9)*

Да впаде́мъ въ рꙋ́цѣ гдⷭ҇ни, а҆ не въ рꙋ́цѣ человѣ́чески, ꙗ҆́кѡ бо вели́чество є҆гѡ̀, та́кѡ и҆ мⷭ҇ть є҆гѡ̀. *(Сир. 2, 18)*

5. *Прочитайте* текст и *выделите* формы желательного наклонения, *определите* их лицо и число. *Найдите* в псалме 43-м стихи, на основе которых составлен данный текст.

Человѣ́че, да не бꙋ́деши ты̀ поношє́нїє сосѣ́дѡмъ твои́мъ, подражнє́нїє и҆ порꙋга́нїє сꙋ́щымъ ѡ҆́крестъ тебѐ. Да не положи́тъ тѧ̀ гдь бгъ въ при́тчꙋ во ꙗ҆зы́цѣхъ, да не бꙋ́детъ сра́мъ тво́й пре́д тобо́ю ве́сь де́нь, и҆ стꙋ́дъ лица̀ твоегѡ̀ да не покрые́тъ тѧ̀ ѿ гла́са поноша́ющагѡ и҆ ѡ҆клеветаю́щагѡ, ѿ лица̀ вра́жїѧ и҆ и҆згонѧ́щагѡ.

§5. Глагол в сослагательном наклонении

Глагол в сослагательном наклонении в церковнославянском языке выражает *действие, которое произошло бы при определенных условиях*, то есть *действие условное, предполагаемое*.

Ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы не зако́нъ тво́й поꙋче́нїе моѐ бы́лъ, тогда̀ ѹ҆́бѡ поги́блъ бы́хъ во смирє́нїи моє́мъ. *(Пс. 118, 92)* (=*русск.* «Если *бы* не закон Твой *был* утешением моим, *погиб бы* я в уничижении моем».)

Церковнославянские формы сослагательного наклонения — это ***сложные*** глагольные формы. Они состоят из двух частей:

причастие на **-л-** от смыслового глагола (=*русск.* прошедшее время)	+	аорист (с основой **бы-**) от глагола-связки **бы́ти**

О҆́нъ сотвори́лъ бы̀ (=*русск.* он сотворил бы),
А҆́зъ вѣ́ровалъ бы́хъ (=*русск.* я веровал бы),
О҆нѝ бы́ша бы́ли (=*русск.* они были бы).

☞ Церковнославянское сослагательное наклонение сходно с русскими формами сослагательного наклонения, но в русском языке вспомогательный глагол **бы́ти** как бы окаменел, застыл в одной из своих форм — **бы̀**.

Спряжение глаголов в сослагательном наклонении

воста́ти и҆зба́витисѧ

Единственное число				
1 л.	а҆́зъ	муж.	воста́лъ бы́хъ	и҆зба́вилсѧ бы́хъ
		ср.	воста́ло бы́хъ	и҆зба́вилосѧ бы́хъ
		жен.	воста́ла бы́хъ	и҆зба́виласѧ бы́хъ
2 л.	ты̀	муж.	воста́лъ бы̀	и҆зба́вилсѧ бы̀
		ср.	воста́ло бы̀	и҆зба́вилосѧ бы̀
		жен.	воста́ла бы̀	и҆зба́виласѧ бы̀
3 л.	ѻ҆́нъ	муж.	воста́лъ бы̀	и҆зба́вилсѧ бы̀
	ѻ҆нò	ср.	воста́ло бы̀	и҆зба́вилосѧ бы̀
	ѻ҆на̀	жен.	воста́ла бы̀	и҆зба́виласѧ бы̀
Множественное число				
1 л.	мы̀		воста́ли бы́хомъ	и҆зба́вилисѧ бы́хомъ
2 л.	вы̀		воста́ли бы́стє	и҆зба́вилисѧ бы́стє
3 л.	ѻ҆нѝ, ѻ҆нѣ̀		воста́ли бы́ша	и҆зба́вилисѧ бы́ша
Двойственное число				
1 л.	мы̀	муж. ср.	воста̑ла бы́хова	и҆зба̑виласѧ бы́хова
		ср. жен.	воста́ли бы́ховѣ	и҆зба́вилисѧ бы́ховѣ
2 л.	вы̀	муж. ср.	воста̑ла бы́ста	и҆зба̑виласѧ бы́ста
		ср. жен.	воста́ли бы́стѣ	и҆зба́вилисѧ бы́стѣ
3 л.	ѻ҆́на	муж. ср.	воста̑ла бы́ста	и҆зба̑виласѧ бы́ста
	ѻ҆́нѣ	ср. жен.	воста́ли бы́стѣ	и҆зба́вилисѧ бы́стѣ

Спряжение глагола бы́ти в сослагательном наклонении

Единственное число			
1 л.	а҆́зъ	муж.	бы́лъ бы́хъ
		ср.	бы́ло бы́хъ
		жен.	была̀ бы́хъ
2 л.	ты̀	муж.	бы́лъ бы̀
		ср.	бы́ло бы̀
		жен.	была̀ бы̀
3 л.	ѻ҆́нъ	муж.	бы́лъ бы̀
	ѻ҆но̀	ср.	бы́ло бы̀
	ѻ҆на̀	жен.	была̀ бы̀
Множественное число			
1 л.	мы̀		бы́ли бы́хомъ
2 л.	вы̀		бы́ли бы́сте
3 л.	ѻ҆нѝ, ѻ҆нѣ̀		бы́ли бы́ша
Двойственное число			
1 л.	мы̀	муж. ср.	бы́ла бы́хова
		ср. жен.	бы́ли бы́ховѣ
2 л.	вы̀	муж. ср.	бы́ла бы́ста
		ср. жен.	бы́ли бы́стѣ
3 л.	ѻ҆́на	муж. ср.	бы́ла бы́ста
	ѻ҆́нѣ	ср. жен.	бы́ли бы́стѣ

Упражнения

1. *Проспрягайте* в сослагательном наклонении глаголы: погꙋби́ти, прїитѝ, разжещѝ, ѝзвестѝ, преда́тисѧ.

2. *Дополните* спряжение глагола оу҆пова́ти в сослагательном наклонении недостающими формами:

	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
1 л.	оу҆пова́лъ бы́хъ … … … …	оу҆пова́ли …	… … … …
2 л.	… … … … … …	оу҆пова́ли бы́сте	… … … бы́ста
3 л.	… … … … … …	… …	… … … …

3. *Образуйте* формы сослагательного наклонения 1 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч. от следующих глаголов:

хотѣ́ти (причастие на -л-: хотѣ́лъ),

оу҆мре́ти (причастие на -л-: оу҆мерлъ),

рещѝ (причастие на -л-: ре́клъ),

простре́ти (причастие на -л-: простёрлъ),

мощѝ (причастие на -л-: мо́глъ).

4. *Найдите* в данных предложениях формы сослагательного наклонения и *определите*, от каких глаголов они образованы. *Переведите* предложения на русский язык.

Ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы вѣ́далъ господи́нъ хра́мины, въ кі́й ча́съ та́ть прїи́детъ, бдѣ́лъ оу҆́бо бы́, и҆ не бы̀ да́лъ подкопа́ти до́мꙋ своегѡ̀. *(Лк. 12, 39)*

Изшéдъ и҆́де въ пꙋ́сто мѣ́сто: и҆ нарóди и҆скáхꙋ є҆гò, и҆ прїидóша къ немꙋ̀, и҆ оу҆державáхꙋ є҆гò, да бы̀ не ѿшéлъ ѿ ни́хъ. *(Лк. 4, 42)*

Гóре же человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй предáстсѧ: добрó бы бы́ло є҆мꙋ̀, а҆́ще не бы̀ роди́лсѧ человѣ́къ тóй. *(Мф. 26, 24)*

Ꙗ҆́коже въ себѣ̀ недоꙋмѣвáшесѧ пéтръ, чтó бы бы́ло видѣ́нїе, є҆̀же ви́дѣ. *(Деян. 10, 17)*

А҆́ще бо бы́хомъ себѐ разсꙋждáли, не бы́хомъ ѡ҆сꙋждéни бы́ли. *(1 Кор. 11, 31)*

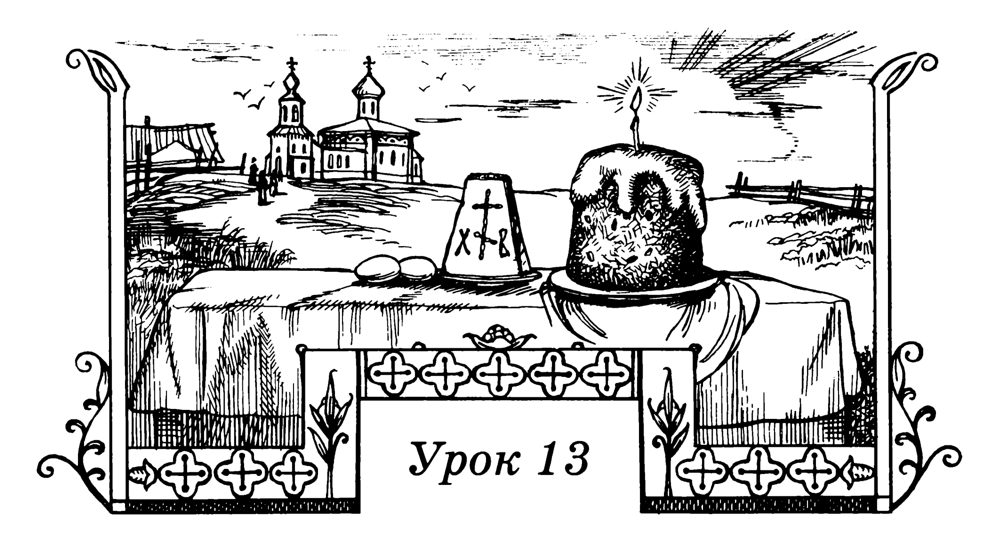
А҆́ще бо бы́ша ходи́ли въ стезѝ бл҃гїѧ, ѡ҆брѣ́ли оу҆́бѡ бы́ша стезѝ прáвы глáдки. *(Притч. 2, 20)*

И҆ речѐ и҆саї́а [прⷪ҇рóкъ ко є҆зекі́и царю̀]: чтò ви́дѣша въ домꙋ̀ твоéмъ; И҆ речѐ є҆зекі́а: всѧ̂, є҆ли̂ка въ домꙋ̀ моéмъ, ви́дѣша, и҆ нѣ́сть въ домꙋ̀ моéмъ, є҆гѡ́же бы́ша не ви́дѣли. *(Ис. 39, 4)*

5. К форме сослагательного наклонения 2 л. ед. ч. иногда присоединяется глагол-связка є҆сѝ: пришéлъ бы̀ є҆сѝ, воздви́глъ бы̀ є҆сѝ. Значение условия, свойственное такой форме, сохраняется. *Переведите* предложения с такими формами на русский язык.

Вóлю же твою̀ ктò познà, а҆́ще бы не ты̀ дáлъ є҆сѝ премꙋ́дрость и҆ послáлъ є҆сѝ дх҃а ст҃áго твоегò ѿ высоты̀; *(Прем. 9, 17)*

Ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы восхотѣ́лъ є҆сѝ жéртвы, дáлъ бы́хъ оу҆́бѡ. *(Пс. 50, 18)*



ПРИЧАСТИЕ

§1. Грамматические свойства причастия

Причастия в церковнославянском языке:

- как *глаголы* — имеют следующие категории:
  время (настоящее, прошедшее),
  залог (действительный, страдательный);
- как *прилагательные*:
  изменяются по ***родам***, ***числам*** и ***падежам***,
  употребляются в ***полной*** и ***краткой*** форме.

Таким образом, причастие, соединяя свойства глагола и прилагательного, обозначает *признак предмета по действию.*

Пречи́стомꙋ ѻ҆́бразꙋ твоемꙋ̀ покланѧ́емсѧ, бл҃гі́й, просѧ́ще проще́нїѧ прегрѣше́нїй на́шихъ, хрⷭ҇тѐ бж҃е. (=*русск.* «Пречистому образу Твоему поклоняемся, Благой, мы, *просящие* прощения прегрешений наших, Христе Боже».)

Действительные причастия настоящего времени

образуются с помощью суффиксов -ꙋщ-, -ющ-, -ащ-, -ѧщ- от глаголов несовершенного вида: зва́ти — зовꙋ́щїй; ѡ҆скорблѧ́ти — ѡ҆скорблѧ́ющїй; ᲂу҆чи́ти — ᲂу҆ча́щїй; мы́слити — мы́слѧщїй.

Действительные причастия прошедшего времени

образуются с помощью суффиксов -ш-, -вш- от глаголов совершенного и несовершенного вида: нестѝ — не́сшїй; пастѝ — па́сшїй; позна́ти — позна́вшїй; хвали́ти — хвали́вшїй.

Страдательные причастия настоящего времени

образуются с помощью суффиксов -ом-, -ем-, -им- от глаголов несовершенного вида: вѣ́дѣти — вѣ́домый; велича́ти — велича́емый; люби́ти — люби́мый; ꙗ҆́сти — ꙗ҆до́мый.

Страдательные причастия прошедшего времени

образуются с помощью суффиксов -н-(-нн-), -ен-(-енн-), -т- от глаголов совершенного и несовершенного вида: сдѣ́лати — сдѣ́ланный; принестѝ — принесе́нный; распѧ́ти — распѧ́тый; слы́шати — слы́шанный.

☞ ***Полные*** формы причастий образуются от кратких форм, по образцу прилагательных, то есть в образовании полных причастий участвуют местоимения и, є, ѧ, которые присоединяются к кратким причастиям.

☞ В церковнославянском языке существует еще одно причастие — **причастие прошедшего времени на -л-**, которое участвует в образовании сложных глагольных форм (перфекта, плюсквамперфекта, сослагательного наклонения).

Упражнения

1. *Определите* грамматические категории данных причастий: а) действительное или страдательное; б) настоящего или прошедшего времени.

Да́нный, глаго́лавше, всевѣ́дѹщемѹ, пое́мый, твори́мый, благо-слове́нъ, вопїю́ще, разлѹчи́вши, невѣ́домый, скорбѧ́щаѧ.

2. *Прочитайте* Символ веры. *Найдите* в тексте причастия, *определите* их грамматические признаки — залог и время.

Вѣ́рѹю во є҆ди́наго бг҃а ѻ҆ц҃а̀, вседержи́телѧ, творца̀ нб҃ѹ и҆ землѝ, ви҆димымъ же всѣ́мъ и҆ неви҆димымъ. И҆ во є҆ди́наго гд҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, сн҃а бж҃їѧ, є҆диноро́днаго, и҆̀же ѿ ѻ҆ц҃а̀ рожде́ннаго пре́жде всѣ́хъ вѣ̑къ: свѣ́та ѿ свѣ́та, бг҃а и҆́стинна ѿ бг҃а и҆́стинна, рожде́нна, несотворе́нна, є҆диносѹ́щна ѻ҆ц҃ѹ̀, и҆́мже вс҃ѧ бы́ша. На́съ ра́ди человѣ̑къ и҆ на́шегѡ ра́ди спасе́нїѧ сше́дшаго съ нб҃съ, и҆ воплоти́вшагосѧ ѿ дх҃а ст҃а и҆ мр҃і́и дв҃ы, и҆ вочеловѣ́чшасѧ. Распѧ́таго же за ны̀ при понті́йстѣмъ пїла́тѣ, и҆ страда́вша, и҆ погребе́нна. И҆ воскре́сшаго въ тре́тїй де́нь, по писа́нїємъ. И҆ возше́дшаго на нб҃са̀, и҆ сѣдѧ́ща ѡ҆деснѹ́ю ѻ҆ц҃а̀. И҆ па́ки грѧдѹ́щаго со сла́вою сѹди́ти живы̑мъ и҆ ме́ртвымъ, є҆гѡ́же црⷭ҇твїю не бѹ́детъ конца̀. И҆ въ дх҃а ст҃а́го, гд҇а, животворѧ́щаго, и҆̀же ѿ ѻ҆ц҃а̀ и҆сходѧ́щаго, и҆̀же со ѻ҆ц҃е́мъ и҆ сн҃омъ спокланѧ́ема и҆ сла́вима, глаго́лавшаго прорѡ́ки. Во є҆ди́нѹ ст҃ѹ́ю, собо́рнѹю и҆ а҆пⷭ҇льскѹю црк҃овь. И҆сповѣ́дѹю є҆ди́но креще́нїє во ѡ҆ставле́нїє грѣхѡ́въ. Ча́ю воскресе́нїѧ ме́ртвыхъ: и҆ жи́зни бѹ́дѹщагѡ вѣ́ка. А҆ми́нь.

3. *Определите*, какие из приведенных ниже причастий являются краткими, а какие полными:

Род. ед. ч. муж. р. — *кого?* — живѹ́щагѡ, торжествѹ́юща;

Дат. ед. ч. муж. р. — *кому?* — глаго́лющемѹ, сокрѹша́ющѹ.

4. В данных словосочетаниях из текстов псалмов *найдите* причастия и *определите* их залог (действительный или страдательный) и время (настоящее или прошедшее):

низходѧ́щїи въ ро́въ *(Пс. 27, 1)*

ри̑зы позлащє́нныѧ *(Пс. 44, 10)*

шꙋ́ма пра́зднꙋющагѡ *(Пс. 41, 5)*

скѡ́рби, ѡ҆брѣ́тшыѧ ны̀ ѕѣлѡ̀ *(Пс. 45, 2)*

ѡ҆кова̑нныѧ мꙋ́жествомъ *(Пс. 67, 7)*

сѣ́ющїи слеза́ми *(Пс. 125, 5)*

ꙗ҆́звеннїи спѧ́щїи во гро́бѣ *(Пс. 87, 6)*

со́нмъ лꙋка́внꙋющихъ *(Пс. 63, 3)*

вїногра́дъ... пожже́нъ ѻ҆гне́мъ и҆ раско́панъ *(Пс. 79, 15–17)*

ѹ҆да́лилъ є҆сѝ зна́емыхъ мои́хъ *(Пс. 87, 9)*

живꙋ́щїи по вселе́ннѣй *(Пс. 32, 8)*

въ землѝ забве́ннѣй *(Пс. 87, 13)*

ѻ҆вча̀ поги́бшее *(Пс. 118, 176)*

не прикаса́йтесѧ пома̑заннымъ мои́мъ *(Пс. 104, 15)*

§2. Склонение действительных причастий настоящего времени

Краткие действительные причастия настоящего времени склоняются как имена существительные 1-го и 2-го склонения. (Точно так же склоняются и краткие прилагательные.)

В единственном числе краткие причастия *мужского* и *среднего* рода имеют такие же окончания, как имена существительные мужского и среднего рода 1-го склонения смешанного (исключение составляют формы в творительном и предложном падежах); краткие причастия *женского* рода имеют такие же окончания, как имена существительные женского рода 2-го склонения смешанного.

Склонение кратких действительных причастий настоящего времени

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
единственное число			
Им.	творѧ̀	творѧ́ще	творѧ́щи
Род.	творѧ́ща	творѧ́ща	творѧ́щи
Дат.	творѧ́щꙋ	творѧ́щꙋ	творѧ́щи
Вин.	творѧ́щъ/ творѧ́ща	творѧ́ще	творѧ́щꙋ
Тв.	творѧ́щимъ	творѧ́щимъ	творѧ́щею
Пр.	творѧ́щемъ	творѧ́щемъ	творѧ́щи
множественное число			
Им.	творѧ̑ще	творѧ̑ща	творѧ́щѧ
Род.	творѧ́щихъ	творѧ́щихъ	творѧ́щихъ
Дат.	творѧ́щымъ	творѧ́щымъ	творѧ́щымъ
Вин.	творѧ́щѧ/ творѧ́щихъ	творѧ̑ща	творѧ́щѧ/ творѧ́щихъ
Тв.	творѧ́щими	творѧ́щими	творѧ́щими
Пр.	творѧ́щихъ	творѧ́щихъ	творѧ́щихъ
двойственное число			
Им. Вин.	творѧ̑ща	творѧ́щѣ/ творѧ̑щи	творѧ́щѣ/ творѧ̑щи
Род. Пр.	творѧ̑щꙋ	творѧ̑щꙋ	творѧ̑щꙋ
Дат. Тв.	творѧ́щема	творѧ́щема	творѧ́щема

☞ При склонении кратких действительных причастий настоящего времени одна форма не имеет суффиксов -ꙋщ-, -ющ-, -ащ-, -ѧщ-: это форма мужского рода в именительном падеже единственного числа. В этой форме весь суффикс -ꙋщ-, -ющ- или часть суффикса -ащ-, -ѧщ- выпадает:

Основа причастия	**Краткая форма Им. ед. ч.**		
	муж. р.	**средн. р.**	**жен. р.**
нєс-ꙋщ-	нєс-ы́й	нєс-ꙋ̑щ-є	нєс-ꙋ̑щ-и
плєт-ꙋщ-	плєт-ы́й	плєт-ꙋ̑щ-є	плєт-ꙋ̑щ-и
дѣла-ющ-	дѣ́ла-ѧ	дѣ́ла-ющ-є	дѣ́ла-ющ-и
мол-ѧщ-	мол-ѧ̀	мол-ѧ́щ-є	мол-ѧ́щ-и
сто-ѧщ-	сто-ѧ̀	сто-ѧ́щ-є	сто-ѧ́щ-и

Надо уметь распознавать причастия в непривычных для русского языка формах: ѹ҆пова́ѧ (=*русск.* уповающий), и҆сполнѧ́ѧ (=*русск.* наполняющий), вѣ́дый (=*русск.* знающий), пасы́й (=*русск.* пасущий) и т. п.

Полные формы действительных причастий настоящего времени образуются прибавлением к кратким причастиям древних местоимений и, є, ѧ, при этом в форме мужского рода именительного падежа единственного числа суффикс причастия выпадает:

Формы действительных причастий настоящего времени в Им. ед. ч. муж. р.

Краткие	**Полные**
дєржа̀	дєржа́й
ѹ҆пова́ѧ	ѹ҆пова́ѧй
и҆сполнѧ́ѧ	и҆сполнѧ́ѧй
вѣ́дый	вѣ́дый

Полные формы действительных причастий настоящего времени склоняются по образцу полных прилагательных мужского, женского и среднего рода.

☞ В русском языке краткая форма действительного причастия настоящего времени обратилась в деепричастие настоящего времени: *плетя*, *неся*, *моля*.

Полная форма того же причастия унаследована русским языком из церковнославянского. В древности в соответствии с церковнославянскими причастиями на -ꙋщ-, -ющ-, -ащ-, -ѧщ- в русском языке существовали причастия на -ꙋч-, -юч-, -ач-, -ѧч-, то есть современные прилагательные *гремучий*, *текучий*, *колючий*, *горячий* — это древние русские причастия, вытесненные заимствованными церковнославянскими формами.

Склонение полного действительного причастия настоящего времени от глагола бы́ти

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
единственное число			
Им.	сы́й	сꙋ́щее	сꙋ́щаѧ
Род.	сꙋ́щагѡ	сꙋ́щагѡ	сꙋ́щїѧ
Дат.	сꙋ́щемꙋ	сꙋ́щемꙋ	сꙋ́щей
Вин.	сы́й / сꙋ́щаго	сꙋ́щее	сꙋ́щꙋю
Тв.	сꙋ́щимъ	сꙋ́щимъ	сꙋ́щею
Пр.	сꙋ́щемъ	сꙋ́щемъ	сꙋ́щей

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
множественное число			
Им.	сꙋ́щїи	сꙋ́щаѧ	сꙋ́щыѧ
Род.	сꙋ́щихъ	сꙋ́щихъ	сꙋ́щихъ
Дат.	сꙋ́щымъ	сꙋ́щымъ	сꙋ́щымъ
Вин.	сꙋ́щыѧ/ сꙋ́щихъ	сꙋ́щаѧ	сꙋ́щыѧ/ сꙋ́щихъ
Тв.	сꙋ́щими	сꙋ́щими	сꙋ́щими
Пр.	сꙋ́щихъ	сꙋ́щихъ	сꙋ́щихъ
двойственное число			
Им. Вин.	сꙋ́щаѧ	сꙋ́щїи	сꙋ́щїи
Род. Пр.	сꙋ́щꙋю	сꙋ́щꙋю	сꙋ́щꙋю
Дат. Тв.	сꙋ́щима	сꙋ́щима	сꙋ́щима

Действительные причастия настоящего времени от глагола бы́ти в русском языке утрачены, осталось лишь несколько слов с тем же корнем: *сущность*, *вездесущий*, *присущий*. В церковнославянском языке это причастие очень употребительно. Причастие сы́й, сꙋ́щїй может быть передано по-русски с помощью слов *существующий*, *пребывающий*, *присущий*, *будучи*. Например, в молитве Святому Духу: Црⷭ҇ю̀ нбⷭ҇ный, ᲂу҆тѣ́шителю, дꙋ́ше и҆́стины, и҆̀же вездѣ̀ сы́й и҆ всѧ̑ и҆сполнѧ́ѧй...

В некоторых случаях сы́й, сꙋ́щїй — означает *истинный*, *подлинный*. Так, в молитве Досто́йно є҆́сть — в выражении сꙋ́щꙋю бцⷣꙋ тѧ̀ велича́емъ — слово сꙋ́щꙋю можно перевести как *истинную*.

Упражнения

1. Причастиям, расположенным в 1-м столбце, *подберите* во 2-м столбце глаголы в неопределенной форме, от которых они образованы:

лжѹ́ще	жещѝ
вѣ́дый	гна́ти
гонѧ́й	лга́ти
жгі́й	вѣ́дѣти
кра́дѹщи	мощѝ
могі́й	рещѝ
рекѹ́ще	кра́сти

2. *Образуйте* полные действительные причастия настоящего времени Им. ед. ч. муж. р. от кратких причастий. Как перевести их на русский язык?

Образец: **покорѧ́ѧ** (от глагола **покорѧ́ти**) — **покорѧ́ѧй** (=*русск.* покоряющий).

хотѧ̀ (от глагола **хотѣ́ти**),

є҆́млѧ (от глагола **ꙗ҆́ти**, *ср. русск.* иметь),

и҆ды́й (от глагола **и҆тѝ**),

глаго́лѧ (от глагола **глаго́лати**).

3. *Укажите*, каким церковнославянским причастиям соответствуют древние русские причастия, ставшие ныне в русском языке прилагательными:

висячий, бродячий, сидячий, жгучий, могучий.

4. В русской пословице ***«Беручи рука не приберется, а даючи придается»*** *отыщите* древние русские причастия, *попробуйте определить* их форму. Какие церковнославянские причастия заняли теперь их место?

5. *Переведите* данные словосочетания на русский язык, обращая внимание на значение причастий:

живы́й на нб҃сѣ́хъ *(Пс. 2, 4)*

бг҃ъ не хотѧ́й беззако́нїѧ *(Пс. 5, 5)*

ле́въ восхища́ѧй и҆ рыка́ѧй *(Пс. 21, 14)*

нѣ́сть творѧ́й бл҃го́е *(Пс. 52, 2)*

ѻ҆́гнь попалѧ́ѧй дꙋбра̑вы *(Пс. 82, 15)*

бг҃ъ творѧ́й чꙋдеса̀ *(Пс. 71, 18)*

6. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них действительные причастия настоящего времени. Как перевести эти причастия на русский язык?

Любѧ́й же непра́вдꙋ ненави́дитъ свою̀ дꙋ́шꙋ. *(Пс. 10, 5)*

Бл҃же́нъ разꙋмѣва́ѧй на ни́ща и҆ ѹ҆бо́га, въ де́нь лю́тъ и҆зба́витъ є҆го̀ гдⷭ҇ь. *(Пс. 40, 2)*

Человѣ́къ ми́ра моегѡ̀, на него́же ѹ҆пова́хъ, ꙗ҆́дый хлѣ́бы моѧ̑, возвели́чи на мѧ̀ запина́нїе. *(Пс. 40, 10)*

Бл҃гослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не. *(Пс. 117, 26)*

Живы́й въ по́мощи вы́шнѧгѡ, въ кро́вѣ бг҃а нб҃нагѡ водвори́тсѧ. *(Пс. 90, 1)*

А҆́зъ же ꙗ҆́кѡ глꙋ́хъ не слы́шахъ, и҆ ꙗ҆́кѡ нѣ́мъ не ѿверза́ѧй ѹ҆́стъ свои́хъ: и҆ бы́хъ ꙗ҆́кѡ человѣ́къ не слы́шай, и҆ не и҆мы́й во ѹ҆стѣ́хъ свои́хъ ѡ҆бличе́нїѧ. *(Пс. 37, 14–15)*

Каса́ѧйсѧ смолѣ̀ ѡ҆черни́тсѧ, и҆ прїѡбща́ѧйсѧ го́рдомꙋ то́ченъ є҆мꙋ̀ бꙋ́детъ. *(Сир. 13, 1)*

Всѧ́кое дѣ́ло гнїю́щее и҆счеза́етъ, и҆ дѣ́лаѧй є҆̀ съ ни́мъ ѿи́детъ. *(Сир. 14, 20)*

Лꙋ́чше человѣ́къ скрыва́ѧй бꙋ́йство своѐ, не́жели человѣ́къ скрыва́ѧй премꙋ́дрость свою̀. *(Сир. 20, 31)*

Созида́ѧй до́мъ сво́й и҆мѣ́нїемъ чꙋжди́мъ, ꙗ҆́коже собира́ѧй ка́менїе на гро́бъ себѣ̀. *(Сир. 21, 9)*

Ꙗ҆́кѡ слѣплѧ́ѧй чре́пїе, та́кѡ ѹ҆ча́й бꙋ́ѧго и҆ возбꙋжда́ѧй спѧ́щаго ѿ глꙋбо́кагѡ сна̀. *(Сир. 22, 7)*

Мꙋ́жъ клены́йсѧ мно́гѡ и҆спо́лнитсѧ беззако́нїѧ, и҆ не ѿстꙋ́питъ ѿ до́мꙋ є҆гѡ̀ ꙗ҆́зва. *(Сир. 23, 11)*

7. *Найдите* в данных предложениях действительные причастия настоящего времени от глагола бы́ти. Как перевести их на русский язык?

Є҆динoро́дный сн҃е и҆ сло́ве бж҃їй, безсме́ртенъ сы́й.

Оу҆слы́шитъ бг҃ъ, и҆ смири́тъ ѧ҆̀, сы́й пре́жде вѣ̑къ. *(Пс. 54, 20)*

Тропа́рь оу҆спе́нїѧ, гла́съ а҃:

Въ рж҃ствѣ̀ дѣ́вство сохрани́ла є҆сѝ, во оу҆спе́нїи мі́ра не ѡ҆ста́вила є҆сѝ, бцⷣе: преста́виласѧ є҆сѝ къ животꙋ̀, мт҃и сꙋ́щи живота̀: и҆ мл҃твами твои́ми и҆збавлѧ́еши ѿ сме́рти дꙋ́шы на́шѧ.

§3. Склонение действительных причастий прошедшего времени

Краткие действительные причастия прошедшего времени склоняются так же, как и краткие действительные причастия настоящего времени.

Склонение кратких действительных причастий прошедшего времени

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
единственное число			
Им.	не́съ	не́сше	не́сши
Род.	не́сша	не́сша	не́сши
Дат.	не́сшꙋ	не́сшꙋ	не́сши
Вин.	не́сшъ/не́сша	не́сше	не́сшꙋ
Тв.	не́сшимъ	не́сшимъ	не́сшею
Пр.	не́сшемъ	не́сшемъ	не́сши

Падеж	Муж. р.	Средн. р.	Жен. р.
множественное число			
Им.	не́сше	не́сша	не́сшѧ
Род.	не́сшихъ	не́сшихъ	не́сшихъ
Дат.	не́сшымъ	не́сшымъ	не́сшымъ
Вин.	не́сшѧ/не́сшихъ	не́сша	не́сшѧ/не́сшихъ
Тв.	не́сшими	не́сшими	не́сшими
Пр.	не́сшихъ	не́сшихъ	не́сшихъ
двойственное число			
Им. Вин.	не́сша	не́сшѣ/не́сши	не́сшѣ/не́сши
Род. Пр.	не́сшꙋ	не́сшꙋ	не́сшꙋ
Дат. Тв.	не́сшема	не́сшема	не́сшема

☞ При склонении кратких действительных причастий прошедшего времени одна форма не имеет суффиксов -ш- и -вш-: это форма мужского рода в именительном падеже единственного числа. В этой форме суффикс -ш- (или часть суффикса -вш-) выпадает:

Основа причастия	Краткая форма Им. ед. ч.		
	муж. р.	средн. р.	жен. р.
нес-ш-	не́с-ъ	не́с-ш-е	не́с-ш-и
вед-ш-	ве́д-ъ	ве́д-ш-е	ве́д-ш-и
моли-вш-	моли́-в-ъ	моли́-вш-е	моли́-вш-и
дѣла-вш-	дѣ́ла-в-ъ	дѣ́ла-вш-е	дѣ́ла-вш-и

Непривычно с точки зрения русского языка выглядят формы мужского рода в именительном падеже: ве́дъ (=*русск.* ведший), па́съ (=*русск.* пасший), дѣ́лавъ (=*русск.* делавший).

Полные формы действительных причастий прошедшего времени образуются прибавлением к кратким причастиям древних местоимений **и**, **є**, **ѧ**, при этом в форме мужского рода именительного падежа единственного числа суффикс причастия выпадает:

Формы действительных причастий прошедшего времени в Им. ед. ч. муж. р.

Краткие	Полные
вє́дъ	**ведый**
па́съ	**пасый**
дѣ́лавъ	**дѣ́лавый**
ѝспо́лнивъ	**ѝспо́лнивый**

Полные формы действительных причастий прошедшего времени склоняются по образцу полных прилагательных.

☞ В русском языке краткая форма действительного причастия прошедшего времени преобразовалась в деепричастие прошедшего времени с суффиксом *-в-*: *умолив*, *наполнив*, *решив*.

Полная форма того же причастия сохранилась в русском языке: *умоливший*, *наполнивший*, *решивший*.

☞ Церковнославянский глагол **ѝтѝ** имеет особую форму действительного причастия прошедшего времени: **шє́дъ**, **шє́дши**, которая может быть передана по-русски словами: *пришедши*, *придя*, *идя*.

Сокращенные формы действительных причастий прошедшего времени

Действительные причастия прошедшего времени от глаголов на **-ити**: **сотвори́ти, ѝспо́лнити, похвали́ти** и др. встречаются в двух разновидностях:

- ***обыкновенной*** — **сотвори́въ, ѝспо́лнивъ, похвали́въ;**
- ***сокращенной*** — **сотво́рь, ѝспо́лнь, похва́ль.**

☞ В ***краткой сокращенной*** форме действительного причастия прошедшего времени **-ивъ** заменяется на **-ь**:

Неопределенная форма глагола	Форма краткого причастия	
	обыкновенная	сокращенная
сотвори́ти	сотвор-и́въ	сотво́р-ь
ѝспо́лнити	ѝспо́лн-ивъ	ѝспо́лн-ь
похвали́ти	похвал-и́въ	похва́л-ь
ꙗ̑ви́ти	ꙗ̑в-и́въ	ꙗ̑́вл-ь
возлюби́ти	возлюб-и́въ	возлю́бл-ь

В женском и среднем роде к краткой сокращенной форме причастия прибавляется суффикс **-ш-** и окончания женского или среднего рода:

жен. р. — **сотво́рьши, ѝспо́лньши, похва́льши;**

средн. р. — **сотво́рьше, ѝспо́лньше, похва́льше.**

☞ ***Полная сокращенная*** форма причастий образуется путем присоединения к краткой сокращенной форме местоимений **и, є, ѧ.**

Сокращенные формы причастий в Им. ед. ч.

Род	Краткая	Полная
муж.	сотво́рь	сотворе́й
	и҆спо́лнь	и҆сполне́й
	похва́ль	похвале́й
	ꙗ҆̀вль	ꙗ҆вле́й
	возлю́бль	возлюбле́й
средн.	сотво́рше	сотво́ршее
	и҆спо́лнше	и҆спо́лншее
	похва́льше	похва́льшее
	ꙗ҆̀вльше	ꙗ҆̀вльшее
	возлю́бльше	возлю́бльшее
жен.	сотво́рши	сотво́ршаѧ
	и҆спо́лнши	и҆спо́лншаѧ
	похва́льши	похва́льшаѧ
	ꙗ҆̀вльши	ꙗ҆̀вльшаѧ
	возлю́бльши	возлю́бльшаѧ

Упражнения

1. Причастиям, расположенным в 1-м столбце, *подберите* во 2-м столбце глаголы в неопределенной форме, от которых они образованы:

помаѧну́вше	и҆збра́ти
и҆збра́вый	бы́ти
расточи́вый	прїитѝ
бы́въ	расточи́ти
прїе́мъ	помаѧну́ти
прише́дъ	прїѧ́ти

2. *Образуйте* полные действительные причастия прошедшего времени Им. ед. ч. муж. р. из кратких причастий. Как перевести их на русский язык?

Образец: **па́съ** (от глагола **пастѝ**) — **пасы́й** (=*русск.* пасший).

кра́дъ (от глагола **кра́сти**),

глаго́лавъ (от глагола **глаго́лати**),

па́дъ (от глагола **па́сти**, =*русск.* упасть),

ше́дъ (от глагола **и҆тѝ**).

3. От данных глаголов *образуйте* действительные причастия прошедшего времени в сокращенной форме (краткие и полные):

Образец: **сотвори́ти — сотво́рь, сотворе́й;**

приста́вити — приста́вль, приставле́й.

Погꙋби́ти, ꙗ҆ви́тисѧ, преломи́ти, и҆спо́лнити, ѡ҆скверни́ти.

4. *Прочитайте* тексты. *Найдите* в них действительные причастия прошедшего времени. Как перевести эти причастия на русский язык?

Тропа́рь преѡбраже́нїѧ гдⷭ҇нѧ, гла́съ з҃:

Преѡбрази́лсѧ є҆сѝ на горѣ̀, хрⷭ҇тѐ бж҃е, показа́вый ᲂу҆ченикѡ́мъ твои̑мъ сла́вꙋ твою̀, ꙗ҆́коже можа́хꙋ: да возсїѧ́етъ и҆ на́мъ грѣ́шнымъ свѣ́тъ тво́й присносꙋ́щный, мл҃твами бцⷣы, свѣтода́вче, сла́ва тебѣ̀.

Тропа́рь н҃цы, гла́съ и҃:

Бл҃гослове́нъ є҆сѝ, хрⷭ҇тѐ бж҃е на́шъ, и҆̀же премꙋ̑дры ловцы̀ ꙗ҆вле́й, низпосла́въ и҆̀мъ дх҃а ст҃а́го, и҆ тѣ́ми ᲂу҆ловле́й вселе́ннꙋю, чл҃вѣколю́бче, сла́ва тебѣ̀.

Моли́тва:

Є҆диноро́дный сн҃е и҆ сло́ве бж҃їй, безсме́ртенъ сы́й и҆ и҆зво́ливый спасе́нїѧ на́шегѡ ра́ди воплоти́тисѧ ѿ ст҃ы́ѧ бцⷣы и҆ приснодв҃ы мр҃і́и, непрело́жнѡ вочеловѣ́чивыйсѧ, распны́йсѧ же, хрⷭ҇тѐ бж҃е, сме́ртїю сме́рть попра́вый, є҆ди́нъ сы́й ст҃ы́ѧ тр҃цы, спрославлѧ́емый ѻ҆ц҃ꙋ и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, спаси̑ на́съ.

5. В данных предложениях *найдите* формы сокращенных причастий, *переведите* их на русский язык.

И҆ возло́жь [і҆и҃съ] на ни́хъ ру́цѣ, ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ. *(Мф. 19, 15)*

И҆ сѐ, є҆ди́нъ нѣ́кїй пристꙋ́пль, речѐ є҆мꙋ̀. *(Мф. 19, 16)*

И҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ [і҆и҃съ], и҆зы́де во́нъ и҆з̾ гра́да въ виѳа́нїю и҆ водвори́сѧ тꙋ̀. Оу҆́трꙋ же возвра́щьсѧ во гра́дъ, взалка̀. *(Мф. 21, 17–18)*

Бѣ́ша же въ на́съ се́дмь бра́тїа: и҆ пе́рвый ѡ҆же́ньсѧ оу҆́мре. *(Мф. 22, 25)*

Тогда̀ пристꙋ́пльше возложи́ша ру́цѣ на і҆и҃са и҆ ꙗ҆́ша є҆го̀. *(Мф. 26, 50)*

Тогда̀ оу҆чн҃цы̀ всѝ ѡ҆ста́вльше є҆го̀, бѣжа́ша. *(Мф. 26, 56)*

Всѐ ѿло́жше, на нб҃сѣ́хъ наде́ждꙋ, сокро́вище некра́домо себѣ̀ ст҃і́и сокро́вищствоваша. *(Минея)*

§4. Склонение страдательных причастий настоящего и прошедшего времени

В церковнославянском языке страдательные причастия настоящего и прошедшего времени образуются так же, как и в русском языке.

Краткие страдательные причастия склоняются по образцу существительных:

- причастия *мужского* и *среднего* рода — как существительные 1-го склонения;
- причастия *женского* рода — как существительные 2-го склонения.

Полные страдательные причастия склоняются по образцу полных прилагательных мужского, среднего и женского рода.

☞ В русском языке большая часть древних страдательных причастий стала прилагательными. Сравните судьбу страдательных причастий в церковнославянском и русском языках:

Причастия в русском языке

стали прилагательными	остались причастиями	не сохранились
люби́мый	посѣ́ѧнный	зово́мый
терпи́мый	восхва́ленный	беро́мый
мы́тый	дѣ́лаемый	ꙗ҆до́мый
похва́льный	приводи́мый	кꙋпꙋ́емый

Упражнения

1. *Определите*, какие из данных страдательных причастий являются причастиями настоящего времени, а какие — причастиями прошедшего времени:

бл҃гослове́нъ, клѧ́тъ, зри́мь, забыва́ема, разбїе́нъ, полага́емо, нестерпи́мый, ѹ҆слажде́нъ.

2. В данных предложениях *найдите* страдательные причастия настоящего и прошедшего времени. Какие из этих причастий сохранились и в русском языке?

Жє́ртва бг҃ꙋ дꙋ́хъ сокрꙋше́нъ: се́рдце сокрꙋше́нно и҆ смире́нно бг҃ъ не ѹ҆ничижи́тъ. *(Пс. 50, 19)*

И҆ ка́кѡ є҆́сть пи́сано ѡ҆ сн҃ѣ чл҃вѣ́честѣмъ, да мно́гѡ постра́ждетъ и҆ ѹ҆ничиже́нъ бꙋ́детъ. *(Мк. 9, 12)*

Тропа́рь, гла́съ а҃:

Ꙗ҆́кѡ прегрѣше́ньми мно́гими и҆ ꙗ҆́звами безмѣ́рными ѡ҆блежи́мь є҆́смь, сп҃се, согрѣша́ѧй молю̀ твоѐ бл҃гоꙋтро́бїе, хрⷭ҇тѐ: врачꙋ̀ недꙋ́гꙋющихъ, посѣтѝ и҆ сп҃си́ мѧ.

3. *Прочитайте* молитву. *Определите*, в какой форме (полной или краткой) стоят выделенные слова.

Гдⷭ҇и ст҃ы́й, въ вы́шнихъ живы́й и҆ всеви́дѧщимъ твои́мъ ѻ҆́комъ призира́ѧй на всю̀ тва́рь, приклонѧ́емъ вы́ю дꙋшѝ и҆ тѣлесѐ

и҆ тебѣ̀ мо́лимсѧ, ст҃ы́й ст҃ы́хъ: простри̇̀ ру́кꙋ твою̀ невиди́мꙋю ѿ ст҃а́гѡ жили́ща твоегѡ̀ и҆ бл҃гослови̇̀ всѧ̑ ны̀: и҆ прости̇̀ на́мъ всѧ́кое согрѣше́нїе, во́льное и҆ нево́льное, сло́вомъ и҆лѝ дѣ́ломъ. Да́рꙋй на́мъ, г҃ди, ᲂу҆миле́нїе, да́рꙋй слє́зы дꙋхѡ́вныѧ ѿ дꙋшѝ во ѡ҆чище́нїе мно́гихъ на́шихъ грѣхѡ́въ, да́рꙋй ве́лїю твою̀ мл҃ть на мі́ръ тво́й, и҆ на ны̀ недостѡ́йныѧ рабы̑ твоѧ̑: ꙗ҆́кѡ бл҃гослове́нно и҆ препросла́вленно є҆́сть и҆́мѧ твоѐ, ѻ҆ц҃а̀, и҆ сн҃а, и҆ ст҃а́гѡ дх҃а, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

4. *Найдите* причастия в данных предложениях, *определите* их грамматические свойства (действительные они или страдательные, прошедшего или настоящего времени, род, число, падеж, полные они или краткие).

Бл҃гве́нъ гдⷭ҇ь бг҃ъ мо́й, наꙋча́ѧй рꙋ́цѣ мои̇̀ на ѡ҆полче́нїе, пе́рсты моѧ̑ на бра́нь. *(Пс. 143, 1)*

Ходѧ́й съ премꙋ́дрыми премꙋ́дръ бꙋ́детъ, ходѧ́й же съ безꙋ́мными позна́нъ бꙋ́детъ. *(Притч. 13, 21)*

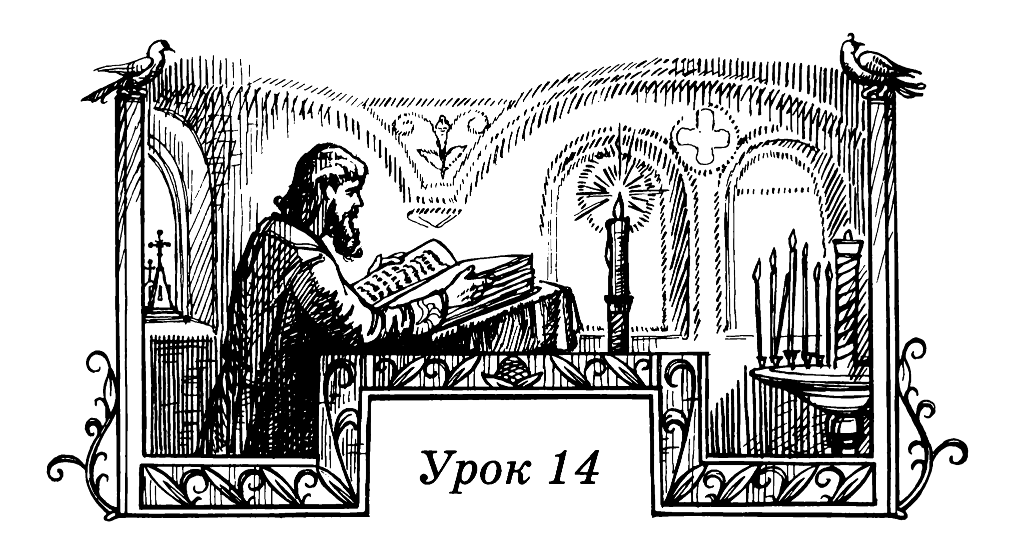
Пꙋтїѐ пра́здныхъ по́стлани те́рнїемъ, мꙋ́жественныхъ же ᲂу҆гла́ждени. *(Притч. 15, 19)*

Оу҆держава́ѧй же гнѣ́въ па́че взе́млющагѡ гра́дъ. *(Притч. 16, 32)*

Ви́дѣхъ всѧ́ческаѧ сотворе́нїѧ сотворе́нныѧ под̾ со́лнцемъ: и҆ сѐ, всѧ̑ сꙋ́етство и҆ произволе́нїе дꙋ́ха. *(Еккл. 1, 14)*

5. *Переведите* словосочетания с причастиями на русский язык:

Гдⷭ҇ь, и҆сцѣлѧ́ѧй сокрꙋше́нныѧ се́рдцемъ,
прїе́млѧй кро́ткїѧ,
смирѧ́ѧй грѣ́шники до землѝ,
возвѣща́ѧй сло́во своѐ наро́дѡмъ.



ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В церковнославянском языке, как и в русском, различаются предложения ***повествовательные***, ***вопросительные*** и ***побудительные***.

В простом предложении выделяются ***главные члены предложения*** (подлежащее и сказуемое) и ***второстепенные*** (определение, дополнение и обстоятельство).

Предложения могут быть *с двумя главными членами* или *с одним главным членом*.

§1. Подлежащее и сказуемое

Подлежащее в церковнославянском языке обычно выражено именем существительным или местоимением, иногда прилагательным, причастием или числительным, в именительном падеже.

<u>Гдⷭ҇ь</u> бл҃гослови́тъ лю́ди своѧ̑ ми́ромъ. *(Пс. 28, 11)*

<u>Ты̀</u> є҆сѝ защи́титель мо́й, гдⷭ҇и. *(Пс. 30, 5)*

Ѹ҆́зрѧтъ <u>пра́вїи</u> и҆ возвеселѧ́тсѧ. *(Пс. 106, 42)*

<u>Востаю́щїи</u> на мѧ̀ да постыдѧ́тсѧ. *(Пс. 108, 28)*

Но подлежащего может и не быть, тогда оно лишь подразумевается в предложении:

И҆ ви́дѣвъ [і҆и҃съ] речѐ и҆̀мъ: ше́дше покажи́тесѧ свѧще́нникѡмъ. *(Лк. 17, 14)*

Другой главный член предложения — **сказуемое.**

☞ Сказуемые бывают ***главные*** и ***второстепенные.***

Главное сказуемое, как и в русском языке, выражается личными формами глагола — формами времен и наклонений. *Второстепенное* сказуемое выражается краткими формами действительных причастий.

И҆ прише́дше въ хра́минꙋ, [волсви̑] ви́дѣша ѻ҆́троча̀ съ мр҃і́ею мт҃рі́ю є҆гѡ̀, и҆ па́дше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀: и҆ ѿве́рзше сокрѡ́вища своѧ̑, принесо́ша є҆мꙋ̀ да́ры, зла́то и҆ лі́ва́нъ и҆ сми́рнꙋ. *(Мф. 2, 11)*

В этом предложении основные действия волхвов переданы временными формами глагола (аористом) — это главные сказуемые (**ви́дѣша, поклони́шасѧ, принесо́ша**), а действия сопутствующие, второстепенные переданы краткими действительными причастиями — это второстепенные сказуемые (**прише́дше, па́дше, ѿве́рзше**). В русском языке для выражения сопутствующих действий употребляются деепричастия — *придя*, *упав*, *открыв*.

☞ Сказуемое в церковнославянском языке может быть ***простым*** и ***составным***, то есть состоять из нескольких слов. Среди составных сказуемых различают составные ***глагольные*** и составные ***именные*** сказуемые.

- *Простое* сказуемое состоит из одной глагольной формы.

  Въ нача́лѣ сотворѝ бг҃ъ нб҃о и҆ зе́млю. *(Быт. 1, 1)*

- *Составное глагольное* сказуемое состоит из формы глагола в настоящем, прошедшем или будущем времени в сочетании с неопределенной формой глагола.

Ѿтолѣ̀ нача́тъ і҆и҃съ проповѣ́дати. *(Мф. 4, 17)*

Вы̀ спасти́сѧ не мо́жете. *(Деян. 27, 31)*

- *Составное именное* сказуемое в церковнославянском языке состоит из глагола-связки (чаще всего это глагол **бы́ти**) и именной части.

Глагол-связка **бы́ти** употребляется в прошедшем и в будущем времени, как в русском языке:

О҆́ко твоѐ лука́во бѣ̀. (=*русск.* Око твое лукаво было.)

О҆́ко твоѐ лука́во бу́детъ. (=*русск.* Око твое лукаво будет.)

Кроме того, в церковнославянском языке глагол-связка **бы́ти** используется и в настоящем времени, но может быть и опущен:

О҆́ко твоѐ лука́во є҆́сть. О҆́ко твоѐ лука́во. (=*русск.* Око твое лукаво.)

Именная часть в составном именном сказуемом может быть представлена именем существительным, именем прилагательным, действительным или страдательным причастием, местоимением.

А҆́зъ є҆́смь свѣ́тъ мі́ру. *(Ин. 8, 12)*

Ни́щъ є҆́смь а҆́зъ. *(Пс. 24, 16)*

И҆ бѧ́ху ᲂу҆чн҃цы̀... постѧ́щесѧ. *(Мк. 2, 18)*

Нѣ̑кїѧ... бѧ́ху и҆сцѣле́ны. *(Лк. 8, 2)*

И҆ моѧ̑ всѧ̑ твоѧ̑ су́ть. *(Ин. 17, 10)*

Именная часть в составном сказуемом чаще всего употребляется в именительном падеже: **И҆ ты̀, ѻ҆трочѐ, прⷪ҇ро́къ вы́шнѧгѡ нарече́шисѧ** *(Лк. 1, 76)*. В русском языке в составном именном сказуемом чаще употребляются формы творительного падежа: «И ты, дитя, пророком Вышнего наречешься».

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них подлежащие. Основываясь на данных примерах, *ответьте*, какими частями речи может быть выражено подлежащее в церковнославянском языке.

Оу҆ченицы́ же оу҆жаса́хꙋсѧ ѡ҆ словесѣ́хъ є҆гѡ̀. *(Мк. 10, 24)*

Ѻ҆ни́ же нача́ша скорбѣ́ти. *(Мк. 14, 19)*

Речѐ безꙋ́менъ въ се́рдцѣ свое́мъ: нѣ́сть бг҃ъ. *(Пс. 13, 1)*

Сѐ, и҆зы́де сѣ́ѧй, да сѣ́етъ. *(Мф. 13, 3)*

Се́дмь бра́тїй бѣ̀. *(Мк. 12, 20)*

2. В приведенных ниже предложениях *найдите* примеры, когда подлежащее отсутствует.

Го́ре ва́мъ зако́нникѡмъ, ꙗ҆́кѡ взѧ́сте клю́чь разꙋмѣ́нїѧ: са́ми не внидо́сте и҆ входѧ́щымъ возбрани́сте. *(Лк. 11, 52)*

Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: ѻ҆те́цъ на́шъ а҆враа́мъ є҆́сть. *(Ин. 8, 39)*

Сїѧ̀ ре́къ, плю́нꙋ на зе́млю, и҆ сотворѝ бре́нїе ѿ плюнове́нїѧ, и҆ пома́за ѻ҆́чи бре́нїемъ слѣпо́мꙋ. *(Ин. 9, 6)*

И҆ вше́дъ въ це́рковь, нача́тъ и҆згони́ти продаю́щыѧ въ не́й и҆ кꙋпꙋ́ющыѧ, гл҃ѧ и҆̀мъ: пи́сано є҆́сть: до́мъ мо́й до́мъ моли́твы є҆́сть. *(Лк. 19, 45–46)*

3. *Прочитайте* предложения и *определите*, в каких случаях глагол **бы́ти** в форме настоящего времени является глаголом-связкой перфекта, а в каких случаях — глаголом-связкой составного сказуемого.

И҆ прїи́де гла́съ и҆з̾ ѡ҆́блака, глаго́лѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный: тогѡ̀ послꙋ́шайте. *(Мк. 9, 7)*

И҆ ка́кѡ є҆́сть пи́сано ѡ҆ сн҃ѣ чл҃вѣ́честѣмъ, да мно́гѡ постра́ждетъ и҆ оу҆ничиже́нъ бꙋ́детъ. *(Мк. 9, 12)*

Се́ бо, и҆́стинꙋ возлюби́лъ є҆сѝ, безвѣ̑стнаѧ и҆ та̑йнаѧ премꙋ̑дрости твоеѧ̀ ꙗ҆ви́лъ мѝ є҆сѝ. *(Пс. 50, 8)*

Слы́шавъ же наро́дъ мимоходя́щь, вопроша́ше: что̀ ѹ҆́бо є҆́сть сѐ; (Лк. 18, 36)

Вы̀ є҆стѐ со́ль землѝ. (Мф. 5, 13)

Вся́къ гнѣ́ваяйся на бра́та своего̀ всꙋ́е, пови́ненъ є҆́сть сꙋдꙋ̀. (Мф. 5, 22)

4. *Найдите* в этих предложениях главные члены. *Выделите* сказуемые главные и второстепенные. Как перевести на русский язык второстепенные сказуемые при помощи русских деепричастий?

Па́ки втори́цею ше́дъ помоли́ся, гл҃я: ѻ҆́ч҃е мо́й, а҆́ще не мо́жетъ сїѧ̀ ча́ша мимоитѝ ѿ менѐ, а҆́ще не пїю̀ є҆ѧ̀, бꙋ́ди во́ля твоѧ̀. (Мф. 26, 42)

И҆ ви́дѣвъ ю҆̀ гд҇ь, милосе́рдова ѡ҆ не́й и҆ речѐ є҆́й: не пла́чи. (Лк. 7, 13)

И҆ во́ини сплЕ́тше вѣне́цъ ѿ те́рнїѧ, возложи́ша є҆мꙋ̀ на главꙋ̀, и҆ въ ри́зꙋ багря́нꙋ ѡ҆блеко́ша є҆го̀. (Ин. 19, 2)

И҆зше́дше же бѣ́си ѿ человѣ́ка, внидо́ша во свинїѧ̀: и҆ ѹ҆стреми́ся ста́до по бре́гꙋ въ є҆́зеро и҆ и҆стопѐ. (Лк. 8, 33)

Милосе́рдовавъ же госпо́дь раба̀ того̀, простѝ є҆го̀ и҆ до́лгъ ѿпꙋстѝ є҆мꙋ̀. (Мф. 18, 27)

§2. Второстепенные члены предложения

В церковнославянском языке различают второстепенные члены предложения — определения, дополнения и обстоятельства.

Определение может быть ***согласованным*** и ***несогласованным.***

- *Согласованное* определение согласуется с определяемым словом — существительным, местоимением — в роде, числе, падеже:
  терно́венъ вѣне́цъ, сн҃ъ бж҃їй, скре́жетъ зꙋбо́вный.

• *Несогласованное* определение не имеет согласования с определяемым словом:

вѣне́цъ и҆з̾ те́рнїѧ, сн҃ъ бг҃а, скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.

В качестве несогласованного определения употребляются имена существительные в родительном и дательном падежах.

Несогласованное определение в *родительном* падеже:

господи́нъ вїногра́да (=*русск.* хозяин сада),

человѣ́къ добра̀ ро́да (=*русск.* человек хорошего рода).

Несогласованное определение в *дательном* падеже:

вре́мѧ жа́твѣ (=*русск.* время жатвы),

скре́жетъ зꙋбѡ́мъ (=*русск.* скрежет зубов),

две́ри гро́бꙋ (=*русск.* двери гробницы).

Несогласованные определения в дательном падеже распространены в церковнославянском языке, но мало употребительны в русском языке. При переводе с церковнославянского языка на русский несогласованное определение в дательном падеже передается несогласованным определением в родительном падеже. Так, в церковнославянском тексте Символа веры употребляется дательный падеж: **Творца̀ нб҃ꙋ и҆ землѝ, ви̑димымъ же всѣ̑мъ и҆ неви̑димымъ.** По-русски это следует передавать определениями в родительном падеже: «Творца Неба и земли, видимого всего и невидимого».

Дополнение бывает ***прямое*** и ***косвенное***.

• *Прямое* дополнение стоит в винительном падеже без предлога:

Ли́си ꙗ҆́звины и҆́мꙋтъ, и҆ пти́цы небе́сныѧ гнѣ̑зда. *(Мф. 8, 20)*

Важной особенностью прямого дополнения в церковнославянском языке является синтаксическая конструкция, получившая название ***«двойной винительный»***. При глаголах со значением «делать, называть, считать кого-либо кем-либо»

и при глаголах со значением восприятия употребляются два имени существительных или местоимения в винительном падеже: **Кто̀ мѧ̀ поста́ви сꙋдїю̀... на́дъ ва́ми;** *(Лк. 12, 14)* По-русски одно дополнение ставится в винительном падеже, а другое — в творительном: «Кто Меня поставил судьей... над вами?»

- *Косвенное* дополнение стоит в винительном падеже с предлогом, а также в любом другом падеже (с предлогом или без предлога):

  Бг҃ъ съ нб҃сѐ прини́че на сы́ны человѣ́ческїѧ. *(Пс. 52, 3)*

  И҆ ѧ҆зы́къ мо́й поꙋчи́тсѧ пра́вдѣ твое́й. *(Пс. 34, 28)*

Особенностью церковнославянского косвенного дополнения является употребление дательного падежа при глаголах **сꙋди́ти, брани́ти, рꙋга́тисѧ, стꙋжа́ти, терпѣ́ти, ѡ҆долѣ́ти** и др.:

Сꙋдѝ и҆̀мъ, бж҃е *(Пс. 5, 11)*; **доко́лѣ терплю̀ ва́мъ** *(Мф. 17, 17)*.

В русском языке в таких случаях употребляются дополнения не в дательном, а в винительном падеже: «Суди их, Боже; доколе терплю вас».

Обстоятельство служит для обозначения места, времени, образа действия и выражается наречиями и именами существительными в косвенных падежах с предлогом или без предлога.

Ѕлы́хъ ѕлѣ̀ погꙋби́тъ. *(Мф. 21, 41)*

Вскꙋ́ю сѣ́тꙋѧ хождꙋ̀. *(Пс. 41, 10)*

И҆ въ тре́тїй де́нь бра́къ бы́сть въ ка́нѣ галїле́йстѣй. *(Ин. 2, 1)*

Упражнения

1. Данные словосочетания с согласованными определениями-прилагательными *преобразуйте* в словосочетания с несогласованными определениями-существительными в родительном и дательном падежах, по образцу: **движе́нїе водно́е — движе́нїе во́дъ, движе́нїе вода́мъ.**

Сокро́вище серде́чное, до́мъ Ѻ҆те́чь, верте́пъ разбо́йничь, старѣ́йшины людсті́и.

2. *Прочитайте* предложения. *Выделите* в них конструкцию «двойной винительный». Как перевести эту конструкцию на русский язык?

И҆ сотворѧ́тъ є҆го̀ цр҃ѧ̀. *(Ин. 6, 15)*

Бг҃ъ ны̀ посла́нники послѣ́днїѧ ꙗ҆ві̀. *(1 Кор. 4, 9)*

Сего̀ бг҃ъ нача́льника и҆ сп҃са возвы́си десни́цею свое́ю. *(Деян. 5, 31)*

Вы̀ глаша́ете мѧ̀ ѹ҆чи́телѧ и҆ г҃да. *(Ин. 13, 13)*

§3. Дательный самостоятельный

Одна из наиболее замечательных особенностей синтаксиса простого предложения в церковнославянском языке — конструкция ***«дательный самостоятельный»***. Эта конструкция представляет собой сочетание *имени существительного* (или *местоимения*) в дательном падеже и *причастия*, также стоящего в дательном падеже.

Се́рдцꙋ весела́щꙋсѧ, лицѐ цвѣте́тъ.

(=*русск.* «Когда сердце веселится, лицо цветет».)

☞ Существительное (или местоимение) и причастие в обороте «дательный самостоятельный» согласуются между собой в роде и числе, образуя самостоятельное смысловое единство, примыкающее к основной части предложения.

☞ Оборот «дательный самостоятельный» всегда переводится на русский язык при помощи придаточного предложения. Чаще всего оборот «дательный самостоятельный» имеет временно́е значение и передается по-русски придаточным времени с союзным словом *когда*.

Є҆щѐ глаго́лющꙋ є҆мꙋ̀, возгласѝ пѣ́тель. *(Лк. 22, 60)*

(=*русск.* «Когда он еще говорил, запел петух».)

Собра́вшымсѧ жеи҆̀мъ, речѐ и҆̀мъ пїла́тъ. *(Мф. 27, 17)*

(=*русск*. «Когда они собрались, сказал им Пилат».)

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них оборот «дательный самостоятельный». *Переведите* предложения на русский язык.

И҆ду́щымъ же и҆̀мъ ку́пити, прїи́де жени́хъ. *(Мф. 25, 10)*

Ꙗ҆ду́щымъ же и҆̀мъ, прїе́мъ і҆и҃съ хлѣ́бъ и҆ бл҃гослови́въ прелом́и. *(Мф. 26, 26)*

Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на сꙋди́щи, посла̀ къ немꙋ̀ жена̀ є҆гѡ̀, глаго́лющи... *(Мф. 27, 19)*

И҆ бы́вшей сꙋббѡ́тѣ, нача́тъ [і҆и҃съ] на со́нмищи ᲂу҆чи́ти. *(Мк. 6, 2)*

Тебѣ́ же творѧ́щꙋ ми́лостыню, да не ᲂу҆вѣ́сть шꙋ́йца твоѧ̀, что̀ твори́тъ десни́ца твоѧ̀. *(Мф. 6, 3)*

Оу҆́трꙋ же бы́вшꙋ, совѣ́тъ сотвори́ша всѝ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы людстїи на і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆би́ти є҆го̀. *(Мф. 27, 1)*

І҆и҃съ же и҆дѧ́ше съ ни́ми: и҆ ᲂу҆жѐ є҆мꙋ̀ не дале́че сꙋ́щꙋ ѿ хра́мины, посла̀ къ немꙋ̀ со́тникъ дрꙋ́ги, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: г҃и, не дви́жисѧ: нѣ́смь бо досто́инъ, да под̾ кро́въ мо́й вни́деши. *(Лк. 7, 6)*

Глаго́лющꙋ є҆мꙋ̀ сїѧ̀ къ ни̑мъ, нача́ша кни́жницы и҆ фарїсе́є бѣ́днѣ гнѣ́ватисѧ. *(Лк. 11, 53)*

Во є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ марі́а магдали́на прїи́де заꙋ́тра, є҆щѐ сꙋ́щей тьмѣ̀, на гро́бъ: и҆ ви́дѣ ка́мень взѧ́тъ ѿ гро́ба. *(Ин. 20, 1)*

2. Словосочетания *причастие + существительное*, которые даны в именительном падеже, *поставьте* в дательный падеж, согласуя их друг с другом: таким образом вы сконструируете оборот «дательный самостоятельный».

Образец: **слы́шащїи лю́дїе — слы́шащымъ лю́демъ.**

Ше́дъ ца́рь, ᲂу҆слы́шавъ ра́бъ, пла́кавши вдова̀, восходѧ́й і҆и҃съ въ і҆ерⷭ҇ли́мъ.

3. *Выделите* в предложениях конструкцию «дательный самостоятельный». *Замените* ее равнозначным придаточным предложением с союзным словом **є҆гда̀** (=*русск.* когда).

Клену́щꙋ нечести́вомꙋ сатанꙋ̀, са́мъ клене́тъ свою̀ дꙋ́шꙋ. *(Сир. 21, 30)*

Ѡ҆ста́ви ѡ҆би́дꙋ и҆́скреннемꙋ твоемꙋ̀, и҆ тогда̀ помоли́вшꙋ ти сѧ, грѣсѝ твоѝ разрѣша́тсѧ. *(Сир. 28, 2)*

Є҆ди́номꙋ молѧ́щꙋсѧ, а҆ дрꙋго́мꙋ проклина́ющꙋ, ко́егѡ гла́съ ᲂу҆слы́шитъ влады́ка; *(Сир. 34, 24)*

Преходѧ́щей бꙋ́ри, нечести́вый и҆счеза́етъ, пра́ведный же ᲂу҆клони́всѧ спаса́етсѧ во вѣ́ки. *(Притч. 10, 25)*

Мꙋ́жꙋ лю́бѧщꙋ премꙋ́дрость, весели́тсѧ ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀. *(Притч. 29, 3)*

Царю̀ во и҆́стинѣ сꙋдѧ́щемꙋ ни́щымъ, престо́лъ є҆гѡ̀ во свидѣ́тельство ᲂу҆стро́итсѧ. *(Притч. 29, 14)*

Ѿконча́вшꙋсѧ мꙋ́жꙋ правⷣнꙋ, не поги́бнетъ наде́жда, похвала́ же нечести́выхъ поги́бнетъ. *(Притч. 11, 7)*

[Гдⷭ҇и,] всѧ̑ къ тебѣ̀ ча́ютъ, да́ти пи́щꙋ и҆̀мъ во бл҃го вре́мѧ. Да́вшꙋ тебѣ̀ и҆̀мъ, соберꙋ́тъ: ѿве́рзшꙋ тебѣ̀ рꙋ́кꙋ, всѧ́ческаѧ и҆спо́лнѧтсѧ бл҃гости: ѿвра́щшꙋ же тебѣ̀ лицѐ, возмѧтꙋ́тсѧ. *(Пс. 103, 27–29)*



СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§1. Сложносочиненные предложения

Сложносочиненные предложения состоят из двух и более простых предложений, связанных между собой ***сочинительными союзами***.

☞ В сложносочиненных предложениях употребляются союзы с ***соединительным***, ***противительным*** и ***разделительным*** значением.

Союз и҆ *соединяет* между собой простые предложения.

И҆ сни́де до́ждь, и҆ прїидо́ша рѣ̑ки, и҆ возвѣ́яша вѣ̑три, и҆ нападо́ша на хра́минꙋ тꙋ̀. *(Мф. 7, 25)*

Союз а҆ *соединяет* и *противопоставляет* друг другу простые предложения.

Ра́зꙋмъ ᲂу҆́бѡ кичи́тъ, а҆ любы̀ созида́етъ. *(1 Кор. 8, 1)*

Союз но *противопоставляет* друг другу простые предложения.

Не входѧ́щее во ᲂу҆ста̀ скверни́тъ человѣ́ка: но и҆сходѧ́щее и҆зо ᲂу҆́стъ, то̀ скверни́тъ человѣ́ка. *(Мф. 15, 11)*

Союз **же** *противопоставляет* друг другу простые предложения.

И҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми и҆́мене моегѡ̀ ра́ди: претерпѣ́вый же до конца̀, то́й спасе́нъ бꙋ́детъ. *(Мк. 13, 13)*

Союз **ѻ҆ба́че** *противопоставляет* друг другу простые предложения.

Нꙋ́жда бо є҆́сть прїитѝ собла́знѡмъ: ѻ҆ба́че го́ре человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже собла́знъ прихо́дитъ. *(Мф. 18, 7)*

Союзы **ли**, **и҆лѝ** *разделяют* простые предложения.

Ты́ ли є҆сѝ гряды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ; *(Лк. 7, 19)*

Упражнения

1. *Прочитайте* предложения. *Определите* значения сочинительных союзов, связывающих предложения.

Рече́ же при́тчꙋ и҆̀мъ: є҆да̀ мо́жетъ слѣпе́цъ слѣпца̀ води́ти; не ѻ҆́ба ли въ ꙗ҆́мꙋ впаде́таса; *(Лк. 6, 39)*

Ни́щыѧ бо всегда̀ и҆́мате съ собо́ю, мене́ же не всегда̀ и҆́мате. *(Ин. 12, 8)*

Преда́стъ же бра́тъ бра́та на сме́рть, и҆ ѻ҆те́цъ ча́до: и҆ воста́нꙋтъ ча̑да на роди́тели и҆ ᲂу҆бїю́тъ и҆̀хъ. *(Мк. 13, 12)*

Гдⷭ҇ь бо не ѿри́нетъ незло́бивагѡ: всѧ́кагѡ же да́ра ѿ нечести́вагѡ не прїи́метъ. *(Иов. 8, 20)*

Сла́докъ є҆́сть человѣ́кꙋ хлѣ́бъ лжѝ, но пото́мъ и҆спо́лнитсѧ ᲂу҆ста̀ є҆гѡ̀ ка́менїѧ. *(Притч. 20, 17)*

Воспла́четесѧ и҆ возрыда́ете вы̀, а҆ мі́ръ возра́дꙋетсѧ. *(Ин. 16, 20)*

2. В данных предложениях *найдите* подлежащие и сказуемые, *установите*, какие значения имеют сочинительные союзы, связывающие предложения.

Не́бо и҆ землѧ̀ мимои́детъ, а҆ словеса̀ моѧ̑ не и҆́мꙋтъ прейтѝ. *(Лк. 21, 33)*

Приближа́ютсѧ мнѣ̀ лю́дїе сі́и оу҆сты̀ свои́ми и҆ оу҆стна́ми чтꙋ́тъ мѧ̀: се́рдце же и҆́хъ дале́че ѿстои́тъ ѿ менѐ. *(Мф. 15, 8)*

3. *Прочитайте* сложносочиненные предложения. В простых предложениях, из которых они состоят, *выделите* главные члены — подлежащее и сказуемое, *назовите* части речи, которыми они выражены.

Всѧ́ко живо́тно лю́битъ подо́бное себѣ̀, и҆ всѧ́къ человѣ́къ и҆́скреннѧго своего̀. *(Сир. 13, 19)*

Пꙋ́ть грѣ́шникѡвъ оу҆гла́жде́нъ ѿ ка́менїѧ, а҆ на послѣ́докъ є҆гѡ̀ ро́въ а҆́довъ. *(Сир. 21, 11)*

Ро́дъ прехо́дитъ, и҆ ро́дъ прихо́дитъ, а҆ землѧ̀ во вѣ́къ стои́тъ. *(Еккл. 1, 4)*

Ї҆ѡа́ннъ оу҆́бѡ крести́лъ є҆́сть водо́ю, вы́ же и҆́мате крести́тисѧ дꙋ́хомъ ст҃ы́мъ. *(Деян. 11, 16)*

Но сі́и мꙋ́жїе ми́лостивїи... тѣлеса̀ и҆́хъ въ мі́рѣ погребе́на бы́ша, а҆ и҆мена̀ и҆́хъ живꙋ́тъ въ ро́ды. *(Сир. 44, 9, 13)*

Оу҆́хо бо словеса̀ разсꙋжда́етъ, горта́нь же бра̑шна вкꙋша́етъ. *(Иов. 12, 11)*

§2. Сложноподчиненные предложения

Сложноподчиненные предложения состоят из двух и более простых предложений, связанных между собой подчинительными союзами и союзными словами. В сложноподчиненном предложении ***главное*** предложение подчиняет себе ***придаточные*** предложения.

Различают несколько типов придаточных предложений: они отвечают на разные обстоятельственные вопросы. Придаточные предложения присоединяются к главному при помощи специальных союзов или союзных слов.

☞ *Придаточные* ***определительные*** предложения отвечают на вопрос «какой? который?» и присоединяются к главному предложению двумя способами:

- при помощи местоимений **и҆̀же**, **є҆̀же**, **ꙗ҆̀же** (=*русск.* который, которое, которая):

Входѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ въ нѣ́кꙋю ве́сь, срѣто́ша є҆го̀ де́сѧть прокаже́нныхъ мꙋже́й, и҆̀же ста́ша и҆здале́ча. *(Лк. 17, 12)*

- при помощи наречий **и҆дѣ́же** (=*русск.* где), **є҆гда̀** (=*русск.* когда) и др.:

И҆ разгнꙋ́въ кни́гꙋ, ѡ҆брѣ́те мѣ́сто, и҆дѣ́же бѣ̀ напи́сано: дх҃ъ гдⷭ҇нь на мнѣ̀. *(Лк. 4, 17–18)*

Прїи҆́дꙋтъ же дні́е, є҆гда̀ ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ жени́хъ. *(Мф. 9, 15)*

☞ *Придаточные* ***изъяснительные*** предложения употребляются при глаголах речи или восприятия, отвечают на вопрос «что?» и присоединяются с помощью союза **ꙗ҆́кѡ**, **ꙗ҆́коже** (=*русск.* что):

Разꙋмѣ́й, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь всѣ́хъ сердца̀ вѣ́сть. *(Притч. 24, 12)*

☞ *Придаточные* предложения ***причины*** отвечают на вопрос «почему?» и присоединяются к главному предложению при помощи союзов **занѐ**, **поне́же**, **ꙗ҆́кѡ**, **бо** (=*русск.* потому что, так как, ведь):

Ѻ҆́нъ же слы́шавъ сїѐ, приско́рбенъ бы́сть: бѣ́ бо бога́тъ ѕѣлѡ̀. *(Лк. 18, 23)*

Начина́ющымъ же си҆́мъ быва́ти, восклони́тесѧ и҆ воздви́гните главы̑ ва́шѧ: занѐ приближа́етсѧ и҆збавле́нїе ва́ше. *(Лк. 21, 28)*

Не красна̀ похвала̀ во ᲂу҆стѣ́хъ грѣ́шника, ꙗ҆́кѡ не ѿ гдⷭ҇а посла́на бы́сть. *(Сир. 15, 9)*

☞ *Придаточные* предложения ***образа действия*** отвечают на вопрос «как? каким образом?» и присоединяются

к главному предложению при помощи союзов ꙗ҆́кѡ, ꙗ҆́коже, ка́кѡ (=*русск.* как):

И҆ ꙗ҆́коже бы́сть во дни̑ нѡ҆́євы, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ во дни̑ сн҃а чл҃вѣ́ческа. *(Лк. 17, 26)*

☞ *Придаточные* предложения ***времени*** отвечают на вопрос «когда?» и присоединяются к главному предложению при помощи союзов когда̀, є҆гда̀ (=*русск.* когда), до́ндеже (=*русск.* пока), ѿнелѣ́же (=*русск.* с тех пор), донелѣ́же (=*русск.* до тех пор):

И҆ гл҃а ᲂу҆ченикѡ́мъ: сѣди́те тꙋ̀, до́ндеже ше́дъ помолю́сѧ та́мѡ. *(Мф. 26, 36)*

Є҆гда́ же ᲂу҆слы́ша, ꙗ҆́кѡ боли́тъ, тогда̀ пребы́сть на не́мже бѣ̀ мѣ́стѣ два̀ дни̑. *(Ин. 11, 6)*

☞ *Придаточные* предложения ***места*** отвечают на вопрос «где? куда? откуда?» и присоединяются к главному предложению при помощи союзов и҆дѣ́же (=*русск.* где), а҆́може (=*русск.* куда), ѿню́дꙋже (=*русск.* откуда), гдѣ̀:

А҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїитѝ. *(Ин. 13, 33)*

И҆дѣ́же нѣ́сть ᲂу҆че́нїѧ дꙋшѝ, нѣ́сть добро̀. *(Притч. 19, 2)*

Упражнения

1. В данных сложноподчиненных предложениях *найдите* придаточные предложения, *определите* их значения. *Переведите* на русский язык эти предложения.

И҆ сѐ, бꙋ́деши молча̀ и҆ не могі́й проглаго́лати, до негѡ́же днѐ бꙋ́дꙋтъ сїѧ̀: занѐ не вѣ́ровалъ є҆сѝ словесе́мъ мои̑мъ, ꙗ҆̀же сбꙋ́дꙋтсѧ во вре́мѧ своѐ. *(Лк. 1, 20)*

И҆ пристꙋ́пль є҆ди́нъ кни́жникъ, речѐ є҆мꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, а҆́може а҆́ще и҆́деши. *(Мф. 8, 19)*

Ѻни́ же послꙋ́шавше царѧ̀, идо́ша. И҆ сѐ, ѕвѣзда̀, ю҆́же ви́дѣша на восто́цѣ, идѧ́ше пред ни́ми, до́ндеже пришє́дши ста̀ верхꙋ̀, и҆дѣ́же бѣ̀ Ѻ҆троча̀. *(Мф. 2, 9)*

2. Каким русским союзам соответствуют данные церковнославянские союзы и союзные слова:

поне́же, занѐ, и҆дѣ́же, бо, и҆́же, ѿню́дꙋже, є҆гда̀, а҆́може, до́ндеже.

3. *Назовите* все возможные значения союза ꙗ҆́кѡ, ꙗ҆́коже в данных предложениях. *Укажите*, в каких примерах этот союз не присоединяет придаточное предложение.

Ꙗ҆́коже ѿ лица̀ ѕмїи́на, бѣжѝ ѿ грѣха̀: а҆́ще бо приствꙋ́пиши къ немꙋ̀, оу҆гры́знетъ тѧ̀. *(Сир. 21, 2)*

Ча́до... помѧнѝ, ꙗ҆́кѡ сме́рть не заме́длитъ, и҆ завѣ́тъ а҆́довъ не пока́занъ тѝ бы́сть. *(Сир. 14, 11–12)*

Всѧ́ка пло́ть ꙗ҆́кѡ ри́за ѡ҆бетша́етъ, завѣ́тъ бо ѿ вѣ́ка: сме́ртїю оу҆́мреши. *(Сир. 14, 18)*

Гдⷭ҇и бж҃е мо́й, просла́влю тѧ̀, воспою̀ и҆́мѧ твоѐ, ꙗ҆́кѡ сотвори́лъ є҆сѝ чꙋ̑днаѧ дѣла̀, совѣ́тъ дре́внїй и҆́стинный. *(Ис. 25, 1)*

4. *Определите* значения союзов в данных сложноподчиненных предложениях.

Бꙋ́детъ бо, є҆гда̀ призове́те мѧ̀, а҆́зъ же не послꙋ́шаю ва́съ: взыщꙋ́тъ менѐ ѕлі́и и҆ не ѡ҆брѧщꙋ́тъ. *(Притч. 1, 28)*

И҆дѣ́же нѣ́сть ѡ҆гра́ды, расхище́но бꙋ́детъ и҆мѣ́нїе. *(Сир. 36, 27)*

Ꙗ҆́коже пти̑цы ѿлета́ютъ и҆ вра́бїеве, та́кѡ клѧ́тва сꙋ́етнаѧ не на́йдетъ ни на кого́ же. *(Притч. 26, 2)*

§3. Придаточные цели в церковнославянском языке

Придаточное предложение ***цели*** обозначает цель действия, о котором говорится в главном предложении. Церковнославянские предложения цели трудны для понимания, потому что в русском языке способы выражения цели действия в предложении совсем иные.

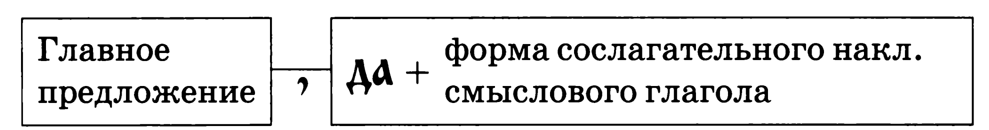
Способы выражения цели действия

☞ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союза **да** и формы настоящего (или будущего простого) времени смыслового глагола.

Главное предложение	,	**да** + форма наст. (буд. пр.) времени смыслового глагола

Не да́ждь врагꙋ̀ дꙋшѝ твоеѧ̀, да не погꙋби́ши наслѣ́дїѧ твоегѡ̀.

☞ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союза **да** и формы сослагательного наклонения смыслового глагола.



Не да́ждь врагꙋ̀ дꙋшѝ твоеѧ̀, да бы̀ не погꙋби́лъ ты̀ наслѣ́дїѧ твоегѡ̀.

☞ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союзов **ꙗ҆́кѡ** (**ꙗ҆́кѡ да**), **є҆́же** и неопределенной формы смыслового глагола.

Главное предложение	,	**ꙗ҆́кѡ, є҆́же** + неопределенная форма смыслового глагола

Не да́ждь врагꙋ̀ дꙋшѝ твоеѧ̀, ꙗ҆́кѡ не погꙋби́ти тѝ наслѣ́дїѧ твоегѡ̀.

Все три конструкции выражают одно и то же значение, употребляются равноправно, но первая из них используется чаще других.

Церковнославянские придаточные предложения цели при переводе на русский язык передаются при помощи предложений с союзом *чтобы*:

Сѐ же всѐ бы́сть, да сбу́дутся писа̑нїѧ про̑ро́ческаѧ. *(Мф. 26, 56)* (=*русск.* «Все это было для того, чтобы сбылись писания пророков».)

И҆ ѹ҆держава́ху є҆го̀, да бы̀ не ѿше́лъ ѿ ни́хъ. *(Лк. 4, 42)* (=*русск.* «И они удерживали Его, чтобы Он не ушел от них».)

Ѡ҆ є҆́же и҆зба́витисѧ на́мъ ѿ всѧ́кїѧ скѡ́рби, гнѣ́ва и҆ ну́жды, гдⷭ҇у помо́лимсѧ. *(Ектения)* (=*русск.* «О том, чтобы избавились мы от всякой скорби, гнева и нужды, Господу помолимся».)

Упражнения

1. *Переведите* на русский язык предложения с придаточными цели.

И҆ воста́вше и҆згна́ша є҆го̀ во́нъ и҆з̾ гра́да, и҆ ведо́ша є҆го̀ до верху̀ горы̀, на не́йже гра́дъ и҆́хъ со́зданъ бѧ́ше, да бы́ша є҆го̀ низри́нули. *(Лк. 4, 29)*

Ѿтолстѣ̀ бо се́рдце люде́й си́хъ, и҆ ѹ҆ши́ма тѧ́жкѡ слы́шаша, и҆ ѻ҆́чи свои̑ смежи́ша, да не когда̀ ѹ҆́зрѧтъ ѻ҆чи́ма, и҆ ѹ҆ши́ма ѹ҆слы́шатъ. *(Мф. 13, 15)*

Сїе́ же рѣ́ша и҆ску́шающе є҆го̀, да бы́ша и҆мѣ́ли что̀ глаго́лати на́нь. *(Ин. 8, 6)*

Соберíте пе́рвѣе плѐвелы и҆ свѧжи́те и҆̀хъ въ снопы̀, ꙗ҆́кѡ сожещѝ ѧ҆̀. *(Мф. 13, 30)*

И҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀ ѹ҆чени́цы є҆гѡ̀: ѿку́ду на́мъ въ пꙋсты́ни хлѣ́би толи́цы, ꙗ҆́кѡ да насы́титсѧ толи́къ наро́дъ; *(Мф. 15, 33)*

Кто́ бо да́лъ бы̀, да напи́шꙋтсѧ словеса̀ моѧ̑, и҆ положа́тсѧ ѿна́мѧ въ кни́зѣ въ вѣ́къ; *(Иов. 19, 23)*

Ѽ, ѡ҆ста́вившїи пꙋти̑ пра̑выѧ, є҆́же ходи́ти въ пꙋте́хъ тьмы̀! *(Притч. 2, 13)*

2. *Преобразуйте* данную фразу так, чтобы она выражала значение цели иным способом: не при помощи конструкции с неопределенной формой глагола, а с помощью конструкций «**да** + сослагательное наклонение смыслового глагола» или «**да** + пр. буд. время смыслового глагола».

Сохраню̀ пꙋти̑ моѧ̑, є҆́же не согрѣша́ти ми̑ ѧ҆зы́комъ мои́мъ. *(Пс. 38, 2)* (=*русск.* «Сохраню пути свои, чтобы не согрешал я языком моим».)

3. В данных предложениях *определите*, где формы желательного наклонения употребляются в значении желательности действия, а где — в значении цели.

Да постыдѧ́тсѧ всѝ клан̑ѧющїисѧ и҆стꙋка̑ннымъ, хва́лѧщїисѧ ѡ҆ і҆́дѡлѣхъ свои́хъ. *(Пс. 96, 7)*

Моли́тесѧ ᲂу҆̀бо господи́нꙋ жа́твы, ꙗ҆́кѡ да и҆зведе́тъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою̀. *(Мф. 9, 38)*

Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо ᲂу҆́зрите ме́рзость запꙋстѣ́нїѧ, рече́ннꙋю данїи́ломъ проро́комъ, стоѧ́щꙋ на мѣ́стѣ свѧ́тѣ: и҆́же чте́тъ, да разꙋмѣ́етъ. *(Мф. 24, 15)*

§4. Придаточные условия в церковнославянском языке

Придаточное предложение ***условия*** в церковнославянском языке содержит указание на условие, при котором может осуществиться действие главного предложения.

Способы выражения условия

Придаточные условные предложения присоединяются к главному предложению с помощью союза а҆́ще (=*русск.* если).

☞ Если в главном предложении употребляется форма настоящего, будущего или прошедшего времени, то в придаточных условия употребляется тоже форма времени.

А҆́ще же кто̀ хо́дитъ въ нощѝ, по́ткнетсѧ. *(Ин. 11, 10)*

☞ Если в главном предложении употребляется форма сослагательного наклонения, то в придаточных условия тоже употребляется сослагательное наклонение.

А҆́ще не бы̀ бы́лъ се́й ѿ бг҃а, не мо́глъ бы̀ твори́ти ничесѡ́же. *(Ин. 9, 33)*

☞ Если в главном предложении употребляется форма повелительного наклонения, то в придаточных условия употребляются формы настоящего или будущего времени.

Ча́до, а҆́ще присту́паеши рабо́тати гдⷭ҇еви бг҃у, ᲂу҆гото́ви ду́шу твою̀ во и҆скꙋше́нїе. *(Сир. 2, 1)*

☞ Церковнославянские условные предложения переводятся на русский язык при помощи условных предложений с союзом *если*.

Упражнения

1. *Прочитайте* данные предложения и *переведите* их на русский язык.

І҆́акѡ а҆́ще бы̀ вѣ́далъ до́мꙋ влады́ка, въ ко́ю стра́жꙋ та́ть прїи́детъ, бдѣ́лъ ᲂу҆́бѡ бы̀ и҆ не бы̀ да́лъ подкопа́ти хра́ма своегѡ̀. *(Мф. 24, 43)*

І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: є҆́же а҆́ще что̀ мо́жеши вѣ́ровати, всѧ̑ возмѡ́жна вѣ́рꙋющемꙋ. *(Мк. 9, 23)*

И҆ и҆́же а҆́ще не прїи́метъ ва́съ, нижѐ послꙋ́шаетъ слове́съ ва́шихъ, и҆сходѧ́ще и҆з̾ гра́да тогѡ̀, ѿтрѧси́те пра́хъ но́гъ ва́шихъ. *(Мф. 10, 14)*

2. Даны предложения с союзом а́ще. *Определите*, в каких случаях этот союз употребляется в условных предложениях, а в каких случаях — нет.

А́ще ѹ҆́бѡ бꙋ́детъ ѻ҆́ко твоѐ про́сто, всѐ тѣ́ло твоѐ свѣ́тло бꙋ́детъ. *(Мф. 6, 22)*

И҆ нарица́емый і҆ꙋ́да, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою́на́десѧте, и҆дѧ́ше пре́д ни́ми, и҆ присѹ́пи ко і҆и҃сови цѣлова́ти є҆го̀. Сі́е́ бо бѣ̀ зна́менїе да́лъ и҆̀мъ: є҆го́же а́ще лобжꙋ̀, то́й є҆́сть. *(Лк. 22, 47)*

И҆ ꙗ҆́кѡ бы́сть де́нь, собра́шасѧ ста́рцы лю́дстїи и҆ а҆рхїере́е и҆ кни́жницы, и҆ ведо́ша є҆го̀ на со́нмъ сво́й, глаго́люще: а́ще ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ; рцы̀ на́мъ. *(Лк. 22, 66–67)*

И҆ глаго́лахꙋ: а́ще ты̀ є҆сѝ црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскъ, спаси́сѧ са́мъ. *(Лк. 23, 37)*

Рече́ же ма́рѳа ко і҆и҃сꙋ: гдⷭ҇и, а́ще бы̀ є҆сѝ здѣ̀ бы́лъ, не бы̀ бра́тъ мо́й ѹ҆́мерлъ. *(Ин. 11, 21)*

3. Какие глагольные формы (в сочетании с союзом а́ще) выражают значение условия в данных предложениях?

А́ще же нечести́въ є҆́смь, почто̀ не ѹ҆мро́хъ; *(Иов. 9, 29)*

А́ще бы̀ возмо́жно бы́ло, са́мъ бы́хъ себѣ̀ ѹ҆би́лъ, и҆лѝ моли́лъ бы́хъ и҆но́го, да бы̀ мѝ то̀ сотвори́лъ. *(Иов. 30, 24)*

На дрꙋ́га а́ще и҆звлече́ши ме́чь, не ѿчаѧва́йсѧ, є҆́сть бо возвра́тъ любвѐ: на дрꙋ́га а́ще ѿве́рзеши ѹ҆стà, не ѹ҆бо́йсѧ, є҆́сть бо примире́нїе: кромѣ̀ поноше́нїѧ и҆ горды́ни, и҆ ѿкрове́нїѧ та́йны и҆ ꙗ҆́звы ле́стныѧ, си́хъ бо ра́ди ѿбѣжи́тъ всѧ́къ дрꙋ́гъ. *(Сир. 22, 23–25)*

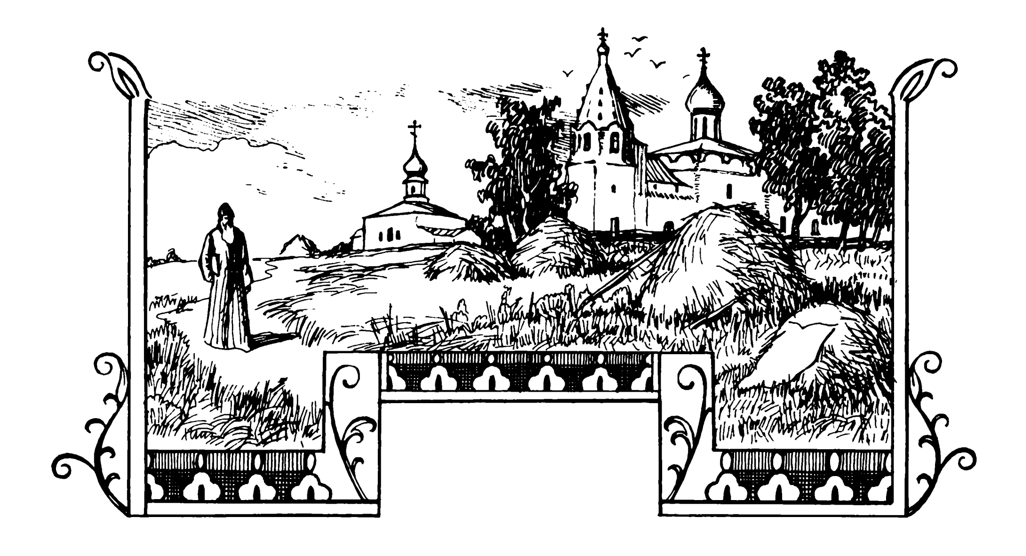
Є҆́сть бо дре́вꙋ наде́жда: а́ще посѣ́чено бꙋ́детъ, па́ки процвѣте́тъ. *(Иов. 14, 7)*

4. *Переведите* данные предложения на русский язык и *определите*, каким образом выражено значение условия.

А҆́ще не гдⷭ҇ь помо́глъ бы̀ мѝ, вма́лѣ всели́ласѧ бы̀ во а҆́дъ дꙋша̀ моѧ̀. *(Пс. 93, 17)*

И҆ а҆́ще не бы́ша прекрати́лисѧ дні́е ѻ҆́ны, не бы̀ оу҆́бѡ спасла́сѧ всѧ́ка пло́ть: и҆збра́нныхъ же ра́ди прекратѧ́тсѧ дні́е ѻ҆́ны. *(Мф. 24, 22)*

Го́ре же человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй предае́тсѧ: добро̀ бы бы́ло е҆мꙋ̀, а҆́ще не бы̀ роди́лсѧ человѣ́къ то́й. *(Мф. 26, 24)*



КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Контрольные задания разработаны специально для данного учебного пособия «Церковнославянский язык» и содержат вопросы строго по изложенным в нем темам. Сначала необходимо прочитать материал урока и выполнить приложенные к уроку упражнения, а затем приступать к выполнению контрольных работ.

Контрольная работа № 1
(уроки 1, 2, 3)

1-й вариант

1. Напишите названия, соответствующие буквам:

з, г, п, ѕ, к, р, и, є, л, ѳ.

2. В соответствии с правилами церковнославянской орфографии вставьте в слова подходящие буквы:

(ѕ/з)ла́чное мѣ́ст(о/ѡ)

бж҃е, спасѝ цар(ѧ҆/ꙗ҆)

(оу҆/ѹ҆)ста̀ глаго́лютъ непра́вд(оу/ѹ)

(ꙗ҆/ѧ҆)зы́къ мо́й прильпѐ горта́н(ї/и) моемꙋ̀

стꙋдене́цъ и҆стлѣ́н(ї/и)ѧ

3. Запишите данные слова по-церковнославянски:

солнце, младенец, крещение, лѣто, истина, вѣра, жизнь, надежда, селение, зрак, злачный, Евгений, Алексий, псалом.

4. Запишите данные примеры и дайте ответы на них в буквенной цифири:

12 + 37 = ...   5 x 3 = ...   33 – 23 = ...   36 : 6 = ...

5. Запишите по-церковнославянски дату:

а) первого упоминания г. Москвы в летописи — **1147** год от Рождества Христова;

б) основания г. Санкт-Петербурга — **1703** год от Рождества Христова.

6. Подберите церковнославянские неполногласные слова, парные данным русским полногласным словам:

ворон, голос, корова, волос, золото, мороз, серебро, молоко.

7. Поставьте под титло подчеркнутые слова:

со́лнце пра́вды, ца́рь небе́сный, се́рдце человѣ́ческое, ѻ҆́тче на́шъ.

8. Извлеките слова из-под титла:

и҆́мⷦ҇къ, н҃нѣ, прⷭ҇нѡ, бцⷣ҇а, првⷣ҇нъ.

9. Определите происхождение данных слов: 1) исконно славянские слова, 2) заимствованные слова, 3) кальки по модели греческих слов.

Благода́ть, ѻ҆те́цъ, ѱало́мъ, вре́мѧ, дѣ́ло, а҆по́столъ, а҆рха́гг҃лъ, землед́ѣлецъ.

10. Какое слово записано здесь названиями букв, из которых оно состоит?

є҆́сть, ѵ҆́жица, а҆́зъ, на́шъ, глаго́ль, є҆́сть, лю́ди, ї҆, є҆́сть.

11. Запишите молитвы в церковнославянской орфографии, расставляя надстрочные знаки:

Господи, Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грѣшнаго.

Пресвятая Троице, помилуй нас,
Господи, очисти грѣхи наша,
Владыко, прости беззакония наша,
Святый, посѣти и исцѣли немощи наша,
Имене Твоего ради.

12. Запишите цифрами номера глав и стихов Евангелия, псалмов и стихов Псалтири:

Мѳ. к҃в, и҃. **Мк. д҃, м҃а.** **Лк. г҃, а҃і.** **Ї҆ѡ. з҃і, к҃є.**
Ѱал. н҃, д҃. **Ѱал. ѻ҃ѳ, є҃і.** **Ѱал. п҃ѕ, ѕ҃.** **Ѱал. р҃иі, р҃лз.**

2-й вариант

1. Запишите названия следующих букв:

ѕ, з, ъ, ь, ы, ѣ, и, ї, ѵ, ѻ, ѡ, ѿ.

2. Расставьте буквы в соответствии с правилами церковнославянской орфографии:

(є҆/є҆)ди́нъ ѿ ѹ҆ч(є/е)ни́къ (є҆/е҆)гѡ̀
б(є/е)зѹ́м(є/е)нъ чл҃вѣ́къ
бг҃ов(и́/і́)децъ мѡ(и/ї/ѵ҆)се́й
поѹче́н(и/ї)е кни́жное
пр(и/ї)ѧ́ти кр҃ще́н(и/ї)е
(і҆́/и҆́)мѧ бж҃(ї/и)е
помо́жетъ є҆м(ѹ̀/ѹ̀) бг҃ъ
(ѹ҆́/ѹ҆́)трѡ за(ѹ́/ѹ́)тра
(ѹ҆/ѹ҆)че́нїе ст҃ы́хъ ѻ҆тє́цъ
по(ѹ/ѹ)че́нїе м(ѹ́/ѹ́)дрое
прї(ѧ́/ѧ́)тїе да́ра
ст҃і́и (ѧ҆/ѧ҆)вле́ннїи и҆ не(ѧ/ѧ)вле́ннїи
(ѧ҆/ѧ҆)зы́къ землѝ ю҆́жныѧ
(ѧ҆/ѧ҆)зы́къ льсти́въ и҆ многоглаго́ливъ

3. Выпишите данные слова в два столбца по исконной принадлежности к церковнославянскому или русскому языку:

город, ладья, одежда, колос, морока, брань, работа, олень, Елена, Рождество, невежа, прах, ровный, локоть, свеча, власть, плен.

4. Запишите в буквенной цифири ответы на следующие примеры:

д҃ + є҃ =... л҃а + з҃ =... ѕ҃ + и҃ =... ѳ҃ + г҃ =... к҃є + в҃і =... м҃ + р҃ =...

5. Запишите цифрами и в буквенной цифири:

а) год вашего рождения от Рождества Христова и от Сотворения мира;

б) месяц вашего рождения и число.

6. Подберите русские соответствия следующим церковнославянским словам:

хра́мъ, но́щь, нꙋ́жда, є҆ди́нъ, ѿвѣща́ти, чꙋ́ждый, тещѝ, сла́вїй.

7. Поставьте под титло подчеркнутые слова в следующей молитве:

Пресла́внаѧ приснодѣ́во, ма́ти хрїста̀ бо́га, принесѝ на́шꙋ моли́твꙋ сы́нꙋ твоемꙋ̀ и҆ бо́гꙋ на́шемꙋ, да спасе́тъ тобо́ю дꙋ́шы на́шѧ.

8. Выведите слова из-под титла:

Цр҃ю̀ ст҃ы́й, бл҃гоꙋтро́бне и҆ многомл҃тиве гд҇и і҆и҃се хр҇тѐ, с҃не и҆ сло́ве бг҃а жива́гѡ.

9. Среди данных букв найдите такие, которые используются только в заимствованных словах:

к, оу, ꙁ, м, ѣ, ѱ, г, ѵ, и, п.

10. Поставьте вместо цифр буквы, которые обозначают данные цифры в церковнославянской графике. Прочитайте фразу, полученную в результате дешифровки:

200 (ъ) 80, 100, 1, 7, 4, 50, 8, 20, 70, 40 (ъ) 80, 1, 200, 600, 8!

11. Запишите по-церковнославянски, расставляя надстрочные знаки:

Помилуй мя, Боже, по велицѣй милости Твоей.

Милосердия двери отверзи нам, благословенная Богородице, надѣющиися на Тя да не погибнем, но да избавимся Тобою от бѣд: Ты бо еси спасение рода христианскаго.

12. Запишите даты великих русских побед по-церковнославянски от Сотворения мира и от Рождества Христова:

1613 г., 1812 г., 1945 г.

Контрольная работа № 2
(уроки 4, 5, 6, 7)

1. Определите тип склонения, род, число, падеж имен существительных в данных словосочетаниях:

1-й вариант	2-й вариант
и҆̀з глꙋбины̀ дꙋшѝ	царю̀ небе́сный
гла́съ ра̑бъ твои́хъ	ра́достное благовѣ́стїе
вели́чїе соверше́нствъ	лице́мъ къ лицꙋ̀
престо́лъ сла́вы твоеѧ̀	власти́тельнаѧ десни́ца
во́пль покаѧ́нїѧ	прохлажде́нїе зно́ѧ
те́рнїе беззако́нїй на́шихъ	и҆схо́дище во́дъ

2. Выявите имена существительные в формах двойственного числа, поставьте их в Им. ед. ч. по образцу:

Ѿмы́й въ и҆сто́чницѣ рꙋ́цѣ своѝ: рꙋ́цѣ — Вин. дв. ч., рꙋка̀ — Им. ед. ч.

1-й вариант

А҆́ще и҆́маши двѣ̑ ри̑зѣ, є҆ди́нꙋ да́ждь неимꙋ́щемꙋ.

Пове́ргнемъ своѧ̑ прегрѣше́нїѧ под̾ но́зѣ гд҇ни.

Дѣ́лай зе́млю рꙋка́ма свои́ма, и҆ и҆спо́лнитсѧ плодѡ́въ.

2-й вариант

На крилꙋ̀ вѣ́треню дале́че гла́съ ѿлета́етъ.

И҆зꙋ́й сапогѝ ѿ ногꙋ̀ твое́ю, землѧ́ бо, на не́йже стои́ши, свѧ́та є҆́сть.

Не преда́йсѧ въ рꙋ́цѣ врагѡ́въ твои́хъ.

3. Поставьте имена существительные в форму Зв. ед. ч. по образцу:

землѧ̀ ѡ҆бѣтова́нїѧ — Зв. ед. ч. землѐ ѡ҆бѣтова́нїѧ.

1-й вариант

кївѡ́тъ позлаще́нный
ра́зꙋмъ премꙋ́дрый
ко́рень неꙋсыха́ѧй
лоза̀ ди́каѧ
сосꙋ́дъ чи́стый
цвѣ́тъ благово́нный

2-й вариант

хра́мъ предвѣ́чный
ка́мень драгі́й
сꙋдїѧ̀ живы́хъ и҆ ме́ртвыхъ
пода́тель просѧ́щымъ
ѿве́рзитель толкꙋ́щымъ
хлѣ́бъ живо́тный

4. В данных предложениях поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму Дат. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Да́ждь (*кому? —* ца́рь) вла́сть над̾ ꙗ҆зы̑ки.

Да́ждь царю̀ вла́сть над̾ ꙗ҆зы̑ки.

Да́ждь царе́ви вла́сть над̾ ꙗ҆зы̑ки.

1-й вариант

Помолѝсѧ (*кому?* — гдⷭ҇ь) ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀.

Оу҆кажѝ (*кому?* — пе́тръ) пꙋ́ть спасе́нїѧ.

Сꙋдѝ (*кому?* — фарїсе́й) по дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀.

2-й вариант

Да́ждь (*кому?* — сы́нъ) твоемꙋ̀ совѣ́тъ благі́й.

Призовѝ къ (*кому?* — і҆ере́й) ка́ющихсѧ.

Пристꙋпѝ къ (*кому?* — мꙋ́жъ) съ мольбо́ю.

5. В данных предложениях поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму Дат. мн. ч. по образцу:

Да́ждь достоѧ́нїе (*кому?* — ра́бъ) оу҆се́рднымъ.

Да́ждь достоѧ́нїе рабѡ́мъ оу҆се́рднымъ.

1-й вариант

Прїидѝ къ (*кому?* — оу҆чени́къ) свои̑мъ.

Благоволѝ (*кому?* — и҆̑нокъ) благочести̑вымъ.

2-й вариант

Рцы̀ сло́во къ (*кому?* — наро́дъ) мнѡ́гимъ.

Не преда́ждь менѐ (*кому?* — бѣ́съ) безжа́лѡстнымъ.

6. Вставьте пропущенные окончания в имена существительные:

1-й вариант

хлѣ́бъ на блю́д...
ры́ба въ мо́р...
пти́ца на дре́в...
вїно̀ въ сосꙋ́д...
млеко̀ въ ча́ш...

2-й вариант

земледѣ́лецъ на сел...
ца́рь въ багрѧни́ц...
и҆̑нокъ въ монастыр...
моли́тва въ хра́м...
дѣ́латель въ вїногра́д...

7. Поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму Тв. мн. ч. по образцу:

Влады́цѣ досто́итъ ѡ҆блада́ти (*кем?* — наро́дъ).

Влады́цѣ досто́итъ ѡ҆блада́ти нарѡ́ды.

1-й вариант

Мꙋ́жꙋ досто́итъ оукраша́тисѧ (*чем? —* дѣ́ло).

Воево́дѣ досто́итъ повелѣва́ти (*кем? —* во́инъ).

2-й вариант

Царю̀ досто́итъ владѣ́ти (*кем? —* ра́бъ).

Женѣ̀ досто́итъ велича́тисѧ (*кем? —* ча́до).

8. Найдите в данных предложениях имена существительные 1-го и 2-го склонения. Определите их род, число и падеж.

1-й вариант

Ве́сь мі́ръ преиспо́лненъ, ꙗ҆́кѡ ѕвѣзда́ми бг҃освѣ́тлыми, чꙋдотво́рными і҆кѡ́нами твои́ми, бцⷣе дв҃о.

Всеблага́ѧ влⷣчце, младе́нцы милосе́рднѡ пита́еши, ѻ҆́троки неви́димѡ ѡ҆кормлѧ́еши, мꙋ́жы ко благоче́стїю оу҆твержда́еши, ста́рцы въ не́мощехъ оу҆крѣплѧ́еши.

2-й вариант

Пѣ́нїе моле́бное на́ше тебѣ̀, пре́дъ пречи́стымъ ѻ҆́бразомъ твои́мъ, съ вѣ́рою и҆ любо́вїю возноси́мое, ми́лостивнѡ оу҆слы́ши, гпⷭ҇жѐ всеми́лостиваѧ.

А҆́гг҃ли на нбⷭ҇сѝ свѣ́тлыми ли́ки дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ немо́лчнѡ сла́вꙋ воспѣва́ютъ, ꙗ҆́кѡ и҆сто́чникꙋ жи́зни и҆ свѣ́тꙋ невеще́ственномꙋ.

9. Вставьте пропущенные окончания в имена существительные 2-го склонения:

1-й вариант

при́тча ѡ҆ жен... ѕлонра́внѣ

не оу҆сомни́сѧ въ наде́жд... вѣ́чнагѡ спасе́нїѧ

го́ре дꙋш... нечести́вѣй

поклони́сѧ бг҃оро́диц... и҆ приснодѣ́в... марі́...

2-й вариант

оу҆подо́бисѧ ст҃ѣн... нерꙋши́мѣй

помоли́сѧ цари́ц... не́ба и҆ землѝ

не пребыва́й въ ри́з... нечи́стѣ

воспомѧнѝ ѡ҆ нꙋ́жд... во врє́мѧ сы́тости

10. От данных в скобках имен существительных образуйте формы Дат. и Пр. ед. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими перед -ѣ, по образцу:

при́тча ѡ҆ ѕлочести́вѣ (*о ком? —* человѣ́къ);

при́тча ѡ҆ ѕлочести́вѣ человѣ́цѣ.

1-й вариант

повинова́тисѧ (*кому? —* влады́ка)

лежа́ти въ (*чем? —* недꙋ́гъ)

пла́кати ѡ҆ (*чем? —* грѣ́хъ)

2-й вариант

велѣ́ти (*кому? —* слꙋга̀)

попещи́сѧ ѡ҆ (*ком? —* грѣ́шникъ)

пребыва́ти въ (*чем? —* дꙋ́хъ)

11. От данных в скобках имен существительных образуйте форму Им. мн. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими перед -и, по образцу:

(По́двигъ) сла́внїи приво́дѧтъ къ спасе́нїю.

По́двизи сла́внїи приво́дѧтъ къ спасе́нїю.

1-й вариант

Лжи́вїи (проро́къ) не глаго́лютъ и҆́стинꙋ.

Нечи́стїи (дꙋ́хъ) трепе́щꙋтъ пред̾ кр҇то́мъ гд҇нимъ.

Лю́тїи (недꙋ́гъ) напада́ютъ на грѣ́шнаго.

2-й вариант

Ѕлочести́вїи (человѣ́къ) ѿстꙋпа́ютъ ѿ гд҇а.

До́брїи (слꙋ́хъ) слы́шани бꙋ́дꙋтъ ѡ҆ мꙋ́жи благочести́вѣ.

И҆ноплеме́ннїи (вра́гъ) посыла́еми сꙋ́ть гнѣ́вомъ бж҇їимъ.

12. От имен существительных, заключенных в скобки, образуйте форму Зв. ед. ч., обращая внимание на чередование к, г, х с шипящими перед -є, по образцу:

Ра́дꙋйсѧ, (печа́льникъ) земли̂ рꙋ́сскїѧ.

Ра́дꙋйсѧ, печа́льниче земли̂ рꙋ́сскїѧ.

1-й вариант	2-й вариант
Ра́дꙋйсѧ, (свѣти́льникъ), на свѣ́щницѣ превы́шнемъ поста́вленный.	Ра́дꙋйсѧ, свѣ́тлый (ѻ҆́блакъ), вѣ́рныѧ непреста́ннѡ ѡ҆свѣща́ѧй.
Ра́дꙋйсѧ, (и҆сто́чникъ) животво́рный.	Ра́дꙋйсѧ, (помо́щникъ) благі́й.
Ра́дꙋйсѧ, (по́слꙋхъ) и҆́стины.	Ра́дꙋйсѧ, (дрꙋ́гъ) хрⷭ҇то́въ.
Ра́дꙋйсѧ, (черто́гъ) вл҃ки небе́снагѡ.	Ра́дꙋйсѧ, (по́сохъ) ста́рцевъ благочести́выхъ.

13. От имен существительных образуйте формы Зв. ед. ч., обращая внимание на чередование ц с шипящим ч, по образцу:

ста́рецъ і҆ѡа́ннъ — ста́рче і҆ѡа́нне.

1-й вариант	2-й вариант
ѱалмопѣ́вецъ дав і́дъ	пра́ѻтецъ а҆враа́мъ
живода́вецъ гдⷭ҇ь	бг҃омладе́нецъ хрⷭ҇то́съ
миротво́рецъ а҆пⷭ҇толъ	человѣколю́бецъ бг҃ъ

14. В данных предложениях найдите имена существительные 1-го и 2-го склонения, поставьте их в форму Им. ед. ч.

1-й вариант	2-й вариант
Дрꙋ́гꙋ вѣ́рнꙋ нѣ́сть и҆змѣ́ны, и҆ нѣ́сть мѣ́ры добро́тѣ є҆гѡ̀.	Пра́вдѣ наꙋчи́тесѧ живꙋ́щіи на земли̇̀.
Зла́то ѻ҆гне́мъ и҆скꙋша́етсѧ, а҆ дрꙋ́жба жите́йскими напа́стьми.	Дꙋша́мъ неразꙋ́мнымъ нѣ́сть и҆́ныѧ лѣ́чбы̀ ра́звѣ наказа́нїѧ.
Лю́то є҆́сть бѣснꙋ́ющемꙋсѧ да́ти но́жъ ѻ҆́стръ, а҆ лꙋка́вомꙋ вла́сть и҆ си́лꙋ.	Оу҆че́нїе и҆мѣ́етъ коре́нїе го́рько, а҆ пло́дъ сла́докъ.

15. Определите тип склонения, род, число, падеж имен существительных в данных словосочетаниях:

1-й вариант

пода́ти благода́ть всеси́льнꙋю
сни́ти съ небе́съ
и҆зба́вити го́рькїѧ сеѧ̀ печа́ли

2-й вариант

ѹ҆врачева́ти стра̑сти тѣле́съ
попра́ти всѧ̑ плѡтскї́ѧ по́хѡти
просвѣти́ти ѻ҆́чи серде́чнѣи

16. Выявите имена существительные 4-го склонения в формах двойственного числа, поставьте их в Им. ед. ч.

1-й вариант

Да не скры́етсѧ и҆́стина ѿ ѻ҆́чїю вѣ́рныхъ.

2-й вариант

Ѹ҆слы́ши ѹ҆ши́ма свои́ма моле́нїе стра́ждꙋщагѡ.

17. Поставьте данные в словосочетаниях имена существительные в форму Зв. ед. ч. по образцу:

стра́сть лю́таѧ — стра́сте лю́таѧ.

1-й вариант

па́мѧть вѣ́чнаѧ
ра́дость со́вѣстнаѧ
напа́сть вра́жїѧ
две́рь непроходи́маѧ
кꙋпѣ́ль нетлѣ́ннаѧ

2-й вариант

ѻ҆би́тель свѧта́ѧ
го́ресть вели́каѧ
ми́лость безконе́чнаѧ
сѣ́нь небе́снаѧ
по́мощь бѣ́дствꙋющымъ

18. В данных примерах помещенные в скобках имена существительные 3-го склонения поставьте

а) в форму Дат. мн. ч.:

1-й вариант

проповѣ́дати (*кому? —* лю́ди) црⷭ҇тво нбⷭ҇ное
не бꙋ́детъ поко́ѧ (*чему? —* ко́сть) твои́мъ

2-й вариант

поклони́сѧ (*чему? —* мо́щи) ст҃ы́мъ
нѣ́сть ра́дованїѧ (*чему? —* вѣ́сть) хꙋды́мъ

б) в форму Пр. мн. ч.:

1-й вариант

начерта́нїе моли́твы на (*чем? —* скрижа́ль) ка́менныхъ

м҃ти б҃жїѧ въ (*чем? —* ско́рбь) помо́щница

2-й вариант

а҆́гг҃лъ г҃днь въ (*чем? —* две́рь) ра́йскихъ

въ де́нь ско́рби воспомѧни̑ ѿ (*чем? —* ми́лость) г҃да

19. Определите тип склонения у подчеркнутых имен существительных:

1-й вариант

пꙋ́ть пра́вды

тро́сть, вѣ́тромъ коле́блема

пе́рсть бре́ннаѧ

го́лꙋбь ми́ра

2-й вариант

горта́нь глаго́лѧй

реме́нь сапогꙋ̑

дла́нь, взе́млющаѧ мздꙋ̑

ло́жь во спасе́нїе

20. Поставьте заключенные в скобки имена существительные 4-го склонения в форму Пр. мн. ч.:

1-й вариант

Ѿ (*чем? —* вре́мѧ) ми́рныхъ г҃дꙋ помо́лимсѧ.

Ѿ грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ ра́дованїе ве́лїе на (*чем? —* не́бо).

2-й вариант

Ѿ (*чем? —* и҆́мѧ) мꙋ́ченикѡвъ си́хъ никто́же вѣ́сть.

Нѣ́сть пра́вды въ (*чем? —* сло́во) льстеца̀.

21. Прочитайте текст. Выпишите все имена существительные и определите их типы склонения.

1-й вариант

Свѣ́те и҆́стинный, хрⷭ҇тѐ бж҃е, просвѣтѝ ѡ҆мрачє́ннꙋю стра́стьми дꙋ́шꙋ мою̀ свѣ́томъ бл҃года́ти твоеѧ̀, да съ бл҃гоговѣ́нїемъ молю́сѧ тебѣ̀, си́це глаго́лѧ: гдⷭ҇и мо́й, гдⷭ҇и, не погꙋбѝ менѐ ѡ҆ка́ѧннагѡ, приклонѝ ᲂу҆́хо твоѐ ко мнѣ̀, не и҆мꙋ́щꙋ и҆справлє́нїѧ жи́зни, но дерзнꙋ́вшꙋ ста́ти пред тобо́ю.

2-й вариант

Пою́ще чꙋдеса̀ твоѧ̑ и҆ ми́лѡсти ро́дꙋ на́шемꙋ ꙗ҆влє́ннаѧ, ᲂу҆ми́льнѡ припа́даемъ къ пречи́стомꙋ ѻ҆́бразꙋ твоемꙋ̀, влⷣчце, и҆ лобыза́юще, со стра́хомъ и҆ любо́вїю мо́лимъ тѧ̀: наста́ви на́съ на пꙋ́ть спасе́нїѧ, да досто́йни бꙋ́демъ вы́нꙋ твоегѡ̀ ми́лостивагѡ застꙋплє́нїѧ, бꙋ́ди при́снѡ застꙋ́пница и҆ хода́таица ѡ҆ на́съ.

22. Из данных предложений выпишите местоимения. Определите их разряды по значению.

1-й вариант

А҆́ще сло́во сїѐ сотвори́ши, ᲂу҆крѣпи́тъ тѧ̀ бг҃ъ. *(Исх. 18, 23)*

И҆ речѐ гдⷭ҇ь къ мѡѷсе́ю: а҆́ще кто̀ согрѣшѝ предо мно́ю, и҆згла́ждꙋ є҆го̀ и҆з кни́ги моеѧ̀. *(Исх. 32, 33)*

Бра́тїе, а҆́ще и҆ впаде́тъ человѣ́къ въ нѣ́кое прегрѣшє́нїе, вы̀ дꙋхо́внїи и҆справлѧ́йте такова́го дꙋ́хомъ кро́тости. *(Гал. 6, 1)*

2-й вариант

И҆ повѣ́да мѡѷсе́й а҆арѡ́нꙋ всѧ̑ словеса̀ гдⷭ҇нѧ, ꙗ҆̀же посла̀, и҆ всѧ̑ зна́менїѧ, ꙗ҆̀же заповѣ́да є҆мꙋ̀. *(Исх. 4, 28)*

Ѽ, несмы́сленнїи гала́те, кто̀ вы̀ прельсти́лъ є҆́сть не покори́тисѧ и҆́стинѣ; *(Гал. 3, 1)*

Вы́ же, возлю́бленнїи, ст҃о́ю ва́шею вѣ́рою нази́дающе себѐ, дх҃омъ ст҃ы́мъ молѧ́щесѧ, са́ми себѐ въ любвѝ бж҃їей соблюда́йте. *(Иуд. 1, 20–21)*

23. Поставьте личные местоимения, данные по-русски, в церковнославянскую форму Вин. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдⷭ҇и, и҆зба́ви (меня) ѿ вра̑гъ мои́хъ.

Гдⷭ҇и, и҆зба́ви менѐ ѿ вра̑гъ мои́хъ.

Гдⷭ҇и, и҆зба́ви мѧ̀ ѿ вра̑гъ мои́хъ.

1-й вариант

Да мин҄ꙋ́етъ (Меня) ча́ша сїѧ̀.

Речѐ гдⷭ҇ь: вѣ́рꙋйте въ бг҃а и҆ въ (Меня) вѣ́рꙋйте.

Благодари́мъ (Тебя), гдⷭ҇и.

2-й вариант

Речѐ гдⷭ҇ь: а҆́ще кто̀ лю́битъ (Меня), сло́во моѐ соблюде́тъ.

Речѐ ї҆ѡ́въ: глаза̀ моѝ ви́дѧтъ (Тебя).

Да сла́витъ (Тебя), гдⷭ҇и, дꙋша̀ моѧ̀.

24. Поставьте личные местоимения в форму Дат. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Повѣ́дай (мне) всѧ̑ бы̑вшаѧ.

Повѣ́дай мнѣ̀ всѧ̑ бы̑вшаѧ.

Повѣ́дай мѝ всѧ̑ бы̑вшаѧ.

1-й вариант

Вы̀ бꙋ́дете (мне) свидѣ́телїе.

Тобо́ю, гдⷭ҇и, дана̀ бы́сть (мне) вла́сть.

И҆сповѣ́мъ (Тебе) всѧ̑ беззако́нїѧ моѧ̑, гдⷭ҇и.

2-й вариант

Гдⷭ҇и, сказа́лъ (мне) є҆сѝ пꙋти̑ живота̀.

Нѣ́стьподо́бенъ (Тебе), гдⷭ҇и.

Ми́лость и҆ сꙋ́дъ воспою̀ (Тебе), гдⷭ҇и.

25. Поставьте личные местоимения в форму Вин. мн. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдⷭ҇ь и҆збра̀ (вас) въ наслѣ́дїе себѣ̀.

Гдⷭ҇ь и҆збра̀ ва́съ въ наслѣ́дїе себѣ̀.

Гдⷭ҇ь и҆збра̀ вы̀ въ наслѣ́дїе себѣ̀.

1-й вариант	2-й вариант
Бра́тїе, разꙋмѣ́йте, а҆́ще бг҃ъ по на́съ, кто̀ на (нас); Внемли́те же себѣ̀, да не когда̀ ѡ҆тѧгча́ютъ сердца̀ ва̑ша... печа́льми жите́йскими, и҆ на́йдетъ на (вас) внеза́пꙋ де́нь то́й. *(Лк. 21, 34)*	Бра́тїе, и҆спыта́йте, кто̀ (нас) свободи́тъ ѿ рабо́ты вра́жїѧ; И҆̓́же клеве́щетъ (вас) а҆́ки ѕлодѣ́евъ, да постыди́тсѧ ѕлосло́вити ва́ше бл҃го́е ѡ҆ хр҇тѣ̀ житїѐ.

26. Поставьте личные местоимения 3-го лица в форму Вин. ед. ч. Там, где возможно, дайте два варианта по образцу:

Гд҇и, помозѝ пра́ведномꙋ и҆ и҆зба́ви (его) ѿ вра̑гъ є҆гѡ̀.

Гд҇и, помозѝ пра́ведномꙋ и҆ и҆зба́ви є҆го̀ ѿ вра̑гъ є҆гѡ̀.

Гд҇и, помозѝ пра́ведномꙋ и҆ и҆зба́ви и҆̑ ѿ вра̑гъ є҆гѡ̀.

1-й вариант	2-й вариант
Є҆гда̀ возвели́читсѧ ча́ша сокрꙋше́нїѧ твоегѡ̀, грѣ́шниче, ты̀ и҆спїе́ши (ее). Се́рдце моѐ скорби́тъ, и҆ ничто́же оу҆тѣ́шитъ (его). Сїѧ̑ гл҃етъ гдⷭ҇ь: твори́те сꙋ́дъ и҆ пра́вдꙋ, и҆ и҆зба́вите си́лою оу҆гнете́на ѿ рꙋкѝ ѡ҆би́дѧщагѡ (его). *(Иер. 22, 3)*	Не вкорени́тсѧ въ землѝ коре́нїе грѣ́шнагѡ, и҆зсхнетъ, и҆ бꙋ́рѧ а҆́ки сте́блїе во́зьметъ (его). Всѧ́ка сла́ва человѣ́ча ꙗ҆́кѡ трава̀ земна́ѧ, дхне́тъ вѣ́тръ и҆ и҆знесе́тъ (ее). И҆зба́витъ гдⷭ҇ь наро́дъ сво́й и҆ и҆зметъ (его) ѿ рꙋкѝ си́льнѣ́йшихъ є҆гѡ̀.

27. Поставьте личные местоимения в форму Вин. мн. ч. (где возможно — в двух вариантах) по образцу:

Ви́дѣ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ оу҆ченицы̀ є҆гѡ̀ спа́хꙋ, и҆ возбꙋдѝ (их).

Ви́дѣ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ оу҆ченицы̀ є҆гѡ̀ спа́хꙋ, и҆ возбꙋдѝ и҆́хъ.

Ви́дѣ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ оу҆ченицы̀ є҆гѡ̀ спа́хꙋ, и҆ возбꙋдѝ ѧ҆̑.

1-й вариант

Же́ртвы нечести́выхъ ме́рзость гдⷭ҇еви: и҆́бо беззако́ннѡ прино́сѧтъ (их).

Ко словесе́мъ мꙋ́дрыхъ прилага́й ѹ҆́хо твоѐ. А҆́ще вложи́ши (их) въ се́рдце твоѐ, возвеселѧ́тъ тебѐ во твои́хъ ѹ҆стнѣ́хъ.

2-й вариант

Всѧ́къ ѹ҆́бѡ и҆́же слы́шитъ словеса̀ гдⷭ҇нѧ, и҆ твори́тъ (их), спасе́нъ бꙋ́детъ.

Волчцы̀ и҆ сѣ́ти на пꙋте́хъ стро́потныхъ, хранѧ́щїи же своюѐ дꙋ́шꙋ и҆збѣжа́тъ (их).

Контрольная работа № 3

(уроки 8, 9, 10, 11)

1. Из данных предложений выпишите в два столбца краткие и полные имена прилагательные.

1-й вариант

Нѣ́сть стра́ха бж҃їѧ пред̾ ѻ҆чи́ма безꙋ́мнагѡ.

Бл҃же́нъ мꙋ́жъ, є҆мꙋ́же не вмѣ́ни́тъ гдⷭ҇ь грѣха̀.

Да не ца́рствꙋетъ ѹ҆́бо грѣ́хъ въ ме́ртвеннѣмъ ва́шемъ тѣ́лѣ.

Любы̀ не лицемѣ́рна: ненави́дѧще ѕла́гѡ, прилѣплѧ́йтесѧ бл҃го́мꙋ.

2-й вариант

Безми́лостивна ꙗ҆́рость и҆ ѻ҆́стръ гнѣ́въ, но ничто́же постои́тъ ре́вности.

Вѣ́тръ сѣ́верный воздвиза́етъ ѡ҆́блаки, лице́ же безстꙋ́дно ѧ҆зы́къ раздража́етъ.

Ѻ҆́чи мꙋ́драгѡ во главѣ̀ є҆гѡ̀, а҆ безꙋ́мный во тьмѣ̀ хо́дитъ.

2. Поставьте прилагательные, местоимения и существительные в формы Им. мн. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими, по образцу:

пꙋ́ть грѣ́шникѡвъ ѹ҆́зокъ — пꙋтїѐ грѣ́шникѡвъ ѹ҆́зцы.

1-й вариант	2-й вариант
по́двигъ де́рзокъ	вла́съ то́нокъ
гла́съ ти́хъ	ко́рень сꙋ́хъ
да́ръ бла́гъ	хїтѡ́нъ дра́гъ
трꙋ́дъ толи́къ	грѣ́шникъ вса́къ

3. Поставьте взятые в скобки слова в форму Пр. ед. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими, по образцу:

ѿ имѣ́нїи (вели́къ) не тѧжи́сѧ.

ѿ имѣ́нїи вели́цѣ не тѧжи́сѧ.

1-й вариант	2-й вариант
Во (вса́къ) наказа́нїи ви́ждь поꙋче́нїе.	ѿ (е҆ли́къ) бога́тствѣ досто́итъ пещи́сѧ; ѡ҆ спасе́нїи дꙋшѝ.
Въ мѣ́стѣ (сꙋ́хъ) пшени́ца до́браѧ.	Въ по́двизѣ (крѣ́покъ) нѣ́сть ѡ҆сꙋжде́нїѧ.

4. Поставьте взятые в скобки имена прилагательные в форму Пр. ед. ч., обращая внимание на чередование ск/ст, по образцу:

Да не пребꙋ́детъ гра́дъ въ рꙋцѣ̀ (вра́жеска).

Да не пребꙋ́детъ гра́дъ въ рꙋцѣ̀ вра́жестѣ.

1-й вариант	2-й вариант
Сла́венъ свѧты́й въ по́двизѣ (мꙋ́ченическъ).	Проро́чество ѡ҆ снѣ̀ (человѣ́ческъ).
Ѿ воево́до, преста́нь бѣсѐ, низложѝ во́ины въ ра́ти (непрїѧ́тельскаѧ).	Попече́нїе ѡ҆ ѡ҆би́тели (и҆́ноческаѧ).

5. Поставьте взятые в скобки словосочетания в форму Зв. ед. ч.:

1-й вариант

(Сергі́й бг҃ому́дръ), просвѣтѝ моѧ̑ чꙋ́вствіѧ, потемнє́ннаѧ страстьмѝ.

(Созда́тель пресла́венъ), воздви́гни мѧ̀ па́дшаго.

2-й вариант

(Наста́вникъ до́бръ), защитѝ на́съ си́рыхъ.

(Влады́ка преще́дръ), ѡ҆чи́сти мо́й ᲂу҆́мъ ѿ по́мыслѡвъ скве́рныхъ.

6. Данные в скобках русские полные имена прилагательные впишите в предложение по-церковнославянски.

1-й вариант

Не ѡ҆ставлѧ́й дрꙋ́га (старого), но́вый бо нѣ́сть то́ченъ є҆мꙋ̀.

Мє́сть (нечестивого) ѻ҆́гнь и҆ че́рвь.

Стра́хъ гд҃ень ꙗ҆́кѡ вѣнє́цъ (дорогой) мꙋ́дромꙋ.

2-й вариант

Да не когда̀ ᲂу҆бои́шисѧ лица̀ (сильного) и҆ положи́ши собла́знъ въ пра́вости твое́й.

Оу҆стнѣ̀ (вѣрного) и҆сповѣ́датъ ра́зꙋмъ є҆гѡ̀.

Боѧ́тисѧ гд҃а ꙗ҆́кѡ ко́рень (благой) пра́ведномꙋ, и҆ вѣ́тви є҆гѡ̀ долгоде́нствіе.

7. Выпишите из данных предложений формы сравнительной степени имен прилагательных и наречий.

1-й вариант

Всѣ́хъ по́двигѡвъ сильнѣ́е є҆́сть бл҃гочє́стіе.

Тьмы̀ тѧжча́йшіи сꙋ́ть по́мыслы безꙋ́мныхъ.

Не приближа́йсѧ сильнѣ́йшемꙋ тебѐ, да не ѿриновє́нъ бꙋ́деши.

2-й вариант

Оу҆пова́ніе ѕлотрꙋ́дника хꙋ́жше є҆́сть бре́ніѧ.

Не тѧжи́сѧ съ человѣ́комъ богатѣ́йшимъ тебѐ, мно́гихъ бо погꙋбѝ зла́то.

Боѧ́йсѧ гд҃а вѧ́щшїй є҆́сть вельмо́жи и҆ си́льнагѡ.

8. Определите, являются ли данные числительные простыми или сложными, и укажите их разряд по значению:

1-й вариант

днéй четы́редесѧть
двѣ̀ ты́сѧщы свині́й
въ девѧ́тый ча́съ
ѻ҆́бѣ ры́бѣ
двꙋнадесѧ́тый мѣ́сѧцъ

2-й вариант

ѻ҆банáдесѧте ѹ҆чени́къ
жéзлъ є҆ди́нъ
кꙋ́пимъ двѣмà стóма пѣ́нѧзь
ѿ четвéртѣй стрáжи
ѿ пѧтисóтнагѡ лѣ́та

9. Установите неопределенную форму для глаголов из данных предложений.

1-й вариант

И҆ завѣ́са церкóвнаѧ раздрáсѧ на двóе, свы́ше до ни́зꙋ.

И҆ воззрѣ̀ ѻ҆́ко моѐ на врагѝ моѧ̑.

Призвáхъ гд҇а и҆ къ бг҇ꙋ моемꙋ̀ воззвáхъ.

2-й вариант

Ѿвѣщà и҆́мъ і҆и҇съ: ны́нѣ ли вѣ́рꙋете;

А҆́зъ же на тѧ̀, гд҇и, ѹ҆повáхъ.

Не послꙋ́шаша лю́дїе глáса прⷪ҇рóка бж҇їѧ.

10. Поставьте данные в скобках глаголы в форму настоящего (простого будущего) времени 2 л. ед. ч. по образцу:

Ча́до, а҆́ще (ѹ҆зрѣ́ти) непрáвдꙋ, стáни крѣ́пкѡ проти́вꙋ врагѡ́въ бж҇їихъ.

Ча́до, а҆́ще ѹ҆́зриши непрáвдꙋ, стáни крѣ́пкѡ проти́вꙋ врагѡ́въ бж҇їихъ.

1-й вариант

Человѣ́че нечести́ве, докóлѣ тщє́тнаѧ ко тщє́тнымъ (прилагáти);

Гд҇и, (глагóлати) сóлнцꙋ, и҆ не восхóдитъ.

2-й вариант

Гд҇и, не (ѿри́нꙋти) неѕлóбивагѡ.

(Послꙋ́шати) менѐ, гд҇и, да и҆ а҆́зъ возглагóлю: вопрошꙋ̀ же тѧ̀, ты́ же мѧ̀ наꙋчѝ.

11. Поставьте глаголы архаического спряжения в соответствующую смыслу предложения форму настоящего (простого будущего) времени по образцу:

Кто̀ (вѣ́дѣти) держа́вꙋ гнѣ́ва твоегѡ̀, гдⷭ҇и;

Кто̀ вѣ́сть держа́вꙋ гнѣ́ва твоегѡ̀, гдⷭ҇и;

1-й вариант

А҆́ще (и҆мѣ́ти) слꙋгꙋ̀, и҆мѣ́й є҆го̀ ꙗ҆́коже бра́та.

Кто̀ (вда́ти) въ волше́бства се́рдце своѐ, поги́бнетъ сме́ртїю лю́тою.

2-й вариант

Добро́ ти є҆́сть, а҆́ще (да́ти) а҆́лчꙋщемꙋ хлѣ́бъ ѿ дꙋшѝ твоеѧ̀.

Всѧ́ко бра́шно (ꙗ҆́сти) чре́во: да не пресы́тишисѧ во всѧ́цѣй сла́дости.

12. В данные предложения вставьте соответствующие смыслу формы настоящего времени от глагола бы́ти по образцу:

Ни́щъ (бы́ти) а҆́зъ и҆ въ трꙋдѣ́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀.

Ни́щъ є҆́смь а҆́зъ и҆ въ трꙋдѣ́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀.

1-й вариант

Стра́хъ гдⷭ҇ень (бы́ти) ꙗ҆́кѡ ра́й благослове́нїѧ, и҆ па́че всѧ́кїѧ сла́вы покрые́тъ человѣ́ка.

Ѿ сме́рте, ко́ль ты̀ горька̀ (бы́ти) человѣ́кꙋ нечести́вомꙋ!

Гдѣ̀ (бы́ти) мⷮти твоѧ̀, гдⷭ҇и;

2-й вариант

А҆́зъ (бы́ти) ра́бъ тѝ, гдⷭ҇и црⷭ҇ю̀, и҆ восхвалю̀ тебѐ, бг҃а сп҃са моегѡ̀, и҆сповѣ́даюсѧ и҆́мени твоемꙋ̀.

Кнѧ̑зи, и҆̀же гдⷭ҇ꙋ не покарѧ́ютсѧ, ѻ҆́бщницы (бы́ти) та́темъ.

Бл҃гъ (бы́ти) ты̀, гдⷭ҇и.

13. В данные предложения на место русского слова ***нет*** вставьте глагол бы́ти в форме настоящего времени с отрицанием по образцу:

(Нет) спасе́нїѧ во многоглаго́ланїи.

Нѣ́сть спасе́нїѧ во многоглаго́ланїи.

1-й вариант

Бл҃же́ни лю́дїе, и҆̀мже гдⷭ҇ь бг҃ъ и҆́хъ, (нет) паде́нїѧ ѿпло́тꙋ и҆́хъ.

И҆дѣ́же (нет) оу҆че́нїѧ дꙋшѝ, (нет) добро̀, и҆ и҆́же ско́ръ є҆́сть нога́ма, по́ткнетсѧ.

2-й вариант

(Нет) сна̀ твои́ма ѻ҆чи́ма, нечести́ве, нижѐ да воздре́млеши твои́ма вѣ́ждома.

(Нет) человѣ́къ, и҆́же пожи- ве́тъ и҆ не оу҆́зритъ сме́рти.

14. Образуйте формы сложного будущего времени от слов, стоящих в скобках, по образцу:

Боѧ́щїисѧ гдⷭ҇а, не (ѿпа́сти) мзда̀ ва́ша.

Боѧ́щїисѧ гдⷭ҇а, не и҆́мать ѿпа́сти мзда̀ ва́ша.

1-й вариант

Бг҃ъ тво́й съ тобо́ю (бы́ти) при́снѡ.

Ꙗ҆зы́цы (оу҆зрѣ́ти) пра́вдꙋ твою̀, бж҃е, и҆ ца́рїе сла́вꙋ твою̀.

2-й вариант

Гдⷭ҇и, ты̀ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь (прїитѝ), и҆ ꙗ҆́кѡ бꙋ́рѧ колесни́цы твоѧ̑.

Ѻ҆гне́мъ бо гдⷭ҇нимъ (сꙋди́ти- сѧ) всѧ̀ землѧ̀, и҆ мече́мъ є҆гѡ̀ всѧ́ка пло́ть.

15. В данных предложениях глаголы, помещенные в скобках, поставьте в форму аориста 3 л. ед. ч.

1-й вариант

(Растлѣ́тисѧ) землѧ̀ пред̾ бг҃омъ, и҆ (и҆спо́лнитисѧ) землѧ̀ непра́вды.

И҆ (сотвори́ти) нѡ́е всѧ̑, є҆ли̑ка (заповѣ́дати) є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь бг҃ъ.

2-й вариант

И҆ (ви́дѣти) гдⷭ҇ь бг҃ъ зе́млю, ꙗ҆́кѡ (растли́ти) всѧ́ка пло́ть пꙋ́ть сво́й на землѝ.

И҆ (созда́ти) бг҃ъ человѣ́ка, пе́рсть ѿ землѝ, и҆ (вдꙋ́нꙋти) въ лицѐ є҆гѡ̀ дыха́нїе жи́зни.

16. Для глаголов в форме аориста в данных предложениях установите неопределенную форму.

1-й вариант

Хотѧ́щїи богати́тисѧ впадо́ша въ напа̑сти и҆ сѣ́ть, и҆ въ по́хѡти мнѡ́ги несмы́сленныѧ.

Гдⷭ҇ь прини́че съ высоты̀ ст҃ы́ѧ своеѧ̀, гдⷭ҇ь съ нб҃сѐ на зе́млю призрѣ̀.

2-й вариант

Не прильпѐ пра́ведномꙋ се́рдце стропти́вагѡ.

Помо́же мѝ гдⷭ҇ь по вели́цѣй млⷭ҇ти своє́й.

Прїидо́ша на мѧ̀ гнѣ́ви твоѝ.

17. Глагол рещѝ в данных предложениях запишите в двух вариантах аориста (древнем и новом) по образцу:

(Рещѝ) вы̀ въ сердца́хъ ва́шихъ.

Реко́сте вы̀ въ сердца́хъ ва́шихъ.

Рѣ́сте вы̀ въ сердца́хъ ва́шихъ.

1-й вариант

(Рещѝ) а҆́зъ гдⷭ҇еви моемꙋ̀: наста́ви мѧ̀ на стезю̀ за́повѣдей твои́хъ.

Мы̀ (рещѝ) бра́тїи на́шей: гѡ́рнѧѧ мꙋ́дрствꙋйте, а҆ не земна̑ѧ.

2-й вариант

А҆́зъ (рещѝ) гдⷭ҇ꙋ моемꙋ̀: приклонѝ се́рдце моѐ во свидѣ́нїѧ твоѧ̑, а҆ не въ лихои́мство.

Рабѝ твоѝ (рещѝ) тѝ, гдⷭ҇и: вразꙋмѝ на́съ, и҆ живи́ ны по словесѝ твоемꙋ̀.

18. Глагол бы́ти в данных предложениях запишите в вариантах аориста, с основой бы- и с основой бѣ-, по образцу:

Мы̀ (бы́ти) ꙗ҆́кѡ слѣ́пи.

Мы̀ бы́хомъ ꙗ҆́кѡ слѣ́пи.

Мы̀ бѣ́хомъ ꙗ҆́кѡ слѣ́пи.

1-й вариант

Є҆гда̀ а҆́зъ (бы́ти) младе́нецъ, ꙗ҆́кѡ младе́нецъ глаго́лахъ.

Кто̀ совѣ́тникъ (бы́ти) грѣ́шномꙋ; клеветни́къ и҆ ѕлодѣ́й.

2-й вариант

А҆́ще ко́рень дре́ва свѧ́тъ (бы́ти), то и҆ вѣ́тви свѧ́ты (бы́ти).

Кнѧ́зь се́й (бы́ти) бж҃їй слꙋга̀, ѿмсти́тель въ гнѣ́въ ѕло́е творѧ́щемꙋ.

19. Выпишите из данных предложений формы имперфекта, определите их лицо и число.

1-й вариант

То́й человѣ́къ пра́веденъ раздроблѧ́ше а҆́лчꙋщымъ хлѣ́бъ сво́й, и҆ ни́щыѧ безкрѡ́вныѧ вводѧ́ше въ до́мъ сво́й.

Грѣ́си на́ши разлꙋча́хꙋ междꙋ̀ на́ми и҆ междꙋ̀ бг҃омъ, и҆ гдⷭ҇ь грѣ̑хъ ра́ди на́шихъ ѿвраща́ше лицѐ своѐ ѿ на́съ.

2-й вариант

Ты̀ да́ѧше а҆́лчꙋщемꙋ хлѣ́бъ ѿ дꙋши̑ твоеѧ̀, и҆ дꙋ́шꙋ смире́ннꙋю насыща́ше, и҆ бѧ́ше бг҃ъ тво́й съ тобо́ю прⷭ҇нѡ.

Се̑, ꙗ҆зы́цы, и҆̀же не вѣ́дѧхꙋ гдⷭ҇а, призовꙋ́тъ и҆̀, и҆ лю́дїе, и҆̀же не зна́хꙋ є҆гѡ̀, къ немꙋ̀ прибѣ́гнꙋтъ.

20. Глаголы, данные в скобках в форме имперфекта 1 л. ед. ч., поставьте в соответствующую смыслу форму имперфекта.

1-й вариант

Гдⷭ҇ь (хотѧ́хъ) ѡ҆чи́стити ѿ ꙗ҆́звы лю́тѣ стра́ждꙋщаго.

(Ѡ҆скорблѧ́хъ) мѧ̀ вразѝ мои̑ грѣ̑хъ мои́хъ ра́ди.

2-й вариант

Гдⷭ҇ь (зва́хъ) пра́ведныхъ, и҆ не бѣ̀ послꙋ́шающагѡ.

Наказа̑нїѧ гдⷭ҇нѧ (ѿверза́хъ) ꙋ҆́ши мои̑.

Контрольная работа № 4
(уроки 12, 13, 14, 15)

1. Из данных предложений выпишите формы перфекта, определите их лицо и число.

1-й вариант

Ἃмже бо сꙋдо́мъ сꙋди́лъ є҆сѝ дрꙋ́га, человѣ́че, себѐ ѿсꙋди́лъ є҆сѝ.

Є҆ли́цы беззако́ннѡ согрѣши́ли сꙋ́ть, беззако́ннѡ и҆ поги́бнꙋтъ.

2-й вариант

Ἃже по рве́нїю проти́вилсѧ є҆́сть и҆́стинѣ, непра́вдѣ повинова́лсѧ є҆́сть.

Благодари́мъ ᲂу҆̀бо бг҃а, ꙗ҆́кѡ бы́ли є҆смы̀ рабѝ грѣхꙋ̀, ны́нѣ порабоща́емсѧ пра́вдѣ.

2. Глаголы, данные в скобках, поставьте в подходящую по смыслу форму перфекта по образцу:

Ї҆и҃се, болѣ̑зни на́шѧ (пода́ти).

Ї҆и҃се, болѣ̑зни на́шѧ пода́лъ є҆сѝ.

1-й вариант

Ꙗ҆́кѡ ѻ҆вча̀ на заколе́нїе веде́нъ (бы́ти) ї҆и҃се, и҆ ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ прѧ́мѡ стригꙋ́щагѡ є҆го̀ безгла́сенъ, и҆ ꙗ҆́кѡ бг҃ъ и҆з̾ ме́ртвыхъ (воскре́снꙋти), и҆ со сла́вою на небеса̀ (вознести́сѧ), и҆ на́съ (совоздви́гнꙋти).

2-й вариант

Ї҆и҃се, сп҃се, (ѡ҆чи́стити) грѣхѝ моѧ̑.

Ї҆и҃се, наде́ждо моѧ̀, не (ѡ҆ста́вити) менѐ.

Ї҆и҃се, помо́щниче мо́й, не (ѿри́нꙋти) менѐ.

Ї҆и҃се, (распѧ́тисѧ) менѐ ра́ди.

3. Из данных предложений выпишите формы желательного, повелительного и сослагательного наклонений.

1-й вариант

Повини́тесѧ бг҃ꙋ, проти́витесѧ же дїа́волꙋ, и҆ бѣжи́тъ ѿ ва́съ.

Є҆ди́но же сїѐ да не ᲂу҆таи́тсѧ ѿ ва́съ, возлю́бленнїи, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ де́нь пре́дъ гдⷭ҇емъ ꙗ҆́кѡ ты́сѧща лѣ́тъ, и҆ ты́сѧща лѣ́тъ ꙗ҆́кѡ де́нь є҆ди́нъ.

А҆́ще бы́хъ а҆́зъ заблꙋди́лъ ѿ пꙋтѝ и҆́стины, ѡ҆брати́лъ бы̀ мѧ̀ бра́тъ мо́й ѡ҆бличе́нїемъ свои́мъ.

2-й вариант

Постражди́те и҆ слези́те и҆ пла́читесѧ: смири́тесѧ пре́дъ гдⷭ҇емъ, и҆ вознесе́тъ вы̀.

Вы́ же ᲂу҆̀бо, возлю́бленнїи, да расте́те во бл҃гдⷮти и҆ ра́зꙋмѣ гдⷭ҇а на́шегѡ и҆ сп҃са і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

А҆́ще бы́сте вѣ́дѣли вы̀, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ є҆́сть сꙋдїѧ̀, моги́й сп҃стѝ и҆ погꙋби́ти, не ѡ҆сꙋжда́ли бы́сте дрꙋ́гъ дрꙋ́га.

4. Поставьте данные в скобках глаголы в соответствующую смыслу форму повелительного наклонения по образцу:

И҆́ноче, не (ꙗ҆́сти) бра́шна до пресыще́нїѧ поста̀ ра́ди.

И҆́ноче, не ꙗ҆́ждь бра́шна до пресыще́нїѧ поста̀ ра́ди.

1-й вариант

(Вѣ́дѣти), бра́те, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ вѣ́рꙋѧй въ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀ не постыди́тсѧ во вѣ́къ.

Ѿ человѣ́че, не (да́ти) дꙋшѝ своеѧ̀ въ грѣ́хъ, вси́ бо лꙋка́внꙋющїи ꙗ҆́кѡ хвра́стїе ѻ҆гне́мъ сгара́ютъ.

2-й вариант

(Ви́дѣти), человѣ́че, бл҃гость и҆ непоща́дѣнїе бж҃їе: на ѿпа́дшихъ непоща́дѣнїе, а҆ на тебѣ̀ бл҃гость бж҃їѧ, а҆́ще пребꙋ́деши въ бл҃гости.

Бж҃е дꙋ́ше ст҃ы́й, прїидѝ и҆ (да́ти) є҆ди́но се́рдце и҆ є҆ди́нꙋ дꙋ́шꙋ вѣ́рнымъ твои́мъ.

5. В данных словосочетаниях неопределенную форму глагола преобразуйте в форму повелительного наклонения 2 л. ед. ч., обращая внимание на чередование, по образцу:

пещѝ хлѣ́бы → пецы̀ хлѣ́бы.

1-й вариант

притещѝ къ ст҃ы̑мъ моще́мъ

рещѝ сло́во бл҃года́тное

ѡ҆блещи́сѧ си́лою свы́ше

2-й вариант

нарещѝ себѐ рабо́мъ гдⷭ҇а

привлещѝ моли́твою ми́лость бж҃їю

посѣщѝ грѣхѝ покаѧ́нїемъ

6. Выпишите из предложений действительные причастия настоящего времени Им. ед. ч. муж. р.; приведите русские формы причастий, соответствующие этим церковнославянским причастиям, по образцу:

Ходѧ́й вслѣ́дъ плотскїѧ по́хоти ѡ҆скверне́нъ є҆́сть.

ходѧ́й (=*русск.* ходящий)

1-й вариант

Кто̀ є҆́сть побѣжда́ѧй мі́ръ; то́кмѡ вѣ́рѹѧй, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть сн҃ъ бж҃їй.

Ве́лїй гдⷭ҇ь на́шъ, прїе́млѧй крѡ́ткїѧ, смирѧ́ѧй же грѣ́шники до землѝ.

Всѧ́къ не творѧ́й пра́вды нѣ́сть ѿ бг҃а, и҆ не любѧ́й бра́та своегѡ̀.

2-й вариант

Любѧ́й бра́та своего̀ во свѣ́тѣ пребыва́етъ, и҆ собла́зна въ не́мъ нѣ́сть.

Глаго́лѧй себѐ во свѣ́тѣ бы́ти, а҆ бра́та своего̀ ненави́дѧй, во тьмѣ̀ є҆́сть досе́лѣ.

Вели́къ є҆сѝ, гдⷭ҇и, ѡ҆дѣ́ѧйсѧ свѣ́томъ ꙗ҆́кѡ ри́зою, простира́ѧй не́бо ꙗ҆́кѡ ко́жѹ.

7. Выпишите из данных словосочетаний сокращенные формы причастий, приведите соответствующие им по смыслу русские причастные формы, по образцу:

бж҃їй дх҃ъ прослáвльсѧ прáведными

прослáвльсѧ (=*русск.* прославившийся)

1-й вариант

гдⷭ҇ь і҆и҃съ хрⷭ҇тóсъ ꙗ҆́вльсѧ нáсъ рáди человѣ́къ и҆ нáшегѡ рáди сп҃сéнїѧ

беззакѡ́нницы и҆спóлньшесѧ блѹдодѣ́ѧнїѧ и҆ непрестаéмагѡ грѣха̀

грѣ́шникъ ѡ҆ставль прáвый пѹ́ть

2-й вариант

вл҃ка і҆и҃съ хрⷭ҇тóсъ и҆скѹ́пль нáсъ ѿ поги́бели

брáтїѧ и҆ сестры̀ ѿлóжше всѧ́кѹ ѕлóбѹ и҆ всѧ́кѹ лéсть

пéсъ возврáщьсѧ на свою̀ блевóтинѹ

8. Выпишите из данных примеров действительные причастия прошедшего времени Им. ед. ч. муж. р.; приведите соответствующие им русские формы причастий, по образцу:

Рáдѹйсѧ, низпослáвый пóмощи мѝ рѹ́кѹ.

низпослáвый (=*русск.* ниспославший)

1-й вариант

Рáдѹйсѧ, ст҃ы́й ѻ҆́тче, дéнь невечéрнїй ѡ҆зарѧ́ти возшéдый.

Рáдѹйсѧ, свѣ́тъ бж҃éственнагѡ ᲂу҆чéнїѧ въ сéрдцы своéмъ носи́вый.

2-й вариант

Рáдѹйсѧ, ст҃ы́й ѻ҆́тче, всеѻ҆рѹ́жїе бж҃їе прїéмый.

Рáдѹйсѧ, моли́твою всѧ̂ кѡ́зни врáжїѧ прешдолѣ́вый.

9. Из данных предложений выпишите конструкцию «дательный самостоятельный» по образцу:

Сꙋ́щꙋ мѝ въ не́мощи и҆ стра́сѣ, та́кожде тре́петъ мно́гъ бы́сть въ ва́съ.

сꙋ́щꙋ мѝ = «дательный самостоятельный»

1-й вариант

Ча́шꙋ гдⷭ҇ню пїю́щымъ ва́мъ, не мо́жете трапе́зѣ бѣсо́встѣй соприча́стни бы́ти.

Лю́демъ вѣ́дꙋщымъ стра́хъ гдⷭ҇ень, премꙋ́дри и҆ благогове́йни быва́ютъ.

Да́вшꙋ тѝ благодаре́нїе всевы́шнемꙋ, не ѿри́нетъ гдⷭ҇ь моле́нїѧ твоегѡ̀.

2-й вариант

Сходѧ́щымсѧ ва́мъ ꙗ҆́сти, дрꙋ́гъ дрꙋ́га жди́те.

И҆мꙋ́щымъ на́мъ ᲂу҆пова́нїе на гдⷭ҇а, мно́гимъ дерзнове́нїемъ дѣ́йствꙋемъ.

Бг҃ꙋ побѣди́тели на́съ творѧ́щемꙋ, да досто́йни ꙗ҆ви́мсѧ бла́гости є҆гѡ̀.

10. Выпишите из данных предложений придаточные со значением цели, переведите их на русский язык.

1-й вариант

Мо́лимъ же вы̀, бра́тїе, бо́дрствꙋйте, да никто́же ва́съ прельсти́тъ.

Прїими́те наказа́нїе првⷣнагѡ сꙋда̀ бж҃їѧ, во є҆́же сподо́битисѧ ва́мъ цр҇твїѧ бж҃їѧ.

Мы́ же до́лжни є҆смы̀ моли́ти бг҃а всегда̀, да бы̀ и҆збра́лъ ны̀ во спⷭ҇нїе во ст҃ы́ни дх҃а и҆ вѣ́ры и҆́стинны.

2-й вариант

Беззакѡ́нницы любвѐ бж҃їѧ не прїѧ́ша, во є҆́же спасти́сѧ и҆̀мъ.

Хощꙋ̀ ᲂу҆̀бо, да моли́твы творѧ́тъ мꙋ́жїе на всѧ́цѣмъ мѣ́стѣ, воздѣ́юще рꙋ́ки бе́з гнѣ́ва и҆ размышле́нїѧ.

Ты́ же, человѣ́че, прилѣплѧ́йсѧ пра́вдѣ бж҃їей, да бы̀ зва́нъ бы́лъ въ жи́знь вѣ́чнꙋю.

11. Определите тип придаточных предложений в каждом из данных сложноподчиненных предложений.

1-й вариант

Не пребꙋ́деши въ вѣ́чное вре́мѧ, сѣ́мѧ ѕло́е, зане̑ зе́млю мою̀ погꙋби́лъ є҆сѝ и҆ лю́ди моѧ̑ и҆зби́лъ є҆сѝ.

Се́й совѣ́тъ, є҆гóже совѣща̀ бг҃ъ на всю̀ вселе́ннꙋю, кто̀ разори́тъ;

2-й вариант

А҆́зъ є҆́смь, и҆ до́ндеже соста́рѣетесѧ, а҆́зъ є҆́смь, а҆́зъ терплю̀ ва́мъ.

Всѧ́къ гла́съ, и҆́же на тѧ̀ воста́нетъ на прю̀, ѡ҆долѣ́еши.

12. Выделите среди данных предложений сложноподчиненные предложения условия.

1-й вариант

Не бꙋ́ди рꙋка̀ твоѧ̀ простéрта на взѧ́тїе, а҆ на ѿдаѧ́нїе согбе́на.

А҆́ще є҆́сть въ тебѣ̀ ра́зꙋмъ, ѿвѣща́й и҆́скреннемꙋ прѧ́мѡ.

Дрꙋ́гъ вѣ́ренъ врачева́нїе жи́тїю̀, и҆ боѧ́щїисѧ гдⷭ҇а ѡ҆брѧ́щꙋтъ є҆го̀.

А҆́ще писа́нїемъ проро́къ не вѣ́рꙋете, ка́кѡ мои́мъ гл҃го́лѡмъ вѣ́рꙋ и҆́мете;

2-й вариант

Не рꙋга́йсѧ человѣ́кꙋ сꙋ́щꙋ въ го́рести дꙋшѝ є҆гѡ̀: є҆́сть бо смиря́ѧй и҆ возносѧ́й.

А҆́ще оу҆́зриши разꙋ́мна, степе́ни две́рїй є҆гѡ̀ да тре́тъ нога̀ твоѧ̀.

Пре́дъ человѣ́комъ живо́тъ и҆ сме́рть, и҆ є҆́же и҆зво́литъ, да́стсѧ є҆мꙋ̀.

А҆́ще кто̀ премꙋ́дръ, томꙋ̀ прилѣ́писѧ.



Словарь

А

А҆́біе – вскоре, тотчас

А҆́гнецъ, а҆гнѧ̀, ꙗ҆гнѧ̀ – 1) ягненок; 2) ветхозаветная жертва; 3) Господь Иисус Христос в символике богослужения

А҆́дъ – место мучения, уготованное нераскаянным грешникам

А҆́гг҃лъ – вестник Бога *(греч.)*

А҆́ггелъ – падший ангел *(греч.)*

А҆́зъ – личное местоимение «я»

А҆лава́стръ – сосуд с узким длинным горлом для хранения благовоний *(греч.)*

А҆ле́ктѡръ – петух *(греч.)*

А҆лка́ти – чувствовать голод

А҆ллилꙋ́їа – хвалите Господа *(евр.)*

А҆́лчный – 1) ненасытный; 2) голодный

А҆́лчꙋщїй – голодный

А҆ми́нь – 1) истинно, верно *(евр.)*; 2) да будет так

А҆́може – куда

А҆на́ѳема – отлучение человека от Церкви *(греч.)*

А҆по́столъ – 1) ученик Иисуса Христа; 2) богослужебная книга, содержащая деяния и послания апостолов *(греч.)*

А҆пⷭ҇льскаѧ цр҃ковь – Церковь, держащаяся учения св. апостолов

А҆рѡма́тъ – благовонное вещество, благовонный запах *(греч.)*

А҆рха́гг҃лъ – один из чинов ангельских *(греч.)*

А҆сса́рїй – еврейская монета

А҆́ще – 1) если; 2) ли

А҆́ще и҆̀ – хотя

Б

Багрѧни́ца – одежда из ткани багряного цвета

Багрѧ́ный – пурпуровый, темно-красный

Бдѧ́щїй – не спящий

Безвѣ́стный – неизвестный, неведомый

Беззако́ннѡ – противно закону Божию

Безкро́вный – 1) не имеющий крова, бездомный; 2) без пролития крови

Благоволе́нїе – любовь, расположение, добродетель

Благовре́менїе – благоприятные обстоятельства

Благода́ть – 1) обилие и многообразие даров Св. Духа; 2) спасительная сила Божия, дающая христианину средство к достижению спасения

Благолѣ́пнѡ – красиво

Благорастворе́нїе – хороший состав, равномерное смешение

Благослове́нъ – прославленный, сопровождаемый благословениями

Благослови́ти – 1) оказать благодеяние; 2) напутствовать в добрых делах; 3) позволить сделать что-либо благое

Благосты́нѧ – добро, благость

Благоꙋтро́бїе – милосердие, сердечность, щедрость

Бла́гъ, бла́гїй – добрый от Господа

Блаже́нный – 1) счастливый; 2) получающий благодать

Блажи́ти – 1) прославлять, возвеличивать; 2) почитать блаженным

Блазни́тисѧ – обманываться, соблазняться, принимать зло за благо

Бли́жнїй – 1) тот, кто рядом; 2) оказавший тебе милость

Блꙋди́ти – 1) блуждать, сбиться с пути; 2) сбиться с Божиего праведного пути

Бо – так как, потому что

Боготвори́ти – почитать как Бога

Болѣ́знь – скорбь, страдание душевное и телесное

Боѧ́тисѧ – 1) опасаться, ужасаться, трепетать; 2) благочестиво служить Богу; 3) почитать, чтить

Бразда̀ – 1) борозда; 2) нива

Брани́ти – возбранять, воспрещать

Бра́нникъ – воин

Бра́нь – 1) вражда, сопротивление; 2) война, битва, борьба

Бра́шно – яство, кушание

Бре́мѧ – 1) всякая тяжесть; 2) ноша

Бре́нїе – глина, грязь

Бре́нный – сделанный из брения

Бѹ́їй – глупый, несмышленый

Бѹ́йство – глупость, невежество

Бѣда̀ – 1) иго, пленение; 2) нужда, нищета; 3) страдание

Бѣ́днѣ – с трудом, тяжко, сильно, бедственно

В

Велелѣ́пота – красота

Велерѣ́чїе – 1) красноречие; 2) льстивые, напыщенные речи

Ве́лїй – великий, многий, высокий, большой

Велича́ти – прославлять, возвеличивать

Вельмѝ – весьма, очень

Ве́прь – кабан

Верте́пъ – пещера

Ве́сь I – 1) весь целиком; 2) всякий, каждый

Ве́сь II – деревня, селение

Ве́тхїй – старый, древний, прежде бывший

Ве́черъ – 1) вечернее время; 2) запад

Ве́черѧ – 1) ужин; 2) угощенье

Взалка́ти – почувствовать голод

Взбра́нный – защищающий, выступающий на брань за кого-либо

Вина̀ – 1) причина, источник; 2) вина, провинность

Вино́вникъ – тот, в ком причина

Виѳлее́мъ – Вифлеем, город, в котором родился Господь Иисус Христос *(евр.)*

Вїногра́дъ – 1) виноградный сад; 2) виноградная лоза

Вкорени́ти – укоренить, внедрить

Вкѹ́пѣ – вместе, соединенно

Вма́лѣ – 1) вскоре; 2) мало, немного

Внегда̀ – когда

Внеза́пѹ – нечаянно, неожиданно, вдруг

Внима́ти (повел. накл. **внемли́те**) – слушать

Внѹ́трьѹдѹ – изнутри, внутри

Внѹши́ти – услышать

Внѣ́ѹдѹ – вне, вокруг

Во́з – вместо, за, для

Воздвиза́ти – поднять, воскресить, возвысить

Возжада́ти – почувствовать жажду, сильное желание чего-либо

Возименова́ти – славословить кого-либо в молитве

Возмасти́ся (прост. буд. **возмату́тся**) – прийти в смятение

Во́зрастъ – 1) рост, величина тела; 2) совершеннолетие

Во́лна – шерсть

Во́лхвъ – в древности человек, обладавший знаниями тайных сил природы, светил небесных, священных письмен, предсказатель будущего

Волчцы̀ – колючки репейника

Волше́бство – волхвование, колдовство, чародейство

Во́лъ – бык

Вонѧ̀ – запах, благовоние

Восклони́тися – 1) утвердиться, опереться; 2) выпрямиться

Воскресе́нїе – восстание из мертвых

Воскре́снути – 1) оживать; 2) воспламеняться, подобно искрам из кресала

Восто́ргнути – 1) сорвать, поднять; 2) собрать

Восхи́тити – 1) вознести, поднять на высоту; 2) похитить

Восхища́ти – похищать

Вочелове́читися (прич. **вочелове́чивыйся**) – стать человеком

Вра́бїй – воробей

Вре́тище – рубище, власяница, одеяние (покаянное или печальное)

Вселе́ннаѧ – 1) населённое людьми пространство; 2) весь мир

Вску́ю – почему, зачем

Вспѧ́ть – обратно, назад

Всу́е – тщетно, напрасно

Втори́цею – вторично, во второй раз

Вы́ну – всегда

Вы́ѧ – шея

Ве́дети – ведать, знать

Ве́жда – ресница, веко

Ве́ха – знаковый шест для определения расстояния

Вѧ́ще – больше

Ві́ссо́нъ – 1) дорогая мягкая и блестящая ткань из хлопка; 2) одежда из такой ткани *(евр. через греч.)*

Г

Гее́нна – место пребывания грешников (огненная река) в аду *(евр.)*

Глаго́лати – 1) говорить; 2) громко возглашать

Глаго́лъ – слово, речь, язык

Глаша́ти – называть, возглашать

Глꙋми́тисѧ – 1) мысленно углубляться в предмет размышления, созерцания; 2) насмехаться

Гна́ти – 1) следовать, идти по пятам; 2) гнать, преследовать; 3) блюсти, стараться

Гобзова́нїе – изобилие, богатство

Го́рлица – дикий голубь, ласточка

Го́рнїй – 1) верхний; 2) небесный

Горта́нь – горло; голос, исходящий из горла

Горꙋ́шичный – горчичный

Горѣ̀ – вверх, ввысь, к небу

Го́сть – купец, чужеземец

Гро́бъ – гробница, гроб, могила

Гро́здїе – кисти винограда

Гро́здовъ – из гроздей винограда

Грѣ́хъ – беззаконие

Грѧстѝ (прич. **грѧды́й**) – приходить, приближаться

Гꙋмно̀ – место, на котором молотят хлеб; ток

Гѷе́на – гиена

Д

Двакра́ты – дважды

Держа́ва – 1) сила, могущество; 2) власть, господство

Дерзнове́нїе – смелость с упованием на помощь Божию

Десни́ца – правая рука

Десны́й – правый

Ди́вїй – дикий

Дина́рїй – серебряная римская монета

Дира̀ – дыра

Дїа́волъ – клеветник *(греч.)*, имя сатаны

Дла́нь – ладонь

Дне́сь – ныне, в настоящий день

Дне́шнїй – нынешний, сегодняшний

Доброзра́ченъ – добрый, хороший с виду

Добро́та – красота, величие, внутреннее совершенство, доброта

До́брый – хороший, прекрасный, настоящий

До́лꙋ, до́лѣ – вниз, внизу, в глубине

До́ндеже – до тех пор пока

Доне́лѣже – доколе, пока

Досе́лѣ – до этого времени, до этого места

Досто́йно є҆́сть – установлено от Бога, свыше

Досто́йный – установленный свыше, от Бога

Дра́хма – серебряная греческая монета

Древя́нъ – сделанный из дерева

Дрꙋ́гъ – соратник, единодушный

Дря́хлъ – 1) печальный, унылый; 2) немощный, бессильный

Дѣ́латель – работник, труженик

Дѣли́тель – тот, кто делит, распределяет, раздает богатства

Є

Є҆гда̀ – когда

Є҆да̀ – разве, неужели

Є҆диноро́гъ – 1) дикое, сильное и опасное животное; 2) символ силы и свирепости

Є҆диноро́дный – единственный сын у родителей

Є҆диносꙋ́щный (о Господе Иисусе Христе) – Сын Божий, имеющий с Отцом одну сущность

Є҆́зеро – озеро

Є҆́й – да, подлинно, слово для подтверждения истины

Є҆ле́нь – олень

Є҆ли́кѡ – сколько

Є҆ли́цы – которые; все, которые

Є҆ресїа́рхъ – основатель лжеучения, которое противно Православию

Є҆ѵⷢ҇лїе – 1) благая весть *(греч.)*; 2) Евангелие – книга о земной жизни Господа Иисуса Христа

Ж

Жа́дный – 1) испытывающий неутолимое желание; 2) хотящий пить

Жа́ждꙋщїй – хотящий пить

Жена̀ – 1) женщина; 2) жена, супруга

Живи́ти – оживлять, сберегать, спасать

Живо́тное – 1) животное; 2) все живущее

Живо́тный – содержащий жизнь

Живо́тъ – жизнь

Житїѐ – жизнь

Жи́тница – 1) плоды земные; 2) кладовая

Жребя̀ – жеребенок, молодой конь, осленок

Жре́ти – приносить жертву

Жꙋ́пелъ – горящая сера

Ѕ

Ѕе́лїе – трава, зелень, овощ

Ѕла́чный – 1) изобилующий травами, имеющий хорошие пастбища; 2) сытный, исполненный благ

Ѕло́ба – 1) порок; 2) бедствие; 3) забота

Ѕловѣ́щїй – вещающий зло

Ѕлотру́дникъ – трудящийся для зла

Ѕлы́й – плохой, грешный

Ѕлѣ̀ – худо, плохо

Ѕѣлѡ̀ – очень

З

Зави́дѣти – желать увиденного, отведанного

Зао́ра – запор, засов

Завѣ́тъ – завещание, договор, союз

Завѣща́ти – требовать

Занѐ – ибо, так как

Запина́нїе – препятствие

За́повѣдь – 1) постановление, закон; 2) приказание, поручение

За́утра – рано утром

Нача́ло – 1) начало; 2) отрывок из Св. Писания

Здра́вїе – 1) здоровье телесное; 2) крепость, мощь, сила

Зижди́тель – создатель, творец

Злати́ца – золотая монета

Зна́емый – близкий, знакомый

Зна́менїе – 1) знак; 2) явление; 3) чудо, сверхъестественное действие

Зра́къ – вид, образ

И

И҆́го – пленение, бремя, ноша, ярмо

И҆дѣ́же – где, когда

И҆згла́дити – 1) стереть надпись; 2) уничтожить

И҆здхну́ти – испустить дух, умереть

И҆́злиха – с избытком, чрез меру

И҆змѣ́на – выкуп, подкуп

И҆зѡстре́нный – остро наточенный

И҆зѡстри́ти – остро натачивать

И҆зри́нути – изгнать, выкинуть

И҆зу́ти – разуть, скинуть обувь

И҆мѣ́нїе – имущество, собственность

И҆́мкъ – называние имени

И҆ногда̀ – некогда; в иное, прежнее время

И҆́нокъ – монах

И҆́нудѣ – в другом месте, где-нибудь

И҆́нъ, и҆́ный – другой

И҆́скреннїй – ближний, родственный, свой

И҆скꙋша́ти, и҆скꙋси́ти – испытывать, познавать

И҆скꙋша́тисѧ – проходить испытания

И҆скꙋше́нїе – 1) опыт, попытка; 2) искушение, испытание

И҆сповѣ́данїе – 1) прославление; 2) открытое признание; 3) учение веры

И҆сповѣ́дати – 1) открыто объявлять, признавать; 2) от всего сердца говорить о своем познании Творца

И҆сповѣ́датисѧ – 1) возглашать свое исповедание веры в Бога; 2) открывать свои грехи

И҆сполне́нїе – 1) все, наполняющее вселенную; 2) полнота, совершенство

И҆спо́лнити (прич. **и҆спо́лнь**) – наполнить, насытить

И҆спо́лнитисѧ – наполняться, насыщаться

И҆спо́лнь – исполненный, наполненный

И҆спра́вити – 1) утвердить, устроить; 2) направить

И҆спы́товати – исследовать, познавать

И҆стлѣ́нїе – разрушение, растление; **бе́з и҆стлѣ́нїѧ** – сохраняя девственность

И҆стѧза́ти – 1) взять, получить; 2) допрашивать, мучить; 3) узнавать

И҆схо́дище – источник; место, откуда исходит что-либо

І

Їере́й – священник, служитель Церкви Христовой *(греч.)*

Їрмо́съ – первый тропарь в ряду других тропарей, составляющих одну песнь канона *(греч.)*

К

Ка́знь – искупление прегрешения кровью виновного

Ка́кѡ – как, каким образом

Ка́мѡ – куда

Ка́ѧтисѧ – приносить покаяние, искупление прегрешения

Ке́сарь – римский император *(лат.)*

Кївѡ́тъ – ящик, ковчег *(греч.)*

Кла́дѧзь – источник, колодец

Кни́жникъ – у древних евреев толкователь закона, ученый человек

Кова́ренъ – хитрый, умный

Кова́рство – 1) злоумие; 2) лукавство

Кова́ти – строить ковы, готовить или замышлять недоброе

Кодра́нтъ – мелкая медная монета *(лат.)*

Ко́знь – навет, коварство, хитрость

Кольмѝ – во сколько более

Колѣ́но – род, многопоколенная семья

Коры́сть – польза, выгода, добыча

Кра́ва – корова

Красе́нъ, кра́сный – красивый, прекрасный

Креще́нїе – христианское таинство, в котором верующий при троекратном погружении в воду во имя Отца и Сына и Святаго Духа умирает для жизни греховной и рождается в жизнь святую

Крило̀ – крыло

Кри́нъ – лилия *(греч.)*

Кро́въ – палатка, шатер, всякий покров

Крѣ́пость – мощь, сила

Ктому̀ – еще, уже, впредь, более

Ку́пнѡ – вместе

Куппова́ти – покупать

Л

Ла́коть – мера длины от локтя до конца среднего пальца (около 45 см)

Лани́та – щека

Легеѡ́нъ – 1) отряд римского войска; 2) наименование числа 100 000; 3) бесчисленное множество *(лат.)*

Ле́пта – самая малая медная монета у евреев

Ле́сть – 1) обман, ложь, коварство; 2) соблазн, приманка

Ли́къ – 1) собрание поющих и пляшущих; 2) песнь; 3) ликование, торжество; 4) образ, изображение

Лихои́мство – обирание людей, беззаконное приобретение

Лицѐ – 1) лицо; 2) ипостась

Лїва́нъ – ладан, благовонная смола *(евр.)*

Лїтургі́а – главное богослужение в церкви Христовой *(греч.)*

Лови́тва – 1) сети для ловли птиц; 2) корысть, добыча

Ло́но – грудь, чрево

Лꙋка́вый – 1) кривой; 2) злой, низкий, подлый; 3) искривляющий путь к Богу, имя диавола

Лѣ́пота – красота, могущество

Лѣ́пѡ – хорошо, красиво

Лѣ́ствица – лестница

Любодѣ́ѧнїе – прелюбодейство, беззаконная связь

Любонача́лїе – желание начальствовать над другими

Любы̀ – любовь

Лю́дїе – народ, люди

Людскі́й – относящийся к народу

Лю́тѣ – тяжело, жестоко

Лѧ́двїе – бедро

М

Мамѡ́на – богатство, прибыток *(арамейск.)*

Ма́слина – масличное, оливковое дерево и плод этого дерева

Медве́ный – медовый

Ме́скъ – ишак, осел

Ме́стникъ – мститель, мучитель, воздающий отмщение

Ме́сть – воздаяние; наказание за зло

Мзда̀ – награда, плата

Мимоходи́ти, мимоитѝ – проходить мимо, переходить, приходить

Минє́и – книги о подвигах святых Божиих, составленные по датам празднований их памяти *(греч.)*

Ми́ръ – мир, согласие, тишина, покой, благополучие

Мі́ръ – 1) вселенная, род человеческий; 2) то, что сопротивляется духовному царству Христову

Мре́жа – сеть для ловли рыбы или зверя

Мꙋ́жъ – 1) мужчина, человек, воин; 2) женатый человек, муж

Мꙋ́ченикъ – исповедник веры Христовой ценой мученичества и даже смерти

Мыта́рь – сборщик податей, налогов (мыта)

Мѣ́дь при по́ѧсѣ – деньги, носимые в кошельке, пришитом к поясу

Мѣ́рило – весы

Мѣ́хъ – кожаный мешок для хранения жидкостей

Мѧте́жъ – смута, возмущение

Мѵ́ро – благовонное вещество *(греч.)*

N

Назира́ти – наблюдать, присматривать

Наказа́нїе – 1) вразумление, назидание, наказ; 2) кара

Наказа́ти – 1) обучить, вразумить; 2) покарать

Наказа́тисѧ – поучаться в смирении

Напа́сть – 1) нападение, невзгода, нужда; 2) испытание

Наро́читый – важный, замечательный, известный

Наслѣ́дїе – духовное достояние, дарующее жизнь вечную

Нача́ло – источник, начало

Нача́льникъ – дарователь начала, владыка

Нача́токъ – начало

Небе́сный – духовный, посланный свыше

Невѣ́ста – 1) женщина, сговоренная замуж; 2) молодая девица; 3) невестка

Недѣ́лѧ – нерабочий день, воскресенье

Не́же – нежели

Непло́ды – замужняя бездетная женщина

Неподо́бный – непристойный, негодный

Непрело́жнѡ – неизменно

Нижѐ – даже ни

Низри́нꙋти – сокрушить, низвергнуть

Ни́щїй – 1) бедствующий, страждущий, несчастный; 2) не возносящийся, повергающийся ниц

Нѡ́е – Ной, последний допотопный патриарх

Нꙋ́жда – 1) насилие, принуждение, скорбь; 2) опасность, мучение, беда

Ны́нѣ – в настоящее время, недавно

Нѣ́дро – внутренность, лоно

O

Ѻба́че – впрочем, однако

Ѻбою́дꙋ – по обе стороны, с обеих сторон

Ѻбро́къ – подать, дань

Ѻ҆́бщникъ – сообщник, участник

Ѻве́нъ – баран

Ѻвча̀ – ягненок

Ѻгнеро́сный – превращающий огонь в росу

Ѻна́гръ – дикий осел *(греч.)*

Ѻстрóгъ – частокол или земляной вал для защиты города

Ѻ҆́троча̀ – дитя, младенец

Ѻ҆́трочищъ – дитя, мальчик

Ѡ

Ѡ҆бавáти – очаровывать словами, звучанием

Ѡ҆бавнїе – очарование, колдовство

Ѡ҆бетшáти – обветшать, стать ветхим

Ѡ҆би́тель – 1) приют, место, пригодное для жизни, гостиница; 2) монастырь

Ѡ҆би́ти – обвить

Ѡ҆́бласть – власть

Ѡ҆блещѝ (повел. накл. **ѡ҆блѧ́зи**) – возлечь за трапезой

Ѡ҆блещи́сѧ – облечься во что-либо

Ѡ҆божи́ти – приблизить к Богу

Ѡ҆брѣстѝ – найти

Ѡ҆бѧзáти – обвязывать, перевязывать

Ѡ҆глашéнный – этим именем назывался человек, желающий получить св. крещение и учащийся догматам христианской веры

Ѡ҆деснꙋ́ю – по правую сторону

Ѡ҆кавнный – обязанный принести покаяние, искупление прегрешения

Ѡ҆кормлѧ́ти – управлять, направлять

Ѡ҆плóтъ – ограда, крепость, крепостные стены

Ѡ҆полчéнїе – полк, военный стан

Ѡ҆правдáнїе – закон, суд

Ѡ҆скорблѧ́ти – приносить скорби, несчастья

Ѡ҆́тай – втайне

Ѡ҆толстѣ́ти – делаться толстым, огрубеть

Ѡ҆треби́ти – очистить от ненужного и негодного

Ѡ҆чаровáти – околдовать чарами, волшебством

Ѡ҆шꙋ́юю – по левую сторону

Ѿ

Ѿверзáтисѧ, ѿвéрзтисѧ (аор. **ѿверзóшасѧ**) – открываться, отворяться

Ѿнéлѣже – с тех пор как

Ѿню́дꙋже – оттуда

Ѿрáсль – 1) новый побег на дереве; 2) потомок

Ѿтóлѣ – с тех пор

Ѿтóргнꙋти – оторвать

П

Па́ки – опять, еще, снова

Пакибытї̀е – возрождение, вечная жизнь будущего века

Па́ра – пар, дым

Па́че – более, выше, лучше

Пе́рвѣе – сначала, в первую очередь

Пе́рси – грудь

Пе́рстъ – 1) палец; 2) мера длины (2, 23 см)

Пе́рсть – прах, земля, пыль

Печа́ль – 1) забота, попечение; 2) скорбь, уныние

Печа́льникъ – попечитель, старатель о чьей-то пользе

Пла́тъ – лоскут, заплата

Плащани́ца – 1) полотно для погребения; 2) икона положения Спасителя во гроб, выполненная на ткани

Пле́велъ – сорная трава

Плесна̀ – подошва, ступня

Плещѐ – плечо

Пове́ргнꙋти – свергнуть, бросить

Повинꙋ́тисѧ – покориться

Повѣ́дѣти – оповещать, объявлять

Погна́ти (повел. накл. **поженѝ**) – последовать, стремиться, погнать

Подражне́нїе – осмеяние

Пожа́ти – сжать, убрать с поля

Пожре́ти – принести жертву, поглотить

По́здѣ – позже

Позна́ти (прич. **позна́нъ**) – 1) познать; 2) испортить, развратить

Пока́ѧнїе – искупление прегрешений

Полма̀ – пополам

Полꙋ́дне – полдень

По́лъ – 1) половина; 2) берег реки, озера

Польскі́й – полевой

Помо́щникъ – подающий мощь, силу

Понѐ – по крайней мере

Поне́же – ибо, потому что

Поноси́ти – клеветать, ругать

Поползнове́нїе – передвижение ползком, шаткая поступь на скользком пути, пронырство

Попра́ти (прич. **попра́вый**) – топтать ногами, уничижать, отвергать

По́прище – 1) расстояние, соответствующее длине греч. стадия (около 185 м); 2) расстояние, соответствующее длине

римско-греческой мили (около 1480 м)

Порфѵ́ра – дорогая пурпурная одежда *(греч.)*

По́слꙋхъ – свидетель

Послѣдѝ – после

Постоѧ́ти – стоять твердо, с присутствием духа

Посѣще́нїе – 1) взыскание, наказание; 2) благосклонность, милостивое деяние

Поткнꙋ́тисѧ – споткнуться

Потреби́ти – уничтожить

Потреби́тисѧ – разрушиться, истребиться

Поꙋче́нїе – утешение

По́хоть – распутство, страсть

Почто̀ – зачем, для чего

Пра́вый – прямой, выпрямленный, правдивый

Пра́гъ – порог

Праздносло́вїе – пустословие

Пра́здность – пустое времяпрепровождение

Пра́здный – 1) пустой, бессмысленный; 2) свободный от работы

Пра́хъ – пыль, пепел

Праща̀ – 1) камнеметное орудие; 2) камень, вложенный в это орудие

Превраще́нїе – разрушение, низвержение

Пре́лесть – обольщение дьяволом

Прелюбодѣѧ́нїе – супружеская неверность, грех против седьмой заповеди

Преподо́бный – 1) благочестивый, чистый; 2) святой

Прильпнꙋ́ти (аор. **прильпѐ**) – прилипнуть

Присносꙋ́щный – всегда существующий, вечный

При́снѡ – непрерывно, непрестанно, изначально

Прїѧ́ти – принять, заботиться

Пробостѝ – пронзить

Прозѧба́ти, прозѧ́бнꙋти – прорастать

Проро́къ – вестник воли Божией, прорицатель

Про́стый – 1) прямой, открытый; 2) цельный, не делимый на части; 3) правый, правильный

Проти́вный – противоположный

Проща́ти – 1) исправлять, выпрямлять; 2) отпустить грех

Прѧ̀ – спор, ссора, тяжба

Пꙋсты́нѧ – 1) место невозделанное и ненаселенное; 2) место монашеского подвига

Пѣ́нѧзь – монета, *ср. нем.* пфенниг

Пѣ́тель – петух

Пѣше́цъ – пеший воин

Пѧ́дь – мера длины (около 27 см)

Р

Рабо́та – рабство

Ра́бъ – работник, труженик

Равві̀ – учитель *(евр.)*

Разве́рзтисѧ (аор. **разверзо́шасѧ**) – раскрыться

Ра́звѣ – кроме

Разрѣши́ти – 1) развязать; 2) освободить; 3) простить; 4) разрушить

Ра́зѹмъ – познание

Разѹмѣва́ти (прич. **разѹмѣва́ѧй**) – размышлять, думать

Ра́й – 1) местопребывание первых людей Адама и Евы до грехопадения; 2) будущее местопребывание праведников

Ра́ка – гробница, ковчег с мощами святого угодника

Ра́мо – плечо

Распѧ́тисѧ (прич. **распны́йсѧ**) – добровольно принять крестную смерть

Растли́ти – 1) разорить, разрушить; 2) соблазнить, развратить

Растлѣ́тисѧ – портиться, повреждаться

Расточи́ти – рассеять, рассыпать

Расточи́тисѧ – рассеиваться, разбегаться

Ра́ть – военный поход, война

Рве́нїе – 1) ревность, строптивость; 2) распря

Ревнова́ти – стараться, заботиться, стремиться

Ри́за – одежда

Ро́гъ – сила, мощь

Ро́ждїе – молодые побеги, рожденные деревом

Росода́тельный – дающий влагу, утоляющий жар

Рѹ́бище – изодранная, ветхая одежда

Рѹга́тисѧ – насмехаться

Рѣши́тельный – освобожденный, свободный

Рѣши́ти – 1) освобождать, снимать оковы, развязывать путы; 2) прощать грехи, отпускать прегрешения

С

Сатана̀ – противник Бога *(сирийск.)*

Сва́ра, сва́ръ – ссора, брань

Свидѣ́нїе – 1) свидетельство; 2) книга закона; 3) откровение, заповедь

Свободи́ти – освободить, сделать свободным

Свѧти́тель – архиерей, епископ

Село̀ – 1) поле, нива; 2) место, вместилище

Се́льный – полевой

Семїда́лъ – крупчатая мука *(греч.)*

Се́рна – дикая коза

Си́ръ – сирый, убогий

Си́це – так, таким образом

Сицевы́й – другой, совершенно такой

Скрижа́ль – доска

Скѹде́льникъ – горшечник, гончар

Скѵ́менъ – львенок, молодой лев *(греч.)*

Сла́вїй – соловей

Смежи́ти – сомкнуть

Смире́нїе (от архаич. **смѣре́нїе**) – 1) познание истинной меры вещей, примирение с Богом и ближним, обретение своего места в мире и мира в душе; 2) уничижение

Смире́нъ, смире́нный – 1) умеренный, скромный; 2) огорченный, удрученный, изможденный

Смири́ти – 1) укрощать, приводить в состояние покоя; 2) уничижать, низлагать

Смо́ковь – инжир, фиговое дерево

Смѵ́рна – благовонная смола *(греч.)*

Снѣда́ти – съедать, пожирать

Снѣ́дь – пища, поедание

Снѣ́сти – съесть

Соблажни́ти – прельстить мнимым благом

Собла́знъ – зло, выдаваемое за благо

Собо́ръ – собрание

Совѣ́тъ – 1) решение, совет; 2) собрание людей, принимающих единодушное решение

Созида́ти – созидать, изображать, основывать

Созира́ти – рассматривать, рассуждать

Созира́тисѧ – переглядываться

Сокро́вище – 1) сокровищница; 2) имущество, богатство

Сокро́вищствовати – собирать сокровища

Со́нїе – сновидение

Со́нмище – 1) собрание; 2) синагога

Со́нмъ – собрание, общество

Соста́въ – сустав

Со́тникъ – военачальник, имевший в своем подчинении сто воинов

Со́тъ – пчелиный сот

Спокланя́емый – принимающий равное с кем-либо поклонение

Срачи́ца – рубаха

Сре́бреникъ – серебряная монета

Средосте́нїе – средняя стена, преграда между двумя владениями

Срѣта́ти, срѣ́сти (прост. буд. **сря́щетъ**) – идти навстречу, встречаться

Срѣ́тенїе – встреча

Сса́ти – сосать (молоко матери)

Сла́вимый – славимый вместе с кем-либо

Ста́дїя – 1) расстояние, соответствующее длине греч. стадия (около 185 м); 2) расстояние, соответствующее длине римско-греческой мили (около 1480 м) *(греч.)*

Ста́рецъ – старейшина города или племени

Сте́блїе – стебель у растения, ствол у дерева

Стезя̀ – тропа, поприще

Степе́нь – ступень

Сто́гна – улица, площадь

Стра́жа – 1) стережение; 2) стерегущие; 3) часть ночи, после которой происходила смена стражи

Страннолюби́въ – принимающий путников, странников, гостеприимный

Стра́сть – 1) страдание, болезнь; 2) необузданное влечение

Стра́хъ – устрашение; то, чего следует бояться

Стрещѝ – стеречь

Стро́потный – кривой, развращенный

Студене́цъ – колодец, ров, пропасть

Сту́дъ – стыд

Сту́жати – тревожиться, унывать, скучать

Стяза́тися – состязаться, спорить

Суббѡ́та – еврейский праздник, седьмой день недели; установлен для благоговейного воспоминания творения мира и для

прославления Бога Творца, почившего в этот день от всех дел Своих. Иногда именем субботы обозначается целая неделя

Сѹди́ще – суд

Сѹ́єтный – пустой, тщетный, безрассудный

Сѹ́єтство – суетность

Сѣ́нь – тень, покров

Т

Та́й – тайно

Та́ть – вор

Татьба̀ – воровство, разбой

Тва́рь – все, сотворенное Богом

Теле́цъ – бычок, теленок

Тене́та – сети, силки

Те́плый – горячий, ревностный

Те́рнїє – терновник, колючее растение

Терпѣ́ти – 1) покоряться с трепетом; 2) переносить испытания

Тещѝ – 1) течь; 2) бежать, быстро идти

Ти́хїй – утешный, радостный, наполняющий душу смыслом бытия

То́жде – также, тоже

То́кмѡ – только

Толи́къ – столький, столь многий

То́ченъ – подобный, сходный

То́чїю – только

Трикра́ты – троекратно

Тропа́рь – краткое песнопение, выражающее смысл праздника или содержащее похвалу святому

Трѹ́дъ – страдание, мучение, горе, тяжесть

Тѹ̀ – тут, там

Тьма̀ – 1) наименование числа 10 000; 2) множество

Тѣ́мже – потому, итак

Тѧгота̀ – бремя, трудность

Тѧ́жкѡ – 1) жестоко; 2) с трудом

Тѧза́тисѧ (повел. накл. **тѧжи́сѧ**) – иметь спор

Ѹ

Ѹ҆̑ – еще

Ѹ҆блажа́ти – 1) прославлять; 2) удостаивать блага

Ѹ҆бо́гъ, ѹ҆бо́гїй – нуждающийся, больной

Ѹ҆́бѡ, ѹ҆̑бо – итак, впрочем, следовательно

Ѹ҆глажде́нъ – гладкий, ровный

Ѹ҆го́дникъ – служитель

Ѹ҆гры́знꙋти – укусить, ранить

Ѹ҆добре́нїе – воздаяние добра

Ѹ҆́ды – части тела

Ѹ҆жаса́тисѧ – удивляться, изумляться, ужасаться

Ѹ҆кори́зна – оскорбление, бесчестие

Ѹ҆мили́тисѧ – сокрушиться

Ѹ҆пова́ти – уповать, надеяться

Ѹ҆сера́зь – серьга, кольцо для ноздрей

Ѹ҆спе́нїе – 1) погружение в сон; 2) мирная кончина, подобная сну

Ѹ҆ста̀, ѹ҆стна̀ – 1) рот, губы; 2) повеление

Ѹ҆́трїе – утро следующего дня

Ѹ҆́трѡ – раннее время, начало дня

Ѹ҆́трꙋ – поутру

Ѹ҆́трѣ – завтра, на другой день

Ѹ҆хлѣ́бити – накормить

Ф

Фарїсе́й – представитель одной из иудейских сект, наиболее распространенной во времена Спасителя *(греч.)*

Фело́нь – часть священнического облачения *(греч.)*

Фі́нїзъ – финиковая пальма *(греч.)*

Ѳ

Ѳаво́ръ – гора, на которой произошло Преображение Господа Иисуса Христа перед учениками *(греч.)*

Х

Хвра́стїе – хворост

Хїтѡ́нъ – одежда, риза *(греч.)*

Хламѵ́да – плащ *(греч.)*

Хла́бь – бездна

Хра́мина – дом

Хра́мъ – 1) дом; 2) священное здание, церковь

Храни́лище – все, что нас охраняет

Хрто́съ – помазанник *(греч.)*, Христос – имя Спасителя

Хꙋды́й – презренный, малый, низкий

Хꙋла̀ – злоречие, обвинение, осуждение

Ц

Цвѣ́тъ – 1) цветок растения; 2) цвет, блеск

Це́рковь – 1) единение верующих людей в Боге; 2) храм *(греч., лат.)*

Цѣли́ти – исцелять, врачевать

Цѣлова́ти – приветствовать

Ч

Ча́ати – ожидать, предполагать, надеяться

Червле́ный – багряный

Черни́чїе – дикая смоковница

Че́тїй – предназначенный для чтения

Чре́во – живот, утроба

Чре́пъ – черепок, осколок глиняного сосуда

Чре́сла – пояс, поясница

Ш

Шепотли́вый – клеветник, кляузник

Шѹ́йца – левая рука

Щ

Щедро́та – милость

Ю

Ю҆не́цъ – молодой овен

Ю҆ро́дивый – 1) глупый; 2) представляющийся безумным по наружным поступкам, а на самом деле исполненный истинной мудрости

Ꙗ

Ꙗ҆вѣ – истинно, явно, открыто

Ꙗ҆гнѧ̀ – см. **А҆гнецъ**

Ꙗ҆зва – 1) расселина; 2) рана

Ꙗ҆звенный – раненый, убитый

Ꙗ҆звина – нора

Ꙗ҆зыкъ – народ

Ꙗ҆кѡ, ꙗ҆коже – подобно как, как только, так как, так что, примерно

Ꙗ҆рый – вспыльчивый, гневливый

Ꙗ҆сли – кормушка для скота

Ꙗ҆сти – есть, принимать пищу

Ꙗ҆ти – взять, поймать, объять

Ѧ

Ѧ҆зы́къ – орган речи

Ѱ

Ѱало́мъ – 1) песнопение, сопровождающееся игрою на арфе; 2) одна из 150 священных песен, составленных царем Давидом *(греч.)*

Ѱалти́рь – 1) струнный музыкальный инструмент (арфа), сопровождавший пение стихов (псалмов); 2) пророческая книга Ветхого Завета, используемая в богослужении *(греч.)*

Ѵ

Ѵ҆ссѡ́пъ – травянистое растение, использовавшееся в ветхозаветные времена для окропления *(евр.)*

Список рекомендуемой литературы

I. Учебные пособия, грамматики

Алипий (Гаманович), иером. Грамматика церковнославянского языка. — М.,1991.

Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. — Изд. 2-е. — М., 2009.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. — Изд. 4-е. — М., 2006.

Ремнева М. Л., Савельев В. С., Филичев И. И. Церковнославянский язык. — М., 1999.

Супрун В. И. Учебник церковнославянского языка. — Волгоград, 1998.

II. Словари

Дьяченко Г., прот. Полный церковнославянский словарь. — М., 1996 (репринт).

Клименко Л. П. Словарь переносных, образных и символических употреблений слов в Псалтири. — Н. Новгород, 2004.

Олейникова Т. С. Словарь церковнославянских слов. — М., 1997.

Свирелин А., прот. Церковнославянский словарь. — М., 1991.

Седакова О. А. Церковнославяно-русские паронимы: Материалы к словарю. — М., 2005. (Изд. 2-е вышло под названием: Словарь трудных слов из богослужения. — М., 2008.)

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. — СПб., 1996. Т. 1–4.

Церковно-исторический словарь. — М., 1996.

Церковнославянский словарь. — М., 2000.

Этимологический словарь славянских языков. — М., 1974–1998. Вып. 1–23.

III. Дополнительная литература

Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. — М.,1999.

Бугаева И. В., Обернихина Г. А., Пьянкова Н. И., Савченко К. В. Церковнославянский язык в современной языковой культуре и школьном

образовании. Программа курсов повышения квалификации. — М., 2004.

Верещагин Е. М. Из истории возникновения первого литературного языка славян. — М., 1971.

Верещагин Е. М. Христианская книжность Древней Руси. — М., 1996.

Виноградов В. В. История русского литературного языка. Избранные труды. — М., 1978.

Журавлев В. К. Русский язык и русский характер. — М., 2002.

Макарова Е. В. Методические рекомендации преподавателю церковнославянского языка. — М., 2003.

Макарова Е. В. Прописи по церковнославянскому языку. — М., 2003.

Миронова Т. Л. Ускоренное обучение церковнославянскому языку. Методики. Программы. Контрольные работы. — М., 2003.

Миронова Т. Л. Необычайное путешествие в Древнюю Русь. Грамматика древнерусского языка для детей. — М.,1994.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX–XX вв.). — М., 2001.

Русская и церковнославянская этимология. — М., 1997.

Саблина Н. П. Буквица славянская. — М., 2005.

Саблина Н. П. Слова под титлами. — СПб., 2001.

Саблина Н. П., Фомина Е. С. Буквицы заставные. — СПб., 2002.

Сказания о начале славянской письменности. — М., 1981.

Стеценко А. Н. Хрестоматия по старославянскому языку. — М., 1984.

Толстой Н. И. История и структура славянских литературных языков. — М., 1988.

Трубачев О. Н. В поисках единства. — М., 1992.

Трубачев О. Н. Труды по этимологии. Слово. История. Культура. — М., 2004. Т. 1–2.

Чертова С. М. Практикум по церковнославянскому языку. — Плесково, 2004.

Содержание

Учебное издание

МИРОНОВА ТАТЬЯНА ЛЕОНИДОВНА

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Грамматика, упражнения, контрольные работы, словарь

Редакторы *Л. П. Медведева, В. В. Белокопытова*
Технический редактор *З. С. Кондрашова*
Корректор *Т. К. Четвергова*
Верстка *М. А. Алимпиев*

Подписано в печать 28.06.2010. Формат 70x90/16.
Печать офсетная. Тираж 10 000 экз. Заказ № 1011730.

Издательство Московской Патриархии
119435, Москва, ул. Погодинская, д. 18

Оптовый отдел: (499) 246–20–85, 246–52–08
Магазин: (499) 245–30–68
E-mail: books@rop.ru
Сайт Издательства: www.rop.ru



Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного электронного оригинал-макета в ОАО «Ярославский полиграфкомбинат»
150049, Ярославль, ул. Свободы, 97



Татьяна Леонидовна Миронова — доктор филологических наук, член Союза писателей России, автор учебных пособий «Церковнославянский язык», «Ускоренное обучение церковнославянскому языку», многих научных монографий («Графика и орфография рукописных книг Киевского скриптория Ярослава Мудрого», «Хронология старославянских и древнерусских рукописных книг X–XI вв.» и др.), автор первого детского учебника древнерусского языка «Необычайное путешествие в Древнюю Русь», издатель Архангельского Евангелия 1092 года, эксперт-источниковед, специализируется на исследовании старославянских и древнерусских письменных памятников.

Учебник Т. Л. Мироновой сформировался на основе многолетнего опыта преподавания церковнославянского языка в Православном Свято-Тихоновском Гуманитарном университете и на Учебных курсах Отдела религиозного образования и катехизации Русской Православной Церкви.

Предназначенное для учащихся средних и высших учебных заведений, как светских, так и церковных, пособие будет полезно и тем, кто осваивает церковнославянский язык самостоятельно, стремится лучше понять Священное Писание и православное богослужение.

Издание 3-е, существенно переработанное и дополненное, подготовлено в рамках Программы Российской Государственной библиотеки «Книга в пространстве культуры».



Издательство
Московской Патриархии